
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000001

2. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000002

3. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000003

4. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000004

5. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000005

6. 珐琅、浮雕及其他诗歌(enamels And Cameos And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems) 第1/6页

[ɪ'næmlz] [ænd; ənd]['kæmiəu]
ENAMELS AND CAMEOS
珐琅 和 客串

珐琅和浮雕

[baɪ]
BY
经过

经过

[teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ]
THÉOPHILE GAUTIER
泰奥菲勒 戈蒂埃

泰奥菲勒·戈蒂埃

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ægnəs] [liː]
TRANSLATED BY AGNES LEE
翻译 经过 阿格尼斯 李

由艾格尼丝·李翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l]
The God and the Opal
这 上帝 和 这 蛋白石

神与蛋白石

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ə'fɪnəti] — [ə; eɪ] [,pænθi'ɪstɪk] ['mædrɪg(ə)l]
Affinity — A Pantheistic Madrigal
亲和力 — 一个 泛神论 牧歌

亲和力——一首泛神论牧歌

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['wʊmən] - ['mɑːb(ə)l] [ɒv; əv] ['pærɒs]
The Poem of Woman - Marble of Paros
这 诗 的 女士 - 大理石 的 帕罗斯

女人的诗篇——帕罗斯大理石

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hændz]
A Study of Hands
一个 学习 的 手

手部研究

[ai] [ɪm'pɪərɪə]
I Imperia
我 帝国

帝国

[ˌaɪ ˈaɪ] -
II Lacenaire
二 -

拉塞奈尔二世

[ˌverɪˈeʃən] [ɒn][ðə; ði][ˈkɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈvenɪs] :
Variations on the Carnival of Venice :
变体 在 这 狂欢 的 威尼斯 :

威尼斯狂欢节的各种变奏：

[ai] [ɒn] [ðə; ði] [striːt]
I On the Street
我 在 这 街道

我在街上

[ˌaɪ ˈaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ləˈguːnz]
II On the Lagoons
二 在 这 泻湖

二、关于泻湖

[θriː][ˈkɑːnɪv(ə)l]
III Carnival
三、 狂欢

第三届狂欢节

[ˌaɪ ˈviː] [ˈmuːnlaɪt]
IV Moonlight
第四 月光

Ⅳ 月光

[ˈsɪmfəni] [ɪn] [waɪt] [ˈmeɪdʒə(r)]
Symphony in White Major
交响乐 在 白色的 主要的

白色大调交响曲

[ˈkɒkɪtri] [ɪn] [deθ]
Coquetry in Death
卖弄风情 在 死亡

死亡中的卖弄

[hɑːrts] [ˈdaɪmənd]
Heart's Diamond
心脏的 钻石

心形钻石

[sprɪŋz] [fɜːst] [smaɪl]
Spring's First Smile
春天 第一的 微笑

春天的第一个微笑

[kənˈtræltəʊ]
Contralto
女低音

女低音

[aɪz] [ɒv; əv] [bluː]
Eyes of Blue
眼睛 的 蓝色的

蓝眼睛

[ðə; ði] - [ˌserəˈneɪd]
The Toreador's Serenade
这 - 小夜曲

斗牛士的小夜曲

[nɒ'stældʒə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔbilisks] :
Nostalgia of the Obelisks :
怀旧 的 这 方尖碑 :

方尖碑的怀旧之情:

[ai][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪn]['pærɪs]
I The Obelisk in Paris
我 这 方尖碑 在 巴黎

巴黎方尖碑

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪn]['lʌksɔː(r)]
II The Obelisk in Luxor
二 这 方尖碑 在 卢克索

二、卢克索方尖碑

['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] , [dɪ'sembə(r)] -
Veterans of the Old Guard , December 15
退伍军人 的 这 老的 警卫 , 十二月 -

老兵卫队，12月15日

[siː] - [gluːm]
Sea - Gloom
海 - 愁云

海之幽暗

[tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [gaʊn]
To a Rose - Coloured Gown
到 一个 玫瑰 - 有色 袍

致一件玫瑰色礼服

[ðə; ði] [wɜːrldz] [mə'lɪʃəs]
The World's Malicious
这 世界的 恶意

世界的恶意

[ɪ'neɪz][diː][læs] ['siərəz] — [tuː; tə]['petrə]['kaːmaraː]
Ines de las Sierras — To Petra Camara
伊内斯 德 最后 山脉 — 到 佩特拉 卡马拉

伊内斯·德拉斯·塞拉斯 — 致佩特拉·卡马拉

['oʊdɪˌlɛt] , ['ɑːftə(r)] [ə'nækriən]
Odelet , After Anacreon
奥德莱特 , 后 阿那克里翁

奥德莱特，《阿那克里翁之后》

[sməʊk]
Smoke
抽烟

抽烟

[ˌæpə'loʊniə]
Apollonia
阿波罗尼亚

阿波罗尼亚

[ðə; ði][blaɪnd][mæn]
The Blind Man
这 瞎的 男人

盲人

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

['wɪntə(r)] ['fæntəsɪz]
Winter Fantasies
冬天 幻想

冬日幻想曲

[ðə; ði] [brʊk]
The Brook
这 溪

小溪

[tuːmz] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [paiə]
Tombs and Funeral Pyres
陵墓 和 葬礼 火葬

坟墓和火葬堆

[bjɔːrnz] ['bæŋkwɪt]
Bjorn's Banquet
比约恩的 宴会

比约恩的宴会

[ðə; ði] [wɒtʃ]
The Watch
这 手表

手表

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz]
The Mermaids
这 美人鱼

美人鱼

[tuː] [lʌv] - [lɒks]
Two Love - Locks
二 爱 - 锁

两把爱情锁

[ðə; ði] [tiː] - [rəʊz]
The Tea - Rose
这 茶 - 玫瑰

茶玫瑰

['kɑːmen]
Carmen
卡门

卡门

[wɒt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [seɪ] — [æn; ən] ['ɔːtəm] [sɒŋ]
What the Swallows Say — An Autumn Song
什么 这 燕子 说 — 一个 秋天 歌曲

燕子的低语——一首秋之歌

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪldz] ['pleɪˌθɪŋz]
The Dead Child's Playthings
这 死的 孩子的 玩具

死去的孩子的玩具

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [maɪ][drə'mætɪk] [rɪ'vjuː]
After Writing My Dramatic Review
后 写作 我的 戏剧性 审查

写完我的戏剧评论后

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [rɛmbrəns]
The Castle of Rembrance
这 城堡 的 回忆

回忆之城

[kə'miːliə] [ænd; ənd] ['medəʊ] ['deɪzi]
Camellia and Meadow Daisy
茶花 和 草地 雏菊

山茶花和雏菊

[ðə; ði] ['felə] — [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [baɪ] [ˌprɪn'ses] [mə'tɪldə]
The Fellah — A Water - Colour by Princess Mathilde
这 伙计 — 一个 水 - 颜色 经过 公主 玛蒂尔德

《费拉赫》——玛蒂尔德公主的水彩画

[ðə; ði] ['gærət]
The Garret
这 阁楼

阁楼

[ðə; ði] [klaʊd]
The Cloud
这 云

云

[ðə; ði] ['blækbɜːd]
The Blackbird
这 黑鸟

黑鸟

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
The Flower that Makes the Springtime
这 花 那 制作 这 春天

春天之花

[ə; eɪ][lɑːst] [wɪʃ]
A Last Wish
一个 最后的 希望

最后的愿望

[ðə; ði] [dʌv]
The Dove
这 鸽子

鸽子

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]
A Pleasant Evening
一个 令人愉快的 晚上

一个愉快的夜晚

[ɑːt]
Art
艺术

艺术

[ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊp(ə)l]
THE GOD AND THE OPAL
这 上帝 和 这 蛋白石

神与蛋白石

[tuː; tə] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ]
TO THÉOPHILE GAUTIER
到 泰奥菲勒 戈蒂埃

致泰奥菲勒·戈蒂埃

[greɪ] [kɔːt] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [griːn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Gray caught he from the cloud , and green from earth ,
灰色的 捕捉 他 从 这 云 , 和 绿色的 从 地球 ,

灰色来自云端，绿色来自大地。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [brest] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [druː] ,
And from a human breast the fire he drew ,
和 从 一个 人类 胸部 这 火 他 画 ,

他从人的胸膛中汲取了火焰，

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [ɪn] [wʌn] [djuː] .
And life and death were blended in one dew .
和 生活 和 死亡 是 混合 在 一 露 .

生与死融为一体，如同一缕露珠。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['gəʊldən] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [mɜːθ] ,
A sunbeam golden with the morning's mirth ,
一个 阳光 金的 和 这 早晨 欢笑 ,

一缕阳光，带着清晨的喜悦，闪耀着金色的光芒。

[ə; eɪ] [wɒn] , [sɔːlt] ['fæntəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [gɜːθ]
A wan , salt phantom from the sea , a girth
一个 万 , 盐 幻影 从 这 海 , 一个 周长

一个苍白的、来自大海的盐色幽灵，一个腰围

[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] , [ʃɒt] ['kʌlə(r)] [θruː]
Of silver from the moon , shot colour through
的 银 从 这 月亮 , 射击 颜色 通过

如同月光下的银色，闪耀着色彩

[ðə; ði] [səʊl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]
The soul invisible , until it grew
这 灵魂 无形的 , 直到 它 生长

灵魂原本是无形的，直到它成长起来。

[tuː; tə] ['fʊlnɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [sɒŋ] [hæd; həd] [bɜːθ] .
To fulness , and the Opal Song had birth .
到 充满 , 和 这 蛋白石 歌曲 有 出生 .

圆满完成，《蛋白石之歌》诞生了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɒd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] .
And then the god became the artisan .
和 然后 这 上帝 成为 这 工匠 .

然后，神变成了工匠。

[wɪð] [rer] [skɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dʒem] [tuː; tə] [gləʊ] ,
With rarest skill he made his gem to glow ,
和 最稀有 技能 他 制成 他的 宝石 到 辉光 ,

他以精湛的技艺使宝石发出光芒。

['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bjuːti] [sʌtʃ]
Carving and shaping it to beauty such
雕刻 和 成型 它 到 美丽 这样的

将其雕刻塑形，使其变得美丽

[ðæt] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪklz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] [tuː; tə] [mæn] ,
That down the cycles it shall gleam to man ,
那 向下 这 循环 它 将 闪耀 到 男人 ,

愿它在轮回中闪耀光芒，照耀人类。

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [mænz] ['wʌndəmənt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
And evermore man's wonderment shall know
和 越来越 男人的 惊奇 将 知道

而人类的惊奇将永远铭记于心。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tʌtʃ] .
The perfect finish , the immortal touch .
这 完美的 结束 , 这 不朽 触碰 .

完美的收尾，永恒的印记。

['ægnəs] [liː] .
Agnes Lee .
艾格尼丝 李 .

艾格尼丝·李。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wen] ['ɛmpaɪəz] [leɪ] ['rɪv(ə)n] [ə'pɑːt] ,
When empires lay riven apart ,
什么时候 帝国 躺 裂隙 除 ,

当帝国分崩离析之时，

['feəd] ['gɜːtə] [æt; ət] ['bæt(ə)l] [taɪmz] ['θʌndə(r)]
Fared Goethe at battle time's thunder
表现 歌德 在 战斗 时间 雷

法雷德·歌德在战时的雷鸣声中

[tuː; tə] ['freɪgrənt] [əʊ'eɪsiːz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
To fragrant oases of art ,
到 香 绿洲 的 艺术 ,

致芬芳的艺术绿洲，

[tuː; tə] [wiːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'væn] ['ɪntuː] ['wʌndə(r)] .
To weave his Divan into wonder .
到 编织 他的 迪万 进入 想知道 .

将他的沙发编织成奇迹。

['liːvɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [hiː; hi] ['pɒndə] [ðə; ði] [nəʊt]
Leaving Shakespeare , he pondered the note
离开 莎士比亚 , 他 沉思 这 笔记

离开莎士比亚的房间后，他沉思着那张纸条。

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)]
Of Nisami , and heard in his leisure
的 - , 和 听到 在 他的 闲暇

尼萨米，在他闲暇时听闻

[ðə; ði] - [wɪəd] ['mɒnədi] [fləʊt] ,
The hoopoe's weird monody float ,
这 - 诡异的 单声部 漂浮 ,

戴胜鸟怪异的单调漂浮声，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɒft] ['ɔːrient] ['meʒə(r)] .
And set it to soft Orient measure .
和 放 它 到 柔软的 东方 措施 .

并将其设置为柔和的东方测量方式。

[æz; əz] ['gɜːtə] [æt; ət] ['waimɑː] [dɪ'leɪd]
As Goethe at Weimar delayed
作为 歌德 在 魏玛 延迟

歌德在魏玛的延迟

[ænd; ənd] [driːmd] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] ['gɑːd(ə)n] [kləuziz] ,
And dreamed in the fair garden closes ,
和 梦见 在 这 公平的 花园 关闭 ,

在美丽的花园里做梦，然后花园关闭了。

[ænd; ənd] , ['kwestɪŋ] [ɪn] [sʌn] [ɔː(r)] [ɪn] [ʃeɪd] ,
And , questing in sun or in shade ,
和 , 探索 在 太阳 或者 在 阴影 ,

无论是在阳光下还是在阴凉处，

[wɪð] ['hɑːfɪz] [plʌkt] ['redələnt] ['rəʊzɪz] , —
With Hafiz plucked redolent roses , —
和 哈菲兹 拨弦 芬芳的 玫瑰 , —

哈菲兹采摘了芬芳的玫瑰——

[ai] , [kləʊzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [ʃʊk]
I , closed from the tempest that shook
我 , 关闭 从 这 暴风雨 那 摇晃

我，从那场撼动一切的暴风雨中封闭了自己

[maɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['fjʊəri] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ,
My window with fury impassioned ,
我的 窗户 和 愤怒 热情洋溢 ,

我的窗户充满了愤怒和激情，

[sæt] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] , [seɪf] [ɪn] [maɪ] [nʊk] ,
Sat dreaming , and , safe in my nook ,
星期六 做梦 , 和 , 安全的 在 我的 角落 ,

静静地做着梦，安然地待在我的角落里，

[ɪ'næmlz] [ænd; ənd] ['kæmiəu] ['fæʃ(ə)nd] .
Enamels and Cameos fashioned .
珐琅 和 客串 造型 .

珐琅和浮雕工艺。

[ə'fɪnəti]
AFFINITY
亲和力

亲和力

[ə; eɪ] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['mædrɪɡ(ə)l]
A PANTHEISTIC MADRIGAL
一个 泛神论 牧歌

泛神论牧歌

[ɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] ['ɡliːmɪŋ] ,
On an ancient temple gleaming ,
在 一个 古老的 寺庙 闪闪发光 ,

在一座闪闪发光的古老神庙上，

[tuː] [ɡreɪt] [blɒks] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [haɪ]
Two great blocks of marble high
二 伟大的 积木 的 大理石 高的

两块巨大的大理石高

[θraɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [leɪ] ['driːmɪŋ]
Thrice a thousand years lay dreaming
三次 一个 千 年 躺 做梦

千年沉睡三次

[driːmz] [ə'ɡenst] [æn; ən] ['ætɪk] [skaɪ] .
Dreams against an Attic sky .
梦想 反对 一个 阁楼 天空 .

在阁楼般的天空下做梦。

[set] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['sɪlvə(r)] ['waɪtnəs] ,
Set within one silver whiteness ,
放 之内 一 银 白人 ,

置于一片银白色之中，

[tuː] [weɪv] - [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] [ʃed] ,
Two wave - tears for Venus shed ,
二 海浪 - 眼泪 为了 金星 棚 ,

两道波浪般的泪珠洒向金星，

[tuː] [feə(r)] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['ɔːrient] ['braɪtnəs] ,
Two fair pearls of orient brightness ,
二 公平的 珍珠 的 东方 亮度 ,

两颗东方明珠，

[θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [sped] .
Through the waste of water sped .
通过 这 浪费 的 水 加速 .

通过浪费水资源加速。

[ɪn] [ðə; ði] - [freʃ] [kləuziz] ,
In the Generalife's fresh closes ,
在 这 - 新鲜的 关闭 ,

在赫内拉利费宫崭新的闭幕式上，

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [lait] [i'ljuːm] ,
By a Moorish light illumed ,
经过 一个 摩尔式 光 照明 ,

在摩尔式灯光的映照下，

[tuː] [dɪ'lɪʃəs] , ['tendə(r)] ['rəʊzɪz]
Two delicious , tender roses
二 可口的 , 投标 玫瑰

两朵娇嫩可口的玫瑰

[baɪ] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [met] [ænd; ənd] [bluːmd] .
By a fountain met and bloomed .
经过 一个 喷泉 遇见 和 盛开 .

在喷泉边相遇，绽放。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] [meɪz] [braɪt] ['weðə(r)] ,
In the balm of May's bright weather ,
在 这 香脂 的 五月份 明亮的 天气 ,

五月阳光明媚，空气温暖宜人，

[weə(r)] [ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['venɪs] [raɪz] ,
Where the domes of Venice rise ,
在哪里 这 穹顶 的 威尼斯 上升 ,

威尼斯穹顶耸立之处，

['laɪtɪd] [ɒn] ['lʌvz] [nest] [tə'geðə(r)]
Lighted on Love's nest together
照明 在 爱的 巢 一起

一起点亮了爱巢

[tuː] [peɪl] [dʌvz; dəʊvz] [frɒm; frəm] ['æʒə(r)] [skaɪz] .
Two pale doves from azure skies .
二 苍白 鸽子 从 蔚蓝 天空 .

两只苍白的鸽子，来自蔚蓝的天空。

[ɔːl] [θɪŋz] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] ['wʌndə(r)] ,
All things vanish into wonder ,
全部 事物 消失 进入 想知道 ,

万物皆化作奇迹，

['mɑːb(ə)l] , [pɜːl] , [dʌv] , [rəʊz] [ɒn] [triː] ,
Marble , pearl , dove , rose on tree ,
大理石 , 珍珠 , 鸽子 , 玫瑰 在 树 ,

大理石、珍珠、鸽子、树上的玫瑰

[pɜːl] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] ['sʌndə(r)] ,
Pearl shall melt and marble sunder ,
珍珠 将 熔化 和 大理石 桑德 ,

珍珠会融化，大理石会破碎。

['flaʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ænd; ənd] [bɜːd] [ʃæl; ʃəl] [fliː] !
Flower shall fade and bird shall flee !
花 将 褪色 和 鸟 将 逃跑 !

花终将凋零，鸟终将飞走！

[nɒt] [ə; eɪ] [smɔːlɪst] [pɑːt] [bʌt; bət] ['ləʊli]
Not a smallest part but lowly
不是 一个 最小 部分 但 卑微的

虽然不是最小的一部分，但却是卑微的

[θruː] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [mʌst; məst] [pɑːs] ,
Through the crucible must pass ,
通过 这 坩 必须 经过 ,

必须经历熔炉的考验，

[weə(r)] [ɔːl] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊltən] ['sləʊli]
Where all shapes are molten slowly
在哪里 全部 形状 是 熔融的 缓慢地

所有形状都在缓慢熔化。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [mæs] .
In the universal mass .
在 这 普遍的 大量的 .

在宇宙质量中。

[ðen] [æz; əz] ['grædʒuəl] [taɪm] [dis'kləuz]
Then as gradual Time discloses
然后 作为 逐渐地 时间 披露

然后随着时间的推移，一切逐渐明朗起来。

['mɑːb(ə)lz] [melt] [tuː; tə] ['waɪtɪst] [skɪn] ,
Marbles melt to whitest skin ,
弹珠 熔化 到 最白 皮肤 ,

大理石融化成最白皙的肌肤，

['rəʊzɪz] [red] [tuː; tə] [lɪps] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,
Roses red to lips of roses ,
玫瑰 红色的 到 嘴唇 的 玫瑰 ,

玫瑰红至玫瑰的唇瓣，

[ænd; ənd] [ə'njuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'gɪn] .
And anew the lives begin .
和 重新 这 生活 开始 .

于是，新的生活开始了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] [plait]
And again the doves are plighted
和 再次 这 鸽子 是 陷入困境

鸽子们再次陷入困境

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [waɪl]
In the hearts of lovers , while
在 这 心 的 恋人 , 尽管

在恋人们的心中，当

['əʊʃ(ə)n] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːjuː'naɪtɪd] ,
Ocean pearls are reunited ,
海洋 珍珠 是 重聚 ,

海洋珍珠重聚了。

[set] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɒrəl] [smaɪl] .
Set within a coral smile .
放 之内 一个 珊瑚 微笑 .

镶嵌在珊瑚色的微笑之中。

[ðʌs] [ə'fɪnəti] ['kɒmz] ['welɪŋ] ;
Thus affinity comes welling ;
因此 亲和力 来 井 ;

于是，亲和力油然而生；

[baɪ] [ɪts] ['bjuːti] ['evriweə(r)]
By its beauty everywhere
经过 它是 美丽 到处

处处皆美

[səʊl] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] - [səʊl] [fɔː'telɪŋ] ,
Soul a sister - soul foretelling ,
灵魂 一个 姐姐 - 灵魂 预言 ,

灵魂姐妹预言，

[ɔːl] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ə'weə(r)] .
All awakened and aware .
全部 觉醒 和 意识到的 .

所有人都已觉醒并拥有意识。

['kwikən] [baɪ] [ə; eɪ] ['zefə(r)] ['sʌni] ,
Quickened by a zephyr sunny ,
加速 经过 一个 和风 阳光明媚 ,

一阵和煦的阳光吹拂，加速了……

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] , - ,
Or a perfume , subtlewise ,
或者 一个 香水 , - ,

或者，以一种微妙的方式，像香水一样。

[æz; əz] [ðə; ði] [biː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['hʌni] ,
As the bee unto the honey ,
作为 这 蜜蜂 到 这 蜂蜜 ,

如同蜜蜂依附蜂蜜一般，

['ætəm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ætəm] [flaɪz] .
Atom unto atom flies .
原子 到 原子 苍蝇 .

原子与原子之间相互飞翔。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz]
And remembered are the hours
和 记得 是 这 小时

那些时光将被铭记。

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði] [bluː] ,
In the temple , down the blue ,
在 这 寺庙 , 向下 这 蓝色的 ,

在寺庙里，沿着蓝色的……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːks] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
And the talks amid the flowers ,
和 这 会谈 之中 这 花朵 ,

花丛中的谈话，

[nɪə(r)] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [djuː] ,
Near the fount of crystal dew ,
靠近 这 喷泉 的 水晶 露 ,

在晶莹露水的泉眼附近，

['kɪsɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Kisses warm , and on the royal
吻 温暖的 , 和 在 这 皇家

温暖的吻，以及在皇室

['gəʊldən] [dəʊmz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] ;
Golden domes the wings that beat ;
金的 穹顶 这 翅膀 那 打 ;

金色的圆顶，拍打的翅膀；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ætəmz][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] ,
For the atoms all are loyal ,
为了 这 原子 全部 是 忠诚 ,

原子之间都是忠诚的，

[ænd; ənd] [ə'gen] [mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [griːt] .
And again must love and greet .
和 再次 必须 爱 和 迎接 .

再次强调，要表达爱意和问候。

[lʌv] [fə'gɒtn] [weiks] [ɪm'pɪəriəs] ,
Love forgotten wakes imperious ,
爱 被遗忘的 醒来 专横 ,

被遗忘的爱唤醒了专横跋扈的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ɪz]['nevə(r)] [ded] ,
For the past is never dead ,
为了 这 过去的 是 绝不 死的 ,

因为过去从未真正消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] [wɪð] [dʒɔɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]
And the rose with joy delirious
和 这 玫瑰 和 喜悦 谵妄

而那朵玫瑰，带着欣喜若狂的心情

[briːð] [ə'gen] [frɒm; frəm][lɪps][ɒv; əv] [red] .
Breathes again from lips of red .
呼吸 再次 从 嘴唇 的 红色的 .

她再次从鲜红的嘴唇间呼吸。

['mɑːb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['meɪdn]
Marble on the flesh of maiden
大理石 在 这 肉 的 少女

少女肌肤上的大理石

[fiːlz] [ɪts] [əʊn] [waɪt] [bluːm] , [ænd; ənd] [feɪnt]
Feels its own white bloom , and faint
感觉 它是 自己的 白色的 盛开 , 和 头晕的

感受到自身洁白的花朵，以及淡淡的光芒。

[nəʊz] [ðə; ði] [dʌv] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ['leɪdn]
Knows the dove a murmur laden
知道 这 鸽子 一个 低语 满载

鸽子知道低语带着……

[wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ɪts] [pleɪnt] ,
With the echo of its plaint ,
和 这 回声 的 它是 感叹 ,

伴随着哀号的回响，

[tɪl] [rɪ'zɪstəns] ['gɪvɛθ] ['əʊvə(r)] ,
Till resistance giveth over ,
直到 反抗 给予 超过 ,

直到抵抗彻底放弃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriəz] [fɔːl] [ʌn'dʌn] ,
And the barriers fall undone ,
和 这 障碍 落下 未完成 ，
障碍随之瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
And the stranger is the lover ,
和 这 陌生人 是 这 情人 ，
而陌生人就是爱人。

[ænd; ənd] [ə'fɪnəti] [hæθ] [wʌn] !
And affinity hath won !
和 亲和力 有 韩元 ！
亲缘关系最终获胜！

[juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [huːz] [feɪs] [ai]['tremb(ə)l] ,
You before whose face I tremble ,
你 前 谁 脸 我 颤抖 ，
在你面前，我战栗不已。

[seɪ] — [wɒt] [pɑːst][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv]
Say — what past we know not of
说 — 什么 过去的 我们 知道 不是 的
说出我们所不知道的过去

[kɔːld] ['aʊə(r)] [feɪts] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] , —
Called our fates to reassemble , —
称为 我们的 命运 到 重新组装 ， —
命运召唤我们重新集结，——

[pɜːl] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l] , [rəʊz][ɔː(r)] [dʌv] ?
Pearl or marble , rose or dove ?
珍珠 或者 大理石 ， 玫瑰 或者 鸽子 ？
珍珠还是大理石？玫瑰还是鸽子？

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['wʊmən]
THE POEM OF WOMAN
这 诗 的 女士
女人的诗

['mɑːb(ə)l][ɒv; əv]['pærɒs]
MARBLE OF PAROS
大理石 的 帕罗斯
帕罗斯大理石

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['driːmə(r)][wʌns] [huːz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Unto the dreamer once whose heart she had ,
到 这 梦想家 一次 谁 心 她 有 ，
致那位曾被她倾心的梦想家，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [reə(r)] ,
As she was showing forth her treasures rare ,
作为 她 曾是 显示 前进 她 宝藏 稀有的 ，
当她展示她珍稀的宝物时，

['maɪndɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][feə(r)] ,
Minded she was to read a poem fair ,
有思想 她 曾是 到 读 一个 诗 公平的 ，
她一心想读一首优美的诗，

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɪð] ['bjuːti] [glæd] .
The poem of her form with beauty glad .
这 诗 的 她 形式 和 美丽 高兴的 .
这首诗赞美她优美的身姿。

[fɜːst] ['steɪtli] [ænd; ənd][suː'pɜːb][ʃiː; ʃi] [swept] [bɪ'fɔː(r)]
First stately and superb she swept before
第一的 庄严 和 高超 她 扫荡 前

首先，她仪态万方、技艺精湛地横扫而过。

[hɪz; ɪz] ['geɪzɪŋ] [aɪz] , [wɪð] [haɪ] , [ɪn'fæntə] [miːn] ,
His gazing eyes , with high , Infanta mien ,
他的 凝视 眼睛 , 和 高的 , 公主 面容 ,

他凝视着我，带着高傲的、公主般的神态，

['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] [ʃiːn]
Trailing behind her all the splendid sheen
尾随 在后面 她 全部 这 灿烂 光泽

她身后拖曳着绚丽的光泽

[ɒv; əv]['nækəræt] [flʌdz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .
Of nacarat floods of velvet that she wore .
的 纳卡拉特 洪水 的 天鹅绒 那 她 穿着 .

她身上穿着的天鹅绒如同纳克拉特般华丽。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [hæd; həd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][bend]
Thus at the opera had he watched her bend
因此 在 这 歌剧 有 他 观看 她 弯曲

因此，在歌剧院里，他曾看着她弯腰

[frɒm; frəm][aʊt][hɜː(r); hə(r)][bɒks] , [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][wʌn] [braɪt] [fleɪm] ,
From out her box , her body one bright flame ,
从 出去 她 盒子 , 她 身体 一 明亮的 火焰 ,

从她的盒子里，她的身体化作一团明亮的火焰，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
When all the air was ringing with her name ,
什么时候全部 这 空气 曾是 铃声 和 她 姓名 ,

当空气中到处都在回荡着她的名字时，

[ænd; ənd] ['evri] [sɒŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [preɪz] [ə'send] .
And every song made her fair praise ascend .
和 每一个 歌曲 制成 她 公平的 称赞 上升 .

每一首歌都让她的美名更加响亮。

[ðen] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] !
Then had her art another way , for look !
然后 有 她 艺术 其他 方式 , 为了 看 !

然后她又用另一种方式展现了她的艺术才华，请看！

[ðə; ði] ['weɪti] ['velvɪt] [drɒpt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]
The weighty velvet dropped , and in its place
这 重 天鹅绒 掉落 , 和 在 它是 地方

厚重的丝绒落下，取而代之的是……

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['fæbrɪk] [pruːvd] [ðə; ði] [greɪs]
A pale and cloudy fabric proved the grace
一个 苍白 和 多云 织物 已证实 这 优雅

苍白而朦胧的布料证明了优雅

[ɒv; əv] ['evri] [laɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] ['bɒdi] [tʊk] ;
Of every line her glowing body took ;
的 每一个 线 她 发光 身体 采取 ;

她光彩照人的身体迈出的每一步；

[tɪl] ['sɒftli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['mɑːb(ə)l] - [swiːt]
Till softly from her shoulder marble - sweet
直到 轻轻 从 她 肩膀 大理石 - 甜的

直到她肩头轻轻地，如大理石般甜美

[ðə; ði][veɪl] [daɪ'æfənəs] [fel] , [ðə; ði][fəʊldz] [weər'ɒv]
The veil diaphanous fell , the folds whereof
这 面纱 透明的 跌倒 , 这 折叠 其中

薄纱落下，褶皱

[keɪm] ['flʌtərɪŋ] ['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊi] [dʌv] ,
Came fluttering downward like a snowy dove ,
来 飘动 向下 喜欢 一个 下雪的 鸽子 ,

像雪白的鸽子一样翩翩飞落，

[tuː; tə]['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
To nestle in the wonder of her feet .
到 雀巢 在 这 想知道 的 她 脚 .

依偎在她奇妙的双脚之中。

[ʃiː; ʃi] [pəʊzd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'peliːz] ['praɪdfəli] ,
She posed as for Apelles pridefully ,
她 摆拍 作为 为了 阿佩莱斯 自豪地 ,

她骄傲地摆出阿佩莱斯的姿势，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [fleʃ] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ['wʊmənhʊd] : —
A lovely flesh and marble womanhood : —
一个 迷人的 肉 和 大理石 女性 : —

一位拥有美丽肉体和大理石般曼妙身姿的女性：——

[ˌænədaiˈɔməniː] , [ʃiː; ʃi] ['ʌpraɪt] [stʊd]
Anadyomene , she upright stood
阿那迪奥梅内 , 她 直立 站立

阿那狄俄墨涅，她直立着

['neɪkɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mɑːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Naked upon the margent of the sea .
裸 之上 这 边缘 的 这 海 .

赤身裸体地躺在海边。

['feəɹɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [fəʊm] - [drɒps] ['krɪstəlaɪn] ,
Fairer than any foam - drops crystalline ,
更公平 比 任何 泡沫 - 滴 结晶体 ,

比任何泡沫滴状晶体都更公平，

[greɪt] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['venɪs] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
Great pearls of Venice lay upon her breast ,
伟大的 珍珠 的 威尼斯 躺 之上 她 胸部 ,

她胸前佩戴着威尼斯的璀璨珍珠，

['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['mɪlki] ['wʌndə(r)] ['laɪtli] [prest]
Jewels of milky wonder lightly pressed
珠宝 的 乳白色 想知道 轻轻 按下

轻轻按压的乳白色奇迹宝石

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kuːl] , [freʃ] ['sætɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn] .
Upon the cool , fresh satin of her skin .
之上 这 凉爽的 , 新鲜的 缎 的 她 皮肤 .

在她冰凉、清新的丝滑肌肤上。

[ɪg'zɔːstləs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kɪs] [ðə; ði] [brɪm] ,
Exhaustless as the waves that kiss the brim ,
无排气 作为 这 波浪 那 吻 这 帽檐 ,

如同拍打着海岸的波浪般无穷无尽，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [muːn] [ɒv; əv] ['meni] [muːdz] ,
Under the gleaming moon of many moods ,
在下面 这 闪闪发光 月亮 的 许多 情绪 ,

在变幻莫测的月光下，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['strəʊfi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ætətjʊd] .
Were all the strophes of her attitudes .
是 全部 这 诗节 的 她 态度 .

这些都是她态度的缩影。

[wɒt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [hɪm] !
What fascination sang her beauty's hymn !
什么 魅力 唱 她 美的 圣歌 !

她的美貌令人着迷!

[bʌt; bət] [suːn] , [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt] [æn'tiːk] ,
But soon , grown weary of an art antique ,
但 很快 , 生长 厌倦 的 一个 艺术 古董 ,

但很快，他对这件艺术品古董感到厌倦了，

[ɒv; əv] ['fidiæs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ləʊ] ! [ə'gen]
Of Phidias and of Venus , lo ! again
的 菲迪亚斯 和 的 金星 , 洛 ! 再次

菲迪亚斯和维纳斯，瞧！再次

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['plæstɪk] [streɪn]
Within another new and plastic strain
之内 其他 新的 和 塑料 拉紧

在另一种新的塑料菌株中

[ʃiː; ʃi] [gruːpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ˌʌn'veɪld] [ænd; ənd] [ju'niːk] .
She grouped her charms unveiled and unique .
她 分组 她 魅力 揭幕 和 独特的 .

她将自己的魅力展现得淋漓尽致，独一无二。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['ɒpjələntli] [spred] ,
Upon a cashmere opulently spread ,
之上 一个 羊绒 奢华地 传播 ,

在铺满羊绒的奢华地面上，

[sʌl'tɑːnə] [ɒv; əv] [se'rɑːlɪˌəʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Sultana of Seraglio then she lay ,
苏丹娜 的 闺房 然后 她 躺 ,

塞拉利奥的苏丹娜随后躺下了，

['lɑːfɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)] [geɪ] ,
Laughing unto her little mirror gay ,
笑 到 她 小的 镜子 同性恋 ,

对着她的小镜子开怀大笑，

[ðæt] [lɑːft] [ə'gen] [wɪð] [lɪps] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [red] ;
That laughed again with lips of coral red ;
那 笑了 再次 和 嘴唇 的 珊瑚 红色的 ;

她又笑了，嘴唇呈珊瑚红色；

[ðə; ði] ['ɪndələnt] , [sɒft] ['dʒɔːdʒən] , ['pɒstʃərɪŋ]
The indolent , soft Georgian , posturing
这 懒惰的 , 柔软的 格鲁吉亚 , 摆姿势

懒散、柔和的格鲁吉亚人，摆姿势

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['sʌp(ə)l] ['nɑːgɪli] [æt; ət] [lɪp] ,
With her long , supple narghile at lip ,
和 她 长的 , 柔软 水烟 在 唇 ,

她嘴边叼着一根长长的、柔软的水烟管，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪp] ,
Showing the glorious fashion of her hip ,
显示 这 辉煌 时尚 的 她 时髦的 ,

展现她臀部的华丽时尚，

[wʌn] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['læŋɡwɪʃɪŋ] .
One foot upon the other languishing .
一 脚 之上 这 其他 萎靡不振 .
一只脚踩在另一只脚上，步履蹒跚。

[ænd; ənd] , [laɪk][tuː; tə]['ɪŋɡrɛs] - ['əʊdəlɪsk] , ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ,
And , like to Ingres ' Odalisque , supine ,
和 , 喜欢 到 成分 - 奥达利斯克 , 仰卧 ,
而且，就像安格尔的《宫女》一样，仰卧着。

[dɪ'faɪɪŋ] ['prʊəriənt] ['mɒdəsti] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi] ,
Defying prurient modesty turned she ,
反抗 淫秽的 谦逊 转向 她 ,
她无视淫秽的羞耻心，转身……

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['kændɪdli]
Displaying in her beauty candidly
显示 在 她 美丽 坦率地说
坦率地展现她的美貌

['wʌndə(r)][ɒv; əv] [kɜːv] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][laɪn] .
Wonder of curve and purity of line .
想知道 的 曲线 和 纯度 的 线 .
曲线之美，线条之纯粹。

[bʌt; bət] [hens] , [ðaʊ] ['aɪd(ə)l] ['əʊdəlɪsk] ! [fɔː(r); fə(r)][laɪf]
But hence , thou idle Odalisque ! for life
但 因此 , 你 闲置的 奥达利斯克 ! 为了 生活
但你这游手好闲的宫女啊！终生如此！

[hæθ] [naʊ] [ɪts] [əʊn] [feə(r)]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] —
Hath now its own fair picture to display —
有 现在 它是 自己的 公平的 图片 到 展示 —
现在它也有了自己的美好景象可以展示——

[ðə; ði]['daɪmənd][ɪn][ɪts][reə(r)] [ɪ'fʌldʒənt] [reɪ] , —
The diamond in its rare effulgent ray , —
这 钻石 在 它是 稀有的 光辉灿烂的 射线 , —
钻石散发着罕见的耀眼光芒，——

['bjuːti] [ɪn] [lʌv] [hæθ] [riːtʃt] [ɪts] ['blɒsəm] [raɪf] .
Beauty in Love hath reached its blossom rife .
美丽 在 爱 有 达到 它是 开花 普遍存在 .
爱情之美已绽放至极致。

[ʃiː; ʃi] [sweɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She sways her body , bendeth back her head .
她 摇摆 她 身体 , 弯曲 后退 她 头 .
她摇晃着身体，向后仰头。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ['kɒmz] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)][fɑːst] .
Her breathing comes more subtle and more fast .
她 呼吸 来 更多的 微妙的 和 更多的 快速地 .
她的呼吸变得越来越轻柔，越来越急促。

[rɔkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ə'lʊərɪŋ] [ɑːmz] , [æt; ət][lɑːst]
Rocked in her dream's alluring arms , at last
摇滚 在 她 梦想的 诱人 武器 , 在 最后的
终于，在梦境迷人的怀抱中安然入睡。

[daʊn] [hæθ] [ʃiː; ʃi] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstli] [bed] .
Down hath she fallen upon her costly bed .
向下 有 她 倒下 之上 她 昂贵 床 .
她倒在了她那张昂贵的床上。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [biːt] [laɪk] ['flʌtərɪŋ] ['pinjən] [lɪt]
Her eyelids beat like fluttering pinions lit
她 眼睑 打 喜欢 飘动 小齿轮 点燃

她的眼皮像闪烁的翅膀一样扑腾着

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['daːkənd] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Upon the darkened silver of her eyes .
之上 这 变暗 银 的 她 眼睛 .

在她那双深邃的银色眼睛里。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [və'lʌptʃuəs] ['glɑːnsɪz] ['ʌpwəd] [raɪz]
Her bright , voluptuous glances upward rise
她 明亮的 , 丰满的 眼神 向上 上升

她明亮而妩媚的目光向上抬起

['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['neɪkrɪəs] ['ɪnfɪnət] .
Into the vague and nacreous infinite .
进入 这 模糊的 和 珍珠层 无限 .

进入朦胧而晶莹剔透的无限。

[dek] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [swiːt] , [lʌʃ] ['vaiəlits] , [ɪn'sted]
Deck her with sweet , lush violets , instead
甲板 她 和 甜的 , 郁郁葱葱 紫罗兰 , 反而

不如用甜美芬芳的紫罗兰来装点她。

[ɒv; əv] [deθ] - ['flaʊəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['evri] [pɜːl] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ;
Of death - flowers with their every pearl a tear ;
的 死亡 - 花朵 和 他们的 每一个 珍珠 一个 撕 ;

死亡之花，每一颗珍珠都是一滴眼泪；

['skætə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['klʌstəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪə(r)] ,
Scatter their purple clusters on her bier ,
分散 他们的 紫色的 集群 在 她 柩 ,

将它们的紫色花簇撒在她的灵柩上，

[huː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋz] ['ekstəsi] [laɪz] [ded] .
Who of her being's ecstasy lies dead .
WHO 的 她 存在的 狂喜 谎言 死的 .

她生命中的极乐已然消逝。

[ænd; ənd] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] —
And bear her very gently to her tomb —
和 熊 她 非常 轻轻地 到 她 墓 —

轻轻地把她抬到墓前——

[hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɒv; əv] [waɪt] .
Her bed of white .
她 床 的 白色的 .

她白色的床。

[ðeə(r)] [let] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [steɪ] ,
There let the poet stay ,
那里 让 这 诗人 停留 ,

就让诗人留在那里吧。

[lɒŋ] ['aʊəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] ,
Long hours upon his bended knees to pray ,
长的 小时 之上 他的 弯曲 膝盖 到 祈祷 ,

他长时间跪着祈祷，

[wen] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ruːm] .
When night shall close around the funeral room .
什么时候 夜晚 将 关闭 大约 这 葬礼 房间 .

当夜幕降临，笼罩着殡仪馆。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hændz]
A STUDY OF HANDS
一个 学习 的 双手

手部研究

[ai]
I
我

我

[ɪm'pɪərɪə]
IMPERIA
帝国

帝国

[ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ]
A sculptor showed to me one day
一个 雕塑家 显示 到 我 一 天

有一天，一位雕塑家向我展示了

[ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [ˌkliə'pætrəz] [lʊə(r)] ,
A hand , a Cleopatra's lure ,
一个 手 , 一个 克利奥帕特拉的 饵 ,

一只手，克利奥帕特拉的诱惑，

[ɔː(r)][æn; ən] [əspeɪʒəz] , [kɑːst][ɪn] [kleɪ] ,
Or an Aspasia's , cast in clay ,
或者 一个 阿斯帕西亚的 , 投掷 在 黏土 ,

或者用黏土铸造的阿斯帕西娅的雕像，

[ɒv; əv] ['mɑːstəwɜːk] [ə; eɪ]['frægmənt][pjʊə(r)] .
Of masterwork a fragment pure .
的 杰作 一个 分段 纯的 .

杰作的纯粹片段。

[siːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊi] [kɪs] , [ænd; ənd][feə(r)]
Seized in a snowy kiss , and fair
查获 在 一个 下雪的 吻 , 和 公平的

在雪中之吻中，美丽动人。

[æz; əz]['lɪli][ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒənt][raɪz]
As lily in the argent rise
作为 百合 在 这 银色 上升

如同银百合的崛起

[ɒv; əv] [dɔːn] , [laɪk] ['waɪtɪst] ['pəʊɪm][ðeə(r)]
Of dawn , like whitest poem there
的 黎明 , 喜欢 最白 诗 那里

黎明，如同最洁白的诗篇

[ɪts] ['bjuːti] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] ,
Its beauty lay before mine eyes ,
它是 美丽 躺 前 矿 眼睛 ,

它的美丽就在我眼前。

[braɪt] [ɪn][ɪts]['pælə(r)] ['lʌstələs] ,
Bright in its pallor lustreless ,
明亮的 在 它是 苍白 无光泽 ,

苍白中透着光亮，毫无光泽，

[ri'pəuz] [ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] [bed] ,
Reposing on a velvet bed ,
休息 在 一个 天鹅绒 床 ,

躺在天鹅绒床上，

[ɪts] ['fɪŋgəz] , ['weɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [dres]
Its fingers , weighted with their dress
它是 手指 , 加权 和 他们的 裙子

它的手指，被裙摆压得沉甸甸的。

[ɒv; əv]['dʒuːəlz] , ['delɪkətli] [spred] .
Of jewels , delicately spread .
的 珠宝 , 轻柔地 传播 .

珠宝，精致地散落各处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪd] [leɪ] [ðə; ði] [θʌm] ,
A little parted lay the thumb ,
一个 小的 分手了 躺 这 拇指 ,

拇指微微分开，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪn] ,
Showing the undulating line ,
显示 这 起伏的 线 ,

显示出起伏的线条，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] , - ,
Beautiful , graceful , subtlesome ,
美丽的 , 优美 , - ,

美丽、优雅、含蓄

[ɒv; əv][ɪts] [praʊd] ['kɒntʊə(r)]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .
Of its proud contour Florentine .
的 它是 自豪的 轮廓 佛罗伦萨 .

它有着佛罗伦萨式的骄傲轮廓。

[streɪndʒ] [hænd] !
Strange hand !
奇怪的 手 !

奇怪的手！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [t'ɔɪd]
I wonder if it toyed
我 想知道 如果 它 玩弄

我想知道它是否玩弄过

[ɪn] ['sɪlkən] [lɒks] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
In silken locks of Don Juan ,
在 丝 锁 的 大学教师 胡安 ,

在唐璜丝滑的秀发中，

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][dʒem] - [braɪt] ['kæftæn] [dʒɔi]
Or on a gem - bright caftan joyed
或者 在 一个 宝石 - 明亮的 袒 喜悦

或者穿着一件宝石般闪亮的长袍，感到高兴

[tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɔldən] ;
To stroke the beard of some soldan ;
到 中风 这 胡须 的 一些 士兵 ;

抚摸某个士兵的胡须；

['weðə(r)] , [æz; əz] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ɔː(r)] [kwiːn] ,
Whether , as courtesan or queen ,
无论 , 作为 妓女 或者 女王 ,

无论是作为妓女还是女王，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['fɪŋgəz] [feə(r)][ænd; ənd] [slaɪt]
Within its fingers fair and slight
之内 它是 手指 公平的 和 轻微

它指尖轻盈而纤细

[wɒz; wəz] ['pleʒərz] ['gɪldɪd] ['septə(r)] [siːn] ,
Was pleasure's gilded sceptre seen ,
曾是 快乐的 镀金 权杖 已见 ,

享乐的镀金权杖是否曾被人看见?

[ɔː(r)] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [mait] !
Or sceptre of a royal might !
或者 权杖 的 一个 皇家 可能 !

或是象征皇权的权杖!

[bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd] [fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪn]
But sweet and firm it must have lain
但 甜的 和 公司 它 必须 有 莱恩

但它一定躺得很香甜稳固。

[fʊl] [ɒft] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [reə(r)]
Full oft its touch of power rare
满的 经常 它是 触碰 的 力量 稀有的

充满力量的罕见

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ['laɪən] - [meɪn]
Upon the curling lion - mane
之上 这 冰壶 狮子 - 鬃毛

在卷曲的狮鬃上

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪ'mɪərə] [kɔːt] [ɪn] [eə(r)] .
Of some chimera caught in air .
的 一些 奇美拉 捕捉 在 空气 .

某种被困在空中的嵌合体。

[ɪm'pɪəriəl] , ['aɪd(ə)l] ['fæntəsi] ,
Imperial , idle fantasy ,
帝国 , 闲置的 幻想 ,

帝国式的，闲散的幻想，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [sɒft] , [lʌg'ʒʊəriəs] [θɪŋz] ,
And love of soft , luxurious things ,
和 爱 的 柔软的 , 豪华 事物 ,

以及对柔软、奢华事物的喜爱

['frenzi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['wʌndrəs] , [friː] ,
Frenzies of passion , wondrous , free ,
狂怒 的 热情 , 奇妙的 , 自由的 ,

激情澎湃，美妙绝伦，自由自在

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [driːm] - ['flʌtəriŋ] !
Impossible dream - flutterings !
不可能的 梦 - 颤动 !

不可能的梦境般的悸动!

[rəu'mænsiz] [waɪld] , [ænd; ənd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi]
Romances wild , and poesy
浪漫故事 荒野 , 和 诗

浪漫狂野，诗意盎然

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [waɪn] , [veɪn] [spiːdz]
Of hasheech and of wine , vain speeds
的 - 和 的 葡萄酒 , 徒劳 速度

哈希什和葡萄酒，徒劳的速度

[bɪ'niːθ] [boʊhiːmaɪəs] ['brɪliənt] [skaɪ]
Beneath Bohemia's brilliant sky
下面 波西米亚的 杰出的 天空

在波西米亚灿烂的天空下

[ɒn] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['mædən] [sti:d] !
On unrestrained and maddened steeds !
在 不受约束的 和 疯狂的 马匹 !

骑着不受约束、狂躁的骏马！

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
All these were in the lines of it ,
全部 这些 是 在 这 线条 的 它 ,

所有这些都在其中。

[ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [bʊk] [wɪð] ['mædʒɪk] [skrəʊld] ,
Of that white book with magic scrolled ,
的 那 白色的 书 和 魔法 滚动 ,

那本绘有魔法卷轴的白书，

[weə(r)] ['saɪfəz] [stʊd] , [baɪ] ['vi:nəs] [rɪt] ,
Where ciphers stood , by Venus writ ,
在哪里 密码 站立 , 经过 金星 写 ,

密码所在之处，由维纳斯书写，

[ðæt] [lʌv] [hæd; həd] ['trembld] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] .
That Love had trembled to behold .
那 爱 有 颤抖 到 看哪 .

那份爱因目睹而颤抖。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

-
LACENAIRE
-

拉塞奈尔

[streɪndʒ] ['kɒntrɑ:st] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd]
Strange contrast was the severed hand
奇怪的 对比 曾是 这 切断 手

断手与断手形成了鲜明的对比，显得格外怪异。

[ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] [ded] ,
Of Lacenaire , the murderer dead ,
的 - , 这 凶手 死的 ,

拉塞奈尔，凶手已死，

[səʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd]
Soaked in a powerful essence , and
浸泡过 在 一个 强大的 本质 , 和

浸润在浓郁的精华之中，并且

[nɪə(r)] [baɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [spred] .
Near by upon a cushion spread .
靠近 经过 之上 一个 软垫 传播 .

附近铺着软垫。

['letɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] ['fænsi] [wɪn] ,
Letting a morbid fancy win ,
出租 一个 病态的 想要 赢 ,

让病态的幻想得逞，

[ai] [tʌtʃt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['ləʊðɪŋ] [seɪn] ,
I touched , despite my loathing sane ,
我 感动 , 尽管 我的 厌恶 理智 ,

尽管我厌恶至极，但我还是触碰了它。

[ðə; ði][kəʊld] , [heə(r)] - ['kʌvəd] , ['slaɪmi] [skɪn] ,
The cold , hair - covered , slimy skin ,
这 寒冷的 , 头发 - 涵盖 , 黏糊糊的 皮肤 ,

冰冷、长满毛发、黏糊糊的皮肤，

[nɒt] [jet] [wɒʃt] [kliːn] [ɒv; əv] ['deθli] [steɪn] .
Not yet washed clean of deathly stain .
不是 然而 洗过 干净的 的 致命的 弄脏 .

尚未洗净致命污渍。

['jeləʊ] , [ʌn'kæni] , ['mʌmɪfaɪd] ,
Yellow , uncanny , mummified ,
黄色的 , 不可思议 , 木乃伊 ,

黄色的，诡异的，木乃伊化的，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛə,roʊz] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
Like to a Pharaoh's hand it lay ,
喜欢 到 一个 法老的 手 它 躺 ,

它就像在法老的手中一样，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts] [fɔːn] - [ʃeɪpt] ['fɪŋɡəz] [waɪd] ,
And stretched its faun - shaped fingers wide ,
和 拉伸 它是 牧神 - 形状 手指 宽的 ,

它张开那鹿形的手指，

[krɪsp] [wɪð] [tɛm'teɪʃənz] ['ɔːf(ə)l] [pleɪ] ;
Crisp with temptation's awful play ;
脆 和 诱惑的 可怕 玩 ;

充满了诱惑的可怕伎俩；

[æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd][ɡəʊld]
As though an itch for flesh and gold
作为 尽管 一个 痒 为了 肉 和 金子

仿佛对血肉和黄金有着强烈的渴望

[l'ɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɔrə] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,
Lured them to horrors yet to be ,
诱饵 他们 到 恐怖 然而 到 是 ,

引诱他们走向尚未发生的恐怖，

['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌfli] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Twisting them roughly as of old ,
扭曲 他们 大致 作为 的 老的 ,

像以前那样粗暴地扭动它们，

['tiːzɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪmə'bɪləti] .
Teasing their immobility .
戏弄 他们的 不动 .

戏弄他们的不动。

[ðeə(r)] ['evri] [vaɪs] [ænd; ənd] ['pæʃənz] [wɪm]
There every vice and passion's whim
那里 每一个 副 和 激情 一时兴起

那里充斥着各种恶习和欲望。

[hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'bʌndəntli]
Had seamed the flesh abundantly
有 缝合 这 肉 大量

肉上缝了很多线

[wɪð] ['hɪdiəs] ['haɪərəɡlɪfs] [ænd; ənd][ɡrɪm] ,
With hideous hieroglyphs and grim ,
和 可怕 象形文字 和 严峻 ,

上面刻着丑陋的象形文字，气氛阴森恐怖。

[ðæt] ['hedzmən] [riːd] [wɪð] ['fluːənsi] .
That headsmen read with fluency .
那 首领 读 和 流利度 .

那些刽子手朗读得非常流利。

[ðeə(r)] ['pleɪnli] [rɪt] [ɪn] ['fɜːrəʊz] [fel] ,
There plainly writ in furrows fell ,
那里 显然 写 在 沟壑 跌倒 ,

犁沟上清晰地写着:

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,
I saw the deeds of sin and soil ,
我 锯 这 契约 的 罪 和 土壤 ,

我目睹了罪恶和污秽的行为,

[frɒm; frəm] ['evri] ['faɪəri] [hel]
Scorchings from every fiery hell
灼热 从 每一个 火热 地狱

来自每个烈焰地狱的灼烧

[weər'ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [siːð] [ænd; ənd] [bɔɪl] .
Wherein corruptions seethe and boil .
其中 腐败 沸腾 和 熬 .

其中腐败滋生蔓延。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] ['kæprɪs] [vaɪs] ,
There was a track of Capri's vice ,
那里 曾是 一个 追踪 的 卡普里 副 ,

卡普里岛的恶习是有迹可循的,

[ɒv; əv] [luː'peɪnə] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] - [skɔːz] ,
Of lupanars and gaming - scores ,
的 卢帕纳尔斯 和 赌博 - 得分 ,

关于 lupanars 和游戏分数,

['fretɪd] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [daɪs] ,
Fretted with wine and blood and dice ,
有格纹的 和 葡萄酒 和 血 和 骰子 ,

因酒、血和骰子而忧心忡忡,

[laɪk] [ɒn'wiː] [ɒv; əv] [əʊld] ['empərəz] .
Like ennui of old emperors .
喜欢 厌倦 的 老的 皇帝们 .

就像古代帝王的厌倦感。

['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [fɪəs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['daʊə(r)]
Supple and fierce , it had some dower
柔软 和 凶猛的 , 它 有 一些 嫁妆

它柔韧而凶猛,还有些嫁妆

[ɒv; əv] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] ,
Of grace unto the searching eye ,
的 优雅 到 这 搜索 眼睛 ,

赐予求知之眼恩典

[sʌm; səm] ['bruːt(ə)l] - ['paʊə(r)] ,
Some brutal fascination's power ,
一些 野蛮 - 力量 ,

某种残酷的迷恋的力量,

[ə; eɪ] ['glædieɪtərz] ['mɑːstəri] .
A gladiator's mastery .
一个 角斗士的 精通 .

角斗士的精湛技艺。

[kəʊld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [kraɪm] !
Cold aristocracy of crime !
寒冷的 贵族 的 犯罪 !

冷酷无情的犯罪贵族！

[nəʊ] [pleɪn] [ɪ'njʊəd] , [nəʊ] ['hæmə(r)] [spent]
No plane inured , no hammer spent
不 飞机 受伤 , 不 锤 花费

没有飞机受损，也没有锤子被浪费

[ðə; ði] [hænd] [huːz] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm]
The hand whose task for every time
这 手 谁 任务 为了 每一个 时间

每次的任务都是那只手

[hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmplɪment] .
Had but the knife for implement .
有 但 这 刀 为了 实施 .

只有刀作为工具。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] - !
The hand of Lacenaire !
这 手 的 - !

拉塞奈尔之手！

[nəʊ] [kluː]
No clue
不 线索

毫无头绪

[ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] ['leɪbərz] ['ɒnɪst] [praɪd] !
Therein to labour's honest pride !
其中 到 劳工的 诚实的 自豪 !

这是劳动者诚实的骄傲！

[fɔːls] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] [truː] ,
False poet , and assassin true ,
错误的 诗人 , 和 刺客 真的 ,

伪诗人，真刺客

[ðə; ði] ['mænfred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [daɪd] !
The Manfred of the gutter died !
这 曼弗雷德 的 这 排水沟 死亡 !

那个住在贫民窟的曼弗雷德死了！

[ˌverɪ'eʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['venɪs]
VARIATIONS ON THE CARNIVAL OF VENICE
变体 在 这 狂欢 的 威尼斯

威尼斯狂欢节变奏曲

[ai]
I
我

我

[ɒn] [ðə; ði] [striːt]
ON THE STREET
在 这 街道

在街上

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [əʊld] [eə(r)]
There is a popular old air
那里 是 一个 受欢迎的 老的 空气

有一首很受欢迎的老歌

[ðæt] ['evri] ['fɪdlə(r)] [lʌvz] [tu:; tə] [skreɪp] .
That every fiddler loves to scrape .
那 每一个 小提琴手 爱 到 刮 .

每个提琴手都喜欢刮擦琴弦。

- [ti:][ɪz] [rʌŋ] [frɒm; frəm]['ɔ:rgənz] ['evriweə(r)] ,
' T is wrung from organs everywhere ,
- T 是 拧干 从 器官 到处 ,

“它从全身各处的器官中被榨取出来。”

[tu:; tə] ['bɑ:kɪŋ] [dɒg] [wɪð] [rɒθ] [ə'geɪp] .
To barking dog with wrath agape .
到 叫声 狗 和 愤怒 博爱 .

对着狂吠的狗，张大了嘴巴。

[ðə; ði]['mju:zɪk] - [bɒks][hæz; həz] ['redʒɪstəd]
The music - box has registered
这 音乐 - 盒子 有 挂号的

音乐盒已登记

[ɪts] ['freɪzɪz] ['gɑ:b(ə)ld][ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] .
Its phrases garbled and reviled .
它是 短语 混乱 和 被唾弃 .

它的措辞含糊不清，令人厌恶。

- [ti:][ɪz] ['klæsɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bɜ:d] ;
' T is classic to the household bird ;
- T 是 经典的 到 这 家庭 鸟 ;

'T 是家养鸟类的经典品种;

['grænmʌðə(r)] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Grandmother learned it as a child .
祖母 学习 它 作为 一个 孩子 .

奶奶小时候就学会了。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌklærə'net] ,
The trumpet and the clarinet ,
这 喇叭 和 这 单簧管 ,

小号和单簧管，

[ɪn] ['dʌsti] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] ,
In dusty gardens of the dance ,
在 尘土飞扬 花园 的 这 舞蹈 ,

在尘土飞扬的舞园里，

[bləʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [klɑ:k] [ænd; ənd] [geɪ] [grɪ'zet] ,
Blow it to clerk and gay grisette ,
吹 它 到 职员 和 同性恋 格里塞特 ,

把它吹走，给店员和同性恋格里塞特，

[ɪn] [ʃrɪl] , [ˌʌn'lʌvli] ['rezənəns] .
In shrill , unlovely resonance .
在 尖锐 , 不可爱 谐振 .

发出刺耳难听的共鸣。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [swɔ:m] [ðə; ði][fəʊk]
And of a Sunday swarm the folk
和 的 一个 星期日 蜂群 这 民间

星期天，人们蜂拥而至。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] ,
Under the honeysuckle vine ,
在下面 这 金银花 藤 ,

在金银花藤下，

[kwɑːf, kwɔf] , [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
Quaffing , the while they talk and smoke ,
畅饮 , 这 尽管 他们 讲话 和 抽烟 ,

他们一边聊天一边抽烟，一边啜饮着。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['melədi] , [ðə; ði] [waɪn] .
The sun , the melody , the wine .
这 太阳 , 这 旋律 , 这 葡萄酒 .

阳光、旋律、美酒。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raɪ] [bə'suːn]
It lurks within the wry bassoon
它 潜伏者 之内 这 讽刺 巴松管

它潜伏在略带嘲讽的低音管中

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pleɪz] , [ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'niːθ] .
The blind man plays , the porch beneath .
这 瞎的 男人 演出 , 这 门廊 下面 .

盲人在下面的门廊上玩耍。

[hɪz; ɪz] ['puːdl] ['hwimpə] [ləʊ] [ðə; ði] [tjuːn] ,
His poodle whimpers low the tune ,
他的 贵宾犬 呜咽 低的 这 调 ,

他的贵宾犬低声呜咽着，调子也跟着低了下去。

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] [kʌp] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] .
And holds the cup between its teeth .
和 持有 这 杯子 之间 它是 牙齿 .

用牙齿叼住杯子。

[ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [gɪ'tɑː(r)] ,
The players of the light guitar ,
这 玩家 的 这 光 吉他 ,

轻吉他演奏者，

[dekt] [wɪð] [ðeə(r)] ['flɪmzi] ['tɑːtn] , [peɪl] ,
Decked with their flimsy tartans , pale ,
甲板 和 他们的 脆弱的 格子呢 , 苍白 ,

她们身着单薄的格子呢，肤色苍白，

[wɪð] ['vɔɪsɪz] [sæd] , [weə(r)] ['fiːstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
With voices sad , where feasters are ,
和 声音 伤心 , 在哪里 盛宴 是 ,

在欢宴之处，却传来悲伤的声音

[θruː] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [flɪŋ] [ɪts] [weɪl] .
Through coffee - houses fling its wail .
通过 咖啡 - 房屋 一扔 它是 哀号 .

它的哀鸣声响彻咖啡馆。

[greɪt] [ˌpægə'niːni][æt; ət][ə; eɪ][saɪn] ,
Great Paganini at a sign ,
伟大的 帕格尼尼 在 一个 符号 ,

伟大的帕格尼尼在标志牌前，

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːdlz] [gliːm] ,
One night , as with a needle's gleam ,
一 夜晚 , 作为 和 一个 针头 闪耀 ,

一天晚上，如同针尖闪过一道光芒，

[pɪkt] [ʌp] [wɪð] [end][ɒv; əv][baʊ; bəʊ][dɪ'vaɪn]
Picked up with end of bow divine
挑选 向上 和 结尾 的 弓 神圣的

用弓尾拾起神圣之物

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æntɪkweɪtɪd] [θiːm] ,
The little antiquated theme ,
这 小的 过时的 主题 ,

这个有点过时的主题

[ænd; ənd] , ['θredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɪŋgəz] [deft] ,
And , threading it with fingers deft ,
和 , 螺纹 它 和 手指 麻利 ,

然后，用灵巧的手指将它穿过，

[hiː; hi] ['brɔidə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kʌləs] [braɪt] ,
He broidered it with colours bright ,
他 刺绣 它 和 颜色 明亮的 ,

他用鲜艳的色彩绣上了它，

[tɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['feɪdɪd] [weft]
Till up and down the faded weft
直到 向上 和 向下 这 褪色 纬线

直到褪色的纬线上下移动

[ræn]['gəʊldən] [ˌærə'besks] [ɒv; əv] [lait] .
Ran golden arabesques of light .
兰 金的 阿拉伯式花纹 的 光 .

金色的光影如阿拉伯纹饰般流淌。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɒn] [ðə; ði] [lə'guːnz]
ON THE LAGOONS
在 这 泻湖

在泻湖上

[trə] [lɑː] , [trə] [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , — [huː]
Tra la , tra la , la , la , la , — who
tra 拉 , tra 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , — WHO

啦啦啦啦啦啦啦——谁

[nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [θiːmz] [sɒft] [spel] ?
Knows not the theme's soft spell ?
知道 不是 这 主题的 柔软的 拼写 ?

难道你不知道这首曲子的柔情魅力吗?

[ɔː(r)][sæd][ɔː(r)] [lait] [ɔː(r)] [mɒk] [ɔː(r)] [truː] ,
Or sad or light or mock or true ,
或者 伤心 或者 光 或者 嘲笑 或者 真的 ,

或悲伤的、轻松的、嘲讽的、真实的，

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Our mothers loved it well .
我们的 母亲们 喜爱 它 出色地 .

我们的母亲们都很喜欢它。

[ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] ['venɪs] !
The Carnival of Venice !
这 狂欢 的 威尼斯 !

威尼斯狂欢节!

[lɒŋ]
Long
长的

长的

[ə'daʊn] [kə'nælz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Adown canals it came ,
向下 运河 它 来了 ,

它沿着运河而来，

[tɪl] , [wɑːft, wɔft, wæft][ɒn][ə; eɪ] ['zɛfərz] [sɒŋ] ,
Till , wafted on a zephyr's song ,
直到 , 飘散 在 一个 西风的 歌曲 ,

直到，随风飘荡，

[ðə; ði]['bæleɪ] [kept] [ɪts] [feɪm] .
The ballet kept its fame .
这 芭蕾舞 保留 它是 名声 .

芭蕾舞团依然享有盛誉。

[ai] [siːm] , [hwənː'er] [ɪts] [freɪz] [ai][hɪə(r)] ,
I seem , whene'er its phrase I hear ,
我 似乎 , 无论何时 它是 短语 我 听到 ,

我似乎，每当我听到这句话时，

[ə; eɪ]['gɒndələ][tuː; tə] [vjuː] ,
A gondola to view ,
一个 贡多拉 到 看法 ,

乘坐缆车观光

[wɪð] [praʊ] [və'luːtɪd] , [blæk] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
With prow voluted , black and clear ,
和 船首 卷曲的 , 黑色的 和 清除 ,

船首呈涡卷状，黑色且清澈。

[slɪp] ['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bluː] ;
Slip o'er the water blue ;
滑 超过 这 水 蓝色的 ;

滑过蔚蓝的水面；

[tuː; tə] [siː] , [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ['kʌvəd] ['or]
To see , her bosom covered o'er
到 看 , 她 怀 涵盖 超过

看，她的胸部被遮盖着

[wɪð] [pɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [swɑːv] ,
With pearls , her body suave ,
和 珍珠 , 她 身体 温文尔雅 ,

她佩戴着珍珠，身姿曼妙。

[ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ['viːnəs] [sɔː(r)]
The Adriatic Venus soar
这 亚得里亚海 金星 翱翔

亚得里亚海的维纳斯翱翔

[ɒn] [saʊndz] [krə'mætɪk] [weɪv] .
On sound's chromatic wave .
在 声音的 色度 海浪 .

论声音的半音阶波形。

[ðə; ði] [dəʊmz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dwel]
The domes that on the water dwell
这 穹顶 那 在 这 水 住

水上的圆顶

[pə'sjuː] [ðə; ði] ['melədi]
Pursue the melody
追求 这 旋律

追寻旋律

[ɪn][klɪə(r)] - [drɔːn] ['keɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [swel]

In clear - drawn cadences , and swell

在 清除 - 绘制 节奏 , 和 膨胀

节奏清晰，气势磅礴

[laɪk] [brests] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [saɪ] .

Like breasts of love that sigh .

喜欢 乳房 的 爱 那 叹 .

如同爱情的乳房，发出叹息。

[maɪ] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][kɑːst] ,

My chains around a pillar cast ,

我的 链条 大约 一个 支柱 投掷 ,

我的锁链缠绕在柱子上，

[ai][lænd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][feə(r)]

I land before a fair

我 土地 前 一个 公平的

我降落在集市之前

[ænd; ənd]['rəʊzi] - [peɪl] [fə'sɑːd] [æt; ət][lɑːst] ,

And rosy - pale facade at last ,

和 红润 - 苍白 正面 在 最后的 ,

最后，露出了粉嫩的外墙。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][steə(r)] .

Upon a marble stair .

之上 一个 大理石 楼梯 .

在大理石台阶上。

[əʊ] ! [ɔːl][dɪə(r)] ['venɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] ,

Oh ! all dear Venice with her towers ,

哦 ! 全部 亲爱的 威尼斯 和 她 塔楼 ,

哦！亲爱的威尼斯，还有她的塔楼！

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊts] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːskə] [buːn] ,

Her boats , her masquers boon ,

她 船 , 她 化装舞会 恩惠 ,

她的船只，她的化装舞会恩赐，

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['ʃægrin] , [hɜː(r); hə(r)][mæd] , [geɪ] ['aʊəz] ,

Her sweet chagrins , her mad , gay hours ,

她 甜的 懊恼 , 她 疯狂的 , 同性恋 小时 ,

她甜蜜的懊恼，她疯狂而快乐的时光，

[θrɔb] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tjuːn] .

Throbs in that ancient tune .

悸动 在 那 古老的 调 .

奏响那古老的旋律。

[ðə; ði] ['tenjuəs] , ['vaɪbrənt] [kɔːdz] [ðæt] [smaɪt] ,

The tenuous , vibrant chords that smite ,

这 脆弱的 , 充满活力 和弦 那 惩击 ,

那些脆弱而充满活力的和弦，击打着，

[ˌriː'bɪld] [ɪn] ['sʌt(ə)l] [wei]

Rebuild in subtle way

重建 在 微妙的 方式

以微妙的方式重建

[ðə; ði] ['sɪti] ['dʒɔɪəs] , [friː] [ænd; ənd] [lait]

The city joyous , free and light

这 城市 欢乐 , 自由的 和 光

这座城市充满欢乐、自由和光明

[ɒv; əv] [kænəlɛtoʊz] [deɪ] !
Of Canaletto's day !
的 卡纳莱托的 天 !

卡纳莱托的时代!

[θriː]
III
三、

三

['kɑːnɪv(ə)l]
CARNIVAL
狂欢

狂欢

['venɪs] [rəʊbz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] ;
Venice robes her for the ball ;
威尼斯 长袍 她 为了 这 球 ;

威尼斯为她穿上舞会礼服;

[dekt] [wɪð] ['spæŋg(ə)lz] [braɪt] ,
Decked with spangles bright ,
甲板 和 亮片 明亮的 ,

缀满闪亮亮片,

['mʌlti] - ['kʌləd] ['kɑːnɪv(ə)l]
Multi - coloured Carnival
多 - 有色 狂欢

五彩缤纷的嘉年华

[tiːmz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [lait] .
Teems with laughter light .
团队 和 笑声 光 .

笑声此起彼伏，光芒四射。

['hɑːləkwɪn] [wɪð] ['niːgrəʊ] [mɑːsk] ,
Harlequin with negro mask ,
丑角 和 黑人 面具 ,

戴着黑人面具的小丑

[taɪts] [ɒv; əv] ['sɜːpənt] [hjuː] ,
Tights of serpent hue ,
紧身裤 的 蛇 色调 ,

蛇纹色的紧身裤,

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [fæn'tæsk]
Beateth with a note fantasque
击败 和 一个 笔记 奇幻

Beateth 用一个梦幻般的音符

[hɪz; ɪz] [kə'sæn.də(ɹ)] [truː] .
His Cassander true .
他的 卡桑德 真的 .

他的卡桑德是真的。

[flæpɪŋ] [luːs] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [waɪt] [sliːv] ,
Flapping loose his long , white sleeve ,
扑 松动的 他的 长的 , 白色的 袖子 ,

他长长的白色袖子松松地垂了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] [spred] ,
Like a penguin spread ,
喜欢 一个 企鹅 传播 ,

像企鹅展开双腿一样,

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['semibriːv]
Through a subtle semibreve
通过 一个 微妙的 短音符

通过一个微妙的半音

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pierrot thrusts his head .
小丑 推力 他的 头 .

小丑皮埃罗猛地抬起头。

[sliːk] [bə'loʊniz] ['dɒktə(r)] [gəʊz]
Sleek Bologna's doctor goes
光滑 博洛尼亚香肠 医生 去

博洛尼亚时尚餐厅的医生

['mɔːndə] [ɒn] [ə; eɪ] [beɪs] .
Maundering on a bass .
胡言乱语 在 一个 低音 .

胡言乱语着，低音炮。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [faindz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊz]
Punchinello finds for nose
潘奇内洛 发现 为了 鼻子

Punchinello 发现鼻子

['kweɪvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Quaver on his face .
颤声 在 他的 脸 .

他脸上带着颤抖的表情。

['hɜːtlɪŋ] - [faɪn] ,
Hurtling Trivellino fine ,
疾驰 - 美好的 ,

特里维利诺受伤了，

[ɒn] [ə; eɪ] [trɪl] [ɪn'tent] ,
On a trill intent ,
在 一个 颤音 意图 ,

带着颤音，

['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ] [tuː; tə] ['kɒləmbaɪn]
Scaramouch to Columbine
斯卡拉姆奇 到 科伦拜恩

从斯卡拉姆奇到科伦拜恩

[gɪvz] [ðə; ði] [fæn] [ʃiː; ʃi] [lent] .
Gives the fan she lent .
给予 这 扇子 她 借出的 .

把借出去的扇子还给了别人。

['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] , [ai] [mɑːk]
Gliding to the tune , I mark
滑翔 到 这 调 , 我 标记

伴着旋律滑行，我标记

[wʌn] [veɪld] ['fɪgə(r)] [raɪz] ,
One veiled figure rise ,
一 含蓄 数字 上升 ,

一个蒙面人影升起，

[waɪl] [θruː] ['sætɪn] ['læʃɪz] [dɑːk]
While through satin lashes dark
尽管 通过 缎 睫毛 黑暗的

透过缎面睫毛，深色

[l'ɔːɹɪŋ] [gliːm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Luring gleam her eyes .
诱饵 闪耀 她 眼睛 .

她眼中闪烁着诱人的光芒。

['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [edʒ] [ɒv; əv] [leɪs] ,
Tender little edge of lace ,
投标 小的 边缘 的 蕾丝 ,

精致的蕾丝边，

['hiːvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] !
Heaving with her breath !
起伏 和 她 气息 !

她喘不过气来！

" ['ʌndə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [feɪs] !
" Under is her own dear face !
" 在下面 是 她 自己的 亲爱的 脸 !

“下面是她自己亲爱的脸庞！”

" [æn; ən][ɑː'pedʒiəʊ] [seθ] .
" An arpeggio saith .
" 一个 琶音 赛斯说 .

“一段琶音说道。”

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][mɑːsk][ai] [nəʊ]
And beneath the mask I know
和 下面 这 面具 我 知道

我知道，面具之下，我的一切。

[bluːm] [ɒv; əv]['rəʊzi][lɪps] ,
Bloom of rosy lips ,
盛开 的 红润 嘴唇 ,

玫瑰色的嘴唇绽放，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] [ɒn] [tʃɪn] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
And the patch on chin of snow ,
和 这 修补 在 下巴 的 雪 ,

下巴上还有一块雪，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][baɪ][ˌem 'iː] [trɪps] !
As she by me trips !
作为 她 经过 我 旅行 !

她绊倒了我！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['muːnlaɪt]
MOONLIGHT
月光

月光

[ə'mɪd][ðə; ði]['tʃætə(r)] [geɪ] [ænd; ənd][mæd]
Amid the chatter gay and mad
之中 这 喋喋不休 同性恋 和 疯狂的

在嘈杂的谈笑声中，既有同性恋的，也有疯狂的。

[seɪnt] [mɑːk] [tuː; tə]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] [wɒfts] , [ə; eɪ] [tjuːn]
Saint Mark to Lido wafts , a tune
圣 标记 到 丽都 飘动 , 一个 调

圣马可到丽都飘来一阵旋律

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['raɪzɛθ][glæd]
Like as a rocket riseth glad
喜欢 作为 一个 火箭 崛起 高兴的

就像火箭升空一样，令人欣喜

[æz; əz]['faʊntən; 'faʊntɪn]['raɪzɛθ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
As fountain riseth to the moon .
作为 喷泉 崛起 到 这 月亮 .

如同喷泉升腾至月亮。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [eə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [stɜːd] ,
But in that air with laughter stirred ,
但 在 那 空气 和 笑声 搅拌 ，

但就在这欢笑声中，

[ðæt] [ʃeɪks] [ɪts] [belz] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
That shakes its bells far out to sea ,
那 奶昔 它是 铃铛 远的 出去 到 海 ，

那声音响彻大海，远及远方。

[rɪ'gret] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['staɪf(ə)ld][bɜːd] ,
Regret , a little stifled bird ,
后悔 ， 一个 小的 窒息 鸟 ，

遗憾，一只被压抑的小鸟

['miŋgl] [ɪts] [freɪl] [ˌes əʊ 'biː] ['ɔːdəbli] .
Mingles its frail sob audibly .
明格尔斯 它是 脆弱 哭泣 可听见的 .

它微弱的抽泣声清晰可闻。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['meməri] [klæd] ,
And in a mist of memory clad ,
和 在 一个 薄雾 的 记忆 覆膜 ，

在记忆的迷雾中，

[laɪk] [driːm] [wel] - [naɪ] [ɪ'feɪst] , [ai] [vjuː]
Like dream well - nigh effaced , I view
喜欢 梦 出色地 - 夜 抹去 ， 我 看法

如同梦境几乎被抹去，我看到

[ðə; ði] [swiːt] [bɪ'lʌvɪd] , [feə(r)][ænd; ənd][sæd] ,
The sweet Beloved , fair and sad ,
这 甜的 心爱 ， 公平的 和 伤心 ，

那位甜美的爱人，美丽而悲伤，

[ɒv; əv][dɪə(r)] , [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [deɪz] [ai] [njuː] .
Of dear , long - vanished days I knew .
的 亲爱的 ， 长的 - 消失了 天 我 知道 .

我怀念那些美好而早已逝去的日子。

[ɑː] , [peɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Ah , pale she is !
啊 ， 苍白 她 是 ！

啊，她脸色真苍白！

[maɪ] [səʊl] [ɪn] [tɪəz]
My soul in tears
我的 灵魂 在 眼泪

我的灵魂在哭泣

[æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ri'membə] [jet] : —
An April day remembers yet : —
一个 四月 天 记得 然而 ： —

四月的某一天，人们依然记得：——

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði]['vaiəlits][baɪ][ðə; ði] [miə] ,
We sought the violets by the meres ,
我们 寻求 这 紫罗兰 经过 这 仅 ,

我们在湖边寻找紫罗兰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [met] . . .
And in the grass our fingers met . . .
和 在 这 草 我们的 手指 遇见 . . .

在草地上，我们的手指相遇了……

[ðə; ði]['vaɪbrənt] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn]
The vibrant note of violin
这 充满活力 笔记 的 小提琴

小提琴充满活力的音符

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [hɑːt] ,
Is the child voice that struck my heart ,
是 这 孩子 嗓音 那 击 我的 心 ,

那孩童的声音深深触动了我的心。

[ɪk'skwɪzɪt] , ['pleɪntɪv] , ['ɑːdʒəntaɪn] ,
Exquisite , plaintive , argentine ,
精美的 , 哀怨 , 阿根廷 ,

精致的，哀婉的，阿根廷的

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ɪts] [dɑːt] .
With all the anguish of its dart .
和 全部 这 痛苦 的 它是 镖 .

带着飞镖所有的痛苦。

[səʊ] ['swiːtli] , ['fɔːlsli] , [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [stiːl] ,
So sweetly , falsely , doth it steal ,
所以 甜蜜地 , 错误地 , 确实 它 偷 ,

它如此甜蜜，如此虚假地偷窃，

[səʊ]['kruːəl] , [jet] [səʊ]['tendə(r)] , [tuː] ,
So cruel , yet so tender , too ,
所以 残忍的 , 然而 所以 投标 , 也 ,

如此残酷，却又如此温柔。

[səʊ][kəʊld] , [səʊ] ['bɜːnɪŋ] , [ðæt] [ai] [fiːl]
So cold , so burning , that I feel
所以 寒冷的 , 所以 燃烧 , 那 我 感觉

如此寒冷，如此灼热，以至于我感觉

[ə; eɪ] ['dedli] ['pleʒə(r)] [pɪəs] [ˌem 'iː] [θruː] ;
A deadly pleasure pierce me through ;
一个 致命 乐趣 刺穿 我 通过 ;

一种致命的快感刺穿了我的身体；

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːt] , [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [diːp]
Until my heart , an archway deep
直到 我的 心 , 一个 拱道 深的

直到我的心，一道深深的拱门

[huːz] ['wɔːtəz] [fiːd] [ðə; ði] ['faʊntənz] [lɪp] ,
Whose waters feed the fountain's lip ,
谁 水 喂养 这 喷泉 唇 ,

谁的水滋养着喷泉的唇边？

[lets] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn]['saɪləns] [wiːp]
Lets tears of blood in silence weep
让我们 眼泪 的 血 在 沉默 哭泣

让鲜血的泪水在无声中哭泣

['ɪntuː][maɪ]['bʊzəm] [drɪp] [baɪ] [drɪp] .
Into my bosom drip by drip .
进入 我的 怀 滴 经过 滴 .

一滴一滴地滴入我的胸膛。

[əʊ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] ['venɪs] ! — [θiːm]
O Carnival of Venice ! — theme
哦 狂欢 的 威尼斯 ! — 主题

哦，威尼斯狂欢节！——主题

[səʊ] ['tʃɪlɪŋ] [sæd] , [jet] ['evə(r)] [wɔːm] !
So chilling sad , yet ever warm !
所以 令人不寒而栗 伤心 , 然而 曾经 温暖的 !

如此令人心碎的悲伤，却又如此温暖！

[weə(r)] ['lɑːftə(r)] ['tʌtʃəθ] [tɪəz] [suː'priːm; sjuː'priːm] , —
Where laughter toucheth tears supreme , —
在哪里 笑声 触摸 眼泪 最高 , —

笑声与泪水交织之处，——

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [tʃɑːm] !
How hast thou hurt me with thy charm !
如何 哈斯特 你 伤害 我 和 你的 魅力 !

你的魅力让我多么痛苦！

['sɪmfəni] [ɪn] [waɪt] ['meɪdʒə(r)]
SYMPHONY IN WHITE MAJOR
交响乐 在 白色的 主要的

白色交响曲（大调）

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][eld] ,
In the Northern tales of eld ,
在 这 北方 故事 的 田野 ,

在北方古老的传说中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [ɪ'skɑːpmənt] [haɪ]
From the Rhine's escarpments high
从 这 莱茵河 悬崖 高的

从莱茵河的悬崖高处

[swɒn] - ['wɪmɪn] ['reɪdiənt][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'held] ,
Swan - women radiant were beheld ,
天鹅 - 女性 辐射状 是 观看 ,

人们看到了光彩照人的天鹅女子，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,
Singing and floating by ,
歌唱 和 漂浮的 经过 ,

边唱边飘，

[ɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [braɪt]
Or , leaving their plumage bright
或者 , 离开 他们的 羽毛 明亮的

或者，让它们的羽毛保持鲜艳的颜色

[ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,
On a bough that was bending low ,
在 一个 买 那 曾是 弯曲 低的 ,

在一根低垂的树枝上，

[dɪ'spleɪɪŋ] [skɪn] [mɔː(r)] ['gliːmɪŋ] [waɪt]
Displaying skin more gleaming white
显示 皮肤 更多的 闪闪发光 白色的

展现更闪亮的白皙肌肤

[ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [daʊn] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Than the white of their down of snow .
比 这 白色的 的 他们的 向下 的 雪 .

比他们身上的雪绒还要白。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [wei] , —
At times one comes our way , —
在 时代 一 来 我们的 方式 , —

有时，这样的事情会发生在我们身上——

[ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][ɪz] ['pælɪd] ,
Of all she is pallidest ,
的 全部 她 是 最苍白 ,

她肤色最苍白，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [-] ['ʃɪvərɪŋ] [reɪ]
White as the moonbeam's shivering ray
白色的 作为 这 月光 瑟瑟发抖 射线

洁白如月光颤抖的光芒

[ɒn] [ə; eɪ] ['gleɪʃərz] ['aɪsi] [krest] .
On a glacier's icy crest .
在 一个 冰川的 冰冷的 波峰 .

在冰川的冰脊上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:riəl] [blu:m] [dʌθ] [wɪn]
Her boreal bloom doth win
她 北方 盛开 确实 赢

她那北方的花朵赢得了胜利

['aʊə(r)] [aɪz] [tu:; tə] ['fi:stɪŋ] [reə(r)]
Our eyes to feasting rare
我们的 眼睛 到 盛宴 稀有的

我们期待着享用稀有美食

[ɒn] [rɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['neɪkrɪəs] [skɪn] ,
On rich delight of nacreous skin ,
在 富有的 喜 的 珍珠层 皮肤 ,

享受珍珠般肌肤带来的丰盈愉悦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [feə(r)] .
And a wealth of whiteness fair .
和 一个 财富 的 白人 公平的 .

还有大量的白色公平。

[hɜ:(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [brests] , [peɪl] ['gləʊbz]
Her rounded breasts , pale globes
她 圆润 乳房 , 苍白 地球仪

她圆润的乳房，苍白的球状物

[ɒv; əv] [snəʊ] , [weɪdʒ] ['ɪnsələnt] [wɔ:(r)]
Of snow , wage insolent war
的 雪 , 工资 傲慢的 战争

雪，发动无礼的战争

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mi:ljəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rəʊbz]
With her camellias and her robes
和 她 山茶花 和 她 长袍

她身着山茶花和长袍

[ɒv; əv] ['waɪtnəs] ['nebjʊlə(r)] .
Of whiteness nebular .
的 白人 星云 .

洁白如星云。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪt] [w'ɔːz] [suː'priːm; sjuː'priːm]
In such white wars supreme
在 这样的 白色的 战争 最高

在这样的白人至上主义战争中

[ʃiː; ʃi] [wɪnz] , [ænd; ənd] [weft] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)]
She wins , and weft and flower
她 胜利 , 和 纬线 和 花

她赢了，纬线和花朵

[liːv] [ðeə(r)] [rɪ'vɛndʒɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [siːm]
Leave their revenge's right , and seem
离开 他们的 复仇的 正确的 , 和 似乎

让他们行使复仇的权利，似乎

['jeləʊd] [wɪð] ['ɛnviz] ['aʊə(r)] .
Yellowed with envy's hour .
泛黄 和 嫉妒的 小时 .

因嫉妒而泛黄。

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [beə(r)] ,
On the white of her shoulder bare ,
在 这 白色的 的 她 肩膀 裸 ,

在她裸露的白色肩膀上，

[huːz] ['mɑːb(ə)l] ['pærɒs] [lend] ,
Whose marble Paros lends ,
谁 大理石 帕罗斯 借贷 ,

帕罗斯岛出借的大理石，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['twaɪlaɪt] [feə(r)] ,
As through the Polar twilight fair ,
作为 通过 这 极性 暮 公平的 ,

如同穿过极地暮光集市，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [frɒst] [dɪ'sendz] .
Invisible frost descends .
无形的 霜 下降 .

无形的寒霜降临。

[wɒt] ['biːmɪŋ] ['vɜːdʒɪn] [snəʊ] ,
What beaming virgin snow ,
什么 光芒四射 处女 雪 ,

多么洁白闪亮的雪啊！

[wɒt] [pɪθ] [ə; eɪ] [riːd] [wɪ'ðɪn] ,
What pith a reed within ,
什么 髓 一个 芦苇 之内 ,

芦苇的髓心是什么？

[wɒt] [həʊst] , [wɒt] ['teɪpə(r)] , [dɪd] [bɪ'stəʊ]
What Host , what taper , did bestow
什么 主持人 , 什么 锥形 , 做过 赐给

主持人，以及录音师，究竟赋予了什么

[ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mætʃləs] [skɪn] ?
The white of her matchless skin ?
这 白色的 的 她 无比 皮肤 ?

她那无与伦比的白皙肌肤？

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlki] [drɒp]
Was she made of a milky drop
曾是 她 制成 的 一个 乳白色 降低

她是由一滴乳白色水滴构成的吗？

[ɒn] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['hev(ə)n] ?
On the blue of a winter heaven ?
在 这 蓝色的 的 一个 冬天 天堂 ?

在冬日蔚蓝的天空下?

[ðə; ði] ['lɪli] - [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [stɛmz] [griːn] [tɒp] ?
The lily - blow on the stem's green top ?
这 百合 - 吹 在 这 茎的 绿色的 顶部 ?

茎秆顶端绿色的百合花?

[ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ?
The foam of the sea at even ?
这 泡沫 的 这 海 在 甚至 ?

即使在夜晚，海浪的泡沫也会如此吗?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [stɪl] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Of the marble still and cold ,
的 这 大理石 仍然 和 寒冷的 ,

冰冷的大理石

[weər'ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [gɒdz] [dwel] ?
Wherein the great gods dwell ?
其中 这 伟大的 神 住 ?

众神居住的地方在哪里?

[ɒv; əv] ['kriːmi] ['əʊp(ə)l] [dʒemz] [ðæt] [həʊld]
Of creamy opal gems that hold
的 奶油状 蛋白石 宝石 那 抓住

蕴含着乳白色蛋白石宝石

[feɪnt] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [spel] ?
Faint fires of mystic spell ?
头晕的 火灾 的 神秘 拼写 ?

神秘咒语的微弱火焰?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['aɪvəri] [kiːz] ?
Or the organ's ivory keys ?
或者 这 器官的 象牙 钥匙 ?

还是管风琴的象牙琴键?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems) 第2/6页

[hɜː(r); hə(r)]		['fɪŋgəz]	[ɒft]
Her	**wingèd**	**fingers**	**oft**
她	有翼的	手指	经常

她长着翅膀的手指经常

[laɪk]	['bʌtəflaɪz]	[flɪt]	['əʊvə(r)]	[ðiːz]	,
Like	**butterflies**	**flit**	**over**	**these**	**,**
喜欢	蝴蝶	掠过	超过	这些	,

就像蝴蝶在这些上面翩翩飞舞，

[wɪð]	['kɪsɪz]	['pendɪŋ]	[sɒft]	.
With	**kisses**	**pending**	**soft**	**.**
和	吻	待办的	柔软的	.

带着温柔的吻。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrmaɪnz]	['steɪnləs]	[fəʊld]	,
Of	**the**	**ermine's**	**stainless**	**fold**	**,**
的	这	貂皮	防锈的	折叠	,

貂皮的白色褶皱，

[huːz]	[waɪt]	,	[wɔːm]	['tʌtʃɪz]	[fɔːl]
Whose	**white**	**,**	**warm**	**touches**	**fall**
谁	白色的	,	温暖的	触摸	落下

谁的白色，温暖的触感落下

[ɒn]	['ʃɪvərɪŋ]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[bəʊld]	,
On	**shivering**	**shoulders**	**and**	**on**	**bold**	**,**
在	瑟瑟发抖	肩膀	和	在	大胆的	,

在颤抖的肩膀上，在勇敢的……

[braɪt]	[ʃiːldz]	[ɑː'mɔːriəl]	?
Bright	**shields**	**armorial**	**?**
明亮的	盾牌	纹章	?

明亮的盾牌纹章?

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæntəm]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	[frɒst]
Of	**the**	**phantom**	**flowers**	**of**	**frost**
的	这	幻影	花朵	的	霜

霜冻的幻花

[ɪn'skrəʊl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[klɪə(r)]	?
Enscrolled	**on**	**the**	**window**	**clear**	**?**
已注册	在	这	窗户	清除	?

窗口已清除滚动条?

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[drɒp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[eə(r)]	[lɒst]	,
Of	**the**	**fountain**	**drop**	**in**	**the**	**chill**	**air**	**lost**	**,**
的	这	喷泉	降低	在	这	寒意	空气	丢失的	,

喷泉的水滴在寒冷的空气中消失了，

[æn; ən]	-	['frəʊz(ə)n]	[teə(r); tɪə]	?
An	**Undine's**	**frozen**	**tear**	**?**
一个	-	冷冻	撕	?

水妖的冰冻眼泪?

[ɒv; əv]	[meɪ]	[bent]	[ləʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[swi:ts]
Of	**May**	**bent**	**low**	**with**	**the**	**sweets**
的	可能	弯曲	低的	和	这	糖果

五月弯腰吃甜食

[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	['baʊntɪf(ə)l]	[waɪt]	-	[θɔ:n]	[blu:m]	?
Of	**her**	**bountiful**	**white**	**-**	**thorn**	**bloom**	**?**
的	她	丰富	白色的	-	刺	盛开	?

她盛开的白刺花?

[ɒv; əv]	['æləbɑ:stə(r)]	[ðæt]	[rɪ'pi:ts]
Of	**alabaster**	**that**	**repeats**
的	雪花石膏	那	重复

重复的雪花石膏

[ðə; ði]	['pælə(r)]	[ɒv; əv]	[gri:f]	[ænd; ənd]	[glu:m]	?
The	**pallor**	**of**	**grief**	**and**	**gloom**	**?**
这	苍白	的	悲伤	和	愁云	?

悲伤和忧郁的苍白?

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feðər]	[ɒv; əv]	[dʌvz; dəʊvz]	[ðæt]	[slɪp]
Of	**the**	**feathers**	**of**	**doves**	**that**	**slip**
的	这	羽毛	的	鸽子	那	滑

鸽子的羽毛滑落

[ænd; ənd]	[snəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['geɪbl]	[sti:p]	?
And	**snow**	**on**	**the**	**gable**	**steep**	**?**
和	雪	在	这	山墙	陡	?

山墙陡坡上积雪了吗?

[ɒv; əv]	[sləʊ]	-	[teə(r); tɪə]	-	[waɪt]	[drɪp]
Of	**slow**	**stalactite's**	**tear**	**-**	**white**	**drip**
的	慢的	-	撕	-	白色的	滴

缓慢滴落的钟乳石，泪珠般洁白的水滴

[ɪn]	['kævənəs]	['pleɪsɪz]	[di:p]	?
In	**cavernous**	**places**	**deep**	**?**
在	洞穴状的	地方	深的	?

在深邃的洞穴里?

[keɪm]	[ʃi:; ʃi]	[frɒm; frəm]	['gri:nlənd]	[fləʊ]
Came	**she**	**from**	**Greenland**	**floes**
来	她	从	格陵兰	浮冰

她来自格陵兰浮冰

[wɪð]	-	[fɔ:θ]	?
With	**Seraphita**	**forth**	**?**
和	-	前进	?

塞拉菲塔在吗?

[ɪz]	[ʃi:; ʃi]	[mə'dɒnə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[snoʊz]	?
Is	**she**	**Madonna**	**of**	**the**	**Snows**	**?**
是	她	麦当娜	的	这	雪	?

她是雪中圣母吗?

[ə; eɪ]	[sfɪŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪsi]	[nɔ:θ]	,
A	**sphinx**	**of**	**the**	**icy**	**North**	**,**
一个	狮身人面像	的	这	冰冷的	北	,

冰封北方的狮身人面像

[sfɪŋks]	['berid]	[baɪ]	['ævəlɑ:nʃ]	,
Sphinx	**buried**	**by**	**avalanche**	**,**
狮身人面像	埋葬	经过	雪崩	,

狮身人面像被雪崩掩埋

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] ['gɑːdiən] [gəʊst] ,
The glacier's guardian ghost ,
这 冰川的 监护人 鬼 ,

冰川的守护幽灵

[huːz] ['frəʊz(ə)n] ['siːkrəts] [haɪd] [ænd; ənd] [blɑːntʃ]
Whose frozen secrets hide and blanch
谁 冷冻 秘密 隐藏 和 焯水

谁的冰封秘密隐藏着，苍白无力

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hɑːt] ['ɪnəməʊst] ?
In her white heart innermost ?
在 她 白色的 心 最内层 ?

在她纯洁的心灵深处?

[wɒt] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [fɑː(r)] [neɪm]
What magic of what far name
什么 魔法 的 什么 远的 姓名

遥远名字的魔力

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [peɪl] [səʊl] [ɪg'naɪt] ?
Shall this pale soul ignite ?
将 这 苍白 灵魂 点燃 ?

这苍白的灵魂能否燃起火焰?

[ɑː] ! [huː] [ʃæl; ʃəl] [flʌʃ] [wɪð] ['roʊzɪz] [fleɪm]
Ah ! who shall flush with rose's flame
啊 ! WHO 将 冲洗 和 玫瑰的 火焰

啊！谁将染上玫瑰的火焰?

[ðɪs] [kəʊld] , [ɪm'plækəbl] [waɪt] ?
This cold , implacable white ?
这 寒冷的 , 冷酷无情 白色的 ?

这种冰冷、无情的白色?

['kɒkɪtri] [ɪn] [deθ]
COQUETRY IN DEATH
卖弄风情 在 死亡

死亡中的卖弄风情

[ai] [beg] [jiː; ji] [grɑːnt] , [wen] [ləʊ] [ai] [laɪ] ,
I beg ye grant , when low I lie ,
我 求 是的 授予 , 什么时候 低的 我 说谎 ,

我恳求你们，当我低落时，

[bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [kləʊz] [maɪ] ['kɒfɪn] - [bed] ,
Before ye close my coffin - bed ,
前 是的 关闭 我的 棺材 - 床 ,

在你合上我的棺材床之前，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɪ'niːθ] [maɪn] [aɪ] ,
A little black beneath mine eye ,
一个 小的 黑色的 下面 矿 眼睛 ,

我眼下有点黑眼圈，

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] !
And on my cheek a touch of red !
和 在 我的 脸颊 一个 触碰 的 红色的 !

我的脸颊上泛起了一抹红晕！

[ɑː] , [meɪk] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] !
Ah , make me beautiful as now !
啊 , 制作 我 美丽的 作为 现在 !

啊，让我像现在这样美丽吧！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn][maɪ][bɪə(r)] ,
For I would be upon my bier ,
为了 我 会 是 之上 我的 柩 ,

因为我将躺在灵柩上，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vaʊ]
As on the night of his avow
作为 在 这 夜晚 的 他的 承认

就像他宣誓的那晚一样

['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] , [geɪ] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
Charming and bloomful , gay and dear .
迷人 和 盛开的 , 同性恋 和 亲爱的 .

迷人而充满活力，快乐而可爱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ] ['lɪnɪn] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] !
For me no linen winding - sheet !
为了 我 不 亚麻布 绕线 - 床单 !

我不需要亚麻裹尸布！

[bʌt; bət] [gaʊn] [ˌem 'iː] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [braɪt] .
But gown me very grand and bright .
但 袍 我 非常 盛大 和 明亮的 .

但请给我穿上华丽耀眼的礼服。

[brɪŋ] [fɔːθ] [maɪ] [frɒk] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [swiːt] ,
Bring forth my frock of muslin sweet ,
带来 前进 我的 连衣裙 的 细棉布 甜的 ,

把我的薄纱裙拿来，甜美的，

[wɪð] ['meni] ['rʌf(ə)lz] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] .
With many ruffles soft and white .
和 许多 褶边 柔软的 和 白色的 .

有很多柔软洁白的褶边。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [frɒk] !
My favourite frock !
我的 最喜欢的 连衣裙 !

我最喜欢的裙子！

[ai][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
I wore it well ,
我 穿着 它 出色地 ,

我穿得很好看。

[huː] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lʌvz] ['flaʊərɪŋ] .
Who wore it at love's flowering .
WHO 穿着 它 在 爱的 开花 .

谁在爱情盛开时佩戴了它。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
And since his look upon it fell ,
和 自从 他的 看 之上 它 跌倒 ,

自从他的目光落在它上面之后，

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] .
I've kept it as a sacred thing .
我已经 保留 它 作为 一个 神圣 事物 .

我一直把它当作神圣之物珍藏着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ]['fjuːnərəl] ['kɒrənet] ,
For me no funeral coronet ,
为了 我 不 葬礼 冠 ,

对我来说，不需要葬礼冠冕。

[nəʊ][teə(r); tɪə] - [im'brɔidəd] ['kʊʃ(ə)n] [pleɪs] ;
No tear - embroidered cushion place ;
不 撕 - 绣花 软垫 地方 ;

无撕裂刺绣靠垫位置；

[bʌt; bət][əʊ] - [ɜː(r)][maɪ][feə(r)] [leɪs] ['pɪləʊ] [let]
But o ' er my fair lace pillow let
但 o - 呃 我的 公平的 蕾丝 枕头 让

但是，在我漂亮的蕾丝枕头上......

[maɪ][heə(r)] [druːp] [friː] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] .
My hair droop free about my face .
我的 头发 下垂 自由的 关于 我的 脸 .

我的头发随意地垂在脸颊两侧。

[dɪə(r)] ['pɪləʊ] !
Dear pillow !
亲爱的 枕头 !

亲爱的枕头！

['ɒf(ə)n] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mɑːk] ,
Often did it mark ,
经常 做过 它 标记 ,

它常常标志着，

[ɪn][mæd] , [swiːt] [naɪts] ['aʊə(r)] [braʊz] [ˌʌn'lɪt] ,
In mad , sweet nights our brows unlit ,
在 疯狂的 , 甜的 夜晚 我们的 眉毛 未点燃 ,

在疯狂而甜蜜的夜晚，我们的眉宇间没有灯光，

[ænd; ənd] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɒndələ] [dɑːk] ,
And , all within the gondola dark ,
和 , 全部 之内 这 贡多拉 黑暗的 ,

而且，这一切都发生在缆车的黑暗之中。

[dɪd] [kaʊnt] ['aʊə(r)] ['kɪsɪz] ['ɪnfɪnət] .
Did count our kisses infinite .
做过 数数 我们的 吻 无限 .

我们数过我们的吻是无穷无尽的吗？

[ə'baʊt] [maɪ]['wæksn][hændz]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ,
About my waxen hands supine ,
关于 我的 蜡质 双手 仰卧 ,

关于我那双蜡质的、仰卧着的双手，

['fəʊldɪd][ɪn] [preə(r)] [æt; ət] [laɪfs] [diːp] [gləʊm] ,
Folded in prayer at life's deep gloam ,
折叠 在 祷告 在 生活的 深的 黄昏 ,

在人生最黑暗的时刻，我蜷缩在祈祷中。

[maɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [əʊplz] [twaɪn] ,
My rosary of opals twine ,
我的 念珠 的 蛋白石 缠绕 ,

我的蛋白石念珠，

['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [æt; ət] [rəʊm] .
Blessed by His Holiness at Rome .
蒙福 经过 他的 圣洁 在 罗马 .

在罗马蒙教宗祝福。

[aɪl] ['fɪŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['bedɪd] [kəʊld]
I'll finger it , when bedded cold
患病的 手指 它 , 什么时候 卧床 寒冷的

我会用手指抚摸它，当躺在冰冷的被窝里时。

[weə(r)] ['nevə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl][raɪz] .
Where never one shall rise .
在哪里 绝不 一 将 上升 .

永无人能崛起。

[haʊ] [ɒft]
How oft
如何 经常

多久一次

[hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɒn][maɪ][lɪps][hæv; həv][təʊld]
His lips upon my lips have told
他的 嘴唇 之上 我的 嘴唇 有 讲述

他的唇触碰我的唇，诉说着什么

[ə; eɪ]['peɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːveɪ] [sɒft] !
A Pater and an Ave soft !
一个 帕特 和 一个 大道 柔软的 !

一声轻柔的《天主经》和一声柔和的《圣母经》！

[hɑːrts] ['daɪmənd]
HEART'S DIAMOND
心脏的 钻石

心之钻石

['evri] ['lʌvə(r)] [diːp] [hæθ] [set]
Every lover deep hath set
每一个 情人 深的 有 放

每个深爱着彼此的人都已深深地爱着

[ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [nʊk] [ə'pɑːt]
In a sacred nook apart
在 一个 神圣 角落 除

在一个僻静的角落

[sʌm; səm][dɪə(r)]['təʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt]
Some dear token for the heart
一些 亲爱的 令牌 为了 这 心

一份珍贵的心意

[ɪn][ɪts][həʊp][ɔː(r)][ɪts] [rɪ'gret] .
In its hope or its regret .
在 它是 希望 或者 它是 后悔 .

无论是希望还是遗憾。

[wʌn] [hæθ] ['nestɪd] [seɪf] [ə'weɪ]
One hath nested safe away
一 有 嵌套 安全的 离开

有人安然栖身

['blækɪst] ['rɪŋlət] ['evə(r)] [siːn] ,
Blackest ringlet ever seen ,
最黑的 环状物 曾经 已见 ,

见过最黑的卷发，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən]['æʒə(r)] [ʃiːn]
Over which an azure sheen
超过 哪个 一个 蔚蓝 光泽

其上泛着一层蔚蓝的光泽

[liːθ] , [æz; əz][ɒn] [wɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪ] .
Lieth , as on wing of jay .
谎言 , 作为 在 翼 的 杰伊 .

利斯，如同在松鸦的翅膀上。

[wʌn] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [peɪl] [æz; əz] [mɪlk]
One from shoulder pale as milk
一 从 肩膀 苍白 作为 牛奶

一个来自肩膀，苍白如牛奶

[tʊk] [ə; eɪ] [tres] [mɔ:(r)] ['gəʊldən] - [faɪn]
Took a tress more golden - fine
拿 一个 树 更多的 金的 - 美好的

摘了一束更金灿灿的细发

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [θredz] [ðæt] ['sɒftli] [ʃaɪn]
Than the threads that softly shine
比 这 线程 那 轻轻 闪耀

比那些柔和闪耀的丝线更胜一筹

[ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] - [wɜ:rmz] ['wʌndə(r)] - [sɪlk] .
In the silk - worm's wonder - silk .
在 这 丝绸 - 蠕虫的 想知道 - 丝绸 .

在蚕的神奇丝中。

[ɪn] [ɪts] ['haɪdɪŋ] ['mɪstɪkl] ,
In its hiding mystical ,
在 它是 隐藏 神秘 ,

在其隐藏的神秘之中，

['mɛməriz] ['relɪkwəri] [swi:t] ,
Memory's reliquary sweet ,
记忆的 圣物匣 甜的 ,

记忆的圣物盒，甜蜜的，

['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gri:t]
Glances of another greet
眼神 的 其他 迎接

另一道目光问候

[glʌvz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
Gloves with fingers white and small .
手套 和 手指 白色的 和 小的 .

白色小号露指手套。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jet] [meɪ] [lɪst]
And another yet may list
和 其他 然而 可能 列表

另一个可能列出

[tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜ:fju:m]
To inhale a faint perfume
到 吸入 一个 头晕的 香水

吸入淡淡的香气

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaiəlits] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
Of the violets from her room ,
的 这 紫罗兰 从 她 房间 ,

她房间里的紫罗兰，

['freʃli] ['gɪv(ə)n] — ['feɪdɪd] , [kɪst] .
Freshly given — faded , kissed .
新鲜的 给定 — 褪色 , 亲吻 .

刚送出的——褪色，被亲吻过。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['slɪpərz] [kɜ:rvɪŋ] [greɪs]
Here a slipper's curving grace
这里 一个 拖鞋 弯曲 优雅

这里展现的是拖鞋的优美曲线。

[wʌn] [wɪð] ['saɪɪŋ] .
One with sighing treasureth .
一 和 叹息 宝藏 .

一个拥有叹息宝藏的人。

[ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɑːdz] [ə; eɪ] [breθ]
There another guards a breath
那里 其他 守卫 一个 气息

那里还有另一名守卫喘口气

[ɪn][ə; eɪ] [mæsks] [lait] [edʒ] [ɒv; əv] [leɪs] .
In a mask's light edge of lace .
在 一个 面具 光 边缘 的 蕾丝 .

在面具轻盈的蕾丝边缘。

[aɪv] [nəʊ] ['slɪpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] ,
I've no slipper to revere ,
我已经 不 拖鞋 到 尊敬 ,

我没有值得敬仰的拖鞋。

['naɪðə(r)] [glʌv] [nɔː(r)] [tres] [nɔː(r)] ['flaʊə(r)] ;
Neither glove nor tress nor flower ;
两者都不 手套 也不 树 也不 花 ;

既非手套，也非秀发，更非花朵；

[bʌt; bət] [ai] ['tʃerɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] ['daʊə(r)]
But I cherish for love's dower
但 我 珍惜 为了 爱的 嫁妆

但我珍视爱情的馈赠

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , - [teə(r); tɪə] , —
A divine , adorèd tear , —
一个 神圣的 , - 撕 , —

一滴神圣的、令人敬仰的眼泪，——

['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] ,
Fallen from the blue above ,
倒下 从 这 蓝色的 多于 ,

从蔚蓝的天空坠落，

[klɪrɪst] [djuː] , ['hɛvənz] [drɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Clearest dew , heaven's drop for me ,
最清晰 露 , 天 降低 为了 我 ,

最清澈的露珠，是上天赐予我的甘霖。

[pɜːl] [dɪ'zɒlvd] ['siːkrətli]
Pearl dissolved secretly
珍珠 溶解 偷偷

珍珠悄悄溶解了

[ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] .
In the chalice of my love .
在 这 圣杯 的 我的 爱 .

在我爱的圣杯中。

[tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [dɪm] - [wɔːn] [djuː]
To mine eyes the dim - worn dew
到 矿 眼睛 这 暗淡 - 磨损 露

在我眼中，那是黯淡的露水

[biːmz] , [ə; eɪ] [dʒem] [ɒv; əv] ['ɔːrient] [wɜːθ] ,
Beams , a gem of Orient worth ,
光束 , 一个 宝石 的 东方 值得 ,

Beams，东方瑰宝，价值连城。

['stændɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [fɔːθ] ,
Standing from the parchment forth ,
常设 从 这 羊皮纸 前进 ,
从羊皮纸中站起身来,

['daɪmənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [bluː] , —
Diamond of a sapphire blue , —
钻石 的 一个 蓝宝石 蓝色的 , —
蓝宝石般湛蓝的钻石,——

['stedfɑːst] , - [ænd; ənd] [diːp] !
Steadfast , lustreful and deep !
坚定不移 , - 和 深的 !
坚定、光彩夺目、深邃!

[teə(r); tɪə] [ðæt] [fel] [ˌʌn'həʊpt] , [ʌn'sɔːt] ,
Tear that fell unhoped , unsought ,
撕 那 跌倒 未曾预料到的 , 不请自来 ,
不期而至、无人期盼的泪水

[ɒn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [maɪ] [səʊl] [wʌns] [rɔːt] ,
On a song my soul once wrought ,
在 一个 歌曲 我的 灵魂 一次 锻 ,
在我灵魂曾谱写的一首歌里,

[frɒm; frəm] [æn; ən] [aɪ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [wiːp] .
From an eye unused to weep .
从 一个 眼睛 未使用的 到 哭泣 .
一只从未流过泪的眼睛。

[sprɪŋz] [fɜːst] [smaɪl]
SPRING'S FIRST SMILE
春天 第一的 微笑
春天的第一个微笑

[waɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] [men] [pænt] [ænd; ənd] [plɒd] ,
While up and down the earth men pant and plod ,
尽管 向上 和 向下 这 地球 男人 喘气 和 缓慢行进 ,
当地球上各地的人们气喘吁吁、步履蹒跚时,

[mɑːtʃ] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌn'stedi] ,
March , laughing at the showers and days unsteady ,
行进 , 笑 在 这 淋浴 和 天 不稳定 ,
三月,笑着面对阵雨和不稳定的日子,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['siːkrət] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒd] ,
And whispering secret orders to the sod ,
和 耳语 秘密 订单 到 这 草皮 ,
对着泥土低声下达秘密指令,

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [meɪks] ['redi] .
For Spring makes ready .
为了 春天 制作 准备好 .
春天已经到来。

[ænd; ənd] ['slaɪli] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [jet] ,
And slyly when the world is sleeping yet ,
和 狡猾地 什么时候 这 世界 是 睡眠 然而 ,
趁着世界还沉睡之际,悄悄地……

[hiː; hi] [smuːð] [aʊt] ['kɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['deɪziz] ,
He smooths out collars for the Easter daisies ,
他 平滑 出去 项圈 为了 这 复活节 雏菊 ,
他抚平复活节雏菊的花领,

[ænd; ənd] ['fæʃnz] ['gəʊldən] ['bʌtəkʌp] [tu:; tə][set]
And fashions golden buttercups to set
和 时尚 金的 毛茛 到 放

并精心制作金色的毛茛花来摆放

[ɪn] ['wʊdlənd] [meɪz] .
In woodland mazes .
在 林地 迷宫 .

在林地迷宫中。

[kɔɪf] - ['meɪkə(r)] [faɪn] , [hi:; hi] ['wɜ:rkɪθ] [wel] [hɪz; ɪz][plæn] .
Coif - maker fine , he worketh well his plan .
头巾 - 制造商 美好的 , 他 工作 出色地 他的 计划 .

发型师手艺精湛，他的计划执行得很好。

['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd] ['vɪnjəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['praʊdə(r)] .
Orchard and vineyard for his touch are prouder .
果园 和 葡萄园 为了 他的 触碰 是 更骄傲 .

果园和葡萄园因他的栽培而更加自豪。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [swɒn][hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [daʊn] [tu:; tə][fæn]
From a white swan he hath a down to fan
从 一个 白色的 天鹅 他 有 一个 向下 到 扇子

他从一只白天鹅身上得到了一片扇子。

[ðə; ði] [tri:z] [wɪð] ['paʊdə(r)] .
The trees with powder .
这 树木 和 粉末 .

树上沾满了粉末。

[waɪl] ['neɪtʃə(r)] [stɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [dʌθ] [li:n] ,
While Nature still upon her couch doth lean ,
尽管 自然 仍然 之上 她 长椅 确实 倾斜 ,

当大自然依然倚靠在她的卧榻上时，

['stelθɪli] [haɪ] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][kləuziz] ,
Stealthily hies he to the garden closes ,
悄悄地 希斯 他 到 这 花园 关闭 ,

他悄悄地溜到花园门口，花园门关上了。

[ænd; ənd]['leɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [gri:n]
And laces in their bodices of green
和 鞋带 在 他们的 紧身胸衣 的 绿色的

她们绿色的紧身胸衣上系着蕾丝。

[peɪl] [bʌdz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
Pale buds of roses .
苍白 花蕾 的 玫瑰 .

玫瑰的淡黄色花苞。

[kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒl'fedʒɪəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Composing his solfeggios in the shade ,
构成 他的 唱名 在 这 阴影 ,

他在树荫下谱写他的视唱练耳，

[hi:; hi] ['wɪslz] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['blækbɜ:d] [æz; əz][hi:; hi] [trɛdəθ] ,
He whistles them to blackbirds as he treadeth ,
他 哨声 他们 到 黑鸟 作为 他 踩踏 ,

他一边走一边吹口哨引诱黑鸟，

[ænd; ənd]['vaiəlits][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gleɪd]
And violets in the wood , and in the glade
和 紫罗兰 在 这 木头 , 和 在 这 林间空地

林间和林间空地里都有紫罗兰。

['snəudrɔps] , [hi:; hi] ['sprɛdɪθ] .
Snowdrops , he spreadeth .
雪花莲 , 他 传播 .

他将雪花莲散播开来。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['restləs] [stæg][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [welz] ,
Where for the restless stag the fountain wells ,
在哪里 为了 这 不安 麈 这 喷泉 水井 ,

哪里有适合躁动不安的雄鹿饮水的喷泉井?

[hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][hænd] [glaɪdz] [sɒft] [ə'mɪd][ðə; ði] [kres] ,
His hidden hand glides soft amid the cresses ,
他的 隐 手 滑翔 柔软的 之中 这 豆瓣菜 ,

他藏在心里的手轻轻滑过水芹菜丛,

[ænd; ənd] ['skætə] ['lɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [belz] ,
And scatters lily - of - the - valley bells ,
和 散布 百合 - 的 - 这 - 谷 铃铛 ,

并散落着铃兰,

[ɪn]['sɪlvə(r)] [dresɪz] .
In silver dresses .
在 银 连衣裙 .

身着银色礼服。

[hi:; hi] [sɪŋks] [ðə; ði] [swi:t] , [və'mɪliən] ['strɔ:b(ə)riz]
He sinks the sweet , vermilion strawberries
他 水槽 这 甜的 , 朱红 草莓

他将甜美的朱红色草莓沉入水中

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [græs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['rəʊvɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
Deep in the grasses for thy roving fingers ,
深的 在 这 草 为了 你的 漫游 手指 ,

深入草丛,寻找你那游走的手指,

[ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] ['li:fləts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɔ:rhedz] [i:z] ,
And garlands leaflets for thy forehead's ease ,
和 花环 传单 为了 你的 额头的 舒适 ,

还有花环和花瓣,用来舒缓你的额头。

[wen] ['sʌnʃaɪn] ['liŋgəz] .
When sunshine lingers .
什么时候 阳光 徘徊不去 .

当阳光停留片刻。

[wen] , ['leɪbə(r)] [dʌn] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'weɪ] , [tɜ:nz] [hi:; hi]
When , labour done , he must away , turns he
什么时候 , 劳动 完毕 , 他 必须 离开 , 转弯 他

当劳动完成,他必须离开时,他转身离去

[ɒn] ['eɪprəlz] ['θreʃhəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][feə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] ,
On April's threshold from his fair creating ,
在 四月的 临界点 从 他的 公平的 创建 ,

四月,在他公平创作的门槛上,

[ænd; ənd] ['kæləθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [sprɪŋ] : " [kʌm] , [sprɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [si:] ,
And calleth unto Spring : " Come , Spring — for see ,
和 呼唤 到 春天 : " 来 , 春天 — 为了 看 ,

并呼唤春天:“来吧,春天——因为看,

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] !
The woods are waiting !
这 树林 是 等待 !

森林在等待着你!

" [kən'træltəʊ]
" **CONTRALTO**
" 女低音

"CONTRALTO

[ðeə(r)] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuː'ziːəmz] [hɔːl] ,
There lies within a great museum's hall ,
那里 谎言 之内 一个 伟大的 博物馆的 大厅 ,

在一座宏伟的博物馆大厅里，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['snəʊi] [bed] [ɒv; əv] ['kɑːv(ə)n] [stəʊn] ,
Upon a snowy bed of carven stone ,
之上 一个 下雪的 床 的 卡文 石头 ,

在白雪皑皑的雕花石床上，

[ə; eɪ] ['stætʃuː] ['evə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,
A statue ever strange and mystical ,
一个 雕像 曾经 奇怪的 和 神秘 ,

一座奇特而神秘的雕像，

[wɪð] [sʌm; səm] [feə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] .
With some fair fascination all its own .
和 一些 公平的 魅力 全部 它是 自己的 .

它本身就具有相当的吸引力。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juːθ] [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪdn] [swiːt] ,
And is it youth or is it maiden sweet ,
和 是 它 青年 或者 是 它 少女 甜的 ,

是青春的甜美，还是少女的青涩?

[ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɒd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [sweɪ] ?
A goddess or a god come down to sway ?
一个 女神 或者 一个 上帝 来 向下 到 摇摆 ?

女神或神明降临，降临人间?

[lʌv] ['fɪəf(ə)l] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Love fearful , hesitating , turns his feet ,
爱 可怕 , 犹豫不决 , 转弯 他的 脚 ,

爱情使他恐惧、犹豫，他退缩了。

[nɔː(r)] ['eni] [wɜːrdz] [ə'vaʊəl] [wɪl] [bɪ'treɪ] .
Nor any word's avowal will betray .
也不 任何 字 承认 将要 背叛 .

任何言语都无法背叛。

['saɪdweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] ,
Sideways it lieth , with averted face ,
侧身 它 谎言 , 和 避免了 脸 ,

它侧躺着，脸朝外。

['stretʃɪŋ] [ɪts] ['lʌvli] [lɪmz] , [hɑːf] ['mɪstʃɪvəs] ,
Stretching its lovely limbs , half mischievous ,
伸展 它是 迷人的 四肢 , 一半 恶作剧 ,

它伸展着优美的四肢，带着一丝顽皮。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kraʊd] , [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [greɪs]
Unto the curious crowd , an idle grace
到 这 好奇的 人群 , 一个 闲置的 优雅

在好奇的人群眼中，这是一种漫不经心的优雅

['laɪtɪŋ] [ɪts] ['mɑːb(ə)l] [fɔːm] [lʌg'ʒʊəriəs] .
Lighting its marble form luxurious .
灯光 它是 大理石 形式 豪华 .

灯光映衬着它大理石般的奢华质感。

[fɔː(r); fə(r)] ['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['iːv(ə)l] ['bjuːti] [brɔːt]
For fashioning of its evil beauty brought
为了 时尚 的 它是 邪恶的 美丽 带来

因为它的邪恶之美被塑造出来

[ðə; ði]['seksɪz] [tweɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɪts]['mædʒɪk]['daʊə(r)] .
The sexes twain each one its magic dower .
这 性别 马克·吐温 每个 一 它是 魔法 嫁妆 .

男女两性各自拥有其独特的魅力。

[mæn] ['wɪspərz] " [ˌæfrə'daɪti] !
Man whispers " Aphrodite !
男人 低语 " 阿芙洛狄忒 !

男人低声说："阿芙洛狄忒！"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
" in his thought ,
" 在 他的 想法 ,

在他的思绪中，

[ænd; ənd]['wʊmən] " ['ɪərɒs] !
And woman " Eros !
和 女士 " 爱神 !

还有女人"爱神！

" ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪts]['paʊə(r)] .
" wondering at its power .
" 好奇 在 它是 力量 .

"惊叹于它的力量。"

[ʌn'sɜːt(ə)n] [seks][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [greɪs] , [ðæt] [siːm]
Uncertain sex and certain grace , that seem
不确定 性别 和 肯定 优雅 , 那 似乎

不确定的性与确定的优雅，似乎

[tuː; tə] [melt] [fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['faʊntənz] [kɪs] ,
To melt forever in a fountain's kiss ,
到 熔化 永远 在 一个 喷泉 吻 ,

永远融化在喷泉的吻中，

['wɔːtəz] [ðæt] [welm] [ðə; ði]['bɒdi][æz; əz] [ðeɪ] [gliːm]
Waters that whelm the body as they gleam
沃特斯 那 淹没 这 身体 作为 他们 闪耀

波光粼粼的水淹没了身体

[ænd; ənd] [mɜːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪð] [sæl'meɪsɪs] .
And merge , and it is one with Salmacis .
和 合并 , 和 它 是 一 和 萨尔马西斯 .

并与之融合，它就与萨尔马西斯合二为一了。

['ɑːd(ə)nt][kaɪ'mɪərə] , ['efət] ['ventʃəsəm]
Ardent chimera , effort venturesome
热心 奇美拉 , 努力 冒险

热忱的奇美拉，冒险的努力

[ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] — ['fɪgə(r)]['fænsɪf(ə)l] !
Of Art and Pleasure — figure fanciful !
的 艺术 和 乐趣 — 数字 奇幻的 !

艺术与享乐——人物形象奇特！

['ɪntuː] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ai] [kʌm] ,
Into thy presence with delight I come ,
进入 你的 在场 和 喜 我 来 ,

我满怀喜悦地来到你面前，

['lʌvɪŋ] [ðaɪ] ['bju:ti] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mʌltɪp(ə)l] .
Loving thy beauty strange and multiple .
爱 你的 美丽 奇怪的 和 多种的 .

爱慕你奇异而多样的美丽。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ði:] [drɔ:] [naɪ] ,
Though I may never close to thee draw nigh ,
尽管 我 可能 绝不 关闭 到 你 画 夜 ,

即便我可能永远无法靠近你,

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [maɪ] ['glɑ:nsɪz] [pɪəst] [ðə; ði] [tɔ:t] ,
How often have my glances pierced the taut ,
如何 经常 有 我的 眼神 穿孔 这 紧绷 ,

我的目光曾多少次刺穿那紧绷的......

[streɪt] [fəʊld] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɒ'stɪə; ɔ:-] ['dreɪpəri] ,
Straight fold of thine austerest drapery ,
直的 折叠 的 你的 最简朴的 布料 ,

你最朴素的衣襟,笔直地折叠着。

[fɑ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ə'baʊt] [ðaɪn] ['æŋk(ə)l] [kɔ:t] !
Fast at the end about thine ankle caught !
快速地 在 这 结尾 关于 你的 踝 捕捉 !

最后快点,你的脚踝被绊住了!

[əʊ] [dri:m] [ɒv; əv] ['pəʊɪt] ['pɑ:sɪŋ] ['evri] [baʊnd] !
O dream of poet passing every bound !
哦 梦 的 诗人 通过 每一个 边界 !

啊,诗人的梦想,超越一切界限!

[maɪ] [θɔ:t] [hæθ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fɔ:m] ,
My thought hath built a fancy of thy form ,
我的 想法 有 建造 一个 想要 的 你的 形式 ,

我的思绪已在你容貌上浮现,

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['məʊltən] ['ɪntu:] ['sɪlvə(r)] [saʊnd] ,
Till it is molten into silver sound ,
直到 它 是 熔融的 进入 银 声音 ,

直到它熔化成银色的声音,

[ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [wɔ:m] .
And boy and girl are one in cadence warm .
和 男生 和 女孩 是 一 在 节奏 温暖的 .

男孩和女孩的节奏温暖而和谐。

[əʊ] [təʊn] [dɪ'vaɪn] , [əʊ] ['rɪtʃɪst] [təʊn] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
O tone divine , O richest tone of earth ,
哦 语气 神圣的 , 哦 最富有的 语气 的 地球 ,

哦,神圣的音调,哦,大地最丰沛的音调,

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [braɪt] ['stætʃu:z] ['kaʊntəpɑ:t] !
The beautiful , bright statue's counterpart !
这 美丽的 , 明亮的 雕像的 对应物 !

那座美丽明亮的雕像的对应物!

[kən'træltəʊ] , [ðaʊ] [fæn'tæstɪkəl] [ɒv; əv] [bɜ:θ] ,
Contralto , thou fantastical of birth ,
女低音 , 你 奇幻 的 出生 ,

女低音,你这梦幻般的出身,

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [əʊn] [hɜ:'mæfrədaɪt] [ðaʊ] [ɑ:t] !
The voice's own Hermaphrodite thou art !
这 声音 自己的 雌雄同体 你 艺术 !

你这声音本身就是雌雄同体!

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [dʌv] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] [reə(r)] ,
Thou art the plaintive dove , the linnet rare ,
你 艺术 这 哀怨 鸽子 ， 这 麻雀 稀有的 ，

你是哀鸣的鸽子，是珍稀的红雀，

[pɜːtʃt] [ɒn] [wʌn] [rəʊz] [triː] , ['meləʊ] [ɪn] [wʌn] [nəʊt] .
Perched on one rose tree , mellow in one note .
栖息 在 一 玫瑰 树 ， 醇厚 在 一 笔记 .

栖息在一棵玫瑰树上，音色柔和。

[ðaʊ] [ɑːt] [feə(r)] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ænd; ənd] ['rəʊmiəʊ] [feə(r)] ,
Thou art fair Juliet and Romeo fair ,
你 艺术 公平的 朱丽叶 和 罗密欧 公平的 ，

你很美，朱丽叶；你很美，罗密欧也很美。

['sɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [wʌn] [wɔːm] [θrəʊt] .
Singing across the night with one warm throat .
歌唱 穿过 这 夜晚 和 一 温暖的 喉 .

用温暖的嗓音，彻夜歌唱。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæstɪlən] ,
Thou art the young wife of the castellan ,
你 艺术 这 年轻的 妻子 的 这 城堡 ，

你是城堡主人的年轻妻子，

['tʃæfɪŋ] [æn; ən] ['æmərəs] [peɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊə(r)] , —
Chaffing an amorous page below her bower , —
摩擦 一个 多情 页 以下 她 凉亭 ， —

在她幽会之处，她正翻阅着一页情书——

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒn] ,
Upon her balcony the lady wan ,
之上 她 阳台 这 女士 万 ，

站在阳台上的那位女士，

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['taʊə(r)] .
The lover at the base of her high tower .
这 情人 在 这 根据 的 她 高的 塔 .

在她高塔脚下的情人。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [swɪŋz] ,
Thou art the yellow butterfly that swings ,
你 艺术 这 黄色的 蝴蝶 那 摇摆 ，

你是那只荡秋千的黄色蝴蝶，

[pə'sjuːɪŋ] [sɒft] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Pursuing soft a butterfly of snow ,
追求 柔软的 一个 蝴蝶 的 雪 ，

追逐一只轻柔的雪蝴蝶，

[ɪn] ['spaɪrəl] [flaɪts] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [trə'vɝsɪŋ] ,
In spiral flights and subtle traversings ,
在 螺旋 航班 和 微妙的 穿越 ，

在螺旋飞行和微妙的穿越中，

[wʌn] ['wɪŋɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪŋɪŋ] [ləʊ] ;
One winging high , the other winging low ;
一 翅膀 高的 ， 这 其他 翅膀 低的 ；

一只翅膀高高飞起，另一只翅膀低低飞起；

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['flɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [gəʊld]
The angel flitting up and down the gold
这 天使 飞掠 向上 和 向下 这 金子

天使在金碧辉煌中上下飞舞

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stɛrz] ['eəriəl][ɪk'stent] ,
Of the bright stair's aerial extent ,
的 这 明亮的 楼梯 天线 程度 ，
明亮的楼梯延伸至空中，

[ðə; ði] [bel] [ɪn] [huːz] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] ['maɪti] [məʊld]
The bell in whose alloy of mighty mould
这 钟 在 谁 合金 的 强大的 模具
那口钟，由坚固的模具制成

[ɑːk] [vɔɪs] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [blent]
Arc voice of bronze and voice of silver blent
弧 嗓音 的 青铜 和 嗓音 的 银 混合
青铜之声与白银之声的融合

[jeɪ] , ['melədi] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɑːt] [ðaʊ] ,
Yea , melody and harmony art thou ,
是的 ， 旋律 和 和谐 艺术 你 ，
是的，旋律与和声，你就是一切。

[sɒŋ] [wɪð] [ɪts] [truː] [ə'kʌmpənimənt] , [ænd; ənd] [greɪs]
Song with its true accompaniment , and grace
歌曲 和 它是 真的 伴奏 ， 和 优雅
歌曲及其真正的伴奏，以及优雅

[mætʃt] ['ʌntə; 'ʌntu] [fɔːs] , — [ðə; ði] ['wʊmən] [plait] [vaʊ]
Matched unto force , — the woman plighting vow
匹配 到 力量 ， — 这 女士 困境 发誓
与力量相匹配，——女子发誓

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ;
To her Belovèd with a close embrace ;
到 她 心爱 和 一个 关闭 拥抱 ；
她紧紧拥抱着她心爱的人；

[ɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ˌsɪndə'relə] [duːmd] [tuː; tə] [spend]
Or thou art Cinderella doomed to spend
或者 你 艺术 灰姑娘 注定失败 到 花费
否则你就是注定要消磨时光的灰姑娘

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Her night before the embers of the fire ,
她 夜晚 前 这 余烬 的 这 火 ，
她在篝火余烬前的夜晚，

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Deep in a conversation with her friend ,
深的 在 一个 对话 和 她 朋友 ，
她正和朋友热烈地交谈着，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['aʊəz] [ɪk'spaɪə(r)] ;
The cricket , as the latter hours expire ;
这 蟋蟀 ， 作为 这 后者 小时 到期 ；
蟋蟀在夜幕降临之际鸣叫；

[ɔː(r)] ['ɑːsəsiːz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['vælərəs] ,
Or Arsaces , the great and valorous ,
或者 阿尔萨斯 ， 这 伟大的 和 英勇的 ，
或者阿尔萨斯，那位伟大而英勇的君主，

['weɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [relm] ,
Waging his righteous battle for a realm ,
工资 他的 正义 战斗 为了 一个 领域 ，
他为保卫王国而进行正义的战斗，

[ɔː(r)] ['tæŋkrid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] ['luːmɪnəs] ,
Or Tancred with his breastplate luminous ,
或者 坦克雷德 和 他的 胸甲 发光的 ,

或者坦克雷德，他的胸甲闪闪发光，

[kwɪ'ræst] [ænd; ənd] ['splendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [helm] ;
Cuirassed and splendid with his sword and helm ;
胸甲 和 灿烂 和 他的 剑 和 舵 ;

他身披胸甲，佩剑戴盔，英姿飒爽；

[ɔː(r)] [,dezdi'məunə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪləʊ] [sɒŋ] ,
Or Desdemona with her willow song ,
或者 苔丝狄蒙娜 和 她 柳 歌曲 ,

或者像苔丝狄蒙娜那样唱着柳树之歌，

[zər'liːnə] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] - , [ɔː(r)]
Zerlina laughing at Mazetto , or
泽琳娜 笑 在 - , 或者

泽琳娜嘲笑马泽托，或者

['mælkəm] , [hɪz; ɪz] [plæd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [strɒŋ] .
Malcolm , his plaid upon his shoulder strong .
马尔科姆 , 他的 格子图案 之上 他的 肩膀 强的 .

马尔科姆，他肩上披着一件格子呢大衣，显得很魁梧。

[ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] [dɪə(r)] [kən'træltəʊ] , [ai] [ə'dɔː(r)] !
Thee , O thou dear Contralto , I adore !
汝 , 哦 你 亲爱的 女低音 , 我 崇拜 !

我敬爱你，我亲爱的女低音！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðaʊ] ['dɪərɪst] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
For these thou art , thou dearest charm of each ,
为了 这些 你 艺术 , 你 亲爱的 魅力 的 每个 ,

对于他们而言，你就是他们最亲爱的魅力所在。

[əʊ] [feə(r)] [kən'træltəʊ] , ['dʌb(ə)l] - [θrəut] [dʌv] !
O fair Contralto , double - throated dove !
哦 公平的 女低音 , 双倍的 - 喉咙 鸽子 !

哦，美丽的低音歌唱家，双喉鸽子！

[ðə; ði] ['keɪlɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [spiːtʃ] ,
The Kaled of a Lara , for thy speech ,
这 卡莱德 的 一个 拉拉 , 为了 你的 演讲 ,

拉拉的卡莱德，为了你的言辞，

[ðaʊ] [mait] , [laɪk] [ðə; ði] [lɒst] [gʌlnɚ] , [pruːv] , —
Thou mightest , like the lost Gulnare , prove , —
你 最强 , 喜欢 这 丢失的 古尔纳雷 , 证明 , —

你或许会像失落的古尔纳雷一样，证明——

[ɪn] [huːz] [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] , ['pæʃənət] [kə'res]
In whose heart - stirring , passionate caress
在 谁 心 - 搅拌 , 热情的 抚摸

在她那令人心动、充满激情的爱抚中

[ɪn] [wʌn] [waɪld] , ['tremjələs] [nəʊt] [ðeə(r)] [blend] [ænd; ənd] [maʊnt]
In one wild , tremulous note there blend and mount
在 一 荒野 , 颤抖的 笔记 那里 混合 和 山

在一个狂野而颤抖的音符中，它们融合并攀升

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] ['tendənəs] ,
A woman's sigh of plaintive tenderness ,
一个 女性的 叹 的 哀怨 压痛 ,

女人一声充满哀怨温柔的叹息，

[ænd; ənd]['vɪraɪl]['æksents; æk'sents][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [faʊnt] .
And virile accents from a firmer fount .
和 阳刚的 口音 从 一个 更坚固 喷泉 .

以及来自更坚实水源的阳刚之气。

[aɪz] [ɒv; əv] [bluː]
EYES OF BLUE
眼睛 的 蓝色的

蓝眼睛

[ə; eɪ]['wʊmən] , ['mɪstɪk] , [swiːt] ,
A woman , mystic , sweet ,
一个 女士 , 神秘 , 甜的 ,

一位神秘、温柔的女子

[huːz] ['bjuːti] [drɔːz] [maɪ] [səʊl] ,
Whose beauty draws my soul ,
谁 美丽 平局 我的 灵魂 ,

她的美貌深深吸引着我的灵魂，

[stændz]['saɪlənt] [weə(r)] [ðə; ði] [fliːt]
Stands silent where the fleet
站立 沉默的 在哪里 这 舰队

舰队静静地伫立在那里

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtəz] [rəʊl] .
And singing waters roll .
和 歌唱 水 卷 .

歌唱的流水翻滚。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['mɪrəd] [nəʊt]
Her eyes , the mirrored note
她 眼睛 , 这 镜像 笔记

她的眼睛，那张映照着的纸条

[ɒv; əv]['hev(ə)n] , [mɜːdʒ] ['hɛvənz] [bluː]
Of heaven , merge heaven's blue
的 天堂 , 合并 天 蓝色的

天堂，融合天堂的蓝色

[bɪ'stɑː] [ɒv; əv] [laɪts] [rɪ'məʊt] ,
Bestarred of lights remote ,
星光 的 灯 偏僻的 ,

Bestarred 遥控灯，

[wɪð] [ðə; ði] [siːz] ['glɔːkəs] [hjuː] .
With the sea's glaucous hue .
和 这 海域 灰绿色的 色调 .

如同大海的灰蓝色。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['læŋgə(r)] [set] ,
Within their languor set ,
之内 他们的 倦怠 放 ,

在他们慵懒的氛围中，

[smaɪlz] ['sædnəs] ['ɪnfɪnət] .
Smiles sadness infinite .
微笑 悲伤 无限 .

微笑与悲伤交织，无穷无尽。

[tɪəz] [meɪk] [ðə; ði] ['spɑːkl] [wet] ,
Tears make the sparkles wet ,
眼泪 制作 这 闪光 湿的 ,

泪水浸湿了闪光。

[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[grəuz]	[ðə; ði]	[lait]	.
And	**tender**	**grows**	**the**	**light**	**.**
和	投标	生长	这	光	.

光芒温柔地生长。

[laɪk]	[siː]	-	[gʌlz]	[frɒm; frəm]	[ə'lɒft]
Like	**sea**	**-**	**gulls**	**from**	**aloft**
喜欢	海	-	海鸥	从	高空

像高空的海鸥

[ðæt]	[greɪz]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[friː]	,
That	**graze**	**the**	**ocean**	**free**	**,**
那	轻擦	这	海洋	自由的	,

那些在海洋中自由觅食的人们，

[hɜː(r); hə(r)]	['læʃɪz]	['flʌtə(r)]	[sɒft]
Her	**lashes**	**flutter**	**soft**
她	睫毛	扑	柔软的

她的睫毛轻轻颤动

[ə'pɒn]	[æn; ən]	['æʒə(r)]	[siː]	.
Upon	**an**	**azure**	**sea**	**.**
之上	一个	蔚蓝	海	.

在蔚蓝的大海上。

[æz; əz]	['slʌmbə]	['treʒəz]	['draʊnd]
As	**slumbering**	**treasures**	**drowned**
作为	沉睡	宝藏	溺水

沉睡的宝藏沉没了

[send]	['ʃimə]	['laɪtli]	[ʌp]	,
Send	**shimmers**	**lightly**	**up**	**,**
发送	闪烁	轻轻	向上	,

轻轻地将闪光向上抛去，

[gliːmz]	[θruː]	[ðə; ði]	[taɪd]	[prə'faʊnd]
Gleams	**through**	**the**	**tide**	**profound**
闪光	通过	这	潮	深刻的

透过深邃的潮汐，闪烁着光芒。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	[kʌp]	.
The	**King**	**of**	**Thule's**	**cup**	**.**
这	国王	的	-	杯子	.

图勒国王的杯子。

[ə'θwɔːt]	[ðə; ði]	['wiːdi]	[swɜːl]
Athwart	**the**	**weedy**	**swirl**
横穿	这	杂草	漩涡

穿过杂草丛生的漩涡

['brɪliənt]	,	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ə'pɒn]	,
Brilliant	**,**	**the**	**waves**	**upon**	**,**
杰出的	,	这	波浪	之上	,

波光粼粼，美不胜收。

[ʃaɪn]	[ˌkliə'pætrəz]	[pɜːl]	,
Shine	**Cleopatra's**	**pearl**	**,**
闪耀	克利奥帕特拉的	珍珠	,

闪耀克利奥帕特拉的珍珠，

[ænd; ənd]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɒləmən]	.
And	**ring**	**of**	**Solomon**	**.**
和	戒指	的	所罗门	.

还有所罗门之戒。

[ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]['əʊʃ(ə)n][kɑːst] ,
The crown to ocean cast ,
这 王冠 到 海洋 投掷 ,

皇冠投向海洋，

[ðæt] ['ʃɪlə] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
That Schiller showed to us ,
那 席勒 显示 到 我们 ,

席勒向我们展示了这一点，

[stɪl] ['ʌndə(r)] [siː] [kɔːt] [fɑːst] ,
Still under sea caught fast ,
仍然 在下面 海 捕捉 快速地 ,

仍然在海底快速移动，

[biːmz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] .
Beams clear and luminous .
光束 清除 和 发光的 .

光束清晰明亮。

[ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn] [ðæt] [geɪz]
A magic in that gaze
一个 魔法 在 那 目光

那眼神里有一种魔力。

[drɔːz] [ˌem 'iː] , [mæd]['ventʃ(ə)rə] !
Draws me , mad venturer !
平局 我 , 疯狂的 冒险家 !

吸引我，疯狂的冒险家！

[ðʌs] ['mɜːrmeɪdz] ['mædʒɪk] [weɪz]
Thus mermaid's magic ways
因此 美人鱼的 魔法 方式

这就是美人鱼的魔法之路

[druː] ['hærəld] - .
Drew Harold Haarfager .
德鲁 哈罗德 - .

德鲁·哈罗德·哈尔法格。

[ænd; ənd][ɔːl] [maɪ] [səʊl] [ˌʌn'kweld]
And all my soul unquelled
和 全部 我的 灵魂 未平息

我那未平息的灵魂

[ə'daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'treɪd]
Adown the gulf betrayed
向下 这 海湾 背叛

海湾背叛

[daɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwest] [ɪm'peld]
Dives , to the quest impelled
潜水 , 到 这 寻求 被迫

潜水，为了追求

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'luːsɪv] [ʃeɪd] .
Of some elusive shade .
的 一些 难以捉摸的 阴影 .

带着某种难以捉摸的阴影。

[ðə; ði]['saɪrən] ['fɪtfəli]
The siren fitfully
这 警笛 断断续续地

警笛断断续续地

[dɪ'spleɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] [ɡliːm] ,
Displays her body's gleam ,
显示器 她 身体的 闪耀 ,

展现出她身体的光泽,

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ðæt] [plaɪ]
Her breast and arms that ply
她 胸部 和 武器 那 胶合板

她的胸部和手臂

[θruː] [weɪvz] [ɒv; əv] ['æmərəs] [driːm] .
Through waves of amorous dream .
通过 波浪 的 多情 梦 .

沉浸在浪漫的梦境中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [hiːvz] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
The water heaves and falls ,
这 水 起伏 和 瀑布 ,

水面波涛汹涌，时而低落。

[laɪk] [brests] [wɪð] ['pæʃənz] [breθ] .
Like breasts with passion's breath .
喜欢 乳房 和 激情 气息 .

如同胸脯感受着激情的呼吸。

[ðə; ði] [briːz] [ɪn'sɪstənt] [kɔːlz]
The breeze insistent calls
这 微风 坚持 呼叫

微风执拗地呼唤

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] :
To me , and murmureth :
到 我 , 和 低语 :

对我低语：

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːli] [bed] !
" Come to my pearly bed !
" 来 到 我的 珍珠般的 床 !

来我的珍珠床上吧！

[maɪ]['əʊʃ(ə)n] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [slɪp]
My ocean arms shall slip
我的 海洋 武器 将 滑

我的海洋之臂将滑落

[ə'baʊt] [ðiː] : [sɔːlt][ʃæl; ʃəl] [spred]
About thee : salt shall spread
关于 你 : 盐 将 传播

关于你：盐将蔓延

[tuː; tə] ['hʌni] [ɒn] [ðaɪ] [lɪp] !
To honey on thy lip !
到 蜂蜜 在 你的 唇 !

唇上沾满蜂蜜！

[əʊ] , [let] [ðə; ði] ['biləu] [lɪŋk]
Oh , let the billows link
哦 , 让 这 波澜 关联

哦，让波涛连接

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
Above us !
多于 我们 !

就在我们上方！

[ðaʊ] [ʃælt] , [wɔːm] ,
Thou shalt , warm ,
你 应 , 温暖的 ,

你应当温暖,

[frɒm; frəm] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [drɪŋk]
From cup of kisses drink
从 杯子 的 吻 喝

从一杯吻中喝

[ə'blɪviən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] !
Oblivion of the storm !
遗忘 的 这 风暴 !

风暴的遗忘!

" [ðʌs] [saɪz] [ðə; ði] [glɑːns] [ðæt] [swiːps]
" Thus sighs the glance that sweeps
" 因此 叹息 这 瞥一眼 那 扫荡

"于是,扫过的目光叹息着……"

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðəʊz] [siː] - [bluː] ['geɪts] ,
From out those sea - blue gates ,
从 出去 那些 海 - 蓝色的 大门 ,

从那片海蓝色的大门出去,

[tɪl] [hɑːt] [daʊn] ['tretʃərəs] [diːps]
Till heart down treacherous deeps
直到 心 向下 奸诈 深水

直到心沉入险恶的深渊

[ðə; ði] ['haɪmən] ['kɔnsə,meit] .
The hymen consummates .
这 处女膜 圆满 .

处女膜使性交完成。

[ðə; ði] - [ˌserə'neɪd]
THE TOREADOR'S SERENADE
这 - 小夜曲

斗牛士的小夜曲

[rɑːndælə]
RONDALLA
隆达拉

朗达拉

[tʃaɪld] [wɪð] [eəz] [ɪm'pɪəriəl] ,
Child with airs imperial ,
孩子 和 播出 帝国 ,

孩子带着帝王般的气场,

[dʌv] [wɪð] ['fælkənz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Dove with falcon's eyes for me
鸽子 和 猎鹰的 眼睛 为了 我

对我来说,鸽子有着猎鹰般的眼睛。

[huːm] [ðaʊ] ['hatest] , — [kʌm] [ai] [ʃæl; ʃəl]
Whom thou hatest , — come I shall
谁 你 仇恨 , — 来 我 将

你所恨恶的人,——来吧,我将

[ˌʌndə'niːθ] [ðaɪ] ['bælkəni] !
Underneath thy balcony !
下 你的 阳台 !

就在你的阳台下面!

[ðeə(r)]	,	[maɪ]	[fʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[stəʊn]	,
There	**,**	**my**	**foot**	**upon**	**the**	**stone**	**,**
那里	,	我的	脚	之上	这	石头	,

我的脚踩在石头上，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[twæŋ]	[maɪ]	[kɔːrdz]	[wɪð]	[greɪs]	,
I	**shall**	**twang**	**my**	**chords**	**with**	**grace**	**,**
我	将	颤音	我的	和弦	和	优雅	,

我将优雅地拨动琴弦，

[tɪl]	[ðaɪ]	['wɪndəʊ]	-	[peɪn]	[hæθ]	[ʃɒn]
Till	**thy**	**window**	**-**	**pane**	**hath**	**shone**
直到	你的	窗户	-	窗格	有	闪耀

直到你的窗玻璃闪耀

[wɪð]	[ðaɪ]	['læmplaɪt]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[feɪs]	.
With	**thy**	**lamplight**	**and**	**thy**	**face**	**.**
和	你的	灯光	和	你的	脸	.

借着你的灯光和你的脸庞。

[let]	[nəʊ]	[læd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[gɪ'tɑː(r)]
Let	**no**	**lad**	**with**	**his**	**guitar**
让	不	小伙子	和	他的	吉他

别让任何抱着吉他的少年得逞

[strʌm]	[ə'daʊn]	[ðə; ði]	['bɔːdərɪŋ]	[weɪz]	.
Strum	**adown**	**the**	**bordering**	**ways**	**.**
弹奏	向下	这	毗邻	方式	.

沿着边界小路弹奏。

[maɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[bɑː(r)]	,
Mine	**the**	**road**	**to**	**watch**	**and**	**bar**	**,**
矿	这	路	到	手表	和	酒吧	,

挖掘通往酒吧和观景台的道路，

[maɪn]	[ə'ləʊn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðaɪ]	[preɪz]	.
Mine	**alone**	**to**	**sing**	**thy**	**praise**	**.**
矿	独自的	到	唱歌	你的	称赞	.

只有我能歌颂你的荣耀。

[let]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[maɪ]	['kʌrɪdʒ]	[breɪv]	.
Let	**the**	**first**	**my**	**courage**	**brave**	**.**
让	这	第一的	我的	勇气	勇敢的	.

让我先鼓起勇气。

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	,	[iː'gæd]	!
He	**shall**	**lose**	**his**	**ears**	**,**	**egad**	**!**
他	将	失去	他的	耳朵	,	哎呀	!

天哪，他会失去双耳！

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[haʊl]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[reɪv]
Who	**shall**	**howl**	**his**	**love**	**and**	**rave**
WHO	将	嚎	他的	爱	和	锐舞

谁将嚎叫他的爱，并疯狂呐喊

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌplət]	[gʊd]	[ɔː(r)]	[bæd]	.
In	**a**	**couplet**	**good**	**or**	**bad**	**.**
在	一个	对联	好的	或者	坏的	.

一首对句，无论好坏。

['restləs]	[dʌθ]	[maɪ]	['dægə(r)]	[laɪ]	.
Restless	**doth**	**my**	**dagger**	**lie**	**.**
不安	确实	我的	匕首	说谎	.

我的匕首静静地躺在那里。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[huːl] ['ventʃə(r)] [ɪts] [rɪ'bʌf] ?
who'll venture its rebuff ?
谁会 风险投资 它是 回绝 ?

谁敢冒险拒绝它?

[huː] [wʊd] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saɪ]
Who would wear for every sigh
WHO 会 穿 为了 每一个 叹

谁会为每一次叹息而穿戴

[blʌdz] [red] ['flaʊə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rʌf] ?
Blood's red flower upon his ruff ?
血液 红色的 花 之上 他的 粗糙 ?

他褶领上那朵鲜红的血花?

[blʌd] [grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ɪts] [veɪns] ;
Blood grows weary of its veins ;
血 生长 厌倦 的 它是 静脉 ;

血液在血管中变得疲惫;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jəːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] .
For it yearns to be displayed .
为了 它 渴望 到 是 显示 .

因为它渴望被展示。

[naɪt] [ɪz] ['ɒmɪnəs] [wɪð] [reɪnz] .
Night is ominous with rains .
夜晚 是 不祥的 和 雨 .

夜色阴沉，细雨绵绵。

[heɪst] , [jiː; ji] ['kauəd] , [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪd] !
Haste , ye cowards , back to shade !
匆忙 , 是的 懦夫 , 后退 到 阴影 !

胆小鬼们，快躲回阴凉处去!

[ɒn] , [ðaʊ] ['brægət] , [els] [ə'rɒɪnt] !
On , thou braggart , else aroint !
在 , 你 自吹自擂者 , 别的 周围 !

滚开，你这吹牛大王，否则就滚开!

[wel] [ðaɪ] ['fɔːrɑːm] ['kʌvə(r)] [ðaʊ] .
Well thy forearm cover thou .
出色地 你的 前臂 覆盖 你 .

好好保护你的前臂。

[ɒn] !
On !
在 !

在!

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['dægərz] [pɔɪnt]
and with my dagger's point
和 和 我的 匕首的 观点

并用我的匕首尖端

[let] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] .
Let me write upon thy brow .
让 我 写 之上 你的 眉头 .

让我将文字刻在你的额头上。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ə'ləʊn] , [ɪn] [mæs] :
Let them come , alone , in mass :
让 他们 来 , 独自的 , 在 大量的 :

让他们独自一人，成群结队地来吧:

[fɜːm] [ɒv; əv] [fʊt] [ai] [baɪd] [maɪ] [pleɪs] .
Firm of foot I bide my place .
公司 的 脚 我 比德 我的 地方 .

我脚步稳健，坚守岗位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
For thy glory , as they pass ,
为了 你的 荣耀 , 作为 他们 经过 ,

为了你的荣耀，当他们经过时，

[wʊd] [ai] [slɪt] [iːtʃ] ['pɔːltri] [feɪs] .
Would I slit each paltry face .
会 我 缝隙 每个 微不足道 脸 .

我会把每张可怜的脸都划开。

['or] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [eə(r)] [ðaɪ] [klɪə(r)] ,
O'er the gutter ere thy clear ,
超过 这 排水沟 埃雷 你的 清除 ,

越过沟渠，直到你清醒过来

['snəʊi] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [di'fail] ,
Snowy feet shall be defiled ,
雪 脚 将 是 被玷污的 ,

雪白的双脚将被玷污，

[baɪ] [ðə; ði] [ruːd] !
By the Rood !
经过 这 鲁德 !

以十字架的名义!

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [aɪl] [rɪə(r)]
a bridge I'll rear
一个 桥 患病的 后部

我将架起一座桥

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['gælənt] [waɪld] .
With the bones of gallants wild .
和 这 骨头 的 豪侠 荒野 .

带着野蛮勇士的骸骨。

[ai] [wʊd] [sleɪ] , [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [weə(r)] ,
I would slay , thy love to wear ,
我 会 杀戮 , 你的 爱 到 穿 ,

我愿为你而杀戮，只为穿戴你的爱，

['eni] [fəʊ] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [praʊd]
Any foe , yea , even proud
任何 敌人 , 是的 , 甚至 自豪的

任何敌人，是的，即使是骄傲的敌人。

['seɪtənz] ['veri] [self] [tuː; tə] [deə(r)] ,
Satan's very self to dare ,
撒旦的 非常 自己 到 敢 ,

连撒旦本人都敢如此胆敢如此，

[səʊ] [ðaɪ] [ʃiːts] [bɪ'keɪm] [maɪ] [ʃraʊd] .
So thy sheets became my shroud .
所以 你的 纸张 成为 我的 裹尸布 .

于是，你的床单成了我的裹尸布。

['saɪtləs] ['wɪndəʊ] , ['defənd] [dɔː(r)] !
Sightless window , deafened door !
失明 窗户 , 耳聋 门 !

窗户看不见，门也听不见！

[wɪlt] [ðaʊ] ['nevə(r)] [hiːd] [maɪ] [saʊndz] ?
Wilt thou never heed my sounds ?
枯萎 你 绝不 注意 我的 声音 ?

你难道永远都听不到我的声音吗?

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] [ai][rɔː(r)] ,
Like a wounded bull I roar ,
喜欢 一个 受伤 公牛 我 吼 ,

我像受伤的公牛一样咆哮，

['mædnɪŋ] [ðə; ði] [bei] [haʊndz] .
Maddening the baying hounds .
令人抓狂 这 吠叫 猎犬 .

令狂吠的猎犬抓狂。

[draɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][neɪl] [ðen] ,
Drive at least a poor nail then ,
驾驶 在 至少 一个 贫穷的 指甲 然后 ,

至少钉个不太牢靠的钉子吧。

[weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [meɪ] [hæŋ] [ɪ'nɜːt] .
Where my heart may hang inert .
在哪里 我的 心 可能 悬挂 惰性 .

我的心或许会在那里静静地悬着。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'gen] ,
For I want it not again ,
为了 我 想 它 不是 再次 ,

因为我不想再经历一次。

[wɪð] [ɪts] ['mædnəs] [ænd; ənd][ɪts] [hɜːt] !
With its madness and its hurt !
和 它是 疯狂 和 它是 伤害 !

它既疯狂又伤人！

[nɒ'stældʒə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔbilisks]
NOSTALGIA OF THE OBELISKS
怀旧 的 这 方尖碑

方尖碑的怀旧

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪn] ['pærɪs]
THE OBELISK IN PARIS
这 方尖碑 在 巴黎

巴黎方尖碑

['dɪstənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Distant from my native land ,
遥远 从 我的 本国的 土地 ,

远离故土，

['evə(r)] [dʌl] [wɪð] - [peɪn] ,
Ever dull with ennui's pain ,
曾经 乏味的 和 - 疼痛 ,

永远被厌倦的痛苦麻木，

['ləʊnli] ['mɒnəlɪθ] [ai][stænd] ,
Lonely monolith I stand ,
孤独 巨石 我 站立 ,

我孤零零地伫立着，像一块巨大的石头。

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] [ænd; ənd] [reɪn] .
In the snow and frost and rain .
在 这 雪 和 霜 和 雨 .

在雪、霜和雨中。

[ænd; ənd] [maɪ] [ʃɑ:ft] , [wʌns] [bɜ:nt] [tu:; tə] [red]
And my shaft , once burnt to red
和 我的 轴 , 一次 烧焦的 到 红色的

而我的阴茎，曾经烧得通红

[ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['hɛvənz] [gleə(r)] ,
In a flaming heaven's glare ,
在 一个 炽盛 天 强光 ,

在炽热的天空光芒中，

['teɪkɪθ] [ɒn][ə; eɪ]['pælə(r)] [ded]
Taketh on a pallor dead
拿 在 一个 苍白 死的

带着苍白的死者

[ɪn] [ðɪs] ['nevə(r)]['æʒə(r)][eə(r)] .
In this never azure air .
在 这 绝不 蔚蓝 空气 .

在这永不蔚蓝的空气中。

[əʊ] , [tu:; tə][stænd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)]
Oh , to stand again before
哦 , 到 站立 再次 前

哦，能再次站在……

[lʌksɝz] ['paɪlɒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ,
Luxor's pylons , and the dear ,
卢克索的 铁塔 , 和 这 亲爱的 ,

卢克索的塔门，还有亲爱的，

[grɪm] [kə'lɒsaɪ] ! — [bi:; bi][wʌns][mɔ:(r)]
Grim Colossi ! — be once more
严峻 巨像 ! — 是 一次 更多的

恐怖巨像！——再次

[maɪ] [və'mɪliən] ['brʌðə(r)][nɪə(r)] !
My vermilion brother near !
我的 朱红 兄弟 靠近 !

我的朱红色兄弟就在附近！

[əʊ] , [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [blu:] ,
Oh , to pierce the changeless blue ,
哦 , 到 刺穿 这 无变化 蓝色的 ,

啊，多么渴望能刺破那永恒的蓝色！

[weə(r)] [ɒv; əv][əʊld][maɪ] [pi:k] - ,
Where of old my peak upwon ,
在哪里 的 老的 我的 顶峰 - ,

我昔日的巅峰在哪里崛起，

[wɪð] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [tru:]
With my shadow sharp and true
和 我的 阴影 锋利的 和 真的

我的影子清晰而真实

[treɪs] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] !
Trace the footsteps of the sun !
痕迹 这 脚步声 的 这 太阳 !

追寻太阳的足迹！

[wʌns] , [əʊ] ['ræmisiːz] !
Once , O Rameses !
一次 , 哦 拉美西斯 !

曾经，哦，拉美西斯！

[maɪ] [tɔːl] [mæs]
my tall mass
我的 高的 大量的

我高大的身躯

[nɒt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] .
Not the ages could destroy .
不是 这 年龄 可以 破坏 .

时间也无法摧毁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [grɑːs] .
But it fell cut down like grass .
但 它 跌倒 切 向下 喜欢 草 .

但它却像草一样倒下了。

['pærɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
Paris took it for a toy .
巴黎 采取 它 为了 一个 玩具 .

帕里斯把它当成了玩具。

[naʊ] [maɪ] ['grænɪt] [fɔːm] [bɪ'həʊld] :
Now my granite form behold :
现在 我的 花岗岩 形式 看哪 :

现在，请看我这花岗岩般的身躯：

['sentɪn(ə)l] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ]
Sentinel the livelong day
哨兵 这 终身 天

哨兵整天

[twɪkst] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] ['temp(ə)l] [əʊld] ,
Twixt a spurious temple old ,
中间 一个 虚假的 寺庙 老的 ,

在一座古老的伪庙之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [dez] - !
And the Chambre des Députés !
和 这 尚布尔 德斯 - !

还有众议院！

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['luːɪs] [siːz]
On the spot where Louis Seize
在 这 点 在哪里 路易斯 抢占

在路易斯·塞兹的所在地

[daɪd] , [ðeɪ] [set] [ˌem 'iː] , ['miːnɪŋləs] ,
Died , they set me , meaningless ,
死亡 , 他们 放 我 , 无意义的 ,

他们让我死了，让我变得毫无意义。

[wɪð] [maɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [aʊt'weɪz]
With my secret which outweighs
和 我的 秘密 哪个 胜过

我有一个秘密，它比什么都重要

['saɪklz] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
Cycles of forgetfulness .
循环 的 健忘 .

遗忘循环。

['spærəʊz]	[liːn]	[dɪ'faɪl]	[maɪ]	[hed]	,
Sparrows	**lean**	**defile**	**my**	**head**	**,**
麻雀	倾斜	亵渎	我的	头	,

麻雀俯身玷污了我的头颅，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['aɪbɪs]	[juːst]	[tuː; tə]	[lait]	,
Where	**the**	**ibis**	**used**	**to**	**light**	**,**
在哪里	这	朱鹭	用过的	到	光	,

以前朱鹭栖息的地方，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[ˌdʒɪp'iːtəs]	[spred]
And	**the**	**fierce**	**gypaetus**	**spread**
和	这	凶猛的	吉帕图斯	传播

凶猛的吉帕图斯蔓延开来

['tælən]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['pluːmɪdʒ]	[waɪt]	.
Talons	**gold**	**and**	**plumage**	**white**	**.**
利爪	金子	和	羽毛	白色的	.

金爪白羽。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪn]	,	[ðə; ði]	[drɪp]	[ɒv; əv]	[striːt]	,
And	**the**	**Seine**	**,**	**the**	**drip**	**of**	**street**	**,**
和	这	嘼	,	这	滴	的	街道	,

还有塞纳河，街道上的滴水，

[ˌʌn'kliːn]	['rɪvə(r)]	,	[kraɪmz]	[ə'bɪs]	,
Unclean	**river**	**,**	**crime's**	**abyss**	**,**
不洁	河	,	犯罪的	深渊	,

污浊的河流，罪恶的深渊

[naʊ]	[bi'faul]	[maɪn]	['eɪnʃənt]	[fiːt]	,
Now	**befouls**	**mine**	**ancient**	**feet**	**,**
现在	污秽	矿	古老的	脚	,

如今玷污了我古老的双脚，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[naɪl]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[kɪs]	:
Which	**the**	**Nile**	**was**	**wont**	**to**	**kiss**	**:**
哪个	这	尼罗河	曾是	惯于	到	吻	:

尼罗河曾亲吻过哪里：

['hɔːri]	[naɪl]	[ðæt]	,	[kraʊnd]	[ænd; ənd]	[stɜːn]	,
Hoary	**Nile**	**that**	**,**	**crowned**	**and**	**stern**	**,**
苍老	尼罗河	那	,	加冕	和	船尾	,

白发苍苍的尼罗河，高耸而严厉，

[tuː; tə]	[ɪts]	['ləʊtəs]	-	['leɪdn]	[ʃɔːz]
To	**its**	**lotus**	**-**	**laden**	**shores**
到	它是	莲花	-	满载	海岸

到它莲花盛开的海岸

[frɒm; frəm]	[ɪts]	['evə(r)]	[bendɪd]	[ɜːn]
From	**its**	**ever**	**bended**	**urn**
从	它是	曾经	弯曲	瓮

从它那永远弯曲的骨灰瓮

['krɔkədailz]	[fɔː(r); fə(r)]	['gʌdʒən]	[pɔːrz]	!
Crocodiles	**for**	**gudgeon**	**pours**	**!**
鳄鱼	为了	鮈虎鱼	倾倒	!

鳄鱼用来倒鮈虎鱼！

['gəʊldən]	['tʃæriːəts]	[dʒem]	-	[bɛlɪt]
Golden	**chariots**	**gem**	**-**	**belit**
金的	战车	宝石	-	贝利特

金色战车宝石贝利特

[ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] - ['pædʒ(ə)nt]
Of the Pharaohs ' pageanting
的 这 法老 - 选美比赛

法老的盛大庆典

[greɪzd] [maɪ][saɪd][ðə; ði][kæb] - [wiːlz] [hɪt] ,
Grazed my side the cab - wheels hit ,
放牧 我的 边 这 出租车 - 车轮 打 ,

驾驶室车轮擦到了我的侧身,

['beərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] .
Bearing out the last poor king .
轴承 出去 这 最后的 贫穷的 国王 .

印证了上一任穷国王的遭遇。

[baɪ][maɪ] ['grænɪt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r)]
By my granite shape of yore
经过 我的 花岗岩 形状 的 昔时

以我昔日花岗岩般的形状

[pɑːst] [ðə; ði] [priːsts] , [wɪð] ['steɪtli] [pskent] ,
Passed the priests , with stately pschent ,
通过了 这 神父 , 和 庄严 普申特 ,

神父们庄严地走过,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bəʊt] [ʌp'bɔː(r)] ,
And the mystic boat upbore ,
和 这 神秘 船 上升 ,

神秘的船逆流而上,

['embləm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Emblemed and magnificent .
有徽章的 和 壮丽 .

庄严而宏伟。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [prə'feɪn] [ænd; ənd][wɒn] ,
But to - day , profane and wan ,
但 到 - 天 , 亵渎 和 万 ,

但如今,世俗而黯淡,

[kæmpt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faʊntɪnz] [waɪd] ,
Camped between two fountains wide ,
露营 之间 二 喷泉 宽的 ,

营地位于两座宽阔的喷泉之间,

[ai][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn]
I behold the courtesan
我 看哪 这 妓女

我看见了妓女

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [laʊndʒ] [wɪð] [praɪd] .
In her carriage lounge with pride .
在 她 运输 休息室 和 自豪 .

在她的马车休息室里,她感到无比自豪。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][jɪə(r)][tuː; tə][lɑːst]
From the first of year to last
从 这 第一的 的 年 到 最后的

从年初到年末

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ʃəʊ] —
I must see the vulgar show —
我 必须 看 这 庸俗 展示 —

我一定要去看那场低俗的表演——

['sɔlən, -lɔn][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [pɑ:st] ,

Solons to the Council passed ,

议员们 到 这 理事会 通过了 ,

议会通过了

['lʌvəz] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [gəʊ] !

Lovers to the woods that go !

恋人 到 这 树林 那 去 !

去森林里的恋人们!

[əʊ] , [wɒt] ['skelətn] [əb'hɔ:d] ,

Oh , what skeletons abhorred ,

哦 , 什么 骷髅 令人厌恶 ,

哦，那些骷髅多么厌恶啊!

[hens] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ðɪs] [reɪs] !

Hence , an hundred years , this race !

因此 , 一个 百 年 , 这 种族 !

因此，这场竞赛持续了一百年!

[kautʃ] , [ˌʌn'bændɪdʒd] , [ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] ,

Couched , unbandaged , on a board ,

卧倒 , 未包扎 , 在 一个 木板 ,

卧床不起，未包扎，放在木板上，

[ɪn][ə; eɪ] [neɪld] ['kɔ:fɪnz] [pleɪs] .

In a nailed coffin's place .

在 一个 钉子 棺材的 地方 .

代替钉在棺材里。

['nevə(r)][ˌhaɪpə(ʊ)'dʒi:əm][kaɪnd] ,

Never hypogeum kind ,

绝不 下颌骨 种类 ,

绝非地下墓穴那种，

[seɪf] [frɒm; frəm] [faʊl] [kə'rʌpʃənz] [fɪə(r)] ;

Safe from foul corruption's fear ;

安全的 从 犯规 腐败的 害怕 ;

免受腐败的侵害；

['nevə(r)] [hɔ:l] [weə(r)] ['sentʃəri] - [laɪnd]

Never hall where century - lined

绝不 大厅 在哪里 世纪 - 衬里

从未见过百年历史的大厅

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] !

Generations disappear !

几代人 消失 !

一代又一代人消失了!

['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['haɪərəglɪf] ,

Sacred soil of hieroglyph ,

神圣 土壤 的 象形文字 ,

神圣的象形文字土壤

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsæsə'dəʊtl] [lɔ:z] ,

And of sacerdotal laws ,

和 的 祭司 法律 ,

以及关于祭司律法的

[weə(r)] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [stɪf] ,

Where the Sphinx is waiting stiff ,

在哪里 这 狮身人面像 是 等待 僵硬的 ,

狮身人面像僵硬地等待着，

['ʃɑːrpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɪts] [klɔːz] ， —
Sharpening on the stone its claws , —
磨利 在 这 石头 它是 爪子 ， —

它用石头磨利爪子，——

[sɔɪl] [ɒv; əv] [krɪpt] [weə(r)] ['ekəʊz] [pɑːt] ，
Soil of crypt where echoes part ,
土壤 的 密室 在哪里 回声 部分 ，

回声散落的墓穴土壤

[weə(r)] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [friː] ，
Where the vulture swoopeth free ,
在哪里 这 秃鹫 俯冲 自由的 ，

秃鹫自由翱翔之处，

[ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] ， — [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ，
All my being , — all my heart ,
全部 我的 存在 ， — 全部 我的 心 ，

我的全部，我的全部，

[əʊ] [maɪn] ['iːdʒɪpt] ， [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ！
O mine Egypt , weeps for thee !
哦 矿 埃及 ， 哭泣 为了 你 ！

我的埃及啊，为你哭泣！

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪn] ['lʌksɔː(r)]
THE OBELISK IN LUXOR
这 方尖碑 在 卢克索

卢克索方尖碑

[weə(r)] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['kɒləms] [bruːd] ，
Where the wasted columns brood ,
在哪里 这 浪费 列 幼虫 ，

在那些废弃的柱子静静伫立的地方，

['ləʊnli] ['sentɪn(ə)l] [stænd] [ai] ，
Lonely sentinel stand I ,
孤独 哨兵 站立 我 ，

孤独的哨兵站在那里，我

[ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɒlətjuːd]
In eternal solitude
在 永恒 孤独

永恒的孤独

['feɪsɪŋ] [ɔːl] [ɪn'fɪnəti] .
Facing all infinity .
面向 全部 无穷大 .

面对无限。

[dʌm] ， [wɪð] ['bjuːti] [ˌʌnin'dajd, -en-] ，
Dumb , with beauty unendowed ,
哑的 ， 和 美丽 未获资助 ，

愚钝，且毫无美貌可言

[tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['lɪmɪtləs]
To the horizon limitless
到 这 地平线 无限

向着无垠的地平线

[spredz] ['ɜːrθs] ['dezət] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd]
Spreads earth's desert like a shroud
传播 地球的 沙漠 喜欢 一个 裹尸布

地球的沙漠如同裹尸布般铺展开来。

[steɪnd] [baɪ] ['jeləʊ] [sʌnz] [ðæt] [pres] .
Stained by yellow suns that press .
染色 经过 黄色的 太阳 那 按 .

被炙烤的黄色太阳染红。

[waɪl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bluː] [ænd; ənd] [kliːn] ,
While above it , blue and clean ,
尽管 多于 它 , 蓝色的 和 干净的 ,

而在其上方，则是一片湛蓝洁净的景象。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dezət] [kɑːst] —
Is another desert cast —
是 其他 沙漠 投掷 —

又一个沙漠剧团——

[skaɪ] [weə(r)] [klaʊd] [ɪz] ['nevə(r)] [siːn] ,
Sky where cloud is never seen ,
天空 在哪里 云 是 绝不 已见 ,

万里无云的天空

[pjʊə(r)] , [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd] [vɑːst] .
Pure , implacable , and vast .
纯的 , 冷酷无情 , 和 广阔的 .

纯净、冷酷、浩瀚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪlz] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs]
And the Nile's great water - course
和 这 尼罗河的 伟大的 水 - 课程

还有尼罗河的大水道

[gleɪzd] [wɪð] ['ledn] ['pelɪk(ə)l]
Glazed with leaden pellicle
釉面 和 铅灰色 表膜

表面覆有铅膜

['rɪŋkld] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [hɔːs]
Wrinkled by the river - horse
皱 经过 这 河 - 马

被河马弄皱

[ded] , - .
Gleameth dead , unlustreful .
闪耀 死的 , - .

光辉已逝，黯淡无光。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aɪlz] ,
All about the flaming isles ,
全部 关于 这 炽盛 岛屿 ,

关于烈焰群岛的一切

[baɪ] [ə; eɪ] ['tɜːbɪd] ['wɔːtə(r)] [spænd] ,
By a turbid water spanned ,
经过 一个 混浊 水 跨越 ,

被浑浊的水面隔开，

[hɒt] , [rə'peɪʃəs] ['krɔkədailz]
Hot , rapacious crocodiles
热的 , 贪婪 鳄鱼

凶猛贪婪的鳄鱼

[swuːn] [ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] .
Swoon and sob upon the sand .
昏厥 和 哭泣 之上 这 沙 .

瘫倒在沙滩上，痛哭流涕。

['pɜːrtʃɪŋ] ['məʊʃnləs] , [ə'ləʊn] ,
Perching motionless , alone ,
栖息 静止不动 , 独自的 ,

独自一人，静静地栖息着

['aɪbɪs] , [bɜːd][ɒv; əv]['klæsɪk] [feɪm] ,
Ibis , bird of classic fame ,
朱鹭 , 鸟 的 经典的 名声 ,

朱鹭，一种经典名鸟

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑːv(ə)n][slæb][ɒv; əv] [stəʊn]
From a carven slab of stone
从 一个 卡文 板 的 石头

从一块雕刻过的石板上

[riːdz] [ðə; ði] [muːn] - [gɑːdz]['seɪkrɪd] [neɪm] .
Reads the moon - god's sacred name .
阅读 这 月亮 - 神的 神圣 姓名 .

念诵月神的圣名。

['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [haʊl] , [haɪ'iːnəz][grɪn] ,
Jackals howl , hyenas grin ,
豺狼 嗥 , 鬣狗 咧嘴笑 ,

豺狼嚎叫，鬣狗咧嘴笑，

['fæmɪʃt] [hɔːks] [dɪ'send] [ænd; ənd][kraɪ] .
Famished hawks descend and cry .
饥饿 老鹰 下降 和 哭 .

饥饿的鹰隼俯冲而下，发出哀鸣。

[daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] [ðeɪ] [spɪn] ,
Down the heavy air they spin ,
向下 这 重的 空气 他们 旋转 ,

它们在沉重的空气中旋转着向下坠落，

['kɒməz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
Commas black against the sky .
逗号 黑色的 反对 这 天空 .

逗号在天空的映衬下显得漆黑。

[ðiːz] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
These the sounds of solitude ,
这些 这 声音 的 孤独 ,

这是孤独的声音，

[weə(r)] [ðə; ði] [sfiŋks] [jɔːn] [ænd; ənd] [dəʊz] ,
Where the sphinxes yawn and doze ,
在哪里 这 狮身人面像 打哈欠 和 瞌睡 ,

在狮身人面像打哈欠和打盹的地方，

[dʌl] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] [ɒv; əv] [muːd] ,
Dull and passionless of mood ,
乏味的 和 无情 的 情绪 ,

情绪低落，毫无激情。

['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['endləs] [pəʊz] .
Weary of their endless pose .
厌倦 的 他们的 无尽的 姿势 .

厌倦了他们无休止的摆拍。

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [sændz] [rɪ'flektɪd] [ʃaɪn] ,
Child of sand's reflected shine ,
孩子 的 沙子的 反映 闪耀 ,

沙粒反射光芒的孩子

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌn] - [reɪz] ['fɪəsli] [bent] ,
And of sun - rays fiercely bent ,
和 的 太阳 - 射线 激烈地 弯曲 ,

以及被猛烈弯曲的阳光，

[ɪz][ðeə(r)][ɒn'wiː][laɪk][tuː; tə] [ðaɪn] ,
Is there ennui like to thine ,
是 那里 厌倦 喜欢 到 你的 ,

世上还有像你这样的厌倦吗？

[spliːn] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['ɔːrient] ?
Spleen of luminous Orient ?
脾 的 发光的 东方 ?

光明东方之脾？

[ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kraɪd] " [hɔːlt] ! " [ɒv; əv][jɔː(r)]
Thou it was cried " Halt ! " of yore
你 它 曾是 哭 " 停止 ! " 的 昔时

虽然过去曾有人喊过"站住！"

[tuː; tə][sə'taɪəti][ɒv; əv] [kɪŋz] .
To satiety of kings .
到 饱腹感 的 国王 .

满足君王的欲望。

[ðaʊ] [hæst] [krʌʃt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
Thou hast crushed me more and more
你 哈斯特 碎 我 更多的 和 更多的

你越来越让我感到痛苦

[wɪð] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
With thine awful weight of wings .
和 你的 可怕 重量 的 翅膀 .

你那沉重的翅膀。

[hɪə(r)][nəʊ] ['zefə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Here no zephyr of the sea
这里 不 和风 的 这 海

这里没有海风。

[waɪps] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [skaɪz] [ðæt] [fɪl] .
Wipes the tears from skies that fill .
湿巾 这 眼泪 从 天空 那 充满 .

拭去天空中弥漫的泪水。

[taɪm] [hɪm'self] [liːnz] ['wɪərəli]
Time himself leans wearily
时间 他自己 倾斜 疲劳

时间本身也疲惫地倾斜着身子

[ɒn] [ðə; ði] ['pæləs] [lɒŋ] [stɪl] .
On the palaces long still .
在 这 宫殿 长的 仍然 .

宫殿依然屹立不倒。

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [tɜːs]
Naught shall touch the features terse
零 将 触碰 这 特征 简洁

任何事物都不能触及简洁的特征

[ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [spɒt] .
Of this dull , eternal spot .
的 这 乏味的 , 永恒 点 .

这片沉闷、永恒的土地。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['juːnɪvɜːs] ,
In this changing universe ,
在 这 变化 宇宙 ,

在这个不断变化的宇宙中，

['əʊnli]['iːdʒɪpt] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɒt] !
Only Egypt changeth not !
仅有的 埃及 改变 不是 !

只有埃及永不改变！

[wen] [ðə; ði] [ɒn'wiː] ['nevə(r)] [endz] ,
When the ennui never ends ,
什么时候 这 厌倦 绝不 结束 ,

当厌倦感永无止境时

[ænd; ənd] [ai] [jɜːn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [həʊld] ,
And I yearn a friend to hold ,
和 我 向往 一个 朋友 到 抓住 ,

我渴望有个朋友可以拥抱，

[aɪv] [ðə; ði] ['felə] , ['mʌmiz] , [frendz] ,
I've the fellahs , mummies , friends ,
我已经 这 伙计们 , 木乃伊 , 朋友们 ,

我有哥们儿、妈妈们、朋友们，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dainəstiz] [ɒv; əv] [əʊld] .
Of the dynasties of old .
的 这 王朝 的 老的 .

古代的王朝。

[ai] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [peɪl] ,
I behold a pillar pale ,
我 看哪 一个 支柱 苍白 ,

我看到一根苍白的柱子，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃɪpt] [kə'lɒsəs] [nəʊt] ,
Or a chipped Colossus note ,
或者 一个 缺口 巨人 笔记 ,

或者一张缺了口的巨像钞票，

[wɒtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['gliːmɪŋ] [seɪl]
Watch a distant , gleaming sail
手表 一个 遥远 , 闪闪发光 帆

眺望远处闪闪发光的帆船。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [ə'fləʊt] .
Up and down the Nile afloat .
向上 和 向下 这 尼罗河 漂浮 .

乘船沿尼罗河上下航行。

[əʊ] , [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['brʌðərz] [saɪd] ,
Oh , to seek my brother's side ,
哦 , 到 寻找 我的 兄弟 边 ,

哦，多么想回到我哥哥身边啊！

[ɪn] [ə; eɪ] ['pærɪs] ['wʌndrəs] , [grænd] ,
In a Paris wondrous , grand ,
在 一个 巴黎 奇妙的 , 盛大 ,

在巴黎，一个奇妙、宏伟的……

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [fɔːm] [tuː; tə] [baɪd] ,
With his stately form to bide ,
和 他的 庄严 形式 到 比德 ,

他身姿挺拔，静静伫立。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] !
In the public place to stand !
在 这 民众 地方 到 站立 !

在公共场所站立！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊks] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [men] ,
For he looks on living men ,
为了 他 看起来 在 活的 男人 ,

因为他注视着活人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skæn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [rɔːt]
And they scan his pictures wrought
和 他们 扫描 他的 图片 锻

他们扫描了他创作的画作

[baɪ][æn; ən][ˌhaɪə'rætɪk][pen] ,
By an hieratic pen ,
经过 一个 僧侣体 笔 ,

用一支庄严的笔，

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['vɪʒn] - [θɔːt] .
To be read by vision - thought .
到 是 读 经过 想象 - 想法 .

需用视觉思维来解读。

['faʊntɪnz] [feə(r)][æz; əz] ['æməθɪst]
Fountains fair as amethyst
喷泉 公平的 作为 紫晶

喷泉如紫水晶般美丽

[ɒn][hɪz; ɪz] ['grænɪt] ['laɪtli] [pɔː(r)]
On his granite lightly pour
在 他的 花岗岩 轻轻 倒

轻轻地将水倒在他的花岗岩上

[ɔːl] [ðeə(r)]['aɪrɪˌseɪtɪd] [mɪst] .
All their irisated mist .
全部 他们的 虹膜 薄雾 .

它们都笼罩在虹彩般的薄雾中。

[hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] [wʌns][mɔː(r)] .
He is growing young once more .
他 是 生长 年轻的 一次 更多的 .

他仿佛又回到了年轻时代。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jet] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bɜːθ]
yet he and I had birth
然而 他 和 我 有 出生

然而，我和他却生了孩子。

[frɒm; frəm] - [veɪns] [ɒv; əv] [red] .
From Syene's veins of red .
从 - 静脉 的 红色的 .

来自塞恩的红色血管。

[bʌt; bət][ai] [kiːp] [maɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
But I keep my spot of earth .
但 我 保持 我的 点 的 地球 .

但我会坚守我的那片土地。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] .
He is living .
他 是 活的 .

他还活着。

[ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
I am dead .
我 是 死的 .

我死了。

['vet(ə)rənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd]
VETERANS OF THE OLD GUARD
退伍军人 的 这 老的 警卫

老兵们

([dɪ'sembə(r)] -)
(December 15)
(十二月 -)

（12月15日）

['drɪvn] [baɪ][ɒn'wiː][frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] ,
Driven by ennui from my room ,
驱动 经过 厌倦 从 我的 房间 ,

百无聊赖地待在我的房间里

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
I walked along the Boulevard .
我 步行 沿着 这 大道 .

我沿着林荫大道走了一圈。

- [twɒz] [ɪn] [dɪ'sɛmbərz] [mɪst][ænd; ənd] [gluːm] .
' Twas in December's mist and gloom .
- 那是 在 十二月的 薄雾 和 愁云 .

那是在十二月的雾霭和阴霾中。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] .
A bitter wind was blowing hard .
一个 苦的 风 曾是 吹 难的 .

凛冽的寒风呼啸而过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔː] — [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ! —
And there I saw — strange thing to see ! —
和 那里 我 锯 — 奇怪的 事物 到 看 ! —

然后我看到了——真是奇怪的景象！

[ɪn]['drɪz(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['deɪlaɪt] [drɪə(r)] ,
In drizzle and in daylight drear ,
在 细雨 和 在 日光 凄凉 ,

在细雨中，在阴沉的白昼里，

[frɒm; frəm][aʊt][ðeə(r)][dɑːk] [ə'bəʊd] [let] [friː] ,
From out their dark abodes let free ,
从 出去 他们的 黑暗的 住所 让 自由的 ,

从他们黑暗的居所中被释放出来，

[dɪm] , ['spektrəl] ['ʃædəʊ] - [ʃeɪps] [ə'pɪə(r)] .
Dim , spectral shadow - shapes appear .
暗淡 , 光谱 阴影 - 形状 出现 .

出现昏暗的、幽灵般的阴影形状。

[jet] - [tiː][ɪz][baɪ] [naɪts] [ʌn'kæni] ['aʊəz] ,
Yet ' t is by night's uncanny hours ,
然而 - t 是 经过 夜晚 不可思议 小时 ,

然而，正是在夜幕降临的诡异时刻，

[baɪ]['pælɪd]['dʒɜːmən] ['muːnbiːm] [kɑːst]
By pallid German moonbeams cast
经过 苍白 德语 月光 投掷

苍白的德国月光洒下

[ɒn] [əʊld][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['taʊəz] ,
On old dilapidated towers ,
在 老的 破旧的 塔楼 ,

在老旧破败的塔楼上，

[ðæt] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['wɒndə(r)][pɑːst] .
That ghosts are wont to wander past .
那 鬼魂 是 惯于 到 漫步 过去的 .

鬼魂经常会游荡经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [naɪts] [ɪ'fʌldʒənt] [stɑː(r)]
It is by night's effulgent star
它 是 经过 夜晚 光辉灿烂的 星星

那是夜空中闪耀的星辰

[ɪn] ['drɪpɪŋ] [rəʊbz] [ðæt] [elvz] [ɪn'triːg]
In dripping robes that elves intrigue
在 滴落 长袍 那 精灵 阴谋

精灵们身着滴水长袍，令人着迷

[tuː; tə][beə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nenjʊfɑː]
To bear beneath the nenuphar
到 熊 下面 这 睡莲

承受睡莲之下

[ðeə(r)]['dɑːnsə(r)] [ded] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .
Their dancer dead of his fatigue .
他们的 舞蹈家 死的 的 他的 疲劳 .

他们的舞者因过度疲劳而死。

[æt; ət] [naɪts] [mɪ'stɪəriəs] [taɪd] [hæθ] [biːn]
At night's mysterious tide hath been
在 夜晚 神秘 潮 有 到过

夜幕降临，神秘的潮汐已然来临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems)
第3/6页

[ðə; ði]	[greɪt]	[rɪ'vjuː]	—	[ɒv; əv]	['bæləd]	[rɪts]	—
The	**great**	**review**	**—**	**of**	**ballad**	**writs**	**—**
这	伟大的	审查	—	的	民谣	令状	—

对民谣集的伟大回顾——

[weər'ɪn]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	,	['dɪmli]	[siːn]	,
Wherein	**the**	**Emperor**	**,**	**dimly**	**seen**	**,**
其中	这	皇帝	,	依稀	已见	,

其中，隐约可见皇帝的身影，

['nʌmbəd]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['ɔːstəlɪts]	.
Numbered	**the**	**shades**	**of**	**Austerlitz**	**.**
编号	这	色调	的	奥斯特利茨	.

给奥斯特里茨的色调编号。

[bʌt; bət]	['fæntəmz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	-	?	—	[jeɪ]	,
But	**phantoms**	**near**	**the**	**Gymnase**	**?**	**—**	**yea**	**,**
但	幻影	靠近	这	-	?	—	是的	,

但是体育馆附近有幽灵吗？——是的。

[ænd; ənd]	[wet]	[ænd; ənd]	['maɪəri]	['fæntəmz]	,	[tuː]	,
And	**wet**	**and**	**miry**	**phantoms**	**,**	**too**	**,**
和	湿的	和	泥	幻影	,	也	,

还有那些湿漉漉、泥泞不堪的幽灵，

[ænd; ənd]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌværi'eɪtiːz]	,
And	**close**	**to**	**the**	**Variétés**	**,**
和	关闭	到	这	品种	,

而且靠近Variétés，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ʃraʊd]	[tuː; tə]	[trɪk]	[ðə; ði]	[vjuː]	!
And	**not**	**a**	**shroud**	**to**	**trick**	**the**	**view**	**!**
和	不是	一个	裹尸布	到	诡计	这	看法	!

而且不是用遮蔽物来迷惑视线！

[wɪð]	['jeləʊ]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[steɪnd]	[dres]	,
With	**yellow**	**teeth**	**and**	**stained**	**dress**	**,**
和	黄色的	牙齿	和	染色	裙子	,

牙齿发黄，衣服沾满污渍，

[ænd; ənd]	['mɒsi]	[skʌl]	[ænd; ənd]	[pɪəst]	[ʃuːn]	,
And	**mossy**	**skull**	**and**	**pierced**	**shoon**	**,**
和	苔藓	颅骨	和	穿孔	舒恩	,

还有长满苔藓的头骨和穿孔的鞋子，

['pærɪs]	—	[ˌmɔnt'mʌtə]	—	[bɪ'həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[pres]	,	—
Paris	**—**	**Montmartre**	**—**	**behold**	**it**	**press**	**,**	**—**
巴黎	—	蒙马特	—	看哪	它	按	,	—

巴黎—蒙马特—看啊，它正按压着——

[deθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[laɪt]	[ɒv; əv]	[nuːn]	!
Death	**in**	**the**	**very**	**light**	**of**	**noon**	**!**
死亡	在	这	非常	光	的	中午	!

正午时分，死亡降临！

[ɑː] , - [tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
Ah , ' t is a picture to be seen !
啊 , - t 是 一个 图片 到 是 已见 !

啊，这真是一幅值得一看的画面！

[θriː] ['vetərən] [gəʊsts] [ɪn]['juːnɪfɔːm]
Three veteran ghosts in uniform
三 老将 鬼魂 在 制服

三位身着制服的老兵幽灵

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] , [ænd; ənd] , [speə(r)][ænd; ənd] [liːn] ,
Of the Old Guard , and , spare and lean ,
的 这 老的 警卫 , 和 , 空闲的 和 倾斜 ,

老一辈人，身材精瘦，

[tuː] [gəʊst] - [hʌz'ɑːz] [ɪn] ['deɪˌlaɪts] [stɔːm] .
Two ghost - hussars in daylight's storm .
二 鬼 - 骠骑兵 在 日光 风暴 .

白昼风暴中的两名幽灵骠骑兵。

[ðə; ði] ['lɪθəgrɑːf] , [juː; jʊ] [wʊd] [sə'maɪz] ,
The lithograph , you would surmise ,
这 石版画 , 你 会 推测 ,

你会推测，那是一幅石版画。

[weər'ɪn] [wʌn] [reɪ] [ʃaɪnz] [daʊn] [ə'pɒn]
Wherein one ray shines down upon
其中 一 射线 闪耀 向下 之上

其中一束光线照射下来

[ðə; ði] [ded] , [ðæt] - ['di:ifai] ,
The dead , that Raffet deifies ,
这 死的 , 那 - 神化 ,

拉菲特所神化的死者

[ðæt] [pɑːs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] " [nə'pəʊlɪən] !
That pass and shout " Napoleon !
那 经过 和 喊 " 拿破仑 !

传球后高喊"拿破仑！"

" [nəʊ] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [huːm] ['naɪtli] [drʌm]
" No dead are these , whom nightly drum
" 不 死的 是 这些 , 谁 每晚 鼓

"这些夜夜敲鼓的人，并非死者。"

[meɪ] [raʊz] [tuː; tə]['bæt(ə)l]['faɪərz] [ðæt] [bɜːn] ,
May rouse to battle fires that burn ,
可能 唤醒 到 战斗 火灾 那 烧伤 ,

或许会奋起扑灭熊熊燃烧的火焰，

[bʌt; bət] ['stræglə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] , [kʌm]
But stragglers of the Old Guard , come
但 掉队者 的 这 老的 警卫 , 来

但老卫队的残余势力，来了

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][grænd] [rɪ'tɜːn] !
To celebrate the grand return !
到 庆祝 这 盛大 返回 !

庆祝盛大回归！

[sɪns] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Since fighting in the fight supreme ,
自从 斗争 在 这 斗争 最高 ,

自从参加了最高级别的战斗以来，

[wʌn] [hæz; həz] [grəʊn] [θɪn] , [ə'nʌðə(r)] [staʊt] ;
One has grown thin , another stout ;
一 有 生长 薄的 ， 其他 肥硕 ；

一个变瘦了，另一个变壮了；

[ðə; ði] [kəʊts] [ðæt] ['fɪtɪd] [wʌns] [naʊ] [siːm]
The coats that fitted once now seem
这 外套 那 适配 一次 现在 似乎

曾经合身的外套现在似乎

[tuː] [smɔːl] , [tuː] [luːs] , [ɔː(r)] ['drægld] [aʊt] .
Too small , too loose , or draggled out .
也 小的 ， 也 松动的 ， 或者 拖着 出去 .

太小、太松或拖出来了。

[əʊ] ['epɪk] [rægz] !
O epic rags !
哦 史诗 破布 !

哦，史诗般的破布！

[əʊ] ['tætəz] [lait] ,
O tatters light ,
哦 破烂不堪 光 ，

哦，破烂的光芒，

[stɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] !
Starred with a cross !
星形 和 一个 叉 !

带有十字架星号！

[hə'rəʊɪk] [θɪŋz]
Heroic things
英勇 事物

英勇的事迹

[ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [jiː; ji] [gliːm] [mɔː(r)] [braɪt] ,
Of ridicule , ye gleam more bright ,
的 嘲笑 ， 是的 闪耀 更多的 明亮的 ，

你们越是遭受嘲笑，就越是光芒四射。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [rəʊbz] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
More beautiful than robes of kings !
更多的 美丽的 比 长袍 的 国王 !

比国王的袍子还要美丽！

[lɪmp] ['feðər] ['flʌtərɪŋ] [ə'dɔːn]
Limp feathers fluttering adorn
跛行 羽毛 飘动 装饰

柔软的羽毛飘动着，点缀着

[ðə; ði] ['tɔːni] [wɔːn] [ænd; ənd] [grɪm] .
The tawny colbacks worn and grim .
这 黄褐色 科尔巴克 磨损 和 严峻 .

棕褐色的后腿显得疲惫而阴沉。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒθ] [hæv; həv] [tɔːn]
The bullet and the moth have torn
这 子弹 和 这 蛾 有 撕裂

子弹和飞蛾撕裂了彼此。

[ænd; ənd] ['rɪd(ə)ld] [wel] [ðə; ði] ['dɑːlmənz] [dɪm] .
And riddled well the dolmans dim .
和 布满谜团 出色地 这 多尔曼斯 暗淡 .

并很好地掩盖了多尔曼墓的昏暗。

[ðeə(r)] ['leðən] ['brɪtʃɪz] ['lu:sli] [hæŋ]
Their leathern breeches loosely hang
他们的 皮革 马裤 松散地 悬挂

他们的皮质马裤松松垮垮地挂着。

[ɪn] ['fɜ:rəʊz] [ɒn][ðeə(r)][læŋk] [θaɪ] - [bəʊnz] ,
In furrows on their lank thigh - bones ,
在 沟壑 在 他们的 空白 大腿 - 骨头 ,

在他们瘦削的大腿骨上，沟壑纵横，

[ðeə(r)] ['rʌsti] ['seɪbəz] [dræg][ænd; ənd] [klæŋ] ,
Their rusty sabres drag and clang ,
他们的 生锈的 军刀 拖 和 铛 ,

他们生锈的军刀拖在地上，发出叮当声。

[æz; əz] ['hevɪli] [ðeɪ] [skreɪp] [ðə; ði] [stəʊnz] .
As heavily they scrape the stones .
作为 重度 他们 刮 这 石头 .

它们用力刮擦着石头。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [raʊnd] ['beli] [fɜ:m][ænd; ənd][fæt] ,
Or some round belly firm and fat ,
或者 一些 圆形的 腹部 公司 和 胖的 ,

或者有些圆滚滚的、结实的、脂肪堆积的肚子，

[skwi:zd] [taɪt] [ɪn]['teðə(r)]['leɪbə(r)] - [dɒn] ,
Squeezed tight in tether labour - donned ,
挤压 紧的 在 系绳 劳动 - 穿戴 ,

被紧紧束缚在劳动服中，

[meɪks] [mɜ:θ] [ænd; ənd][dʒest][tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] —
Makes mirth and jest to chuckle at —
制作 欢笑 和 笑话 到 轻笑 在 —

令人捧腹大笑的笑话——

[əʊld]['hɪərəʊ][kweɪnt][ænd; ənd] - !
Old hero quaint and cheveroned !
老的 英雄 古雅 和 - !

老英雄古朴而富有特色！

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [mɒk] [ænd; ənd][dʒɪə(r)] , [maɪ] [læd] .
But do not mock and jeer , my lad .
但 做 不是 嘲笑 和 嘲笑 , 我的 小伙子 .

但孩子，不要嘲笑讥讽。

[sə'lu:t] [hɪm] , ['rɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] ,
Salute him , rather , and , believe ,
礼炮 他 , 相当 , 和 , 相信 ,

相反，应该向他致敬，而且，请相信。

[ə'kɪli:z] [hi:; hi] , [ɒv; əv] ['iliəd]
Achilles he , of Iliad
阿喀琉斯 他 , 的 《伊利亚特》

阿喀琉斯，《伊利亚特》中的阿喀琉斯

[ðæt] ['hoʊmərz][self][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:v] .
That Homer's self could not conceive .
那 荷马 自己 可以 不是 构想 .

那是荷马本人也无法想象的。

[rɪ'spekt] [ði:z] [men] [wɪð] ['bæt(ə)l][saɪnz]
Respect these men with battle signs
尊重 这些 男人 和 战斗 标志

向这些手持战斗手势的人致敬

[ðæt] ['twenti] [skaɪz] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [braʊn] ;
That twenty skies have painted brown ;
那 二十 天空 有 绘 棕色的 ;

那二十片天空都染成了棕色;

[ðeə(r)] [skɑ:rz] [ðæt] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz]
Their scars that lengthen out the lines
他们的 疤痕 那 加长 出去 这 线条

他们的疤痕拉长了线条

[ɒv; əv] ['rɪŋklz] [eɪdʒ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;
Of wrinkles age has written down ;
的 皱纹 年龄 有 书面 向下 ;

皱纹是岁月留下的印记;

[ðeə(r)] [skɪn] [hu:z] ['kʌlə(r)] [di:p] [ænd; ənd] [dʌn] ,
Their skin whose colour deep and dun ,
他们的 皮肤 谁 颜色 深的 和 逼债 ,

他们肤色深沉而暗淡,

[b'eəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] ['meni] [fəʊz] ,
Bared to the fronts of many foes ,
裸露 到 这 前线 的 许多 敌人 ,

赤裸裸地暴露在众多敌人面前,

[telz] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpts] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] ;
Tells us of Egypt's burning sun ;
讲述 我们 的 埃及的 燃烧 太阳 ;

它讲述了埃及炽热的太阳;

[ðeə(r)] [lɒks] [ðæt] [tel] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [snoʊz] .
Their locks that tell of Russia's snows .
他们的 锁 那 告诉 的 俄罗斯的 雪 .

她们的头发诉说着俄罗斯的雪景。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃeɪk] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [strɒŋ] ?
And if they shake , no longer strong ?
和 如果 他们 摇 , 不 更长 强的 ?

如果它们摇晃，就不再坚固了吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

- [wɪnd] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
Beresina's wind was cold .
- 风 曾是 寒冷的 .

贝雷西纳的风很冷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lɪmp] ?
And if they limp ?
和 如果 他们 跛行 ?

如果他们跛行呢?

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
The way was long ,
这 方式 曾是 长的 ,

路途漫长,

[frɒm; frəm] ['kaɪərəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['vɪlnə] [təʊld] .
From Cairo unto Vilna told .
从 开罗 到 维尔纳 讲述 .

从开罗到维尔纳的旅程。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [stɪf] ?
If they be stiff ?
如果 他们 是 僵硬的 ?

如果它们很僵硬呢?

[ðeid] [bʌt; bət][ə; eɪ][flæg]
They'd but a flag
他们会 但 一个 旗帜

他们只会挂一面旗子

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːt] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɔːm] .
For sheet to hold their bodies warm .
为了 床单 到 抓住 他们的 身体 温暖的 .

用来盖住身体保暖的床单。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [sliːv] [biː; bi] [luːs] , [pɔː(r); pʊə(r)][ræg] ?
And if a sleeve be loose , poor rag ?
和 如果 一个 袖子 是 松动的 , 贫穷的 抹布 ?

如果袖子松了，那可怜的抹布怎么办?

- [tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tɔː(r)][æn; ən] [ɑːm] .
' T is that a bullet tore an arm .
- T 是 那 一个 子弹 撕裂 一个 手臂 .

是子弹撕裂了一条胳膊。

[mɒk] [nɒt] [ðiːz] ['vetərən] [ʃeɪps] [bɪ'zɑː(r)] ,
Mock not these veteran shapes bizarre ,
嘲笑 不是 这些 老将 形状 怪异 ,

不要嘲笑这些老兵的怪异造型，

[æt; ət] [huːm] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [lɑːfs] [ænd; ənd] [geɪps] .
At whom the urchin laughs and gapes .
在 谁 这 顽童 笑声 和 张开 .

顽童对着谁哈哈大笑，目瞪口呆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
They were the day , of which we are
他们 是 这 天 , 的 哪个 我们 是

那是我们身处的那个日子。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [pə'hæps] , —
The evening , and the night , perhaps , —
这 晚上 , 和 这 夜晚 , 也许 , —

傍晚，或许是夜晚——

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [fə'get] —
Remembering if we forget —
记住 如果 我们 忘记 —

如果我们忘记了——

[red] ['lɑːnsə(r)] , [ˌgrenə'dɪə(r)][ɪn] [bluː] ,
Red lancer , grenadier in blue ,
红色的 枪骑兵 , 掷弹兵 在 蓝色的 ,

红色骑兵，蓝色掷弹兵

[wɪð] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləm] [set] ,
With faces to the Column set ,
和 面孔 到 这 柱子 放 ,

带有面向柱面的设置，

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnli]['ɔːltə(r)] [truː] .
As to their only altar true .
作为 到 他们的 仅有的 坛 真的 .

至于他们唯一真正的祭坛。

[ðeə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv] [peɪn] [iːtʃ] [skɑː(r)] [di'nəuts] ,
There , proud of pain each scar denotes ,
那里 , 自豪的 的 疼痛 每个 瘢痕 表示 ,

在那里，每一道疤痕都代表着痛苦，并以此为傲。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['mɪzəriz] [gɒn] [baɪ] ,
And of long miseries gone by ,
和 的 长的 苦难 已消失 经过 ,

以及过去漫长的苦难，

[ðeɪ] [fiːl] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['ʃæbi] [kəʊts]
They feel beneath their shabby coats
他们 感觉 下面 他们的 破旧 外套

他们摸索着破旧外套下的

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [biːt] ['maɪtɪli] .
The heart of France beat mightily .
这 心 的 法国 打 非常 .

法国的心脏强劲有力地跳动着。

[ænd; ənd] [səʊ] ['aʊə(r)] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn] [tɪəz] ,
And so our smiles are steeped in tears ,
和 所以 我们的 微笑 是 浸泡 在 眼泪 ,

所以，我们的笑容里饱含泪水。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['həʊli] ['kɑːnɪv(ə)l] ,
Seeing this holy carnival ,
看到 这 圣 狂欢 ,

看到这场神圣的狂欢节，

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɒn] [ðæt] [,riːə'piə] ,
This picture wan that reappears ,
这 图片 万 那 再次出现 ,

这张照片再次出现，

[laɪk] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪd,naɪts] [bɔːl] .
Like morning after midnight's ball .
喜欢 早晨 后 午夜 球 .

就像午夜舞会后的清晨。

[ænd; ənd] , ['kliːvɪŋ] ['hev(ə)n] [ɪts] [əʊn] [tuː; tə] [kleɪm] ,
And , cleaving heaven its own to claim ,
和 , 劈裂 天堂 它是自己的 到 宣称 ,

而且，它劈开天堂，将其据为己有。

[waɪd] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːrmiz] ['iːg(ə)l] [spredz]
Wide the Grand Army's eagle spreads
宽的 这 盛大 军队的 鹰 传播

大军雄鹰展翅高飞

[ɪts] ['gəʊldən] [wɪŋz] , [laɪk] ['glɔːriz] [fleɪm] ,
Its golden wings , like glory's flame ,
它是 金的 翅膀 , 喜欢 荣耀的 火焰 ,

它金色的翅膀，如同荣耀的火焰，

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [hedz] .
Above their dear and hallowed heads .
多于 他们的 亲爱的 和 神圣的 头部 .

在他们亲爱的、神圣的头顶之上。

[siː] - [gluːm]
SEA - GLOOM
海 - 愁云

海蓝

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['restləs] [gliːm] [ænd; ənd] [glɑːns] ,
The sea - gulls restless gleam and glance ,
这 海 - 海鸥 不安 闪耀 和 瞥一眼 ,

海鸥不安地闪烁着光芒，四处张望。

[ðə; ði][mæd] [waɪt] ['kɔːsə(r)] [kliːv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
The mad white coursers cleave the length
这 疯狂的 白色的 课程 劈开 这 长度

疯狂的白色骏马劈开了长度

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪə(r)][ænd; ənd] [prɑːns]
Of ocean as they rear and prance
的 海洋 作为 他们 后部 和 轻快地

它们昂首阔步，在海洋中嬉戏。

[ænd; ənd] [tɒs] [ðeə(r)]['meɪniːz][ɪn] ['stɔːmi] [streŋθ] .
And toss their manes in stormy strength .
和 折腾 他们的 鬃毛 在 暴风雨 力量 .

它们甩动着鬃毛，气势磅礴。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['endɪŋ] .
The day is ending .
这 天 是 结束 .

一天即将结束。

['reɪndrɒps] [tʃəʊk]
Raindrops choke
雨滴 呛

雨滴令人窒息

[ðə; ði] ['sʌnset] ['fəːnisiz] .
The sunset furnaces .
这 日落 熔炉 .

日落熔炉。

[ðə; ði] [gluːm]
The gloom
这 愁云

阴郁

[brɪŋz] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmbəʊt] ['spɪtɪŋ] [sməʊk] ,
Brings the great steamboat spitting smoke ,
带来 这 伟大的 汽船 吐痰 抽烟 ,

带来喷吐着浓烟的大汽船，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɪts] [lɒŋ] [blæk] [pluːm] .
And beating down its long black plume .
和 殴打 向下 它是 长的 黑色的 羽 .

并拍打着它长长的黑色羽毛。

[ænd; ənd][ai] , [mɔː(r)] [wɒn] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [waɪd] ,
And I , more wan than heaven wide ,
和 我 , 更多的 万 比 天堂 宽的 ,

而我，比苍白的天空还要广阔，

[fɔː(r); fə(r)][lænd][ɒv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [fɒg] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] ,
For land of soot and fog am bound ,
为了 土地 的 煤烟 和 多雾路段 是 边界 ,

我要去往一片煤烟和迷雾笼罩的土地，

[fɔː(r); fə(r)][lænd][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd] —
For land of smoke and suicide —
为了 土地 的 抽烟 和 自杀 —

烟雾弥漫、自杀遍地的土地——

[ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] ['weðə(r)] [hæv; həv] [ai] [faʊnd] !
And right good weather have I found !
和 正确的 好的 天气 有 我 成立 !

我真是遇到了好天气!

[haʊ] ['iːgəli] [ai] [naʊ] [wʊd] [pɪəs]
How eagerly I now would pierce
如何 急切地 我 现在 会 刺穿

我现在多么渴望刺穿

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] ['groʊεθ] [waɪld] [ænd; ənd] [hɔː(r)] !
The gulf that groweth wild and hoar !
这 海湾 那 生长 荒野 和 白霜 !

那片荒芜而冰冷的深渊!

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɒks] .
The vessel rocks .
这 血管 岩石 .

船身摇晃。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] .
The waves are fierce .
这 波浪 是 凶猛的 .

海浪汹涌。

[ðə; ði] [sɔːlt] [wɪnd] ['freʃənz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
The salt wind freshens more and more .
这 盐 风 清新 更多的 和 更多的 .

咸咸的海风越来越浓。

[ɑː] ! ['bɪtə(r)] [ɪz] [maɪ] [soʊlz] [ʌn'rest] .
Ah ! bitter is my soul's unrest .
啊 ! 苦的 是 我的 灵魂的 动荡 .

啊!我灵魂的躁动是多么痛苦。

[ðə; ði] ['veri] ['əʊʃ(ə)n] ['saɪɪŋ] [hiːvz]
The very ocean sighing heaves
这 非常 海洋 叹息 起伏

连大海都在叹息着起伏

[ɪn] ['pɪti] [ɪts] [ʌn'hoʊpfəl] [brest] ,
In pity its unhopeful breast ,
在 遗憾 它是 绝望的 胸部 ,

怜悯它那毫无希望的胸膛,

[laɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [frend] [ðæt] [nəʊz] [ænd; ənd] [griːvz] .
Like some good friend that knows and grieves .
喜欢 一些 好的 朋友 那 知道 和 悲伤 .

就像一位知晓此事并感同身受的好朋友。

[let] [biː; bi] — [lɒst] ['lʌvz] [dɪ'speə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] !
Let be — lost love's despair supreme !
让 是 — 丢失的 爱的 绝望 最高 !

让失恋的绝望达到极致吧!

[let] [biː; bi] — [ɪ'ljʊʒən] [feə(r)] [ðæt] [rəʊz]
Let be — illusions fair that rose
让 是 — 幻觉 公平的 那 玫瑰

就让那些美好的幻象绽放吧

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv] [driːm] !
And fell from pedestals of dream !
和 跌倒 从 基座 的 梦 !

从梦想的基座上跌落!

[wʌn] [liːp] !
One leap !
一 飞跃 !

一步！

[ðə; ði] [dɑːk] [wet] [rɪdʒɪz] [kləʊz] .
The dark wet ridges close .
这 黑暗的 湿的 山脊 关闭 .

潮湿的暗色山脊逐渐闭合。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[jiː; ji] ['sʌfərɪŋz] [gɒn] [baɪ] ,
ye sufferings gone by ,
是的 苦难 已消失 经过 ,

逝去的苦难，

[ðæt] [ˌevə'mɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bruːd] ,
That evermore returning brood ,
那 越来越 返回 幼虫 ,

那群不断归来的后代，

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [laɪ] ,
And press the wounds that sleeping lie ,
和 按 这 伤口 那 睡眠 说谎 ,

按住沉睡的伤口，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] [ə'freʃ] [ðeə(r)] [blʌd] .
To make them weep afresh their blood .
到 制作 他们 哭泣 重新 他们的 血 .

让他们再次流下鲜血的泪水。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[rɪ'gret] , [huːz] ['krɪmz(ə)n] [hɑːt]
regret , whose crimson heart
后悔 , 谁 赤红 心

悔恨，那颗绯红的心

[hæθ] ['sev(ə)n] [sɔːrdz] .
Hath seven swords .
有 七 剑 .

他有七把剑。

[jeɪ] , [wʌn] , ['meɪbi] ,
Yea , One , maybe ,
是的 , 一 , 或许 ,

是的，也许有一个。

[dʌθ] [nəʊ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɑːt] —
Doth know the anguish and the smart —
确实 知道 这 痛苦 和 这 聪明的 —

他知道痛苦和聪明——

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['sɒrəʊz] , [ʃiː; ʃi] !
Mother of Seven Sorrows , She !
母亲 的 七 悲伤 , 她 !

七苦之母，她！

[iːtʃ] ['ɡəʊstli] [ɡriːf] [sɪŋks] [daʊn] [ðə; ðiː] [vɑːst] ,
Each ghostly grief sinks down the vast ,
每个 幽灵般的 悲伤 水槽 向下 这 广阔的 ,

每一份幽灵般的悲伤都沉入浩瀚的深渊,

[ænd; ənd] ['strʌɡlz] [wɪð] [ðə; ðiː] [weɪvz] [ðæt] [θrɒb]
And struggles with the waves that throb
和 斗争 和 这 波浪 那 搏动

与汹涌澎湃的波浪搏斗

[tuː; tə] [kləʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst]
To close about it , and at last
到 关闭 关于 它 , 和 在 最后的

最后，我要总结一下。

[draʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
Drown it forever with a sob .
溺水 它 永远 和 一个 哭泣 .

用哭泣将它永远淹没。

[soʊlz] ['bæləst] , ['treʒəz] [ɒv; əv] [laɪfs] [hænd] ,
Soul's ballast , treasures of life's hand ,
灵魂的 压载物 , 宝藏 的 生活的 手 ,

灵魂的压舱石，生命之手的珍宝,

[sɪŋk] !
Sink !
下沉 !

下沉!

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [rek] [tə'ɡeðə(r)] [daʊn] .
and we'll wreck together down .
和 出色地 破坏 一起 向下 .

我们将一起坠入深渊。

[peɪl] [ɒn] [ðə; ðiː] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [sænd]
Pale on the pillow of the sand
苍白 在 这 枕头 的 这 沙

苍白地躺在沙枕上

[aɪl] [rest] [ˌem 'iː] [wel] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [braʊn] .
I'll rest me well at evening brown .
患病的 休息 我 出色地 在 晚上 棕色的 .

傍晚时分，我会好好休息。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [ai] [ɡeɪz] ,
But , now , a woman , as I gaze ,
但 , 现在 , 一个 女士 , 作为 我 目光 ,

但是，现在，当我凝视着一位女性时,

[sɪts] [ɪn] [ðə; ðiː] [brɪdʒɪz] [dɑːkə] [nʊk] ,
Sits in the bridge's darker nook ,
坐 在 这 桥的 较暗 角落 ,

坐落在桥上较暗的角落里,

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [dʌθ] ['swiːtli] [reɪz]
A woman , who doth sweetly raise
一个 女士 , WHO 确实 甜蜜地 增加

一位温柔地抚养孩子的女人

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] .
Her eyes to mine in one long look .
她 眼睛 到 矿 在 一 长的 看 .

她与我对视了很久。

- [tiː][ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,
' T is Sympathy with outstretched arms ,
- T 是 同情 和 伸展 武器 ,

“这是张开双臂表达同情”,

[huː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [greɪ]
Who smileth to me through the gray
WHO 微笑 到 我 通过 这 灰色的

谁透过灰色向我微笑

[ɒv; əv] [dʌsk] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] .
Of dusk with all her thousand charms .
的 黄昏 和 全部 她 千 魅力 .

黄昏，带着她千姿百态的魅力。

[heɪl] , ['æʒə(r)] [aɪz] !
Hail , azure eyes !
冰雹 , 蔚蓝 眼睛 !

蔚蓝的眼睛，万岁！

[griːn] [siː] , [ə'weɪ] !
Green sea , away !
绿色的 海 , 离开 !

绿色的大海，远去！

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['restləs] [gliːm] [ænd; ənd] [glɑːns] .
The sea - gulls restless gleam and glance .
这 海 - 海鸥 不安 闪耀 和 瞥一眼 .

海鸥不安地闪烁着光芒，四处张望。

[ðə; ði][mæd] [waɪt] ['kɔːsə(r)] [kliːv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
The mad white coursers cleave the length
这 疯狂的 白色的 课程 劈开 这 长度

疯狂的白色骏马劈开了长度

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪə(r)][ænd; ənd] [prɑːns]
Of Ocean as they rear and prance
的 海洋 作为 他们 后部 和 轻快地

海洋之神，它们昂首挺胸，欢腾雀跃。

[ænd; ənd] [tɒs] [ðeə(r)]['meɪniːz][ɪn] ['stɔːmi] [streŋθ] .
And toss their manes in stormy strength .
和 折腾 他们的 鬃毛 在 暴风雨 力量 .

它们甩动着鬃毛，气势磅礴。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [gaʊn]
TO A ROSE - COLOURED GOWN
到 一个 玫瑰 - 有色 袍

一件玫瑰色礼服

[haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][rəʊbz]
How I love you in the robes
如何 我 爱 你 在 这 长袍

我多么爱你穿着长袍的样子

[ðæt] [dɪs'rəʊb][səʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] !
That disrobe so well your charms !
那 脱衣 所以 出色地 你的 魅力 !

你如此完美地褪去了你的魅力！

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [brests] , [twɪn] ['aɪvəri] ['gləʊbz] ,
Your dear breasts , twin ivory globes ,
你的 亲爱的 乳房 , 双 象牙 地球仪 ,

你亲爱的乳房，两颗象牙般晶莹剔透的球体，

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[beə(r)]	[swiːt]	['peɪgən]	[ɑːmz]	.
And	**your**	**bare**	**sweet**	**pagan**	**arms**	**.**
和	你的	裸	甜的	异教徒	武器	.

还有你那裸露的、甜美的异教徒手臂。

[freɪl]	[æz; əz]	['freɪlɪst]	[wɪŋ]	[ɒv; əv]	[biː]	,
Frail	**as**	**frailest**	**wing**	**of**	**bee**	**,**
脆弱	作为	最脆弱的	翼	的	蜜蜂	,

脆弱得如同蜜蜂最脆弱的翅膀，

['freʃə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[rəʊz]	,
Fresher	**than**	**the**	**heart**	**of**	**rose**	**,**
更清新	比	这	心	的	玫瑰	,

比玫瑰花心还要清新，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæbrɪk]	['delɪkət]	,	[friː]	,
All	**the**	**fabric**	**delicate**	**,**	**free**	**,**
全部	这	织物	精美的	,	自由的	,

所有面料都很精致，自由自在，

[raʊnd]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɒdi]	[gliːmz]	[ænd; ənd]	[gləʊz]	,
Round	**your**	**body**	**gleams**	**and**	**glows**	**,**
圆形的	你的	身体	闪光	和	发光	,

你的身体容光焕发，闪闪发光。

[tɪl]	[frɒm; frəm]	[skɪn]	[tuː; tə]	['sɪlkən]	[θred]	,
Till	**from**	**skin**	**to**	**silken**	**thread**	**,**
直到	从	皮肤	到	丝	线	,

从皮肤到丝线，

['sɪlvə(r)]	['ʃɪvəz]	['laɪtli]	[wɪn]	,
Silver	**shivers**	**lightly**	**win**	**,**
银	颤抖	轻轻	赢	,

银色颤抖着轻轻获胜，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rəʊzi]	[gaʊn]	[hæv; həv]	[ʃed]
And	**the**	**rosy**	**gown**	**have**	**shed**
和	这	红润	袍	有	棚

那件粉红色的长袍已经褪色了

['rəʊzɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kriːmi]	[skɪn]	.
Roses	**on**	**the**	**creamy**	**skin**	**.**
玫瑰	在	这	奶油状	皮肤	.

玫瑰花瓣点缀在柔滑的肌肤上。

[wens]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['mɪstɪk]	[θɪŋ]	,
Whence	**have**	**you**	**the**	**mystic**	**thing**	**,**
何处	有	你	这	神秘	事物	,

你从哪里得到那神秘的东西？

[meɪd]	[ɒv; əv]	['veri]	[fleʃ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
Made	**of**	**very**	**flesh**	**of**	**you**	**,**
制成	的	非常	肉	的	你	,

由你自身的血肉构成，

['lɪvɪŋ]	[meʃ]	[tuː; tə]	[mɪks]	[ænd; ənd]	[klɪŋ]
Living	**mesh**	**to**	**mix**	**and**	**cling**
活的	网	到	混合	和	黏着

活体网状物混合并粘附

[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['glɔːriəs]	['bɑːdiz]	[hjuː]	?
With	**your**	**glorious**	**body's**	**hue**	**?**
和	你的	辉煌	身体的	色调	?

你那光彩照人的肤色？

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['rʌd]
Did you take it from the rud
做过 你 拿 它 从 这 船底

你是从船舷上拿的吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ?
Of the dawn ?
的 这 黎明 ?

黎明?

[frɒm; frəm]['viːnəs] - [ʃel] ?
From Venus ' shell ?
从 金星 - 壳 ?

来自金星的壳?

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [brest] - ['flaʊə(r)] [naɪ] [tuː; tə][bʌd] ?
From a breast - flower nigh to bud ?
从 一个 胸部 - 花 夜 到 芽 ?

从即将含苞待放的胸花?

[frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊz] [ə'baʊt][tuː; tə] [swel] ?
From a rose about to swell ?
从 一个 玫瑰 关于 到 膨胀 ?

一朵即将绽放的玫瑰?

[dʌθ] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][hæv; həv][ɪts] [daɪ]
Doth the texture have its dye
确实 这 质地 有 它是 染料

这种质地是否带有染料

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] ['bæʃf(ə)lnəs] ?
From some blushing bashfulness ?
从 一些 脸红 臊 ?

是出于某种羞涩的面红耳赤吗?

[nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːrtrəts] [duː; də] [nɒt] [laɪ] —
No — your portraits do not lie —
不 — 你的 肖像 做 不是 说谎 —

不——你的画像不会说谎——

['bjuːti] ['bjuːtiz] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl] [ges] !
Beauty beauty's form shall guess !
美丽 美的 形式 将 猜测 !

美人归美，形态自有猜猜!

[daʊn] [juː; jʊ][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənt] [feə(r)] ,
Down you cast your garment fair ,
向下 你 投掷 你的 服装 公平的 ,

你褪下美丽的衣裳,

[ɑːt] - [driːmd] , [swiːt] [ri'æləti] ,
Art - dreamed , sweet Reality ,
艺术 - 梦见 , 甜的 现实 ,

艺术梦境，甜蜜现实

[laɪk] [bɔrgisɪz] [ˌprɪn'ses] , [reə(r)]
Like Borghese's princess , rare
喜欢 博尔盖塞的 公主 , 稀有的

就像博尔盖塞的公主一样，罕见

[fɔː(r); fə(r)][kə'noʊvəz]['mɑːstəri] !
For Canova's mastery !
为了 卡诺瓦的 精通 !

致敬卡诺瓦的精湛技艺!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][fəʊldz][ɑː(r); ə(r)][lɪps][ɒv; əv]['faɪə(r)]
the folds are lips of fire
这 折叠 是 嘴唇 的 火

褶皱如同火焰般的嘴唇

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [fɔːm]
Sweeping round your lovely form
扫荡 圆形的 你的 迷人的 形式

环绕着你美丽的身躯

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒli] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
In a folly of desire ,
在 一个 蠢事 的 欲望 ,

在欲望的愚昧中,

[wɪð] [ə; eɪ] [weft] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [wɔːm] !
With a weft of kisses warm !
和 一个 纬线 的 吻 温暖的 !

带着温暖的吻!

[ðə; ði] [wɜːrldz] [mə'lɪʃəs]
THE WORLD'S MALICIOUS
这 世界的 恶意

世界的恶意

[ɑː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [mə'lɪʃəs] !
Ah , little one , the world's malicious !
啊 , 小的 一 , 这 世界的 恶意 !

啊,小家伙,这世界真恶毒!

[wɪð] ['mɒkɪŋ] [smaɪlz] [ðaɪ] ['bjuːti] ['griːtɪŋ] .
With mocking smiles thy beauty greeting .
和 嘲讽 微笑 你的 美丽 问候 .

你带着嘲讽的微笑向我致意。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [brest] [kə'priːʃəs]
It says that in thy breast capricious
它 说道 那 在 你的 胸部 任性

它说,在你反复无常的胸怀里

[ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ɪz] ['biːtɪŋ] .
A watch , and not a heart , is beating .
一个 手表 , 和 不是 一个 心 , 是 殴打 .

跳动的不是心脏,而是手表。

[jet] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ðaɪ] [brest] [ɪz] ['swelɪŋ]
Yet like the sea thy breast is swelling
然而 喜欢 这 海 你的 胸部 是 肿胀

然而,你的胸膛却像大海一样汹涌澎湃。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] , [tjuː'mʌltʃuəs] ['paʊə(r)]
With all the wild , tumultuous power
和 全部 这 荒野 , 动荡的 力量

拥有所有狂野、汹涌的力量

[ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [blʌd] [sendz] ['pʌlsɪŋ] , ['welɪŋ] ,
A tide of blood sends pulsing , welling ,
一个 潮 的 血 发送 脉动 , 井 ,

一股血流涌动,脉动着,涌动着,

[bɪ'ni:θ] [ðaɪ] [fleʃ] [ɪn] [laɪfs] [jʌŋ] ['aʊə(r)] .
Beneath thy flesh in life's young hour .
下面 你的 肉 在 生活的 年轻的 小时 .

在你生命的最初时刻，在你血肉之下。

[ɑ:] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['spaɪtf(ə)l] !
Ah , little one , the world is spiteful !
啊 , 小的 一 , 这 世界 是 恶毒的 !

唉，小家伙，这世界真残酷！

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðaɪ]['vɪvɪd] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪŋ] ,
It says thy vivid eyes are fooling ,
它 说道 你的 生动 眼睛 是 愚弄 ,

它说你明亮的双眼会欺骗人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑ:m] [dɪ'laɪtf(ə)l]
And that they have their charm delightful
和 那 他们 有 他们的 魅力 愉快

它们确实有其迷人的魅力。

[frɒm; frəm]['feɪθf(ə)l] , [ˌdɪplə'mætɪk] ['sku:lɪŋ] .
From faithful , diplomatic schooling .
从 忠实 , 外交 学校教育 .

出身于忠诚、外交的教育。

[jet] [ɒn] [ðaɪ] ['læʃɪz] - ['ʃɪftɪŋ] ['kɜ:t(ə)n]
Yet on thy lashes ' shifting curtain
然而 在 你的 睫毛 - 转变 窗帘

然而，在你睫毛摇曳的帷幕上

[æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt][teə(r); tɪə] - [drɒp] ['trembəlz] ,
An iridescent tear - drop trembles ,
一个 彩虹色 撕 - 降低 颤抖 ,

一颗闪着虹彩光泽的泪滴微微颤动，

[laɪk] [dju:] [ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,
Like dew unbidden and uncertain ,
喜欢 露 未邀请的 和 不确定 ,

如同不期而至、变幻莫测的露珠

[ðæt] [nəʊ] [wel] - ['wɔ:tərz] [gli:m] [rɪ'zemb(ə)lz] .
That no well - water's gleam resembles .
那 不 出色地 - 水的 闪耀 类似 .

没有哪口井水的光泽能与之媲美。

[ɑ:] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ri'vail] [ði:] !
Ah , little one , the world reviles thee !
啊 , 小的 一 , 这 世界 辱骂 你 !

啊，小宝贝，全世界都唾弃你！

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['spɪrɪts] ['feɪvə(r)] ,
It says thou hast no spirit's favour ,
它 说道 你 哈斯特 不 精神的 偏爱 ,

它说你没有得到神灵的恩宠，

[ðæt] [vɜ:s] , [wɪtʃ] ['si:mɪŋli] [bi'gail] [ði:] ,
That verse , which seemingly beguiles thee ,
那 诗 , 哪个 似乎 欺骗 你 ,

那首看似迷惑你的诗句，

[hæθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] [ə; eɪ]['sænskrɪt]['seɪvə(r)] .
Hath unto thee a Sanskrit savour .
有 到 你 一个 梵文 品尝 .

它给你一种梵语的味道。

[jet] [tuː; tə] [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [lɪps] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
Yet to thy crimson lips inviting ,
然而 到 你的 赤红 嘴唇 邀请 ,

然而，你那绯红的双唇却在诱惑着我，

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [biː] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
Intelligence's bee of laughter ,
情报的 蜜蜂 的 笑声 ,

智慧的笑声，

[æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ɒv; əv] [wɪt] [ə'laɪtɪŋ] ,
At every flash of wit alighting ,
在 每一个 闪光 的 有 下车 ,

每当智慧的火花迸发，

[ə'ljuə] [ænd; ənd] [gliːmz] , [ænd; ənd] ['liŋgəz] ['ɑːftə(r)] .
Allures and gleams , and lingers after .
诱惑 和 闪光 , 和 徘徊不去 后 .

迷人闪耀，余韵悠长。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
Ah , little one , I know the trouble !
啊 , 小的 一 , 我 知道 这 麻烦 !

啊，小家伙，我知道你的烦恼！

[ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] .
Thou lovest me .
你 最爱 我 .

你爱我。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['gesɪz] .
The world , it guesses .
这 世界 , 它 猜测 .

它猜测，这是世界。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪts] ['preɪzɪz] ['bʌb(ə)l] : —
Leave me , and hear its praises bubble : —
离开 我 , 和 听到 它是 赞扬 气泡 : —

离开我，听听它赞不绝口的声音：——

" [wɒt] [hɑːt] , [wɒt] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] !
" What heart , what spirit , she possesses !
" 什么 心 , 什么 精神 , 她 拥有 !

“她拥有多么善良的心，多么高尚的精神啊！”

" [ɪ'neɪz] [diː] [læs] ['siərəz]
" INES DE LAS SIERRAS
" 因斯 德语 激光雷达 山脉

“INES DE LAS SIERRAS

[tuː; tə] ['petrə] ['kaːməraː]
TO PETRA CAMARA
到 佩特拉 相机

致佩特拉·卡马拉

[ɪn] [speɪn] , [æz; əz] - [pen] [hæz; həz] [təʊld] ,
In Spain , as Nodier's pen has told ,
在 西班牙 , 作为 - 笔 有 讲述 ,

正如诺迪埃的笔下所描绘的那样，在西班牙，

[θriː] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [naɪts] [mɪd] ['aʊəz]
Three officers in night's mid hours
三 警官 在 夜晚 中 小时

三名警官在夜间午夜时分

[keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [dɑːk] [ænd; ənd][əʊld] ,
Came on a castle dark and old ,
来 在 一个 城堡 黑暗的 和 老的 ,

来到一座阴森古老的城堡，

[wɪð] ['sʌŋkən] [iːvz] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['taʊəz] ,
With sunken eaves and mouldering towers ,
和 凹陷 檐 和 模压 塔楼 ,

屋檐下陷，塔楼破败不堪，

[ə; eɪ] [truː] [æn] ['rædklɪf] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
A true Anne Radcliffe type it was ,
一个 真的 安妮 拉德克利夫 类型 它 曾是 ,

她简直就是安妮·拉德克利夫那种类型的人。

[wɪð] ['ruːɪnd] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [rʊmz; ruːmz]
With ruined halls and crumbling rooms
和 毁坏 大厅 和 摇摇欲坠 房间

残垣断壁，房间摇摇欲坠

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['greɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [klɔːz]
And windows graven by the claws
和 视窗 雕刻 经过 这 爪子

还有被利爪刻下的窗户

[ɒv; əv] ['gɔɪəz] [bæts] [ðæt] [reɪndʒd][ðə; ði] [gluːm] .
Of Goya's bats that ranged the glooms .
的 戈雅的 蝙蝠 那 范围 这 阴郁 .

戈雅画作中那些在黑暗中游荡的蝙蝠。

[naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [fiːst] , [geɪzd] [ə'pɒn]
Now while they feasted , gazed upon
现在 尽管 他们 盛宴 , 凝视 之上

现在，当他们享用盛宴时，凝视着......

[baɪ] ['eɪnʃənt] ['pɔːrtrəts] ['stændɪŋ] [gɑːd]
By ancient portraits standing guard
经过 古老的 肖像 常设 警卫

古老的画像旁站着守卫者

[ɪn][ðeə(r)][æn'sestrəl] [freɪmz] , [ə'nɒn]
In their ancestral frames , anon
在 他们的 祖先的 框架 , 匿名

在他们的祖先框架中，匿名

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ræŋ] ['ðɪðəwəd] .
A sudden cry rang thitherward .
一个 突然 哭 响铃 向那边 .

那边突然传来一声喊叫。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt]['kɒrɪdɔː(r)]
Forth from a distant corridor
第四 从 一个 遥远 走廊

从远处的走廊延伸而来

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [-] ['pælɪd][hjuː]
That many a moonbeam's pallid hue
那 许多 一个 月光 苍白 色调

那么多月光的苍白色调

['fretɪd] [fæn'tæstɪkli] ['or] ,
Fretted fantastically o'er ,
有格纹的 太棒了 超过 ,

焦虑得令人难以置信，

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['fæntəm] [sped] [ɪn] [vjuː] .

A wondrous phantom sped in view .

一个 奇妙的 幻影 加速 在 看法 .

一个奇妙的幻影疾驰而来。

[wɪð] ['bɒdɪs] [haɪ] [ænd; ənd] [heə(r)] [kəʊm] - [tɪpt] ,

With bodice high and hair comb - tipped ,

和 紧身胸衣 高的 和 头发 梳子 - 倾斜 ,

上身高耸，发梳尖端，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['rʌnɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , [hai] .

A woman , running , dancing , hied .

一个 女士 , 跑步 , 跳舞 , 希德 .

一个女人，奔跑，跳舞，飞奔。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [dip] , —

Adown the dappled gloom she dipped , —

向下 这 斑驳的 愁云 她 浸入 , —

她顺着斑驳的暮色缓缓沉入——

[æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [fɔːm] [dɪ'skraɪd] .

An iridescent form descried .

一个 彩虹色 形式 描述 .

描述了一种虹彩形态。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪd] , [ded] , [və'lʌptʃuəs] [muːd]

A languid , dead , voluptuous mood

一个 慵懒的 , 死的 , 丰满的 情绪

一种慵懒、死气沉沉、充满情欲的情绪

[fɪld] ['evri] [ækts] [ə'bændən] [briːf] ,

Filled every act's abandon brief ,

已填 每一个 法案的 放弃 简短的 ,

满足了每项行为放弃的要求，

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd]

Till at the door she stopped , and stood

直到 在 这 门 她 停止 , 和 站立

直到走到门口，她才停下脚步，站在那里。

['sɪnɪstə(r)] , ['lʌvli] [pɑːst] [bɪ'liːf] .

Sinister , lovely past belief .

险恶 , 迷人的 过去的 信仰 .

邪恶而美好的过去信念。

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] ['krʌmpld] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm]

Her raiment crumpled in the tomb

她 服饰 皱巴巴的 在 这 墓

她的衣袍在墓穴里皱巴巴的。

[ʃəʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [fɔɪl] .

Showed here and there a spangle's foil .

显示 这里 和 那里 一个 - 挫败 .

这里那里零星地出现了一些亮片。

[æt; ət] ['evri] [stɑːt] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bluːm]

At every start a faded bloom

在 每一个 开始 一个 褪色 盛开

每一次开始，都如同凋零的花朵。

[drɒpt] [pet(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [herz] [blæk] [kɔɪl] .

Dropped petals in her hair's black coil .

掉落 花瓣 在 她 头发的 黑色的 线圈 .

花瓣散落在她黑色的发髻上。

[ə; eɪ] [dʌl] [skɑː(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdləs] [θrəʊt] ,
A dull scar crossed her bloodless throat ,
一个 乏味的 瘢痕 交叉 她 无血 喉 ,

她苍白的喉咙上有一道暗淡的疤痕,

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
As of a knife .
作为 的 一个 刀 .

像刀一样。

[laɪk] ['ræt(ə)l] [tʃɪl]
Like rattle chill
喜欢 嘎嘎作响 寒意

像一阵寒意

[ɒv; əv] [tiːθ] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets][ʃiː; ʃi] [sməʊt]
Of teeth , her castanets she smote
的 牙齿 , 她 响板 她 猛击

她用牙齿，用她的响板敲击

[fʊl] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɔːd] [ænd; ənd] [stɪl] .
Full in their faces awed and still .
满的 在 他们的 面孔 敬畏 和 仍然 .

他们满脸敬畏，一动不动。

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bə'kænti] , [sæd][ɒv; əv] [greɪs] !
Ah , poor bacchante , sad of grace !
啊 , 贫穷的 酒神女祭司 , 伤心 的 优雅 !

啊，可怜的酒神女祭司，失去了恩典，令人悲伤!

[səʊ][waɪld][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spel] ,
So wild the sweetness of her spell ,
所以 荒野 这 甜味 的 她 拼写 ,

她的魔法如此甜蜜狂野,

[ðə; ði] - [lɪps][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs]
The curvèd lips in her white face
这 - 嘴唇 在 她 白色的 脸

她白皙脸上的弧形嘴唇

[hæd; həd] [l'ɔːd] [ə; eɪ] [seɪnt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] !
Had lured a saint from heaven to hell !
有 诱饵 一个 圣 从 天堂 到 地狱 !

竟然把一位圣人从天堂引到了地狱!

[laɪk] ['dɑːklɪŋ] [bɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz]
Like darkling birds her eyelashes
喜欢 黑暗之子 鸟类 她 睫毛

她的睫毛像乌鸦的睫毛

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [leɪ] ['flʌtərɪŋ] [lait] .
Upon her cheek lay fluttering light .
之上 她 脸颊 躺 飘动 光 .

她脸颊上飘着轻柔的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] - ['swɪŋɪŋ] ['keɪd(ə)ns]
Her kirtle's swinging cadences
她 - 摇摆 节奏

她裙摆的摆动节奏

[dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] [waɪt] .
Displayed her limbs of lustrous white .
显示 她 四肢 的 光泽的 白色的 .

她露出了洁白闪亮的四肢。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [ə'mɪd][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv][dʒ'aɪəz] ,
She bowed amid a mist of gyres ,
她 鞠躬 之中 一个 薄雾 的 旋涡 ,

她鞠躬行礼，周围弥漫着旋涡般的雾气。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz] ['dɑːnsəz] [meɪ] ,
And with her hand , as dancers may ,
和 和 她 手 , 作为 舞者 可能 ,

她用手，像舞者那样，

[laɪk] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [dɪ'zaɪr] ,
Like flowers she gathered up desires ,
喜欢 花朵 她 聚集 向上 欲望 ,

她像花朵一样收集欲望，

[ænd; ənd] [gruːpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bu'keɪ] .
And grouped them in a bright bouquet .
和 分组 他们 在 一个 明亮的 花束 .

并将它们组合成一束鲜艳的花束。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪθ] [ɔː(r)] ['wʊmən] [siːn] ,
Was it a wraith or woman seen ,
曾是 它 一个 幽灵 或者 女士 已见 ,

看到的是幽灵还是女人?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [driːmz] , [ɔː(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
A thing of dreams , or blood and flesh ,
一个 事物 的 梦境 , 或者 血 和 肉 ,

梦境之物，或是血肉之躯，

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɜːst] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːn]
The flame that burst from out the sheen
这 火焰 那 爆裂 从 出去 这 光泽

从光泽中迸发的火焰

[ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [meʃ] ?
Of beauty's undulating mesh ?
的 美的 起伏的 网 ?

美的波纹状网?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
It was a phantom of the past ,
它 曾是 一个 幻影 的 这 过去的 ,

那是一个尘封已久的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪn] [ɒv; əv]['əʊldən] [kiːp] ,
It was the Spain of olden keep ,
它 曾是 这 西班牙 的 古老的 保持 ,

那是古老的西班牙要塞，

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,
Who , at the sound of cheer at last ,
WHO , 在 这 声音 的 欢呼 在 最后的 ,

终于，在欢呼声中，谁

\- [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] [sliːp] ,
Upbounded from her icy sleep ,
\- 从 她 冰冷的 睡觉 ,

她从冰冷的沉睡中猛然惊醒，

[ɪn][wʌn][bə'leərəʊ][mæd] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
In one bolero mad , supreme ,
在 一 波莱罗舞曲 疯狂的 , 最高 ,

在一首疯狂的、至高无上的波莱罗舞曲中，

[rʌf]	-	[ˌrezəˈrektɪd]	,	[ˈpaʊəf(ə)l]	,
Rough	**-**	**resurrected**	**,**	**powerful**	**,**
粗糙的	-	复活	,	强大的	,

粗犷复活，强大，

[ˈʃəʊɪŋ]	[bɪˈniːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[gliːm]
Showing	**beneath**	**her**	**kirtle's**	**gleam**
显示	下面	她	-	闪耀

在她裙摆的光泽下显露出来

[ðə; ði]	[ˈrɪbən]	[restid]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bʊl]	.
The	**ribbon**	**wrested**	**from**	**the**	**bull**	**.**
这	丝带	夺取	从	这	公牛	.

从公牛身上扯下的丝带。

[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊt]	[ðə; ði]	[skɑː(r)]	[ɒv; əv]	[red]
About	**her**	**throat**	**the**	**scar**	**of**	**red**
关于	她	喉	这	瘢痕	的	红色的

她喉咙上有一道红色的疤痕

[ðə; ði]	[ˈdeθˌbləʊ]	[wɒz; wəz]	,	[delt]	[ˈsaɪləntli]
The	**deathblow**	**was**	**,**	**dealt**	**silently**
这	致命一击	曾是	,	已处理	默默

致命一击，悄无声息地落下。

[ˈʌntə; ˈʌntu]	[ə; eɪ]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[ded]
Unto	**a**	**generation**	**dead**
到	一个	一代	死的

致逝去的一代人

[baɪ]	[ˈevri]	[njuː]	-	[bɔːn]	[ˈsentʃəri]	.
By	**every**	**new**	**-**	**born**	**century**	**.**
经过	每一个	新的	-	出生	世纪	.

每一个新生世纪。

[ai]	[sɔː]	[ðɪs]	[self]	-	[seɪm]	[ˈfæntəm]	[fliːt]	,
I	**saw**	**this**	**self**	**-**	**same**	**phantom**	**fleet**	**,**
我	锯	这	自己	-	相同的	幻影	舰队	,

我看到了这支幽灵舰队，

[ɔːl]	[ˈpærɪs]	[ˈrɪŋɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[preɪz]	,
All	**Paris**	**ringing**	**with**	**her**	**praise**	**,**
全部	巴黎	铃声	和	她	称赞	,

整个巴黎都回荡着对她的赞美之声，

[wen]	[sɒft]	,	[daɪˈæfənəs]	,	[ˈmɪstɪk]	,	[swiːt]	,
When	**soft**	**,**	**diaphanous**	**,**	**mystic**	**,**	**sweet**	**,**
什么时候	柔软的	,	透明的	,	神秘	,	甜的	,

当它柔软、轻盈、神秘、甜美时

[lɑː]	[ˈpetrə]	[ˈkaːməraː]	[held]	[ɪts]	[geɪz]	,	—
La	**Petra**	**Camara**	**held**	**its**	**gaze**	**,**	**—**
拉	佩特拉	卡马拉	握住	它是	目光	,	—

La Petra Camara 凝视着，——

[ˈkləʊzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɪð]	[ˈlæŋgə(r)]	[reə(r)]	,
Closing	**her**	**eyes**	**with**	**languor**	**rare**	**,**
结束	她	眼睛	和	倦怠	稀有的	,

她罕见地慵懒地闭上了眼睛。

[ɪmˈpæsɪv]	,	[ˈpæʃənət]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	,
Impassive	**,**	**passionate**	**of**	**art**	**,**
冷漠	,	热情的	的	艺术	,

冷漠，但对艺术充满热情

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['mə:də] [ɪ'neɪz] [feə(r)] ,
And , like the murdered Ines fair ,
和 , 喜欢 这 被谋杀 伊内斯 公平的 ,

就像被谋杀的伊内斯一样，

['dɑːnsɪŋ] , [ə; eɪ] ['dægə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Dancing , a dagger in her heart .
跳舞 , 一个 匕首 在 她 心 .

跳舞，如同匕首刺入她的心脏。

['oʊdɪˌlɛt]
ODELET
删除

删除

['ɑːftə(r)] [ə'nækriən]
AFTER ANACREON
后 阿那克里翁

阿那克里翁之后

['pəʊɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪ'vaɪn] ,
Poet of her face divine ,
诗人 的 她 脸 神圣的 ,

诗人，她的容颜神圣无比，

[kɜːb] [ðɪs] ['əʊvə(r)] - [ziːl] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
Curb this over - zeal of thine !
抑制 这 超过 - 热情 的 你的 !

收敛你这过分的热情吧！

[dʌvz; dəʊvz] [wɪŋ] [fraɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
Doves wing frighted from the ground
鸽子 翼 害怕 从 这 地面

鸽子受惊从地面飞起

[æt; ət] [ə; eɪ] [stɛps] [tuː] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] ,
At a step's too sudden sound ,
在 一个 步骤 也 突然 声音 ,

脚步声太过突然，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌv] ,
And her passion is a dove ,
和 她 热情 是 一个 鸽子 ,

她最爱的动物是鸽子。

[fraɪt] [baɪ] [tuː] [bəʊld] [ə; eɪ] [lʌv] .
Frighted by too bold a love .
害怕 经过 也 大胆的 一个 爱 .

被过于大胆的爱情吓到了。

[mjuːt] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] ['hɜːmiːz] [weɪt]
Mute as marble Hermes wait
沉默的 作为 大理石 爱马仕 等待

静默如大理石赫尔墨斯等待

[baɪ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['hɔːθɔːn] - [geɪt] .
By the blooming hawthorn - gate .
经过 这 盛开 山楂 - 门 .

在盛开的山楂树门旁。

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪk'spænd] ,
Thou shalt see her wings expand ,
你 应 看 她 翅膀 扩张 ,

你将看到她的双翼展开，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['flʌtə(r)][tuː; tə][ðaɪ][hænd] .
She shall flutter to thy hand .
她 将 扑 到 你的 手 .

她将翩翩飞到你的手中。

[ɒn] [ðaɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ]
On thy forehead thou shalt know
在 你的 前额 你 应 知道

你将在你的额头上知道

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Something like a breath of snow ,
某物 喜欢 一个 气息 的 雪 ,

如同飘落的雪花，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['pinjən][pjʊə(r)][ðæt] [biːt]
Or of pinions pure that beat
或者 的 小齿轮 纯的 那 打

或者纯粹的羽翼，那节拍

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [swiːt] .
In a whirl of whiteness sweet .
在 一个 旋转 的 白人 甜的 .

在一片甜美的白色旋涡中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] , [grəʊn] ['ventʃəsəm] ,
And the dove , grown venturesome ,
和 这 鸽子 , 生长 冒险 ,

而那只鸽子，变得大胆起来，

[ʃæl; ʃəl][ə'pɒn][ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] [kʌm] ,
Shall upon thy shoulder come ,
将 之上 你的 肩膀 来 ,

必将落在你的肩上，

[ænd; ənd][ɪts]['rəʊzi] [biːk] [ʃæl; ʃəl][sɪp]
And its rosy beak shall sip
和 它是 红润 喙 将 啜饮

它那粉红的喙将啜饮

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðaɪ][lɪp] .
From the nectar of thy lip .
从 这 花蜜 的 你的 唇 .

源自你唇间的甘露。

[sməʊk]
SMOKE
抽烟

抽烟

[bɪ'niːθ] [jɒn] [triː] [sɪts]['hʌmb(ə)l]
Beneath yon tree sits humble
下面 远 树 坐着 谦逊的

树下坐着谦卑的人

[ə; eɪ]['skwɒlɪd] , ['hʌntʃbækt] [haʊs] ,
A squalid , hunchbacked house ,
一个 肮脏的 , 驼背 房子 ,

一栋破败不堪、摇摇欲坠的房子，

[wɪð] [ruːf] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
With roof precipitous ,
和 屋顶 陡峭 ,

屋顶陡峭，

[ænd; ənd] ['mɒsi] [wɔːlz] [ðæt] ['krʌmb(ə)l] .
And mossy walls that crumble .
和 苔藓 墙壁 那 崩溃 .

还有那些摇摇欲坠、长满青苔的墙壁。

['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði] ['ʃænti] .
Bolted and barred the shanty .
螺栓连接 和 禁止 这 棚屋 .

用螺栓和栅栏把棚屋锁上了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts][mʌst; məst][ænd; ənd] [məʊld] ,
But from its must and mould ,
但 从 它是 必须 和 模具 ,

但从其本质和形态来看，

[laɪk] [breθ] [ɒv; əv][lɪps][ɪn][kəʊld] ,
Like breath of lips in cold ,
喜欢 气息 的 嘴唇 在 寒冷的 ,

如同寒冷中嘴唇的呼吸，

['kɒmz] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['skænti] .
Comes respiration scanty .
来 呼吸 稀少 .

呼吸微弱。

[ə; eɪ]['veɪpə(r)] ['ʌpwəd] ['welɪŋ] ,
A vapour upward welling ,
一个 汽 向上 井 ,

一股蒸汽向上涌动，

[ə; eɪ]['slendə(r)] , ['sɪlvə(r)] [striːk] ,
A slender , silver streak ,
一个 苗条 , 银 条纹 ,

一道细长的银色光芒，

[tuː; tə][gɒd] [beəz] ['taɪdɪŋz] [miːk]
To God bears tidings meek
到 上帝 熊 消息 温顺

向神报喜的，是温柔的

[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .
Of the soul in the little dwelling .
的 这 灵魂 在 这 小的 住宅 .

小屋里的灵魂。

[ˌæpə'loʊniə]
APOLLONIA
阿波罗尼亚

阿波罗尼亚

[feə(r)][ˌæpə'loʊniə] , [neɪm] ['ɔːgəst] ,
Fair Apollonia , name august ,
公平的 阿波罗尼亚 , 姓名 八月 ,

美丽的阿波罗尼亚，八月之名，

[griːk] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [veɪl] ,
Greek echo of the sacred vale ,
希腊语 回声 的 这 神圣 谷 ,

希腊语中“神圣山谷”的回响

[greɪt] [neɪm] [huːz] ['hɑːməni] [rəʊ'bʌst]
Great name whose harmonies robust
伟大的 姓名 谁 和声 强壮的

一个伟大的名字，其和谐之美浑厚有力。

[ðiː] [æz; əz][ə'pɑːloʊz]['sɪstə(r)][heɪl] !
Thee as Apollo's sister hail !
汝 作为 阿波罗的 姐姐 冰雹 !

向你致敬，你是阿波罗的妹妹！

[strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['plektrəm] [ɒn][ðə; ði]['laɪə(r)] ,
Struck with the plectrum on the lyre ,
击中 和 这 拨片 在 这 竖琴 ,

用拨片敲击里拉琴，

[ænd; ənd][ɪn] [mə'ləʊdiəs] ['bjuːti] [sʌŋ] ,
And in melodious beauty sung ,
和 在 悦耳动听 美丽 唱 ,

用优美的旋律歌唱，

[braɪtə] [ðæn; ðən] ['lʌvz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] ['faɪə(r)] ,
Brighter than love's and glory's fire ,
更亮 比 爱的 和 荣耀的 火 ,

比爱与荣耀之火更耀眼，

[ˌaɪ 'tiː] ['rezənənt] [rɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] .
It resonant rings upon the tongue .
它 共振 戒指 之上 这 舌头 .

它发出清脆的回响。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [saʊnd] [æz; əz] [ðɪs] ,
At such a classic sound as this ,
在 这样的 一个 经典的 声音 作为 这 ,

如此经典的音色，

[ðə; ði] [elvz] [plʌndʒ] [daʊn] [ðeə(r)]['dʒɜːmən] [leɪk] .
The elves plunge down their German lake .
这 精灵 暴跌 向下 他们的 德语 湖 .

精灵们纵身跃入德国的湖泊。

[ə'ləʊn] [ðə; ði] ['delfɪən] ['wɜːði] [ɪz]
Alone the Delphian worthy is
独自的 这 德尔菲安 值得 是

唯有德尔斐的贤者才是真正的贤者。

[səʊ] - [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [teɪk] , —
So lustreful a name to take , —
所以 - 一个 姓名 到 拿 , —

多么光彩夺目的名字啊！

['piθiə] !
Pythia !
皮提亚 !

皮提亚！

[wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [dres]
when in her flowing dress
什么时候 在 她 流动 裙子

她穿着飘逸的连衣裙

[ʃiː; ʃi] [maʊnts] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [fiːt] [ʌn'ʃɒd] ,
She mounts her place with feet unshod ,
她 安装 她 地方 和 脚 赤脚 ,

她赤着脚登上了她的领地，

[ænd; ənd] , ['priːstɪs] [waɪt] [ænd; ənd][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,
And , priestess white and prophetess ,
和 , 女祭司 白色的 和 女先知 ,

还有，白衣女祭司和女先知，

['wɪstf(ə)l] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['tɑːdi] [gɒd] .

Wistful awaits the tardy god .

怅惘 等待 这 迟迟 上帝 .

满怀惆怅地等待着迟来的神明。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]

THE BLIND MAN

这 瞎的 男人

盲人

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] ,

A blind man walks without the gate ,

一个 瞎的 男人 散步 没有 这 门 ,

盲人没有通过大门行走。

[waɪld] - ['steərɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [baɪ] [deɪ] ,

Wild - staring as an owl by day ,

荒野 - 凝视 作为 一个 猫头鹰 经过 天 ,

白天像猫头鹰一样目光炯炯，

['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Fumbling his flute betimes and late ,

笨拙 他的 长笛 早点 和 晚的 ,

他时而笨拙地吹奏着笛子，时而迟迟不肯罢休。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

Along the way .

沿着 这 方式 .

一路走来。

[hiː; hi] - , ['wɪəri] [retʃ] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

He pipeth , weary wretch and worn ,

他 - , 厌倦 可怜虫 和 磨损 ,

他吹奏着笛子，疲惫不堪，憔悴不堪。

[ə; eɪ] ['raʊndl] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] .

A roundel shrill and obsolete .

一个 圆形徽章 尖锐 和 过时的 .

圆形图案，刺耳且过时。

[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [fə'lɔːn]

The spectre of a dog forlorn

这 幽灵 的 一个 狗 绝望

一只孤苦伶仃的狗的幽灵

[ə'tendz] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Attends his feet .

参加 他的 脚 .

侍奉他的脚。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [deɪz] [gəʊ] ['lʌstələs] .

For him the days go lustreless .

为了 他 这 天 去 无光泽 .

对他来说，日子黯淡无光。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪf] [wɪð] [biːt] [ænd; ənd][rɔː(r)]

Invisible life with beat and roar

无形的 生活 和 打 和 吼

无形的生命，有节奏，有咆哮

[hiː; hi] ['hɪrɪθ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɒrənt] [pres]

He heareth like a torrent press

他 听到 喜欢 一个 激流 按

他听得像奔腾的洪流。

[ə'raʊnd] , [bɪ'fɔː(r)] .
Around , before .
大约 , 前 .

大约在……之前。

[wɒt] [streɪndʒ] [kaɪ'mɪərəz] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [hed]
What strange chimeras haunt his head
什么 奇怪的 嵌合体 出没 他的 头

他的脑海中萦绕着哪些奇异的奇美拉?

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [bɪ'dɑːkən] [speɪs] ,
And on his mind's bedarkened space ,
和 在 他的 心灵的 昏暗 空间 ,

在他内心深处黑暗的角落里,

[wɒt] ['kærəktəz] [ʌn'hɜːd] , [ˌʌn'red] ,
What characters unheard , unread ,
什么 人物 闻所未闻 , 未读 ,

那些未被提及、未被阅读的角色

[dʌθ] ['fænsi] [treɪs] ?
Doth fancy trace ?
确实 想要 痕迹 ?

你喜欢追踪吗?

[ðʌs] [daʊn] [və'niːʃ(ə)n] [liːdz] [ɒv; əv] [duːm] ,
Thus down Venetian leads of doom ,
因此 向下 威尼斯 线索 的 厄运 ,

于是,沿着威尼斯厄运之路向下走去,

[wɒn] ['prɪznər] [en'sepəlkə]
Wan prisoners ensepulchred
万 囚犯 墓穴

万囚犯被埋葬

[ɪn] ['pælpəb(ə)l] , [ʌn'daɪɪŋ] [gluːm]
In palpable , undying gloom
在 可感知的 , 不朽 愁云

在显而易见、永不消逝的阴郁中

[hæv; həv] ['greɪv(ə)n] [ðeə(r)] [wɜːd] .
Have graven their word .
有 雕刻 他们的 单词 .

他们已将诺言铭刻于心。

[ænd; ənd] [jet] [pə'tʃɑːns] [wen] [laɪfs] [lɑːst] [spɑːk]
And yet perchance when life's last spark
和 然而 或许 什么时候 生活的 最后的 火花

然而,或许当生命的最后一丝火花燃尽之时

[deθ] [spiːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ,
Death speeds unto eternal night ,
死亡 速度 到 永恒 夜晚 ,

死亡奔向永恒的黑夜,

[ðə; ði] [tuːm] - [bred] [səʊl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
The tomb - bred soul , within the dark ,
这 墓 - 繁殖 灵魂 , 之内 这 黑暗的 ,

坟墓中孕育的灵魂,在黑暗之中,

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lait] .
Shall see the light .
将 看 这 光 .

终将见到光明。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ɪn]['eɪprəl] [ɜːθ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [rəʊz]
In April earth is white and rose
在 四月 地球 是 白色的 和 玫瑰

四月，大地一片洁白玫瑰色。

[laɪk] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [naʊ] ['tendərɪŋ]
Like youth and love , now tendering
喜欢 青年 和 爱 , 现在 投标

就像青春和爱情，现在温柔

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , [naʊ] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz]
Her smiles , now fearful to disclose
她 微笑 , 现在 可怕 到 透露

她脸上的笑容，如今却因恐惧而难以显露。

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Her virgin heart unto the Spring .
她 处女 心 到 这 春天 .

她纯洁的心直到春天。

[ɪn][dʒuːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
In June , a little pale and worn ,
在 六月 , 一个 小的 苍白 和 磨损 ,

六月里，他脸色有些苍白，略显憔悴。

[ænd; ənd] [fʊl] [æt; ət] [hɑːt] [ɒv; əv] [veɪg] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And full at heart of vague desire ,
和 满的 在 心 的 模糊的 欲望 ,

内心深处充满了模糊的渴望，

[ʃiː; ʃi] [hɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] ,
She hideth in the yellow corn ,
她 隐藏 在 这 黄色的 玉米 ,

她藏身于金黄的玉米地里。

[wɪð] ['sʌnbɜːnd] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][rɪ'spaɪə(r)] .
With sunburned Summer to respire .
和 晒伤 夏天 到 呼吸 .

带着晒伤的夏日气息呼吸。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [waɪld] [bə'kænti] , [ʃiː; ʃi]
In August , wild Bacchante , she
在 八月 , 荒野 酒神女祭司 , 她

八月，狂野的酒神，她

[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [bɛəz] [tuː; tə] ['ɔːtəm] [ʃeɪps] ,
Her bosom bares to Autumn shapes ,
她 怀 裸露 到 秋天 形状 ,

她的胸脯裸露着，映照出秋天的景色。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [skɪn] [flʌŋ] [friː] ,
And on the tiger - skin flung free ,
和 在 这 老虎 - 皮肤 扔 自由的 ,

而那张被抛掷出去的虎皮上，

[drɔːz] [fɔːθ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [blʌd] [ɒv; əv] [greɪps] .
Draws forth the purple blood of grapes .
平局 前进 这 紫色的 血 的 葡萄 .

引出葡萄的紫色汁液。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'sembə(r)] , ['ʃrɪvld] , [əʊld] ,
And in December , shrivelled , old ,
和 在 十二月 , 干瘪 , 老的 ,

到了十二月，它干瘪、衰老了。

[bɪ'paʊdə] [waɪt] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] ,
Bepowdered white from foot to head ,
粉末状 白色的 从 脚 到 头 ,

从脚到头都沾满了白色粉末，

[ɪn] [driːm] [ʃiː; ʃi]['weikən]['wɪntə(r)][kəʊld] ,
In dream she wakens Winter cold ,
在 梦 她 醒来 冬天 寒冷的 ,

梦中她醒来，感受到了冬日的寒冷。

[ðæt] [sli:p] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
That sleeps beside her in her bed .
那 睡觉 旁 她 在 她 床 .

那个人睡在她床边。

['wɪntə(r)] ['fæntəsɪz]
WINTER FANTASIES
冬天 幻想

冬日幻想曲

[ai]
I
我

我

[red] [ɒv; əv] [nəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] ,
Red of nose and white of face ,
红色的 的 鼻子 和 白色的 的 脸 ,

鼻子发红，脸色发白

[bent] [hɪz; ɪz] [desk] [ɒv; əv] [aɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
Bent his desk of ice before ,
弯曲 他的 桌子 的 冰 前 ,

他之前把冰桌弄弯了，

['wɪntə(r)] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [θiːm] [rɪ'treɪs]
Winter doth his theme retrace
冬天 确实 他的 主题 回溯

冬天重现了他的主题

[ɪn][ðə; ði] ['siːzənz] ['kwɔtjuə] , —
In the season's quatuor , —
在 这 本季 四重奏 , —

本季四重奏中，——

['biːtɪŋ] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]
Beating measure and the ground
殴打 措施 和 这 地面

节拍和地面

[wɪð] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
With a frozen foot for us ,
和 一个 冷冻 脚 为了 我们 ,

我们脚都冻伤了，

['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saʊnd]
Singing with uncertain sound
歌唱 和 不确定 声音

歌声含糊不清

['əʊldən] [tjuːnz] [ænd; ənd] ['tremjələs] .
Olden tunes and tremulous .
奥尔登 曲调 和 颤抖的 .

古老的曲调和颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɛndəlz] [wɪg] [sə'blaɪm]
And as Haendel's wig sublime
和 作为 亨德尔的 假发 升华

而亨德尔的假发也堪称绝妙

[tremblɪŋ] [ʃʊk] [ɪts]['paʊdə(r)] , [ɒft]
Trembling shook its powder , oft
发抖 摇晃 它是 粉末 , 经常

颤抖着，粉末晃动，常常

['flʌtə(r)] [æz; əz][hiː; hi][tæps][hɪz; ɪz][taɪm]
Flutter as he taps his time
扑 作为 他 水龙头 他的 时间

他一边轻敲着时间，一边颤动着。

[snəʊ] - [fleɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [sɒft] .
Snow - flakes in a flurry soft .
雪 - 薄片 在 一个 阵雪 柔软的 .

雪花轻柔地飘落。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [faʊnt] [ðə; ði] [swɒn]
In the Tuileries fount the swan
在 这 杜乐丽 喷泉 这 天鹅

杜乐丽花园里的天鹅喷泉

[miːts] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] ,
Meets the ice , and all the trees ,
满足 这 冰 , 和 全部 这 树木 ,

与冰雪和所有树木相遇，

[æz; əz][ɪn][lænd][ɒv; əv] ['fɛəriz] [wɒn] ,
As in land of fairies wan ,
作为 在 土地 的 仙女 万 ,

如同仙境一般，

[ɑːk] [bɪ'dekt] [wɪð] ['fɪlɪgriː] .
Arc bedecked with filigrees .
弧 装饰 和 细丝 .

拱门上饰有精美的镂空花纹。

['flaʊəz] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪn] [vɑːzɪs] [ləʊ]
Flowers of frost in vases low
花朵 的 霜 在 花瓶 低的

花瓶中霜花低垂

[stænd] [ʌn'kwɪkənd] [ænd; ənd] [ʌn'stɜːd] ,
Stand unquickened and unstirred ,
站立 未启动的 和 未搅拌 ,

保持静止不动，一动不动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [treɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ]
And we trace upon the snow
和 我们 痕迹 之上 这 雪

我们在雪地上描绘着

[stɑːd] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
Starred footsteps of a bird .
星形 脚步声 的 一个 鸟 .

鸟儿的星形足迹。

[weə(r)] [wɪð] ['laɪtɪst] ['reɪmənt] [spænd] ,
Where with lightest raiment spanned ,
在哪里 和 最轻 服饰 跨越 ,

身着最轻薄的衣裳，

['viːnəs] [wɒz; wəz] [wɪð] ['fəusjən] [met] ,
Venus was with Phocion met ,
金星 曾是 和 福西翁 遇见 ,

金星与福西翁相遇，

[naʊ] [hæz; həz] ['wɪntərz] ['hɔːri] [hænd]
Now has Winter's hoary hand
现在 有 冬天的 苍老 手

如今已是冬日苍老的手

- " ['tʃɪli] ['meɪdn] " [set] .
Clodion's " Chilly Maiden " set .
- " 寒冷 少女 " 放 .

Clodion 的“寒冷少女”套装。

[θriː]
III
三、

三

['wɪmɪn] [pɑːs] [ɪn] ['ɜːmɪn] [dres] ,
Women pass in ermine dress ,
女性 经过 在 貂 裙子 ,

身着貂皮裙的女子走过，

['seɪbl] , [tuː] , [ænd; ənd] ['mɪnɪvə(r)] ,
Sable , too , and miniver ,
黑貂 , 也 , 和 迷你弗 ,

貂皮色，还有貂色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['gɔdis]
And the shivering goddesses
和 这 瑟瑟发抖 女神们

还有那些瑟瑟发抖的女神们

[heɪst] [tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði] ['fæʃənz] [fɜː(r)] .
Haste to don the fashion's fur .
匆忙 到 大学教师 这 时尚的 毛皮 .

赶紧穿上这件时髦的皮草吧。

['viːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪn] ['kɒmz] [fɔːθ] ,
Venus of the Brine comes forth ,
金星 的 这 盐水 来 前进 ,

盐水中的维纳斯出现了，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʊdɪd] ['mæntlz] [flʌf] .
In her hooded mantle's fluff .
在 她 连帽的 地幔的 起毛 .

在她兜帽斗篷的绒毛里。

['flɔːrə] , [bləʊn] [baɪ] ['briːzɪz] [nɔːθ] ,
Flora , blown by breezes North ,
弗洛拉 , 吹 经过 微风 北 ,

弗洛拉，被北风吹拂，

[haɪdz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[mʌf]	.
Hides	**her**	**fingers**	**in**	**her**	**muff**	**.**
隐藏	她	手指	在	她	耳罩	.

她把手指藏进手筒里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃepədis]	[raʊnd]
And	**the**	**shepherdesses**	**round**
和	这	牧羊女	圆形的

牧羊女们围着

[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[kɔɪ'seɪvɔks]	,
Of	**Coustou**	**and**	**Coysevox**	**,**
的	-	和	科伊塞沃克斯	,

库斯图和科伊塞沃克斯，

['faɪndɪŋ]	[skɑːvz]	[tuː]	[lait]	[hæv; həv]	[wuːnd]
Finding	**scarves**	**too**	**light**	**have**	**wound**
寻找	围巾	也	光	有	伤口

发现围巾太薄会受伤

[fɜːrz]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	[θrəʊt]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	.
Furs	**about**	**their**	**throats**	**of**	**snow**	**.**
皮草	关于	他们的	喉咙	的	雪	.

雪覆盖着它们的喉咙，上面覆盖着皮毛。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['hevi]	[dʌθ]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[bɪ'dɹeɪp]
Heavy	**doth**	**the**	**North**	**bedrape**
重的	确实	这	北	床幔

北方的床幔沉重。

['pærɪs]	[məʊd]	[frɒm; frəm]	[fʊt]	[tuː; tə]	[tɒp]	,
Paris	**mode**	**from**	**foot**	**to**	**top**	**,**
巴黎	模式	从	脚	到	顶部	,

从脚到头，尽显巴黎风情。

[æz; əz]	['or]	[feə(r)]	[ə'θiːniən]	[ʃeɪp]
As	**o'er**	**fair**	**Athenian**	**shape**
作为	超过	公平的	雅典	形状

如同美丽的雅典人一般

['sɪθɪən]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə; eɪ]	['beəskɪn]	[drɒp]	.
Scythian	**should**	**a**	**bearskin**	**drop**	**.**
斯基泰人	应该	一个	熊皮	降低	.

斯基泰人应该会掉落熊皮。

['əʊvə(r)]	['wɪntərz]	['gɑːmənts]	[miːt]	,
Over	**winter's**	**garments**	**meet**	**,**
超过	冬天的	服装	见面	,

穿过冬装，

['evriweə(r)]	[wiː; wi]	[siː]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	,
Everywhere	**we**	**see**	**the**	**fur**	**,**
到处	我们	看	这	毛皮	,

到处都能看到毛皮，

[flʌŋ]	[wɪð]	['rʌʃ(ə)n]	[pɒmp]	,	[ænd; ənd]	[swiːt]
Flung	**with**	**Russian**	**pomp**	**,**	**and**	**sweet**
扔	和	俄语	盛大场面	,	和	甜的

带着俄罗斯式的浮夸和甜蜜

[wɪð] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['vetɪvə] .
With the fragrant vetiver .
和 这 香 香根草 .

伴有芬芳的香根草。

['plɛʒərz] ['lɑ:fɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [fi:st]
Pleasure's laughing glances feast
快乐的 笑 眼神 盛宴

快乐欢笑的目光盛宴

[fɑ:(r)][ə'mɪd][ðə; ði][s'tætʃu:z] , [weə(r)]
Far amid the statues , where
远的 之中 这 雕像 , 在哪里

在雕像群的深处，在哪里

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪslz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:st]
From the bristles of a beast
从 这 刷毛 的 一个 兽

从野兽的鬃毛中

[bə:sts] [ə; eɪ] ['vi:nəs] ['tɔ:səʊ][feə(r)] !
Bursts a Venus torso fair !
爆发 一个 金星 躯干 公平的 !

爆裂维纳斯躯干博览会!

[ɪf] [ju:; jʊ]['ventʃə(r)] ['hɪðəwəd] ,
If you venture hitherward ,
如果 你 风险投资 迄今为止 ,

如果你冒险来到这里，

[wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][veɪl][tu:; tə] [tʃi:t]
With a tender veil to cheat
和 一个 投标 面纱 到 欺骗

用一层温柔的面纱欺骗

['glɑ:nsɪz]['əʊvə(r)] - ['deərɪŋ] , [gɑ:d]
Glances over - daring , guard
眼神 超过 - 大胆 , 警卫

眼神过于大胆，守卫

[wel] [jɔ:(r); jə(r)][ˌændə'lu:ziən] [fi:t] !
Well your Andalusian feet !
出色地 你的 安达卢西亚 脚 !

瞧瞧你这双安达卢西亚美足!

[snəʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪm]
Snow shall fashion like a frame
雪 将 时尚 喜欢 一个 框架

雪将塑造成框架

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊts] [ɪm'preʃ(ə)n] [reə(r)] ,
On your foot's impression rare ,
在 你的 脚的 印象 稀有的 ,

你的脚印很少见，

['saɪnɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] [step] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]
Signing with each step your name
签名 和 每个 步 你的 姓名

每一步都要签名

[ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [sɒft] [ænd; ənd][veə(r)] .
On the carpet soft and vair .
在 这 地毯 柔软的 和 韦尔 .

地毯柔软而蓬松。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːli] ['mɑːstə(r)][led]
Thus were surly master led
因此 是 粗鲁 掌握 引领

于是，脾气暴躁的主人就这么带领着我们。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ,
To the hidden trysting - place ,
到 这 隐 幽会 - 地方 ,

前往隐秘的幽会地点，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['saɪki] , ['feɪntli] [red] ,
Where his Psyche , faintly red ,
在哪里 他的 精神 , 淡淡的 红色的 ,

他的心灵，淡淡的红色，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'held] [ɪn] ['lʌvz] [ɪm'breɪs] .
Were beheld in Love's embrace .
是 观看 在 爱的 拥抱 .

我们沐浴在爱的怀抱中。

[ðə; ði] [brʊk]
THE BROOK
这 溪

小溪

[nɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərz] [weɪst]
Near a great water's waste
靠近 一个 伟大的 水的 浪费

靠近一大片水域的荒地

[ə; eɪ] [brʊk] [mɪd] [rɒk] [ænd; ənd][spɑː(r)]
A brook mid rock and spar
一个 溪 中 岩石 和 斯帕

岩石和石笋间的小溪

[keɪm] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn] [heɪst] ,
Came bubbling up in haste ,
来 冒泡 向上 在 匆忙 ,

急速涌现，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑː(r)] .
As though to travel far .
作为 尽管 到 旅行 远的 .

仿佛要远行一般。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] : " [wɒt] [dʒɔɪ][tuː; tə][raɪz] !
It sang : " What joy to rise !
它 唱 : " 什么 喜悦 到 上升 !

它唱道：“醒来是多么快乐啊！”

- [tiː][wɒz; wəz]['dɪzməl]['ʌndə(r)] [graʊnd] .
' T was dismal under ground .
- T 曾是 惨淡 在下面 地面 .

地下环境十分恶劣。

[ai]['mɪrə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [skaɪz] .
I mirror now the skies .
我 镜子 现在 这 天空 .

我如今映照着天空。

[maɪ][bæŋks] [wɪð] [griːn] [ə'baʊnd] .
My banks with green abound .
我的 银行 和 绿色的 盛产 .

我的河岸绿意盎然。

" [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] — [haʊ] [feə(r)] !
" Forget - me - nots — how fair !
" 忘记 - 我 - 不 — 如何 公平的 !

"勿忘我——多么公平啊！"

[bɪ'siːtʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] ;
Beseech me from the grass ;
恳求 我 从 这 草 ;

请从草丛中向我求情；

[wɪŋz] ['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Wings frolic in the air ,
翅膀 嬉戏 在 这 空气 ,

翅膀在空中欢快地舞动，

[ænd; ənd] [greɪz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .
And graze me as they pass .
和 轻擦 我 作为 他们 经过 .

它们经过时会轻轻擦过我。

" [ai] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [huː] [nəʊz] ? —
" I yet shall be — who knows ? —
" 我 然而 将 是 — WHO 知道 ? —

"我终究会成为——谁知道呢？"

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ,
A river winding down ,
一个 河 绕线 向下 ,

一条蜿蜒而下的河流

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz]
And greeting as it flows
和 问候 作为 它 流量

以及随之而来的问候

['væli] [ænd; ənd] [klɪf] [ænd; ənd] [taʊn] .
Valley and cliff and town .
谷 和 悬崖 和 镇 .

山谷、悬崖和城镇。

" [aɪl] ['brɔɪdə(r)] [wɪð] [maɪ] [spreɪ]
" I'll broider with my spray
" 患病的 绣花机 和 我的 喷

"我会用我的喷雾器绣花。"

[stəʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['grænɪt] [kiː] ,
Stone bridge and granite quay ,
石头 桥 和 花岗岩 码头 ,

石桥和花岗岩码头，

[ænd; ənd][beə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [ə'weɪ]
And bear great ships away
和 熊 伟大的 船舶 离开

并将巨轮驶离

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪd] [siː] .
Unto the long wide sea .
到 这 长的 宽的 海 .

奔向浩瀚无垠的大大海。

" [səʊ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæb(ə)lɪŋ][baɪ] ,
" So planned it , babbling by ,
" 所以 计划 它 , 胡说 经过 ,

"就这样计划好了，一边胡言乱语一边……"

[æz; əz]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [fɑːst]
As water boiling fast
作为 水 沸腾 快速地

水快速沸腾

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [haɪ] ,
Within a basin high ,
之内 一个 盆地 高的 ,

在盆地高处，

[tuː; tə][tɒp][ɪts][brɪm][æt; ət][lɑːst] .
To top its brim at last .
到 顶部 它是 帽檐 在 最后的 .

终于把它加满了。

['kreɪd(ə)l][baɪ] [tuːm] [ɪz] [krɒst] .
Cradle by tomb is crossed .
摇篮 经过 墓 是 交叉 .

摇篮与坟墓相接。

['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [ded] .
Giants are early dead .
巨人队 是 早期的 死的 .

巨人早夭。

[skeəs] [bɔːn] , [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [lɒst]
Scarce born , the brook was lost
稀少 出生 , 这 溪 曾是 丢失的

这条小溪诞生之初便已消失不见。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [leɪks] [diːp] [bed] .
Within a lake's deep bed .
之内 一个 湖的 深的 床 .

在湖泊深处的湖底。

[tuːmz] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] [paiə]
TOMBS AND FUNERAL PYRES
陵墓 和 葬礼 火葬

陵墓和火葬堆

[nəʊ][ɡrɪm][kə'dævə(r)][set][ɪts] [flɔː]
No grim cadaver set its flaw
不 严峻 尸体 放 它是 缺陷

没有一具惨烈的尸体能揭示其缺陷。

[ɪn] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv]['peɪɡən][ɑːt] ,
In happy days of pagan art ,
在 快乐的 天 的 异教徒 艺术 ,

在异教艺术的黄金时代，

[ænd; ənd][mæn] , ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
And man , content with what he saw ,
和 男人 , 内容 和 什么 他 锯 ,

而这个人，对眼前所见感到满意，

[strɪpt] [nɒt][ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm] ['bjuːtiz] [hɑːt] .
Stripped not the veil from beauty's heart .
脱衣舞 不是 这 面纱 从 美的 心 .

并未揭开美人心灵的面纱。

[nəʊ] [fɔːm] [wʌns] [lʌvd] [ðæt] ['berid] [leɪ] ,
No form once loved that buried lay ,
不 形式 一次 喜爱 那 埋葬 躺 ,

没有一个曾经被爱过的人被埋葬了，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spektə(r)][tuː; tə] [ə'pɔːl] ,
A hideous spectre to appal ,
一个 可怕 幽灵 到 惊骇 ,

令人毛骨悚然的可怕幽灵

[drɒpt] [bɪt][baɪ][bɪt][ɪts] [fleʃ] [ə'weɪ] ,
Dropped bit by bit its flesh away ,
掉落 少量 经过 少量 它是 肉 离开 ,

它的血肉一点一点地脱落，

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn]['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [fɔːl] ;
As one by one our garments fall ;
作为 一 经过 一 我们的 服装 落下 ;

我们的衣服一件件地滑落；

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [baɪ]
Or , when the days had drifted by
或者 , 什么时候 这 天 有 漂移 经过

或者，当时光飞逝......

[ænd; ənd] ['sʌndəd] [ʃræŋk] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [staʊnz] ,
And sundered shrank the vaulted stones ,
和 分离 缩小 这 拱形 石头 ,

拱顶的石头裂开了，缩小了。

[ʃəʊd] ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði]['deərɪŋ] [aɪ]
Showed naked to the daring eye
显示 裸 到 这 大胆 眼睛

赤裸裸地展现在大胆的目光面前

[ə; eɪ] ['mɒtli] [hiːp] [ɒv; əv] ['rætlɪŋ] [bəʊnz] .
A motley heap of rattling bones .
一个 杂乱无章 堆 的 嘎嘎作响 骨头 .

一堆杂乱无章、嘎嘎作响的骨头。

[bʌt; bət] , ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ,
But , rescued from the funeral pyre ,
但 , 获救 从 这 葬礼 火葬堆 ,

但是，他从火葬堆中被救了出来，

[laɪfs] ['æʃ(ə)n] , [lait] [rɪ'zɪdjuəm]
Life's ashen , light residuum
生活的 铁青 , 光 残渣

生命的灰烬，轻盈的残骸

[leɪ] [sɒft] , [ænd; ənd] , [spent] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Lay soft , and , spent the cleansing fire ,
莱 柔软的 , 和 , 花费 这 清洁 火 ,

躺下，柔软的，然后，洗净的火焰，

[ðə; ði] [ɜːn] [held] [swiːt] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [sʌm] , —
The urn held sweet the body's sum , —
这 瓮 握住 甜的 这 身体的 和 , —

骨灰瓮里盛着遗体的甜蜜，——

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɜːθ] [meɪ] [kleɪm]
The sum of all that earth may claim
这 和 的 全部 那 地球 可能 宣称

地球所能宣称的一切的总和

[ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['bʌtəflaɪ] , [səʊl] [pɑːst] , —
Of the soul's butterfly , soul passed , —
的 这 灵魂的 蝴蝶 , 灵魂 通过了 , —

灵魂的蝴蝶，灵魂逝去，——

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] ['spɛndɪd] [fleɪm]
All that is left of spended flame
全部 那 是 左边 的 花费 火焰

燃尽的火焰只剩下什么?

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['traɪpɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .
Upon the tripod at the last .
之上 这 三脚架 在 这 最后的 .

最后架在三脚架上。

[bɪ'twiːn] [ə'kænθəs] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
Between acanthus leaves and flowers
之间 莨苕 树叶 和 花朵

在莨苕叶和花朵之间

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['geɪli] [went]
In the white marble gaily went
在 这 白色的 大理石 兴高采烈地 去

白色大理石欢快地走着

[lʌvz] [ænd; ənd] [bə'kæntɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
Loves and bacchantes all the hours ,
爱 和 酒神女祭司 全部 这 小时 ,

整日沉浸在爱欲和酒神狂欢中，

['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
Dancing about the monument .
跳舞 关于 这 纪念碑 .

在纪念碑周围跳舞。

[æt; ət] [məʊst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] [waɪld]
At most , a little Genius wild
在 最多 , 一个 小的 天才 荒野

至多算是一个有点天才的狂野之作。

['træmp(ə)ld] [ə; eɪ] [fleɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
Trampled a flame out in the gloom ,
践踏 一个 火焰 出去 在 这 愁云 ,

在黑暗中践踏熄灭了一簇火焰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems) 第4/6页

[ænd; ənd] [ɑːrts] [hɑː'məʊniəs] ['flaʊərɪŋ] [smaɪld]
And art's harmonious flowering smiled
和 艺术的 和谐 开花 微笑

艺术和谐绽放，露出微笑

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
Upon the sadness of the tomb .
之上 这 悲伤 的 这 墓 .

坟墓的悲伤。

[ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
The tomb was then a pleasant place .
这 墓 曾是 然后 一个 令人愉快的 地方 .

当时的陵墓是一个令人愉悦的地方。

[æz; əz] [bed] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ðæt] [slʌmbɝɪθ] ,
As bed of child that slumbereth ,
作为 床 的 孩子 那 沉睡 ,

如同熟睡婴儿的床榻，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [greɪs]
With many a fair and laughing grace
和 许多 一个 公平的 和 笑 优雅

带着许多公平和欢笑的优雅

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [sə'raʊndɪd] [deθ] .
The joy of life surrounded death .
这 喜悦 的 生活 包围 死亡 .

生命的喜悦与死亡交织在一起。

[ðen] [deθ] [kən'siːld] [ɪts] ['vɪzɪdʒ] [gɔːnt] ,
Then death concealed its visage gaunt ,
然后 死亡 暗 它是 面容 瘦削 ,

然后，死神隐藏了它那憔悴的面容。

[huːz] ['sɑːkəts] [diːp] , [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [nəʊz] ,
Whose sockets deep , and sunken nose ,
谁 插座 深的 , 和 凹陷 鼻子 ,

眼窝深陷，鼻子凹陷，

[ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [maʊθ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [hɔːnt] ,
And railing mouth our spirits haunt ,
和 栏杆 嘴 我们的 烈酒 出没 ,

而我们的灵魂则在咆哮，

[pɑːst] ['eni] [driːm] [ðæt] ['hɒrə(r)] [ʃəʊz] .
Past any dream that horror shows .
过去的 任何 梦 那 恐怖 演出 .

超越任何恐怖梦境。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɪn] [fleʃ] ['reɪmənt] [klæd]
The monster in flesh raiment clad
这 怪物 在 肉 服饰 覆膜

身披血肉之躯的怪物

[hɪd] [diːp] [ɪts] ['spektrəl] [fɔːm] [ʌn'kuːθ] ,
Hid deep its spectral form uncouth ,
隐藏 深的 它是 光谱 形式 粗野 ,

它那粗鲁的幽灵形态深深隐藏着，

[ænd; ənd]['vɜːdʒɪn]['glɑːnsɪz] , ['bjuːti] - [glæd] ,
And virgin glances , beauty - glad ,
和 处女 眼神 , 美丽 - 高兴的 ,

纯洁的目光，美丽的喜悦，

[sped] ['fræŋkli] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [juːθ] .
Sped frankly to the naked youth .
加速 坦率地说 到 这 裸 青年 .

直截了当地冲向赤身裸体的青年。

[twɒz] ['əʊnli][æt; ət] - [bɔːd]
Twas only at Trimalchio's board
那是 仅有的 在 - 木板

只有在特里马尔基奥的董事会上才有此事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skelɪt(ə)n] [meɪd] [saɪn] ,
A little skeleton made sign ,
一个 小的 骨骼 制成 符号 ,

一个小骷髅做的牌子

[æn; ən]['aɪvəri] ['pleɪθɪŋ] [ˌʌnəb'hɔːrd] ,
An ivory plaything unabhorred ,
一个 象牙 玩物 不令人厌恶的 ,

一件不令人厌恶的象牙玩具，

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['fiːstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][waɪn] .
To bid the feasters to the wine .
到 出价 这 盛宴 到 这 葡萄酒 .

向宴客们敬酒。

[gɒdz] , [huːm] [ɑːt] ['evə(r)][mʌst; məst] [ə'vaʊ] ,
Gods , whom Art ever must avow ,
神 , 谁 艺术 曾经 必须 承认 ,

艺术必须永远承认的神灵

[ruːld] [ðə; ði] [mɑː'mɔːriəl] [skaɪz] [dɪ'meɪn] .
Ruled the marmoreal sky's demesne .
裁决 这 大理石 天空的 领地 .

主宰着大理石般的天空。

[ə'lɪmpəs] [jiːldz] [tuː; tə] ['kælvəri] , [naʊ] ;
Olympus yields to Calvary , now ;
奥林匹斯山 产量 到 加略山 , 现在 ;

奥林匹斯山如今已向髑髅地屈服；

['dʒuːpɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [næzə'riːn] !
Jupiter to the Nazarene !
木星 到 这 拿撒勒人 !

朱庇特去见拿撒勒人！

['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] , " [pæn][ɪz] [ded] !
Voices are calling , " Pan is dead !
声音 是 呼叫 , " 平底锅 是 死的 !

有人喊道："潘死了！"

" [dʌsk] [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] .
" Dusk deepeneth within , without .
" 黄昏 加深 之内 , 没有 .

"暮色在内外愈发浓重。"

[ɒn] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [spred] ,
On the black sheet of sorrow spread ,
在 这 黑色的 床单 的 悲哀 传播 ,

在铺展的黑色悲伤之幕上，

[ðə; ði] ['hwaitən] ['skelɪt(ə)n] [gliːmz] [aʊt] .
The whitened skeleton gleams out .
这 漂白 骨骼 闪光 出去 .

白色的骨架闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedstəʊn] [beə(r)] ,
It glideth to the headstone bare ,
它 滑行 到 这 墓石 裸 ,

它光秃秃地滑向墓碑，

[ænd; ənd] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəf] [waɪld] ,
And signs it with a paraph wild ,
和 标志 它 和 一个 释义 荒野 ,

并用一个狂野的转写签名，

[ænd; ənd] [hæŋz] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [bəʊnz] [tuː; tə][gleə(r)]
And hangs a wreath of bones to glare
和 悬挂 一个 花圈 的 骨头 到 强光

并悬挂着一串骨花环，以示警怒。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːnəl] [deθ] - [di'fail] .
Upon the charnel death - defiled .
之上 这 藏尸院 死亡 - 被玷污的 .

在被亵渎的尸骨上。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd] [ænd; ənd] [kwɑːf, kwɔf]
It lifts the coffin - lid and quaffs
它 电梯 这 棺材 - 盖 和 畅饮

它掀开棺材盖，痛饮一番。

[ðə; ði] ['mʌsti] [eə(r)] , [ænd; ənd] [pɪəz] [wɪ'ðɪn] ,
The musty air , and peers within ,
这 发霉的 空气 , 和 同龄人 之内 ,

空气中弥漫着霉味，向里窥视，

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [rɪbz] , [ænd; ənd] [lɑːfs]
Displays a ring of ribs , and laughs
显示器 一个 戒指 的 肋骨 , 和 笑声

展示一圈肋骨，然后大笑

[fər'evə(r)] [wɪð] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [grɪn] .
Forever with its awful grin .
永远 和 它是 可怕 咧嘴笑 .

永远带着它那可怕的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrdʒɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [dɛθs] [fliːt] [dɑːns]
It urges unto Death's fleet dance
它 敦促 到 死亡人数 舰队 舞蹈

它催促着人们跳起死神的疾驰之舞。

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [ðə; ði] [pəʊp] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Emperor , the Pope , the King ,
这 皇帝 , 这 教皇 , 这 国王 ,

皇帝、教皇、国王

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['pælɪd] [stiːd] [tuː; tə] [prɑːns] ,
And makes the pallid steed to prance ,
和 制作 这 苍白 骏马 到 轻快地 ,

并使那匹苍白的骏马昂首阔步，

[ænd; ənd] [ləʊ] [ðə; ði] ['daʊti] ['wɒriə(r)] [flɪŋ] ; —
And low the doughty warrior fling ; —
和 低的 这 强悍 战士 一扔 ; —

而那勇敢的战士则低头投掷；——

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌkɔ:tɪ'zæn] [sti:lz] [ʌp] ,
Behind the courtesan steals up ,
在后面 这 妓女 偷窃 向上 ,

妓女悄悄地从后面爬了起来，

[ænd; ənd] [meɪks] [raɪ] ['feɪsɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] ;
And makes wry faces in her glass ;
和 制作 讽刺 面孔 在 她 玻璃 ;

她对着酒杯做了个鬼脸；

[drɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [tremblɪŋ] [kʌp] ;
Drinks from the sick man's trembling cup ;
饮料 从 这 生病的 男人的 发抖 杯子 ;

从病人颤抖的杯子里喝水；

[delf] [ɪn][ðə; ði]['maɪzərz]['gəʊldən] [mæs] .
Delves in the miser's golden mass .
德尔夫斯 在 这 守财奴的 金的 大量的 .

深入探究守财奴的黄金宝藏。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ti:m] [ˌaɪ 'ti:] [hwə:l] [ðə; ði] [θɒŋ] ,
Above the team it whirls the thong ,
多于 这 团队 它 旋转 这 丁字裤 ,

它在队伍上方旋转着丁字裤，

[wɪð] [bəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊd] [tu:; tə] ['hʌri] [ˌaɪ 'ti:] ,
With bone for goad to hurry it ,
和 骨 为了 刺激 到 匆忙 它 ,

用骨头作鞭子催促它快点，

[f'ɒləʊz] [ðə; ði] [plaʊmənz] [wei] [ə'lɒŋ] ,
Follows the plowman's way along ,
跟随 这 农夫的 方式 沿着 ,

沿着农夫的路线走，

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪt] .
And guides the furrows to a pit .
和 指南 这 沟壑 到 一个 坑 .

并将犁沟引向坑洞。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] , [ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ,
It comes , the uninvited guest ,
它 来 , 这 不速之客 客人 ,

它来了，不速之客，

[ænd; ənd] [lə:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][tʃeə(r)] ,
And lurks beneath the banquet chair ,
和 潜伏者 下面 这 宴会 椅子 ,

它就潜伏在宴会椅底下，

[ˌʌn'si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [braɪd] [tu:; tə] [rest]
Unseen from the pale bride to wrest
看不见 从 这 苍白 新娘 到 夺取

从苍白的新娘眼中看不到夺取

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlkən]['gɑ:tə(r)][feə(r)] .
Her little silken garter fair .
她 小的 丝 袜带 公平的 .

她那条小小的丝绸吊袜带很漂亮。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [swelz] : [ðə; ði] [jʌŋ] [gɪv] [hænd]
The number swells : the young give hand
这 数字 涌浪 : 这 年轻的 给 手

人数激增：年轻人伸出援手

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [fliː] .
Unto the old , and none may flee .
到 这 老的 , 和 没有任何 可能 逃跑 .

归于老人，无人可逃。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['særəbænd]
The irresistible saraband
这 无法抗拒 萨拉班德

令人无法抗拒的萨拉班德舞曲

[ɔːl][hjuː'mænəti] .
Compelleth all humanity .
强迫 全部 人类 .

令全人类为之着迷。

[fɔːθ] [spiːdz] [ðə; ði][tɔːl] , [ʌn'geɪnli] [fraɪt] ,
Forth speeds the tall , ungainly fright ,
第四 速度 这 高的 , 笨拙的 惊吓 ,

福斯加速了高大笨拙的惊恐，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['riːbek] , ['dɑːnsɪŋ] [mæd] ,
Playing the rebeck , dancing mad ,
玩耍 这 雷贝克 , 跳舞 疯狂的 ,

演奏雷贝克琴，疯狂起舞，

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Against the dark a frame of white ,
反对 这 黑暗的 一个 框架 的 白色的 ,

在黑暗中，一圈白色的边框

[æz; əz]['hɑːlˌbaɪn] [druː] [ˌaɪ 'tiː] — ['hɒrə(r)] - [sæd] ; —
As Holbein drew it — horror - sad ; —
作为 荷尔拜因 画 它 — 恐怖 - 伤心 ; —

正如霍尔拜因所画的那样——令人毛骨悚然又悲伤；——

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] [biː; bi] ['frɪvələs] ,
Or if the times be frivolous ,
或者 如果 这 时代 是 轻浮 ,

或者，如果时代轻浮的话，

['trʌsɪz] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ə'baʊt] [ɪts] [hɪps] :
Trusses the shroud about its hips :
桁架 这 裹尸布 关于 它是 臀部 :

将裹尸布束紧在臀部：

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ]['kjuːpɪd] ['mɪstʃɪvəs] ,
Then like a Cupid mischievous ,
然后 喜欢 一个 丘比特 恶作剧 ,

然后就像调皮的丘比特一样，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bæleɪ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [skɪps] ,
Across the ballet - room it skips ,
穿过 这 芭蕾舞 - 房间 它 跳过 ,

它轻快地穿过芭蕾舞教室，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['kɑːv(ə)n] [tuːmz] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,
And unto carven tombs it flies ,
和 到 卡文 陵墓 它 苍蝇 ,

它飞向雕刻的坟墓，

[weə(r)] ['mɑːʃənis] [rest] [dɪ'mjʊə(r)] ,
Where marchionesses rest demure ,
在哪里 侯爵夫人 休息 端庄 ,

侯爵夫人端庄地休息，

['wɪəri] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [gaɪz] ,
Weary of love , in exquisite guise ,
厌倦 的 爱 , 在 精美的 伪装 ,

厌倦了爱情，以精致的伪装，

[ɪn] ['tʃæpəl] [dɪm] [ænd; ənd] ['pɒmpədɔː(r)] .
In chapels dim and pompadour .
在 小教堂 暗淡 和 蓬巴杜发型 .

在昏暗的教堂里，发型蓬巴杜。

[bʌt; bət] [haɪd] [ðaɪ] ['hɪdiəs] [fɔːm] [æt; ət] [lɑːst] ,
But hide thy hideous form at last ,
但 隐藏 你的 可怕 形式 在 最后的 ,

但最终还是要隐藏你那丑陋的身影。

[wɜːm] - ['iːt(ə)n] ['æktə(r)] !
Worm - eaten actor !
蠕虫 - 吃 演员 !

被虫蛀的演员！

[lɒŋ] [ɪ'nʌf]
Long enough
长的 足够的

足够长的时间

[ɪn] [dɛθs] [wɒn] ['melədrɑːmə] [kɑːst] ,
In death's wan melodrama cast ,
在 死亡人数 万 情节剧 投掷 ,

在死亡苍白的悲情剧演员阵容中，

[ðaʊst] [pleɪd] [ðaɪ] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'bʌf] .
Thou'st played thy part without rebuff .
汝 玩 你的 部分 没有 回绝 .

你毫无怨言地完成了你的任务。

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , [əʊ] ['eɪnʃənt] [ɑːt] !
Come back , come back , O ancient Art !
来 后退 , 来 后退 , 哦 古老的 艺术 !

回来吧，回来吧，古老的艺术啊！

[ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['mɑːrbəlz] [gliːm]
And cover with thy marble's gleam
和 覆盖 和 你的 大理石的 闪耀

用你大理石的光泽覆盖它

[ðɪs] ['gɒθɪk] ['skelɪt(ə)n] !
This Gothic skeleton !
这 哥特 骨骼 !

这个哥特式骷髅！

[iːtʃ] [pɑːt]
Each part
每个 部分

每个部分

[kən'sjuːm] , [jiː; ji] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] !
Consume , ye flames of fire supreme !
消耗 , 是的 火焰 的 火 最高 !

燃烧吧，至高无上的火焰！

[ɪf] [mæn][biː; bi] [ðen] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [meɪd]
If man be then a creature made
如果 男人 是 然后 一个 生物 制成

如果人是造物，那么人就是由……构成的。

[ɪn] [gɑːdz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [tuː; tə][ə'spaɪə(r)] ,
In God's own image , to aspire ,
在 神的 自己的 图像 ， 到 渴望 ，

以神的形象为榜样，渴望，

[wen] ['ʃætəd] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [feɪd] ,
When shattered must the image fade ,
什么时候 破碎 必须 这 图像 褪色 ，

破碎时，图像必然会消失。

[let] [ðə; ði][ləʊn] ['frægmənts] [fiːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] !
Let the lone fragments feed the fire !
让 这 孤独 片段 喂养 这 火 ！

让这些零星碎片助燃吧！

[ɪ'mɔːt(ə)l] [fɔːm] !
Immortal form !
不朽 形式 ！

不朽之形！

[raɪz] [ðaʊ] [ɪn] [fleɪm]
Rise thou in flame
上升 你 在 火焰

浴火重生吧

[ə'gen] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [faʊnt] [ɒv; əv] [bluːm]
Again to beauty's fount of bloom
再次 到 美的 喷泉 的 盛开

再次回到美的花开之泉

[let] [nɒt] [ðaɪ] [kleɪ] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] ,
Let not thy clay endure the shame ,
让 不是 你的 黏土 忍受 这 耻辱 ，

不要让你的尘土遭受羞辱，

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] !
The degradation of the tomb !
这 降解 的 这 墓 ！

陵墓遭到破坏！

[bjɔːrnz] ['bæŋkwɪt]
BJORN'S BANQUET
比约恩的 宴会

比约恩的宴会

[bjɔːrn] , [ɒd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['siːnəbaɪt] ,
Bjorn , odd and lonely cenobite ,
比约恩 ，奇怪的 和 孤独 苦行僧 ，

比约恩，古怪而孤独的苦行僧，

[haɪ] [ɒn][ə; eɪ]['bærən] [rɑːks] ['plætəʊ] ,
High on a barren rock's plateau ,
高的 在 一个 荒芜 摇滚的 高原 ，

在一片荒芜的岩石高原高处，

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [saɪt] ,
Far out of time's and the world's sight ,
远的 出去 的 时间 和 这 世界的 视线 ，

远离时间和世人的视线，

[dwel] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [nʌn] [meɪ] [nəʊ] .
Dwells in a castle none may know .
居住地 在 一个 城堡 没有任何 可能 知道 .

居住在一座无人知晓的城堡里。

[nəʊ]['mɒd(ə)n] [θɔːt] [meɪ] ['vaɪəleɪt]
No modern thought may violate
不 现代的 想法 可能 违反

任何现代思想都不得违反

[hɪz; ɪz] ['daːkənd] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [hɔːl] .
His darkened and secluded hall .
他的 变暗 和 僻 大厅 .

他那昏暗僻静的大厅。

[bjɔːrn][bəʊlts] [wɪð] [keə(r)][hɪz; ɪz]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [geɪt] ,
Bjorn bolts with care his postern - gate ,
比约恩 螺栓 和 关心 他的 后门 - 门 ,

比约恩小心翼翼地打开后门，

[ænd; ənd] ['bærɪkeɪdz] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
And barricades his castle wall .
和 路障 他的 城堡 墙 .

并用路障加固了他的城堡城墙。

[wen] ['ʌðə(r)z] [weɪt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
When others wait the rising sun ,
什么时候 其他的 等待 这 上升 太阳 ,

当其他人等待日出时，

[hiː; hi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['məʊldərɪŋ] ['pærəpɪt; 'pærəpet]
He from his mouldering parapet
他 从 他的 模压 栏杆

他从他那摇摇欲坠的城垛上站着

[stɪl] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] ['væli] [dʌn] ,
Still contemplates the valley dun ,
仍然 沉思 这 谷 逼债 ,

仍然凝视着山谷的沙丘，

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [red] [sʌn] [set] .
Where he beheld the red sun set .
在哪里 他 观看 这 红色的 太阳 放 .

他亲眼目睹了红日落下。

[sɪ'kjʊəli] [dʌθ] [ðə; ði][pɑːst] [ɪn'lɒk]
Securely doth the past enlock
安全地 确实 这 过去的 锁

过去被牢牢锁住

[hɪz; ɪz] [ˌretrə'spektɪv] ['spɪrɪt] [ləʊn] .
His retrospective spirit lone .
他的 回顾性 精神 孤独 .

他孤寂的回忆。

[ðə; ði]['pendʒələm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [klɒk]
The pendulum within his clock
这 摆 之内 他的 钟

他钟表里的钟摆

[wɒz; wəz]['brəʊkən] ['sentʃəriz] [ə'gɒn] .
Was broken centuries agone .
曾是 破碎的 几个世纪 曾经 .

几个世纪前就破损了。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['wɔndə] [hiː; hi]
Waking the echoes wanders he
醒来 这 回声 漫游 他

唤醒回声，他徘徊不去

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] ['ɑːtʃɪz] [drɪə(r)] ,
Beneath his feudal arches drear ,
下面 他的 封建 拱门 凄凉 ，

在他那阴森的封建拱门下，

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['fʊtsteps] ['siːmɪŋli]
His ringing footsteps seemingly
他的 铃声 脚步声 似乎

他那响亮的脚步声似乎

['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['fʊtsteps] [klɪə(r)] .
Followed by other footsteps clear .
随后 经过 其他 脚步声 清除 .

随后传来其他清晰的脚步声。

[nɔː(r)] [priːsts] [nɔː(r)] [frendz] [wɪð] [hɪm] [meɪk] [bəʊld] ,
Nor priests nor friends with him make bold ,
也不 神父 也不 朋友们 和 他 制作 大胆的 ，

无论是祭司还是他的朋友，都不敢冒险。

[nɔː(r)] ['bəːgə] [pleɪn] [nɔː(r)] ['dʒentlmən] ;
Nor burghers plain nor gentlemen ;
也不 市民 清楚的 也不 先生们 ；

既非普通市民，也非绅士；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] ['pɔːrtrəts] [həʊld]
But his ancestral portraits hold
但 他的 祖先的 肖像 抓住

但他的祖先画像仍然保留着

[ə; eɪ] ['pɑːli] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
A parley with him now and then .
一个 谈判 和 他 现在 和 然后 .

偶尔和他进行会谈。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] , ['speərɪŋ] [hɪm]
And of a midnight , sparing him
和 的 一个 午夜 ， 节省 他

午夜时分，饶恕了他

[ðə; ði] [ɒn'wiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [kʌp] ,
The ennui of a lonely cup ,
这 厌倦 的 一个 孤独 杯子 ，

孤零零的杯子带来的厌倦感

[bjɔːrn] , ['hɑːbərɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wɪm] ,
Bjorn , harbouring a gloomy whim ,
比约恩 ， 窝藏 一个 阴沉 一时兴起 ，

比约恩心中怀着一丝阴郁的念头，

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə] [sʌp] .
Invites his ancestors to sup .
邀请 他的 祖先 到 上 .

邀请祖先们共进晚餐。

[fɔːθ] ['stepɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊərz] [grɪm] [strəʊk] ,
Forth stepping at the hour's grim stroke ,
第四 步进 在 这 小时 严峻 中风 ，

午夜钟声敲响之际，迈步向前。

[kʌm] ['fæntəmz] [ɑːmd] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] .
Come phantoms armed from foot to head .
来 幻影 武装 从 脚 到 头 .

幽灵们全副武装，从脚到头都带着武器。

[bjɔːrn] , ['kweɪkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [fəʊk]
Bjorn , quaking , to the solemn folk
比约恩 , 震动 , 到 这 庄严 民间

比约恩颤抖着，向庄严的民众说道

['prɔfə] [wɪð] [steɪt] [ðə; ði]['gɒblət] [red] .
Proffers with state the goblet red .
报价 和 状态 这 高脚杯 红色的 .

呈上红色高脚杯。

[tuː; tə] [siːt] [ɪt'self] [iːtʃ] ['pænəpli]
To seat itself each panoply
到 座位 本身 每个 全套装备

每套装备都摆放在自己面前

[wɪð] [dʒɔɪnts] [ðæt] ['grʌmb(ə)l][ɪn][rɪ'vəʊlt]
With joints that grumble in revolt
和 关节 那 叽 在 反叛

关节发出抗议的呻吟

['meɪkɪθ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ɪts] [niː] ,
Maketh an angle with its knee ,
制造 一个 角度 和 它是 膝盖 ,

它用膝盖弯曲成一个角度，

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [bəʊlt] ;
That creaketh like a rusty bolt ;
那 吱吱作响 喜欢 一个 生锈的 螺栓 ;

发出像生锈螺栓一样的吱嘎声；

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][suːt][ɒv; əv][meɪl] ,
Till all at once the suit of mail ,
直到 全部 在 一次 这 套装 的 邮件 ,

直到突然间，那件锁子甲

[ruːd] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt] [bʌlk] ,
Rude coffin of an absent bulk ,
粗鲁的 棺材 的 一个 缺席的 大部分 ,

简陋的棺材，空无一物，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ][weɪl] ,
Cleaving the silence with a wail ,
劈裂 这 沉默 和 一个 哀号 ,

一声哀嚎划破寂静

[fɔːls] [ɪn][ɪts][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [hʌlk] .
Falls in its chair , a clanking hulk .
瀑布 在 它是 椅子 , 一个 叮当作响 绿巨人 .

它像个破烂的木头一样，从椅子上摔了下来，发出嘎吱嘎吱的响声。

[lændgreɪvz] [ænd; ənd] ['bɜːgreɪv] , [speə(r)][ænd; ənd] [staʊt] ,
Landgraves and burgraves , spare and stout ,
兰德格雷夫斯 和 入室盗窃 , 空闲的 和 肥硕 ,

地主和镇长，精瘦而结实，

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [hel] ,
Come down from heaven or up from hell ,
来 向下 从 天堂 或者 向上 从 地狱 ,

无论是从天堂降临，还是从地狱升起，

[ðə; ði]['aɪən] [gests] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [baʊt] ,
The iron guests of many a bout ,
这 铁 客人 的 许多 一个 回合 ,

许多比赛中的铁质嘉宾，

[ɑːk] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [spel] .
Arc bound within the midnight spell .
弧 边界 之内 这 午夜 拼写 .

午夜咒语束缚的弧光。

[ðeə(r)] [bləʊ] - [ɪn'dentɪd] ['helmits] [beə(r)]
Their blow - indented helmets bear
他们的 吹 - 缩进 头盔 熊

他们头盔上布满了吹痕。

[he'rældɪk] [biːsts] [ðæt] [beɪ] [ænd; ənd] [grɪn] ,
Heraldic beasts that bay and grin ,
纹章学 野兽 那 湾 和 咧嘴笑 ,

会吠叫和咧嘴的纹章兽，

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [red] [laɪts] [gleə(r)]
Athwart the shades the red lights glare
横穿 这 色调 这 红色的 灯 强光

透过窗帘，红灯刺眼地照耀着

[ɒn] [krest] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['læmbrɪkɪn] .
On crest and ancient lambrequin .
在 波峰 和 古老的 帷幔 .

在徽章和古老的垂幔上。

[iːtʃ] ['empti] , ['əʊpən] [kæsk] [naʊ] [siːm]
Each empty , open casque now seems
每个 空的 , 打开 头盔 现在 似乎

现在每个空的、敞开的头盔似乎

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helmz] [ɒv; əv] ['herəldri] ,
Like to the helms of heraldries ,
喜欢 到 这 舵 的 纹章学 ,

就像纹章学中的头盔一样，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] [gliːmz]
Save for two strange and livid gleams
节省 为了 二 奇怪的 和 铁青 闪光

除了两道奇怪而刺眼的闪光

[ðæt] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ɪn] ['θretnɪŋ] [waɪz] .
That issue forth in threatening wise .
那 问题 前进 在 威胁 明智的 .

这个问题以威胁的方式提出。

['siːtɪd] [ɪz] [iːtʃ] [əʊld] ['kɒmbətənt]
Seated is each old combatant
坐着 是 每个 老的 战斗人员

每位老战士都坐着。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst][hɔːl] , [æt; ət] [bjɔːrnz] [bɪ'hest] ,
In the vast hall , at Bjorn's behest ,
在 这 广阔的 大厅 , 在 比约恩的 要求 ,

在巨大的大厅里，应比约恩的要求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ʃædəʊz] [grɑːnt]
And the uncertain shadows grant
和 这 不确定 阴影 授予

而那变幻莫测的阴影赋予

[ə; eɪ] ['swɔːðɪ] [peɪdʒ][tuː; tə] ['evri] [gest] .
A swarthy page to every guest .
一个 黝黑的 页 到 每一个 客人 .

给每位客人一页黝黑的页面。

[ðə; ði] ['lɪkəz] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [ʃaɪn]
The liquors in the candle - shine
这 酒 在 这 蜡烛 - 闪耀

烛光中的酒

[teɪk] [ɒn] [sə'spɪʃəs] ['pɜːp(ə)l] .
Take on suspicious purples .
拿 在 可疑的 紫色 .

盯上可疑的紫色生物。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ðə; ði]['vaɪəndz][ɪn][ðeə(r)] [greɪviːz] [waɪn]
The viands in their gravy's wine
这 菜肴 在 他们的 肉汁 葡萄酒

菜肴浸在肉汁中

[grəʊ] ['lʊərɪd][ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl] .
Grow lurid and fantastical .
生长 骇人的 和 奇幻 .

变得怪诞而奇幻。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] ['glitəz] [braɪt] ,
Sometimes a breastplate glitters bright ,
有时 一个 胸甲 闪光 明亮的 ,

有时胸甲会闪闪发光，

[ə; eɪ]['mɔːrɪən] [spiːdz] [ɪts] ['flæʃɪz] [rəʊθ] ,
A morion speeds its flashes wroth ,
一个 莫里恩 速度 它是 闪光灯 愤怒 ,

莫里恩加速了它愤怒的闪光，

[ə; eɪ] [rɑːn'del] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [mait]
A rondelle from a hand of might
一个 圆盘 从 一个 手 的 可能

来自强权之手的圆盘

[drɒps] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒθ] .
Drops heavily upon the cloth .
滴 重度 之上 这 布 .

重重地滴落在布料上。

[hɜːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɒftli] [flæpɪŋ] [wɪŋz]
Heard are the softly flapping wings
听到 是 这 轻轻 扑 翅膀

听见翅膀轻轻拍打的声音。

[ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [bæts] .
Of unseen bats .
的 看不见 蝙蝠 .

看不见的蝙蝠。

[ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [flɪks]
The shimmer flicks
这 闪烁 电影

闪烁的光影

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːv(ə)n]
Upon the carven panellings
之上 这 卡文 镶板

在雕刻的镶板上

[ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herətɪks] .
The banners of the heretics .
这 横幅 的 这 异端 .

异端的旗帜。

[ðə; ði] ['stɪfli] [bendɪd] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] [pleɪ]
The stiffly bended gauntlets play
这 僵硬地 弯曲 护手 玩

僵硬弯曲的手套玩耍

[ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [gləʊ] [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] ,
In the dull glow incarnadine ,
在 这 乏味的 辉光 胭脂红 ,

在暗淡的深红色光芒中,

[ænd; ənd] , [kriːk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['helmits] [greɪ]
And , creaking , to the helmets gray
和 , 嘎吱作响 , 到 这 头盔 灰色的

吱呀一声，头盔变成了灰色。

[pɔː(r)] ['bʌmpəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['renɪʃ] [waɪn] ;
Pour bumpers full of Rhenish wine ;
倒 保险杠 满的 的 莱茵河 葡萄酒 ;

倒满莱茵葡萄酒;

[ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['dægəz] [kiːn] [ɒv; əv] [bleɪd]
Or with their daggers keen of blade
或者 和 他们的 匕首 敏锐的 的 刀刃

或者用他们锋利的匕首。

[kɑːv] [bɔːrz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Carve boars upon the plates of gold .
雕刻 野猪 之上 这 盘子 的 金子 .

在金片上雕刻野猪。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ʌn'kæni] [ʃeɪd]
The corridor's uncanny shade
这 走廊的 不可思议 阴影

走廊里诡异的阴影

[hæθ] ['klæmə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['mænɪfəʊld] .
Hath clamours vague and manifold .
有 喧闹声 模糊的 和 歧管 .

喧嚣声模糊而多样。

[ðə; ði] ['ɔːdʒi] ['wæksɪz] - —
The orgy waxes riotsome —
这 狂欢 蜡 - —

狂欢场面愈演愈烈——

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [gɑːdz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] —
One could not hear God's voice for it —
一 可以 不是 听到 神的 嗓音 为了 它 —

因此，人们听不到上帝的声音——

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['fæntəm] [sʌps] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
For when a phantom sups from home ,
为了 什么时候 一个 幻影 主食 从 家 ,

当一个幽灵在家偷偷喝饮料时,

[wɒt] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kə'raʊz] [ə; eɪ][bɪt] ?
What wrong if he carouse a bit ?
什么 错误的 如果 他 旋转木马 一个 少量 ?

他稍微放纵一下又有什么错呢?

[naʊ] ['evri] ['gəʊstli] [keə(r)] [ðeɪ] [draʊn]
Now every ghostly care they drown
现在 每一个 幽灵般的 关心 他们 溺水

现在，他们淹没了所有幽灵般的忧虑。

[wɪð] [dʒəʊks][ænd; ənd][dʒɪəz][ænd; ənd][laʊd] [gʌ'fɔː] .
With jokes and jeers and loud guffaws .
和 笑话 和 嘲笑 和 大声 大笑 .

伴随着玩笑、嘲笑和响亮的笑声。

[ə; eɪ][waɪn] - [kæ'skeɪd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
A wine - cascade is running down
一个 葡萄酒 - 级联 是 跑步 向下

一股酒流倾泻而下。

[iːtʃ] ['rʌsti] ['hɛlmɪts] ['aɪən][dʒɔːz] .
Each rusty helmet's iron jaws .
每个 生锈的 头盔的 铁 下颚 .

每个生锈的头盔都有铁制的下颚。

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['hɔːbɜːk] [bʌldʒ] ,
The full and rounded hauberks bulge ,
这 满的 和 圆润 锁子甲 凸出 ,

饱满圆润的锁子甲鼓胀起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [maʊnts] .
And to the neck the river mounts .
和 到 这 脖子 这 河 安装 .

河水向颈处涌去。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['lɪkwɪd]['faɪə(r)] [ɪ'fʌldʒ] .
Their eyes with liquid fire effulge .
他们的 眼睛 和 液体 火 光辉 .

他们的眼睛里闪烁着液态火焰般的光芒。

['ðer] ['haʊlɪŋ] [drʌŋk] , [ðiːz] ['væliənt] [kaʊnts] !
They're howling drunk , these valiant counts !
它们是 嚎叫 醉 , 这些 英勇 计数 !

这些英勇的伯爵们都醉得嚎啕大哭了!

[wʌn] [θruː] [ðə; ði]['sæləd]['aɪdli] [wiːld]
One through the salad idly wields
一 通过 这 沙拉 闲散地 挥舞

一个漫不经心地穿过沙拉的人

[ə; eɪ] [fʊt] ; [ə'nʌðə(r)] [skəuld][ðə; ði] [sɪk] .
A foot ; another scolds the sick .
一个 脚 ; 其他 责骂 这 生病的 .

一只脚；另一只脚斥责病人。

[sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃiːldz]
Some like the lions on their shields
一些 喜欢 这 狮子 在 他们的 盾牌

有些人喜欢盾牌上的狮子图案。

[wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ðə; ði]['fænsi] [trɪk] .
With gaping mouths the fancy trick .
和 张开的 嘴 这 想要 诡计 .

张大嘴巴是高明的把戏。

[ɪn] [vɔɪs] [stɪl] [hɔːs] [frɒm; frəm] ['saɪləns] [lɒŋ]
In voice still hoarse from silence long
在 嗓音 仍然 嘶哑 从 沉默 长的

沉默已久，声音依然沙哑

[ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,
In the tomb's dampness and restraint ,
在 这 墓穴的 潮湿 和 克制 ，

在墓穴的潮湿和压抑中，

[mæks] ['pleɪfəli] [in'təun] [ə; eɪ] [sɒŋ]
Max playfully intones a song
最大限度 嬉戏地 吟诵 一个 歌曲

马克斯嬉笑着唱起了歌

[ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] , [kruːd] [ænd; ənd] [kweɪnt] .
Of thirteen hundred , crude and quaint .
的 十三 百 ， 原油 和 古雅 .

一千三百年前，粗糙而古朴。

['ɑːlˌbrɛkt] , [ɒv; əv] ['kwɒrəlsəm] [rɪ'pjuːt] ,
Albrecht , of quarrelsome repute ,
阿尔布雷希特 ， 的 爱争吵的 声誉 ，

阿尔布雷希特，以好争吵著称，

[stəː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɪn'tens] ,
Stirs right and left a war intense ,
搅拌 正确的 和 左边 一个 战争 激烈的 ，

左右两翼激起激烈的战争，

[ænd; ənd] [drʌb] [ə'baʊt] [wɪð] [fɪst] [ænd; ənd] [fʊt] ,
And drubs about with fist and foot ,
和 蝾螈 关于 和 拳头 和 脚 ，

然后他用拳头和脚四处殴打，

[æz; əz] [wʌns] [hiː; hi] [drʌb] [ðə; ði] ['særəsənz] .
As once he drubbed the Saracens .
作为 一次 他 痛击 这 萨拉森人 .

就像他曾经痛击萨拉森人一样。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [frɪts] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [dɔf] ,
And heated Fritz his helmet doffs ,
和 加热 弗里茨 他的 头盔 脱衣舞 ，

弗里茨怒火中烧，摘下了头盔。

[nɒt] ['diːmɪŋ] [hiːz] [ə; eɪ] ['hedləs] [trʌŋk] .
Not deeming he's a headless trunk .
不是 认为 他是 一个 无头 树干 .

不认为他是一根无头树干。

[ðen] [daʊn] [pel] - ['mel] [mɪd] [rɔːrz] [ænd; ənd][skɔf, skɔːf]
Then down pell - mell mid roars and scoffs
然后 向下 佩尔 - 梅尔 中 咆哮 和 嗤之以鼻

然后，在一片咆哮和嘲笑声中，他们慌忙下山。

[tə'geðə(r)] [rəʊl] [ðə; ði] ['fæntəmz] [drʌŋk] .
Together roll the phantoms drunk .
一起 卷 这 幻影 醉 .

一起把幻影们灌醉。

[ɑː] ! - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,
Ah ! ' T is a hideous battle - ground ,
啊 ！ - T 是 一个 可怕 战斗 - 地面 ，

啊！这是一片可怕的战场！

[weə(r)]	[pɒts]	[ænd; ənd]	['wepənz]	[bæŋ]	[ænd; ənd]	[skʌd]	,
Where	**pots**	**and**	**weapons**	**bang**	**and**	**scud**	**,**
在哪里	锅	和	武器	砰	和	飞毛腿	，

锅碗瓢盆和武器碰撞飞舞的地方

[weə(r)]	['evri]	[ded]	[mæn]	[θruː]	[sʌm; səm]	[wuːnd]
Where	**every**	**dead**	**man**	**through**	**some**	**wound**
在哪里	每一个	死的	男人	通过	一些	伤口

每个死者都因某种伤口而死。

[dʌθ]	['vɒmɪt]	['vɪtlz]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[blʌd]	.
Doth	**vomit**	**victuals**	**up**	**for**	**blood**	**.**
确实	呕吐	食物	向上	为了	血	.

呕吐食物以求鲜血。

[ænd; ənd]	[bjɔːrn]	[əb'zəːvz]	[ðem; ðəm]	,	[sæd]	[ɒv; əv]	[aɪ]	,
And	**Bjorn**	**observes**	**them**	**,**	**sad**	**of**	**eye**	**,**
和	比约恩	观察	他们	，	伤心	的	眼睛	，

比约恩看着他们，眼神悲伤。

[ænd; ənd]	['hægəd]	,	[waɪl]	[ə'θwɔːt]	[ðə; ði]	[peɪnz]
And	**haggard**	**,**	**while**	**athwart**	**the**	**panes**
和	枯槁	，	尽管	横穿	这	窗格

憔悴不堪，横亘在窗框之间

[ðə; ði]	[dɔːn]	['kɒmz]	['kriːpɪŋ]	['stelθɪli]	,
The	**dawn**	**comes**	**creeping**	**stealthily**	**,**
这	黎明	来	爬行	悄悄地	，

黎明悄然来临，

[wɪð]	[bluː]	,	[θɪn]	[laɪts]	,	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	[wein]	.
With	**blue**	**,**	**thin**	**lights**	**,**	**and**	**darkness**	**wanes**	**.**
和	蓝色的	，	薄的	灯	，	和	黑暗	减弱	.

微弱的蓝色灯光渐渐消失，黑暗也随之消散。

[ðə; ði]	['prɒstreɪt]	[mæs]	[ɒv; əv]	['rʌsti]	[braʊn]
The	**prostrate**	**mass**	**of**	**rusty**	**brown**
这	前列腺	大量的	的	生锈的	棕色的

一团呈锈褐色的俯卧物体

[peɪlz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɔːtʃ]	[ɪn]	['deɪˌlaɪts]	[ruːm]	,
Pales	**like**	**a**	**torch**	**in**	**daylight's**	**room**	**,**
苍白	喜欢	一个	火炬	在	日光	房间	，

如同白昼房间里的火炬般黯淡无光。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['drʌŋkɪst]	[pɔːrz]	[hɪm]	[daʊn]
Until	**the**	**drunkest**	**pours**	**him**	**down**
直到	这	醉酒	倾倒	他	向下

直到醉汉把他灌醉

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['stɪrəp]	-	[kʌp]	[ɒv; əv]	[duːm]	.
At	**last**	**the**	**stirrup**	**-**	**cup**	**of**	**doom**	**.**
在	最后的	这	镫	-	杯子	的	厄运	.

终于到了那只象征厄运的马镫杯。

[ðə; ði]	[kɒk]	[krəʊz]	[laʊd]	.
The	**cock**	**crows**	**loud**	**.**
这	公鸡	乌鸦	大声	.

公鸡啼鸣声洪亮。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[deɪ]
And	**with**	**the**	**day**
和	和	这	天

随着这一天的到来

[wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] ['hɔːti] [miːn] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Once more with haughty mien and bold ,
一次 更多的 和 傲慢 面容 和 大胆的 ,

再次带着傲慢的神态和大胆的姿态，

[ðeə(r)] ['revl] - ['wɪəri] [hedz] [ðeɪ] [leɪ]
Their revel - weary heads they lay
他们的 陶醉 - 厌倦 头部 他们 躺

他们疲惫的头颅躺了下来

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mɑːb(ə)l] ['piləuz] [kəʊld] .
Upon their marble pillows cold .
之上 他们的 大理石 枕头 寒冷的 .

他们冰冷地躺在大理石枕头上。

[ðə; ði] [wɒtʃ]
THE WATCH
这 手表

守望者

[naʊ] [twaɪs] [maɪ] [wɒtʃ] [hæv; həv] [ai] ['teɪkən] ,
Now twice my watch have I taken ,
现在 两次 我的 手表 有 我 已采取 ,

我已经两次拿走了我的手表，

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [aɪv] ['geɪzɪŋ] [sæt] ,
And twice as I've gazing sat ,
和 两次 作为 我已经 凝视 卫星 ,

我凝视着坐着，两次，

[ðə; ði] [hænd] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [ˌʌn'ʃeɪkən]
The hand has pointed unshaken
这 手 有 尖 坚定不移

那只手坚定地指向前方。

[tuː; tə] [wʌn] — [ænd; ənd] [ɪts] [lɒŋ] [pɑːst] [ðæt] !
To one — and it's long past that !
到 一 — 和 它是 长的 过去的 那 !

对一个人来说——而且早已过了那个阶段!

[ðə; ði] [klɑːks] [lait] ['keɪd(ə)ns] ['lɪŋgə(r)] .
The clock's light cadences linger .
这 时钟的 光 节奏 萦绕 .

时钟的微光节奏久久萦绕。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [lɑːfs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːn] ,
The sun - dial laughs from the lawn ,
这 太阳 - 拨号 笑声 从 这 草地 ,

草坪上的日晷发出笑声。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [gɔːnt] ['fɪŋgə(r)]
And points with a long , gaunt finger
和 积分 和 一个 长的 , 瘦削 手指

他用一根又长又瘦的手指指着什么。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ɪts] [ʃeɪd] [hæz; həz] [drɔːn] .
The path that its shade has drawn .
这 小路 那 它是 阴影 有 绘制 .

它阴影所勾勒出的路径。

[ə; eɪ] ['stiːpl] [aɪ'rɒnɪkli]
A steeple ironically
一个 尖顶 讽刺的是

尖顶讽刺地

[kɔːlz] [ðə; ði] [truː] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Calls the true time to me .
呼叫 这 真的 时间 到 我 .

对我来说，这才是真正的时间。

[ðə; ði] ['belfri] [bel] [meɪks] ['tæli]
The belfry bell makes tally
这 钟楼 钟 制作 相符

钟楼的钟声响起

[ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt][ˌem 'iː] [wɪð] ['æksents; æk'sents] [friː] .
And taunts me with accents free .
和 嘲讽 我 和 口音 自由的 .

还用各种口音嘲讽我。

[ɑː] , [ded] [ɪz][ðə; ði] [retʃ] !
Ah , dead is the wretch !
啊 , 死的 是 这 可怜虫 !

啊，这可怜虫死了！

[ai] [sɔːt] [nɒt] ,
I sought not ,
我 寻求 不是 ,

我没有寻求，

[lɑːst] [naɪt] , [tuː; tə][maɪ] ['revəri] [səʊld] ,
Last night , to my reverie sold ,
最后的 夜晚 , 到 我的 遐想 卖 ,

昨晚，我沉浸在白日梦中，

[ɪts]['ruːbi]['sɜːk(ə)l] !
Its ruby circle !
它是 红宝石 圆圈 !

它的红宝石圆环！

[ai] [θɔːt] [nɒt]
I thought not
我 想法 不是

我以为不是。

[ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ] [kiː] [ɒv; əv][gəʊld] !
Of glimmering key of gold !
的 微光 钥匙 的 金子 !

闪闪发光的金钥匙！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ai] [siː] [wɪð] ['pleʒə(r)]
No longer I see with pleasure
不 更长 我 看 和 乐趣

我不再感到快乐了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl]
The spring of the balance - wheel
这 春天 的 这 平衡 - 车轮

摆轮的弹簧

[flɪt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət] ['meʒə(r)] ,
Flit hither and there at measure ,
掠过 这里 和 那里 在 措施 ,

来回穿梭，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [stiːl] .
Like a butterfly form of steel .
喜欢 一个 蝴蝶 形式 的 钢 .

如同蝴蝶般坚韧的钢铁。

[wen] ['hɪpəʊ,grɪf] [beəz] [ˌem 'iː] , ['jɜːnɪŋ] ,
When Hippogriff bears me , yearning ,
什么时候 鹰头马身兽 熊 我 , 渴望 ,

当鹰头马身兽驮着我，渴望着，

[θruː] [skaɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] ,
Through skies of another sphere ,
通过 天空 的 其他 领域 ,

透过另一个星球的天空，

[maɪ] [səʊl] - [reft] ['bɒdi] [gəʊz] ['tɜːnɪŋ]
My soul - reft body goes turning
我的 灵魂 - 反射 身体 去 转弯

我那失去灵魂的躯体开始转动

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [stiːd] [meɪ] [vɪə(r)] .
Wherever the steed may veer .
无论 这 骏马 可能 转向 .

无论骏马向何方。

[ɪ'tɜːnəti] [stɪl] [ɪz] ['gɪvɪŋ]
Eternity still is giving
永恒 仍然 是 给予

永恒仍在给予

[ɪts] [geɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪfləs] [feɪs] .
Its gaze to the lifeless face .
它是 目光 到 这 无生命 脸 .

它凝视着那张毫无生气的脸。

[taɪm] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [wʌns] ['lɪvɪŋ] ,
Time seeketh the heart once living ,
时间 寻求 这 心 一次 活的 ,

时间会追寻曾经鲜活的心灵。

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [wɒtʃ] - [keɪs] , —
His ear at the old watch - case , —
他的 耳朵 在 这 老的 手表 - 案件 , —

他侧耳倾听着旧表盒——

[ðæt] [hɑːt] [huːz] ['regjələ(r)] ['məʊʃn]
That heart whose regular motion
那 心 谁 常规的 运动

那颗心脏，它的规律运动

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
Was followed within my breast
曾是 随后 之内 我的 胸部

在我的乳房里被追踪

[baɪ] [weɪv] - [biːts] [ɒv; əv] [laɪfs] [fʊl] ['əʊʃ(ə)n] !
By wave - beats of life's full ocean !
经过 海浪 - 节拍 的 生活的 满的 海洋 !

乘着生命海洋的波涛！

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉！

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] [æt; ət] [rest] .
the watch is at rest .
这 手表 是 在 休息 .

手表处于静止状态。

[bʌt; bət][ɪts]['brʌðə(r)][ɪz] ['biːtɪŋ] ['evə(r)] ,
But its brother is beating ever ,
但 它是 兄弟 是 殴打 曾经 ,

但它的兄弟却一直保持领先地位。

['stedfɑːst] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [kept]
Steadfast and sturdy kept
坚定不移 和 结实的 保留

坚定而稳固

[baɪ][wʌn] [huː] [fɚgɛtɛθ] ['nevə(r)] , —
By One Who forgetteth never , —
经过 一 WHO 忘记 绝不 , —

一位永不遗忘者——

[huː] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪl] [ai][slept] .
Who wound it the while I slept .
WHO 伤口 它 这 尽管 我 睡着了 .

趁我睡觉的时候是谁把它上紧了。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz]
THE MERMAIDS
这 美人鱼

美人鱼

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sketʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)]
There's a sketch you may discover
有 一个 草图 你 可能 发现

你可能会发现一张草图

[baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv] [dɪ'griː]
By an artist of degree
经过 一个 艺术家 的 程度

一位艺术学位

[raɪm] [ænd; ənd]['miːtə(r)] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] —
Rime and metre quarrel over —
韵脚 和 仪表 争吵 超过 —

韵律和韵脚的争论——

[teɪ'ɔfɪl] - .
Théophile Kniatowski .
泰奥菲勒 - .

泰奥菲勒·克尼亚托夫斯基。

[ɒn] [ðə; ði] ['snəʊi] [fəʊm] [ðæt] ['frɪndʒɪz]
On the snowy foam that fringes
在 这 下雪的 泡沫 那 边缘

在边缘的雪白泡沫上

[ɔːl] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪn] ,
All the mantle of the brine ,
全部 这 地幔 的 这 盐水 ,

盐水的所有覆盖层，

['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] [tindʒ] ,
Radiant with the sunlight's tinges ,
辐射状 和 这 阳光 色调 ,

沐浴在阳光的映照下，容光焕发

[θriː] ['məːmeidən] ['sɒftli] [ʃaɪn] .
Three mermaidens softly shine .
三 美人鱼 轻轻 闪耀 .

三位美人鱼柔光闪烁。

[laɪk] [ðə; ði] - ['lɪliz] ['dɑːnsɪŋ]
Like the drownèd lilies dancing
喜欢 这 - 百合花 跳舞

如同溺亡的百合花在跳舞

[tɜːn] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['spaɪrəl] [weɪv]
Turn they , as the spiral wave
转动 他们 ， 作为 这 螺旋 海浪

它们转动，如同螺旋波

['buːiz; bɔɪz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['haɪdɪŋ] , ['glɑːnsɪŋ] ,
Buoys their bodies hiding , glancing ,
浮标 他们的 身体 隐藏 ， 瞥了一眼 ，

浮标遮蔽了他们的身体，瞥了一眼，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [leɪv] .
As they sink and rise and lave .
作为 他们 下沉 和 上升 和 澡 .

它们沉没、上升、流淌。

[ɪn][ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['daʊə(r)]
In their golden hair for dowers
在 他们的 金的 头发 为了 嫁妆

她们的金发是嫁妆

[ðeɪ] [hæv; həv] [twaɪnd] [wɪð] ['bjuːtiəs] [hændz]
They have twined with beauteous hands
他们 有 缠绕 和 美丽的 双手

它们交织在一起，宛如一双美丽的手。

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)]['daɪədem] , [ænd; ənd] ['flaʊəz]
Shells for diadems , and flowers
贝壳 为了 头饰 ， 和 花朵

贝壳做成头饰，还有花朵

[frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [waɪld]['ʌndə(r)][sændz] .
From the deep wild under sands .
从 这 深的 荒野 在下面 沙子 .

来自深邃荒凉的沙海之下。

['ɔɪstə(r)z] [pɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːli] ['hɔːdɪŋ]
Oysters pour a pearly hoarding
牡蛎 倒 一个 珍珠般的 囤积

牡蛎倾泻而下，形成珍珠般的囤积

[ðeə(r)] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [θrəʊt] [tuː; tə][dʒem] ,
Their enrapturing throats to gem ,
他们的 令人陶醉的 喉咙 到 宝石 ，

他们迷人的喉咙像宝石一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] , [ɪts] [welθ] [ə'kɔːdɪŋ] ,
And the wave , its wealth according ,
和 这 海浪 ，它是 财富 根据 ，

而浪潮，以及它所带来的财富，

[tɒsiz] ['ʌðə(r)] [pɜːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Tosses other pearls to them .
抛掷 其他 珍珠 到 他们 .

又抛出其他珍珠给他们。

[bɔːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]
Borne above the crest of ocean
出生 多于 这 波峰 的 海洋

升起于海浪之巅

[baɪ][ə; eɪ]['traɪt(ə)n][hænd][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
By a Triton hand and strong ,
经过 一个 海神特里同 手 和 强的 ,

由海神之手，强壮有力，

[twaɪn] [ðeɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
Twine they , beautiful of motion ,
缠绕 他们 , 美丽的 的 运动 ,

它们交织在一起，姿态优美，

['ʌndə(r)] ['gliːmɪŋ] ['tresɪz] [lɒŋ] .
Under gleaming tresses long .
在下面 闪闪发光 头发 长的 .

在闪亮的长发下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)] ,
And the crystal water under ,
和 这 水晶 水 在下面 ,

以及下面的清澈水面，

[daʊn] [ðə; ði] [bluː] [ðə; ði] ['glɔːriz] [peɪl]
Down the blue the glories pale
向下 这 蓝色的 这 荣耀 苍白

沿着蔚蓝的天空，荣耀黯然失色。

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['lʌvli] [fɔːm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
Of each lovely form of wonder ,
的 每个 迷人的 形式 的 想知道 ,

每一种美好的奇迹，

['teɪpəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [teɪl] .
Tapered to a shimmering tail .
锥 到 一个 闪闪发光 尾巴 .

尾部逐渐变细，闪闪发光。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['skeɪli] ['swɪməz]
But who the scaly swimmers
但 WHO 这 鳞片状的 游泳运动员

但这些长着鳞片的游泳者是谁呢?

[wʊd] [bɪ'həʊld][ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪ] —
Would behold in modern day —
会 看哪 在 现代的 天 —

在现代社会，这景象令人叹为观止——

[wen] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]['aɪvəri] ['glimə] ,
When a bust of ivory glimmers ,
什么时候 一个 摔碎 的 象牙 微光 ,

当一尊象牙半身像闪闪发光时，

[kuːl] [frɒm; frəm] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ?
Cool from kisses of the spray ?
凉爽的 从 吻 的 这 喷 ?

被喷雾亲吻的感觉真好?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[əʊ] , ['mɪŋgld] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪb(ə)l] !

Oh , mingled truth and fable !

哦 , 混合 真相 和 寓言 !

哦，真假难辨！

['or] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['stedi] [plaɪ] ,

O'er the horizon steady plied ,

超过 这 地平线 稳定的 合拢 ,

在地平线上稳步前行，

['kɒmz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] ,

Comes a vessel proud and stable ,

来 一个 血管 自豪的 和 稳定的 ,

一艘骄傲而稳定的船只驶来，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['terɪfaɪd] !

Toward the mermaids terrified !

朝向 这 美人鱼 恐惧 !

朝着惊恐的美人鱼们走去！

['trai,kʌləd] [ɪts] [flæg] [ɪz] [flɔːnt] ,

Tricoloured its flag is flaunted ,

三色 它是 旗帜 是 炫耀 ,

它的三色旗帜高高飘扬，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɔmit] ['veɪpə(r)] [red] ,

And it vomits vapour red ,

和 它 呕吐 汽 红色的 ,

它吐出红色的蒸汽，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] ['biləu] [dɔːnt] ,

And it beats the billows daunted ,

和 它 节拍 这 波澜 畏惧 ,

它战胜了胆怯的巨浪，

[tɪl] [ðə; ði] [nɪmfs] [daɪv] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dred] .

Till the nymphs dive low for dread .

直到 这 若虫 潜水 低的 为了 恐惧 .

直到仙女们因恐惧而俯冲而下。

['fɪələsli] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːgə(r)]

Fearlessly they did beleaguer

无畏地 他们 做过 围攻者

他们无所畏惧地围攻了

['traɪriːm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

Triremes immemorial ,

三列桨战船 远古的 ,

古老的三列桨战船

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)]

And the dolphins arched and eager

和 这 海豚 拱形 和 渴望的

海豚们弓起背，跃跃欲试。

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [kɔːl] .

Waited for Arion's call .

等待 为了 - 称呼 .

等待阿里昂的电话。

[ðɪs] [ɒv; əv] [əʊld] .

This of old .

这 的 老的 .

这是古老的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] —
But now the steamer —
但 现在 这 汽船 —

但现在轮船——

['vʌlkən] ['hɜːtlɪŋ] ['viːnəs] - [tʃɑːms] , —
Vulcan hurtling Venus ' charms , —
火神 疾驰 金星 - 魅力 , —

火神冲向金星的魅力，——

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['saɪrən] ['gliːmə] ,
Would destroy the siren gleamer ,
会 破坏 这 警笛 闪光 ,

会摧毁塞壬之光，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] , [njuːd] [teɪl] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
With her fair , nude tail and arms .
和 她 公平的 , 裸体 尾巴 和 武器 .

她有着白皙裸露的尾巴和手臂。

[ˌfeə'wel] [mɪθ] !
Farewell myth !
告别 神话 !

再见了，神话！

[ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] ['pɑːsɪz]
The boat that passes
这 船 那 通过

驶过的船

[θɪŋks] [tuː; tə] [siː] [ɒn] ['sɪlvə(r)] [bɑː(r)] ,
Thinks to see on silver bar ,
思考 到 看 在 银 酒吧 ,

银条上值得一看的东西

[weə(r)] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['bɪləʊ] ['glɑːsɪz] ,
Where the widening billow glasses ,
在哪里 这 扩大 巨浪 眼镜 ,

眼镜在逐渐扩大的波浪中，

['pɔːpəsɪz] [ðæt] [plʌndʒ] [ə'fɑː(r)] .
Porpoises that plunge afar .
鼠海豚 那 暴跌 远方 .

潜入深海的海豚。

[tuː] [lʌv] - [lɒks]
TWO LOVE - LOCKS
二 爱 - 锁

两把爱情锁

[rɪ'vaɪvɪŋ] ['læŋgərəs] ['driːmɪŋ]
Reviving languorous dreaming
复苏 慵懒的 做梦

唤醒慵懒的梦境

[ɒv; əv] ['kɔŋkə] , ['kɔŋkə] [aɪ] ,
Of conquered , conquering eye ,
的 征服 , 征服 眼睛 ,

被征服的，征服的眼睛，

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['gliːmɪŋ] ,
Upon thy forehead gleaming ,
之上 你的 前额 闪闪发光 ,

你额头闪耀着光芒，

[tuː] [f'eəɹəst] [lʌv] - [lɒks] [laɪ] .
Two fairest love - locks lie .
二 最公平 爱 - 锁 说谎 .

两把最美的爱情锁静静地躺在那里。

[ai] [siː] [ðem; ðəm] ['sɒftli] ['nestɪŋ] ,
I see them softly nesting ,
我 看 他们 轻轻 嵌套 ,

我看到它们轻轻地筑巢，

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] , ['gəʊldən] [ʃiːn] ,
Of wondrous , golden sheen ,
的 奇妙的 , 金的 光泽 ,

闪耀着奇妙的金色光泽，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [kʌm] ['restɪŋ]
Like little wheels come resting
喜欢 小的 车轮 来 休息

就像小轮子停下来一样

[frɒm; frəm][kɑː(r)][ɒv; əv][mæb][ðə; ði] [kwiːn] ;
From car of Mab the Queen ;
从 车 的 梅布 这 女王 ;

来自女王玛布的座驾；

[ɔː(r)] [bəʊz] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] ['redi]
Or bows of Cupid ready
或者 弓 的 丘比特 准备好

或者丘比特的弓箭已经准备就绪

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['ærəus] [flai] ,
To let the arrows fly ,
到 让 这 箭头 飞 ,

让箭矢飞翔，

[bent] ['sɜːklwaɪz] [ænd; ənd] ['stedi]
Bent circlewise and steady
弯曲 圆周 和 稳定的

弯曲成圆弧状且稳定

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrtʃərz] ['mɑːstəri] .
For archer's mastery .
为了 弓箭手的 精通 .

为了弓箭手的精湛技艺。

[wʌn] [hɑːt] [hæv; həv][ai][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
One heart have I of passion .
一 心 有 我 的 热情 .

我有一颗充满激情的心。

[jet] [tuː] [lʌv] - [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] !
Yet two love - locks are thine !
然而 二 爱 - 锁 是 你的 !

但两把爱情锁是你的！

[əʊ] [braʊ] [ɒv; əv] ['fɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] !
O brow of fickle fashion !
哦 眉头 的 反复无常 时尚 !

变幻莫测的时尚啊！

[huːz] [hɑːt] [ɪz] [kɔːt] [wɪð] [maɪn] ?
Whose heart is caught with mine ?
谁 心 是 捕捉 和 矿 ?

谁的心被我俘获了？

[ðə; ði] [ti:] - [rəʊz]
THE TEA - ROSE
这 茶 - 玫瑰

茶玫瑰

[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rəʊzɪz]
Most beautiful of all the roses
最多 美丽的 的 全部 这 玫瑰

所有玫瑰中最美的

[ɪz] [ðɪs] [hɑ:f] - ['əʊpən] [bʌd] , [hu:z] [beə(r)] ,
Is this half - open bud , whose bare ,
是 这 一半 - 打开 芽 , 谁 裸 ,

这是半开的花苞，它光秃秃的，

[ʌn'pɛtəld] [hɑ:t] [ə; eɪ] [dri:m] [dis'kləuz]
Unpetalled heart a dream discloses
无瓣 心 一个 梦 披露

未开封的心，一个梦境揭示

[ɒv; əv] ['kɑ:maɪn] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [feə(r)] .
Of carmine very faint and fair .
的 胭脂红 非常 头晕的 和 公平的 .

胭脂红色，非常浅淡。

[ai] ['wʌndə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] ,
I wonder , was it once a white rose ,
我 想知道 , 曾是 它 一次 一个 白色的 玫瑰 ,

我想知道，它曾经是不是一朵白玫瑰?

[tɪl] ['bʌtəflaɪ] [tu:] ['ɑ:d(ə)nt] [spəʊk]
Till butterfly too ardent spoke
直到 蝴蝶 也 热心 辐

直到蝴蝶也热情地开口说话

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [sɒft] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [rəʊz]
A language soft , and in the light rose
一个 语言 柔软的 , 和 在 这 光 玫瑰

一种柔和的语言，在光芒中绽放

[ə; eɪ] ['ʃaɪə(r)] , ['wɔ:mə(r)] [tɪnt] [ə'wəʊk] ?
A shyer , warmer tint awoke ?
一个 害羞的 , 更温暖 着色 醒来 ?

一种更柔和、更温暖的色调觉醒了?

[ɪts] ['delɪkət] ['fæbrɪk] [hæθ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
Its delicate fabric hath the colour
它是 精美的 织物 有 这 颜色

它精致的面料有颜色

[ɒv; əv] ['lʌvli] [ænd; ənd] [və'lju:tɪnəs] [skɪn] .
Of lovely and velutinous skin .
的 迷人的 和 绒毛状的 皮肤 .

拥有柔嫩丝滑的肌肤。

[ɪts] ['pɜ:fɪkt] ['freʃnəs] ['meɪkɪθ] ['dʌlə(r)]
Its perfect freshness maketh duller
它是 完美的 新鲜 制造 更暗淡

它完美的清新反而使它黯然失色

[in'vaiərən] [hjʊ] [ɪn'kɑ:nəˌdaɪn] .
Environing hues incarnadine .
环境 色调 胭脂红 .

周围色调为深红色。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][sʌm; səm][reə(r)] [pə'trɪʃn] ['fiːtʃəz]
For as some rare patrician features
为了 作为 一些 稀有的 贵族 特征
一些罕见的贵族特征

[ɪ'klɪps] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] ['rʌdiːə] [gliːm] ,
Eclipse the brows of ruddier gleam ,
蚀 这 眉毛 的 鲁迪尔 闪耀 ，
遮蔽了眉间那抹红润的光泽，

[səʊ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æz; əz]['rʌstɪk] ['kriːtʃəz]
So masquerade as rustic creatures
所以 化装舞会 作为 乡村 生物
所以要伪装成乡野生物

[geɪ] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊz] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
Gay sisters of this rose supreme .
同性恋 姐妹 的 这 玫瑰 最高 .
这朵至尊玫瑰的同性恋姐妹。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][wʌn] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , dear one , if your hand caress it ,
但 ，亲爱的 一 ，如果 你的 手 抚摸 它 ，
但是，亲爱的，如果你的手抚摸它，

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [swiːt] ['pɜːfjuːm] ,
And raise it for its sweet perfume ,
和 增加 它 为了 它是 甜的 香水 ，
并因其芬芳的香气而将其栽种。

[eə(r)] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['velvɪt] [tʃiːk] [ʃæl; ʃəl] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ere yet your velvet cheek shall press it ,
埃雷 然而 你的 天鹅绒 脸颊 将 按 它 ，
在你柔软的脸颊贴上它之前，

- [tiː] [wɪl] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][f'eəɹe] [bluːm] .
' T will fade before a fairer bloom .
- T 将要 褪色 前 一个 更公平 盛开 .
它会在更美好的花朵绽放之前凋零。

[nəʊ][rəʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]['tendə(r)] ,
No rose in all the world so tender ,
不 玫瑰 在 全部 这 世界 所以 投标 ，
世上没有比这更温柔的玫瑰了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [fliːt] ,
That gloweth in the springtime fleet ,
那 发光 在 这 春天 舰队 ，
那在春日舰队中闪耀的光芒，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ɪts] ['evri] [tʃɑːm] [sə'rendə(r)]
But shall its every charm surrender
但 将 它是 每一个 魅力 投降
但它的一切魅力是否会消逝

['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] , [maɪ] [swiːt] .
Unto your seventeen years , my sweet .
到 你的 十七 年 ，我的 甜的 .
祝你十七岁生日快乐，我的宝贝。

[ə; eɪ] [feɪs] [hæθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɛtəlz] ['paʊə(r)] :
A face hath more than petal's power :
一个 脸 有 更多的 比 花瓣的 力量 :
一张脸比花瓣更有力量：

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːrts] [blʌd] [ðæt] ['blʌʃɪŋ] [fləʊz]
A pure heart's blood that blushing flows
一个 纯的 心脏的 血 那 脸红 流量

一颗纯洁的心，流淌着羞涩的血液

['or] [juːθs] [nəʊ'bɪləti] , [ɪz]['flaʊə(r)]
O'er youth's nobility , is flower
超过 青年的 贵族 ，是 花

青春的贵族精神，如同花朵般绽放。

[haɪ] ['sɒvrɪn] ['əʊvə(r)] ['evri] [rəʊz] .
High sovereign over every rose .
高的 主权 超过 每一个 玫瑰 .

至高无上的君主，凌驾于每一朵玫瑰之上。

['kɑːmen]
CARMEN
卡门

卡门

['slendə(r)][ɪz] ['kɑːmen] , [ɒv; əv] ['lɪsəm] [gaɪz] ,
Slender is Carmen , of lissome guise ,
苗条 是 卡门 ，的 轻盈 伪装 ，

卡门身材苗条，体态轻盈。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] [hɑːt] ;
Her hair is black as the midnight's heart ;
她 头发 是 黑色的 作为 这 午夜 心 ；

她的头发像午夜的心一样黑；

[dɑːk] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒɪpsi] [aɪz] ,
Dark circles are under her gypsy eyes ,
黑暗的 界 是 在下面 她 吉普赛人 眼睛 ，

她那双吉普赛式的眼睛下有很深的黑眼圈。

[hɜː(r); hə(r)] ['swɔːði] [skɪn][ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] [ɑːt] .
Her swarthy skin is the devil's art .
她 黝黑的 皮肤 是 这 魔鬼的 艺术 .

她黝黑的皮肤是魔鬼的艺术。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [mɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] ;
The women will mock at her form and face ;
这 女性 将要 嘲笑 在 她 形式 和 脸 ；

女人们会嘲笑她的身材和容貌；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
But the men will follow her all the day .
但 这 男人 将要 跟随 她 全部 这 天 .

但那些男人会整天跟着她。

[tə'liːdoʊz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ([naʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [greɪs] !)
Toledo's Archbishop (now save His Grace !)
托莱多的 大主教 （ 现在 节省 他的 优雅 ！ ）

托莱多大主教（愿他安息！）

[təʊnz] [hɪz; ɪz] [mæs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ðeɪ] [seɪ] .
Tones his mass at her knees , they say .
音调 他的 大量的 在 她 膝盖 ，他们 说 .

他们说，他把身体的重量压在了她的膝盖上。

['nesld] [ɪn] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æmbə(r)] [nek]
Nestled in warmth of her amber neck
依偎 在 温暖 的 她 琥珀色 脖子

依偎在她琥珀色的脖颈的温暖中

[laɪz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [kɔɪl] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Lies a massive coil , till she fling it down
谎言 一个 大量的 线圈 , 直到 她 一扔 它 向下

一个巨大的线圈静静地躺着，直到她把它扔了下去。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪmənt][tuː; tə] [freɪm] [ænd; ənd] [dek]
To be a raiment to frame and deck
到 是 一个 服饰 到 框架 和 甲板

成为框架和甲板的衣裳

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['bɒdi][frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [kraʊn] .
Her delicate body from foot to crown .
她 精美的 身体 从 脚 到 王冠 .

她从脚到头都十分纤细。

[ðen] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [feɪs] [wɪð] ['paʊə(r)]
Then out from her pallid face with power
然后 出去 从 她 苍白 脸 和 力量

然后，一股力量从她苍白的脸上迸发而出。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃɪŋ] , ['terəb(ə)l] [smaɪlz] [kəm'pel] .
Her witching , terrible smiles compel .
她 女巫 , 糟糕的 微笑 迫使 .

她那妖娆可怕的笑容令人着迷。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['pɔɪz(ə)n] - ['flaʊə(r)]
Her mouth is a mystical poison - flower
她 嘴 是 一个 神秘 毒 - 花

她的嘴是一朵神秘的毒花

[ðæt] [hæθ] [drɔːn] [ɪts]['krɪmz(ə)n][frɒm; frəm] [hɑːts] [ɪn] [hel] .
That hath drawn its crimson from hearts in hell .
那 有 绘制 它是 赤红 从 心 在 地狱 .

那鲜血染红了地狱之心。

[ðə; ði] ['hɔːtiɪst] ['bjuːti] [mʌst; məst] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ,
The haughtiest beauty must yield her fame ,
这 最傲慢的 美丽 必须 屈服 她 名声 ,

最傲慢的美人也终将放弃她的名声。

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪʒn] [ʃæl; ʃəl] [dʌsk] [hɜː(r); hə(r)][skaɪ] .
When this strange vision shall dusk her sky .
什么时候 这 奇怪的 想象 将 黄昏 她 天空 .

当这奇异的景象将笼罩她的天空。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmen] [ruːlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [fleɪm]
For Carmen rules , and her glance's flame
为了 卡门 规则 , 和 她 - 火焰

卡门主宰一切，她的目光如炬

[ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] [tɔːtʃ] [tuː; tə][sə'taɪəti] .
Shall set the torch to satiety .
将 放 这 火炬 到 饱腹感 .

点燃火炬，直至饱足。

[waɪld] , ['greɪsləs] ['kɑːmen] ! — [ðəʊ] [jet] [ðɪs] [biː; bi] ,
Wild , graceless Carmen ! — Though yet this be ,
荒野 , 毫无风度 卡门 ! — 尽管 然而 这 是 ,

狂野不羁的卡门！——尽管如此，

['seɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ʌndɹ'empt] ,
Savour she hath of a world undreamt ,
品尝 她 有 的 一个 世界 未曾梦想过的 ,

她品味着一个前所未闻的世界，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
Of a world of wonder ,
的 一个 世界 的 想知道 ,

一个充满奇迹的世界，

[huːz] [sɔːlt] [jʌŋ] [siː]
whose salt young sea
谁 盐 年轻的 海

它的咸海

[prə'voʊkt] [ə; eɪ] ['viːnəs] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [tempt] .
Provoked a Venus to rise and tempt .
挑衅 一个 金星 到 上升 和 诱惑 .

激怒了维纳斯，让她升起诱惑。

[wɒt] [ðə; ði] ['swɒləuz] [seɪ]
WHAT THE SWALLOWS SAY
什么 这 燕子 说

燕子说

[æn; ən] ['ɔːtəm] [sɒŋ]
AN AUTUMN SONG
一个 秋天 歌曲

一首秋之歌

[ðə; ði][draɪ] , [braʊn] [liːvz] [hæv; həv] [drɒpt] [fə'lɔːn] ,
The dry , brown leaves have dropped forlorn ,
这 干燥 , 棕色的 树叶 有 掉落 绝望 ,

干枯的褐色树叶孤零零地飘落下来，显得格外凄凉。

[ænd; ənd][laɪ][ə'mɪd][ðə; ði]['gəʊldən] [grɑːs] .
And lie amid the golden grass .
和 说谎 之中 这 金的 草 .

躺在金色的草地上。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [freʃ] [bəuθ] [iːv] [ænd; ənd] [mɔːn] .
The wind is fresh both eve and morn .
这 风 是 新鲜的 两个都 前夕 和 早晨 .

早晚的风都很清新。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [ə'læs] !
But where are summer days , alas !
但 在哪里 是 夏天 天 , 唉 !

唉，夏日时光都去哪儿了！

[ðə; ði] ['tɑːdi] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [steɪd]
The tardy flowers the autumn stayed
这 迟迟 花朵 这 秋天 入住

秋天迟来的花朵依然停留

[fɔː(r); fə(r)]['lætə(r)] ['treʒəz] [naʊ] [ʌn'fəʊld] .
For latter treasures now unfold .
为了 后者 宝藏 现在 展开 .

因为后面的宝藏即将揭晓。

[ðə; ði]['deɪliə; 'dɑːliə] [dɔnz] [ɪts] [geɪ] [kɒ'keɪd] ,
The dahlia dons its gay cockade ,
这 大丽花 唐斯 它是同性恋 帽徽 ,

大丽花戴上了它那艳丽的帽徽，

[ɪts] ['fleɪmɪŋ] [kæp][ðə; ði]['mærɪgəʊld] .
Its flaming cap the marigold .
它是 炽盛 帽 这 万寿菊 .

它那燃烧的顶端是万寿菊。

[reɪn] [stəː][ðə; ði] [puːl] [wɪð] [pelt][ænd; ənd] [ʃɒk] .
Rain stirs the pool with pelt and shock .
雨 搅拌 这 水池 和 毛皮 和 震惊 .

雨水搅动着水面，带来冲击和震动。

[ðə; ði] ['swɒləuz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [rɪ'peə(r)] ,
The swallows to the roof repair ,
这 燕子 到 这 屋顶 维修 ,

燕子飞到屋顶进行维修，

[kən'fæbjuleit] [æz; əz] [ðeɪ] [flɒk]
Confabulating as they flock
编造 作为 他们 群

他们成群结队地聚在一起，窃窃私语。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
And feel the winter in the air .
和 感觉 这 冬天 在 这 空气 .

感受一下空气中弥漫的冬日气息。

[baɪ] ['hʌndrədz] ['gæðə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [vaʊ]
By hundreds gather they to vow
经过 数百 收集 他们 到 发誓

数百人聚集在一起，发誓

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tents] .
Their little yearnings and intents .
他们的 小的 渴望 和 意图 .

他们那些微小的渴望和意图。

[seθ] [wʌn] : " - [tiː][ɪz][feə(r)][ɪn] ['æθənz] [naʊ] ,
Saith one : " ' T is fair in Athens now ,
赛斯说 一 : " - T 是 公平的 在 雅典 现在 ,

一人说道：“现在雅典很公平。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] - [wɔːm] ['bætlmənts] !
Upon the sun - warm battlements !
之上 这 太阳 - 温暖的 城垛 !

在阳光温暖的城垛上！

" ['ðɪðə(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][næp]
" Thither I go to take my nap
" 那里 我 去 到 拿 我的 午睡

我到那里去睡午觉。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːθənən] [haɪ] [ænd; ənd] [friː] .
Upon the Parthenon high and free .
之上 这 帕特农神庙 高的 和 自由的 .

在高耸自由的帕特农神庙上。

[maɪ] ['kɔːnɪs] [nest] [ɪz] [ɪn][ðə; ði][gæp]
My cornice nest is in the gap
我的 檐口 巢 是 在 这 差距

我的屋檐巢穴就在缝隙里。

[ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [meɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
A cannon - ball made there for me .
一个 大炮 - 球 制成 那里 为了 我 .

那里为我做了一颗炮弹。

" [ænd; ənd][wʌn] : " [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [miːts] [maɪ] [niːdz]
" And one : " A ceiling meets my needs
" 和 一 : " 一个 天花板 满足 我的 需求

还有一条：“天花板满足我的需求”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['smɜːrnə] ['kɒfi] - [haʊs] ,
Within a Smyrna coffee - house ,
之内 一个 士麦那 咖啡 - 房子 ,

在士麦那的一家咖啡馆里，

[weə(r)] ['hædʒiː] [tel] [ðeə(r)]['æmbə(r)] [biːdz]
Where Hadjis tell their amber beads
在哪里 哈吉斯 告诉 他们的 琥珀色 珠子

哈吉们讲述他们的琥珀珠子

[ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['luːmɪnəs] .
Upon the threshold luminous .
之上 这 临界点 发光的 .

在发光的阈值上。

" [ai][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði][fəʊk] ,
" I go and come above the folk ,
" 我 去 和 来 多于 这 民间 ,

我凌驾于人民之上，

[waɪl] [ðeə(r)] [ðeə(r)] [klaʊdz] ['ʌp'flɪŋ] .
While their chibouques their clouds upfling .
尽管 他们的 chibouques 他们的 云 向上翻 .

当他们的小鸟飞翔时，他们的云朵升腾而起。

[ai] [skɪm] [ə'lɒŋ] [θruː] ['sɪlvə(r)] [sməʊk] ,
I skim along through silver smoke ,
我 撇去 沿着 通过 银 抽烟 ,

我掠过银色的烟雾，

[ænd; ənd] [greɪz] [ðə; ði] ['tɜːbən] [wɪð] [maɪ] [wɪŋ] .
And graze the turbans with my wing .
和 轻擦 这 头巾 和 我的 翼 .

用我的翅膀轻拂头巾。

" [ə'nʌðə(r)] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['traɪglɪf] [greɪ]
" Another : " There's a triglyph gray
" 其他 : " 有 一个 三联图 灰色的

另一个：“那里有一个灰色的三联画。”

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] - ['templz] [haɪ] .
On one of Baalbec's temples high .
在 一 的 - 寺庙 高的 .

在巴勒贝克的一座高耸神庙上。

- [tiː][ɪz][ðeə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə] [bruːd] [ɔːl] [deɪ]
' T is there I go to brood all day
- T 是 那里 我 去 到 幼虫 全部 天

我整天都待在那里沉思。

[ə'bʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli] .
Above my little family .
多于 我的 小的 家庭 .

这是我的小家庭。

" [ə'nʌðə(r)] ['kæləθ] , " [maɪ] [ə'dres]
" Another calleth , " My address
" 其他 呼唤 , " 我的 地址

另一个人打电话来说：“我的地址

[ɪz]['set(ə)ld] : - [æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [rəʊdz] . -
Is settled : ' At the Knights of Rhodes . '
是 定居 : - 在 这 骑士 的 罗德岛 . -

已定名：“在罗德岛骑士团。”

[ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [kɑːləneɪdz] ['riːses; rɪ'ses]
In a dark colonnade's recess
在 一个 黑暗的 柱廊的 凹陷处

在昏暗的柱廊凹陷处

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['snʌgɪst] [ɒv; əv][ə'bəud] . "
I'll make the snuggest of abodes . "
患病的 制作 这 最舒适的 的 住所 . "

我会打造最舒适的住所。

" [əʊld][eɪdʒ] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,
" Old age hath made me slow for flight ,
" 老的 年龄 有 制成 我 慢的 为了 航班 ,

"年老体衰，使我飞行速度变慢了。"

" [di'klεə] [ə; eɪ] [fɪfθ] ; " [aɪl] [rest] [æt; ət]['iːv(ə)n]
" Declares a fifth ; " I'll rest at even
" 声明 一个 第五 ; " 患病的 休息 在 甚至

"宣布第五个；"我将在平衡时休息

[ɒn] ['mɔːltəz] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ,
On Malta's terraces of white ,
在 马耳他的 露台 的 白色的 ,

在马耳他白色的露台上，

[weə(r)] [bluː] [siː] [melts] [tuː; tə] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Where blue sea melts to blue of heaven .
在哪里 蓝色的 海 融化 到 蓝色的 的 天堂 .

蓝色的大海与蔚蓝的天空融为一体。

" [ə; eɪ][sɪksθ] : " [ɪn]['kaɪərəʊ][ɪz][maɪ] [həʊm] ,
" A sixth : " In Cairo is my home ,
" 一个 第六 : " 在 开罗 是 我的 家 ,

第六点："开罗是我的家，

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - [rɪ'triːt] :
Up in a minaret's retreat :
向上 在 一个 - 撤退 :

在宣礼塔的隐蔽处：

[ə; eɪ] [twɪg] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ləʊm] —
A twig or two , a bit of loam —
一个 枝条 或者 二 , 一个 少量 的 壤土 —

一两根树枝，一点壤土——

[maɪ]['wɪntə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] .
My winter lodgings are complete .
我的 冬天 住宿 是 完全的 .

我的冬季住所已经安排妥当。

" [ə; eɪ][lɑːst] : " [ðə; ði] ['sekənd] ['kætərækt]
" A last : " The Second Cataract
" 一个 最后的 : " 这 第二 白内障

最后一点：第二次白内障

[ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [maɪ] [pleɪs] — [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [braʊn]
Shall mark my place — the nest of brown
将 标记 我的 地方 — 这 巢 的 棕色的

我将在此留下我的印记——棕色的巢穴

[ə; eɪ] ['grænɪt] [kɪŋ] [dʌθ] [həʊld] [ɪn'tækt]
A granite king doth hold intact
一个 花岗岩 国王 确实 抓住 完好无损的

花岗岩之王屹立不倒

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
Within the circle of his crown .
之内 这 圆圈 的 他的 王冠 .

在他的王冠之内。

" [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] [sɪŋ] : " [wɒt] [maɪlz]
" And all together sing : " What miles
" 和 全部 一起 唱歌 : " 什么 英里

大家一起唱："多么遥远的距离"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [stretʃt] [bɪ'niːθ]
To - morrow shall have stretched beneath
到 - 明天 将 有 拉伸 下面

明日将延伸至下方

['aʊə(r)] ['fliːɪŋ] [swɔːm] : — [rɪ'membəd] [aɪlz] ,
Our fleeing swarm : — remembered isles ,
我们的 逃离 蜂群 : — 记得 岛屿 ,

我们逃亡的蜂群：——被铭记的岛屿，

[snəʊ] [piːks] , [vɑːst] ['wɔːtəz] , [lændz][ɒv; əv] [hiːθ] !
Snow peaks , vast waters , lands of heath !
雪 高峰 , 广阔的 水 , 土地 的 希思 !

白雪皑皑的山峰，浩瀚的水域，荒原！

" [wɪð] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
" With calls and cries and beat of wings ,
" 和 呼叫 和 哭泣 和 打 的 翅膀 ,

伴着鸣叫、哭喊和翅膀拍打声，

[grəʊn] ['iːgə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['ventʃəsəm] ,
Grown eager now and venturesome ,
生长 渴望的 现在 和 冒险 ,

如今已长大成人，充满热情且勇于冒险。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [həʊld][ðeə(r)] [twɪtɜ˞ɪŋz] ,
The swallows hold their twitterings ,
这 燕子 抓住 他们的 推特 ,

燕子们停止了鸣叫。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [kʌm] .
To see the blight of winter come .
到 看 这 枯萎病 的 冬天 来 .

眼见寒冬来临。

[ænd; ənd][ai] — [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
And I — I understand them all ,
和 我 — 我 理解 他们 全部 ,

我——我全都明白。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] , —
Because the poet is a bird , —
因为 这 诗人 是 一个 鸟 , —

因为诗人是一只鸟，——

[əʊ] ! [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɒri] [bɜːd] , [ænd; ənd] [θrɔːl]
Oh ! but a sorry bird , and thrall
哦 ! 但 一个 对不起 鸟 , 和 奴隶

哦！可怜的鸟儿，还有奴隶

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [læk] , [prest] ['hevnwəd] .
To a great lack , pressed heavenward .
到 一个 伟大的 缺少 , 按下 向天 .

面对巨大的匮乏，向上苍逼近。

[ɪts] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] !
It's Oh for wings !
它是 哦 为了 翅膀 !

哦，好想要翅膀！

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,
to seek the star ,
到 寻找 这 星星 ,

去寻找那颗星星，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['siːz] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
To count the seas when day is done ,
到 数数 这 海域 什么时候 天 是 完毕 ,

日落时分，数算大海的模样。

[tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['swɔləuz] [fɑː(r)] ,
To breast the air with swallows far ,
到 胸部 这 空气 和 燕子 远的 ,

远眺燕子翱翔天际，

[tuː; tə] ['vɜːd(ə)nt] [sprɪŋ] , [tuː; tə] ['gəʊldən] [sʌn] !
To verdant spring , to golden sun !
到 葱茏 春天 , 到 金的 太阳 !

迎接翠绿的春天，迎接金色的阳光！

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[blæk] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .
Black is the sky and white the ground .
黑色的 是 这 天空 和 白色的 这 地面 .

天空是黑色的，大地是白色的。

[əʊ] [rɪŋ] , [jiː; ji] [belz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kærəlz] [greɪs] !
O ring , ye bells , your carol's grace !
哦 戒指 , 是的 铃铛 , 你的 卡罗尔的 优雅 !

哦，钟声响起，颂歌的恩典！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] !
The Child is born !
这 孩子 是 出生 !

孩子出生了！

[ə; eɪ] [lʌv] [prə'faʊnd]
A love profound
一个 爱 深刻的

深沉的爱

[biːmz] ['or] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] .
Beams o'er Him from His Mother's face .
光束 超过 他 从 他的 母亲的 脸 .

母亲脸上的光芒照耀着他。

[nəʊ] ['sɪlkən] [wʊf] [ɒv; əv] ['kɒstli] [ʃəʊ]
No silken woof of costly show
不 丝 纬 的 昂贵 展示

没有昂贵表演的丝质纬线

[kiːps] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kəʊld] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Keeps off the bitter cold from Him .
保持 离开 这 苦的 寒冷的 从 他 .

使祂免受严寒侵袭。

[bʌt; bət]['spaɪdə(r)] - [wɛbs] [hæv; həv] [dru:p] [ðem; ðəm] [ləʊ] ,
But spider - webs have drooped them low ,
但 蜘蛛 - 网络 有 下垂 他们 低的 ,
但蜘蛛网使它们低垂下来。

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['kɜ:t(ə)n] [sɒft] [ænd; ənd][dɪm] .
To be His curtain soft and dim .
到 是 他的 窗帘 柔软的 和 暗淡 .
成为祂轻柔朦胧的帷幕。

[naʊ] ['trembəlz] [ɒn][ðə; ði] [strɔ:] -
Now trembles on the straw downspread
现在 颤抖 在 这 稻草 -
现在在稻草铺成的地面上颤抖

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ðə; ði][stɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] .
The Little Child , the Star beneath .
这 小的 孩子 , 这 星星 下面 .
小孩，以及他脚下的星星。

[tu:; tə] [wɔ:m] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli][bed] ,
To warm Him in His holy bed ,
到 温暖的 他 在 他的 圣 床 ,
为祂在圣床上取暖，

[ə'pɒn] [hɪm] [ɒks][ænd; ənd] [æs] [du:; də] [bri:ð] .
Upon Him ox and ass do breathe .
之上 他 牛 和 屁股 做 呼吸 .
牛和驴都靠他呼吸。

[snəʊ] [hæŋz] [ɪts]['frɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði]['baɪə(r)] .
Snow hangs its fringes on the byre .
雪 悬挂 它是 边缘 在 这 牛棚 .
雪花如流水般挂在牛棚上。

[ðə; ði] [ru:f] [stændz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [trɪst]
The roof stands open to the tryst
这 屋顶 站立 打开 到 这 幽会
屋顶敞开，迎接幽会。

[ɒv; əv] ['ɔ:riəʊl] [seɪnts] , [ðæt] ['swi:tli] ['kwaɪə(r)]
Of aureoled saints , that sweetly choir
的 光环 圣徒 , 那 甜蜜地 唱诗班
那些身披光环的圣徒，那甜美的合唱团

[tu:; tə] ['ʃepədz] , " [kʌm] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [kraɪst] !
To shepherds , " Come , behold the Christ !
到 牧羊人 , " 来 , 看哪 这 基督 !
对牧羊人说：“来，看哪，基督！”

" [ðə; ði] [ded] [tʃaɪldz] ['pleɪˌθɪŋz]
" THE DEAD CHILD'S PLAYTHINGS
" 这 死的 孩子的 玩具
《死去的孩子的玩具》

[mə'ri:] ['kɒmz] [nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][kɔ:l] .
Marie comes no more at call .
玛丽 来 不 更多的 在 称呼 .
玛丽不再随叫随到。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['wɒndə] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] .
She has wandered from her play .
她 有 漫步 从 她 玩 .
她走失了。

[ɑː] , [haʊ] ['pɪtɪfəli] [smɔːl]
Ah , how pitifully small
啊 , 如何 可怜地 小的

啊，多么可怜的小啊

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [bɔːn] [ə'weɪ] !
Was the coffin borne away !
曾是 这 棺材 出生 离开 !

棺材被抬走了吗?

[siː] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)]
See — about the nursery floor
看 — 关于 这 苗圃 地面

看看——关于托儿所的地板

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['herɪtɪdʒ] :
All her little heritage :
全部 她 小的 遗产 :

她所有的一点遗产：

['rʌbə(r)] [bɔːl] [ænd; ənd] [bætl'dɔːr] ,
Rubber ball and battledore ,
橡皮 球 和 战斗板 ,

橡胶球和弹珠台

['tætəd] [bʊk] [ænd; ənd] ['kʌləd] [peɪdʒ] .
Tattered book and coloured page .
破烂 书 和 有色 页 .

破旧的书和彩色的纸页。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fə'seɪkən] [dɒl] !
Poor forsaken doll !
贫穷的 被遗弃的 玩具娃娃 !

可怜的弃娃娃!

[ɪn] [veɪn]
in vain
在 徒劳

徒然

[stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
Stretch your arms .
拉紧 你的 武器 .

伸展双臂。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
She will not come .
她 将要 不是 来 .

她不会来了。

[stɒpt] [fər'evə(r)][ɪz][ðə; ði] [treɪn] ,
Stopped forever is the train ,
停止 永远 是 这 火车 ,

火车永远停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɒks][ɪz] [dʌm] .
And the music - box is dumb .
和 这 音乐 - 盒子 是 哑的 .

而这个音乐盒很笨。

[sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] , [ə'pɑːt] ,
Some one touched it soft , apart ,
一些 一 感动 它 柔软的 , 除 ,

有人轻轻地、分开地碰了碰它，

[weə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Where the silence is her name .
在哪里 这 沉默 是 她 姓名 .

寂静就是她的名字。

[ænd; ənd] [wɒt] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
And what sinking of the heart
和 什么 下沉 的 这 心

多么令人心碎的心情啊！

[æt; ət][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊt] [ðæt] [keɪm] !
At the plaintive note that came !
在 这 哀怨 笔记 那 来了 !

那张哀怨的纸条传来了！

[ɑː] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] !
Ah , the anguish !
啊 , 这 痛苦 !

啊，真是痛苦！

[wen] [ðə; ði] [tuːm]
when the tomb
什么时候 这 墓

当坟墓

[rɒbz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ; [wen] [bɪ'reft]
Robs the cradle ; when bereft
抢劫 这 摇篮 ; 什么时候 失去

抢夺摇篮之人；失去……

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm]
We discover in the gloom
我们 发现 在 这 愁云

我们在黑暗中发现

[tʃaɪld] [tɒɪz] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [left] .
Child toys that an angel left .
孩子 玩具 那 一个 天使 左边 .

天使留下的儿童玩具。

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [drə'mætɪk] [rɪ'vjuː]
AFTER WRITING MY DRAMATIC REVIEW
后 写作 我的 戏剧性 审查

写完我的戏剧评论之后

[maɪ] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd][ænd; ənd] ['stedi] ,
My columns are ranged and steady ,
我的 列 是 范围 和 稳定的 ,

我的专栏文章排列有序且稳定，

['ʌp,bɛrɪŋ] , [ðəʊ] [sæd] [fɒ'spent] ,
Upbearing , though sad forespent ,
支撑 , 尽管 伤心 预支 ,

令人振奋，尽管悲伤地消逝了

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['pedɪmənt] ,
The newspaper pediment ,
这 报纸 山墙 ,

报纸山墙，

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['redi] .
And my review is ready .
和 我的 审查 是 准备好 .

我的评测已经完成。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] ,
Now for a week , poetaster ,
现在 为了 一个 星期 , 诗人 ,

现在，这位蹩脚诗人，将休息一周。

[maɪ][dɔː(r)][ɪz]['bəʊltɪd] .
My door is bolted .
我的 门 是 螺栓连接 .

我的门已经锁上了。

[ə'weɪ] ,
Away ,
离开 ,

离开，

[ðaʊ] [stɪl] - [bɔːn] ['mɑːstəpiːs] , — [aɪ] ,
Thou still - born masterpiece , — aye ,
你 仍然 - 出生 杰作 , — 是的 ,

你这胎死腹中的杰作，——是的，

[tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai][ˌeɪ 'em][maɪ]['mɑːstə(r)] .
Till Monday I am my master .
直到 周一 我 是 我的 掌握 .

直到周一，我都是我自己的主人。

[nəʊ]['melədrɑːmə][ʃæl; ʃəl] ['waɪtn]
No melodrama shall whiten
不 情节剧 将 漂白

任何情节剧都不能使人发白

[maɪ]['leɪbə(r)] [wɪð] ['θredbeə(r)] [liːvz] .
My labour with threadbare leaves .
我的 劳动 和 破旧的 树叶 .

我辛勤劳作，却只剩下光秃秃的叶子。

[ðə; ði] [wɔːp] [ðæt] [maɪ]['fænsi] [wiːvz]
The warp that my fancy weaves
这 经 那 我的 想要 编织

我那精巧编织的经线

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珐琅、浮雕及其他诗歌(Enamels and Cameos and other Poems)
第5/6页

[wɪð] ['sɪlkən] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] .
With silken flowers shall brighten .
和 丝 花朵 将 提亮 .

用丝绸花朵点缀，使其更加明亮。

[briːf] ['məʊmənt][maɪ] ['spɪrɪts] ['wɔːdə(r)] ,
Brief moment my spirit's warder ,
简短的 片刻 我的 精神的 看守 ,

短暂片刻，我的灵魂守护者，

[jiː; ji] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [fləʊt] ,
Ye voices of soul that float ,
叶 声音 的 灵魂 那 漂浮 ,

你们这些飘荡的灵魂之声，

[aɪl] ['hɑːkən] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːroʊz] [nəʊt] ,
I'll hearken your sorrow's note ,
患病的 倾听 你的 悲伤的 笔记 ,

我会倾听你悲伤的低语，

[nɔː(r)]['vɜːrsəz] [ɪ'vəʊk] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Nor verses evoke to order .
也不 诗句 唤起 到 命令 .

诗歌也无法唤起秩序。

[ðen] [diːp] [ɪn][maɪ] [glɑːs] [ri'gein, riː-]
Then deep in my glass regaining
然后 深的 在 我的 玻璃 恢复

然后，在我的玻璃深处重新获得

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [gɒn] [baɪ] , —
The health of a day gone by , —
这 健康 的 一个 天 已消失 经过 , —

过去一天的健康状况——

[əʊld] ['vɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] —
Old visions for company —
老的 愿景 为了 公司 —

公司旧愿景——

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪntɪdʒ] ['dreɪnɪŋ] ,
The bloom of my vintage draining ,
这 盛开 的 我的 优质的 排水 ,

我那陈年佳酿的盛放，

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] [aɪl] ['meʒə(r)] ,
The wine of my thought I'll measure ,
这 葡萄酒 的 我的 想法 患病的 措施 ,

我将衡量我思想的美酒，

[waɪn] ['vɜːdʒɪn][ɒv; əv]['eɪliən] [gləʊ] ,
Wine virgin of alien glow ,
葡萄酒 处女 的 外星人 辉光 ,

异星光芒中的葡萄酒处女，

[greɪps] ['trɒdn] [baɪ][laɪf] , [ðæt] [fləʊ]
Grapes trodden by life , that flow
葡萄 践踏 经过 生活 , 那 流动

被生活践踏过的葡萄，那流淌

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [æt; ət][maɪ] [hɑːrts] [əʊn] ['pleʒə(r)] !
From my heart at my heart's own pleasure !
从 我的 心 在 我的 心脏的 自己的 乐趣 !

发自内心，完全出于我的意愿！

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
THE CASTLE OF REMEMBRANCE
这 城堡 的 纪念

记忆城堡

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hɑːθ] [wɪð] [hed] [ləʊ] - [baʊd]
Before my hearth with head low - bowed
前 我的 炉 和 头 低的 - 鞠躬

我低着头，站在炉火前

[ai] [driːm] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'gen] ,
I dream , and strive to reach again ,
我 梦 , 和 努力 到 抵达 再次 ,

我怀揣梦想，并努力再次达到目标。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪsti] [pæsts] [greɪ] [klaʊd] ,
Across the misty past's gray cloud ,
穿过 这 蒙蒙 过去的 灰色的 云 ,

穿过迷雾笼罩的灰色过去，

['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'mɛmbrənsɪz] [də'meɪn] ,
Unto Remembrance's domain ,
到 纪念的 领域 ,

归于记忆的领域，

[weə(r)] [triː] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌplənd] [wei]
Where tree and house and upland way
在哪里 树 和 房子 和 高地 方式

树、房子和高地之路在哪里

[ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] [ænd; ənd] [bluː] [laɪk] ['pɑːsɪŋ] [gəʊsts] ,
Are blurred and blue like passing ghosts ,
是 模糊 和 蓝色的 喜欢 通过 鬼魂 ,

模糊不清，呈蓝色，像飘过的幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] , ['pɒndə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
And the eye , ponder though it may ,
和 这 眼睛 , 思考 尽管 它 可能 ,

而眼睛，尽管它可能沉思，

[kən'sʌlts] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] - [pəʊsts] .
Consults in vain the guiding - posts .
咨询 在 徒劳 这 指导 - 帖子 .

徒劳地查阅路标。

[naʊ] [g'rəʊpɪŋli] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [saɪt]
Now gropingly to gain a sight
现在 摸索着 到 获得 一个 视线

现在正摸索着寻找视线

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['berid] [wɜːld] , [ai] [pres]
Of all the buried world , I press
的 全部 这 埋葬 世界 , 我 按

在所有埋藏的世界里，我按压

[θruː] ['mɪstɪk] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [lait]
Through mystic marge of shade and light
通过 神秘 玛吉 的 阴影 和 光

穿过光影交错的神秘边缘

[ænd; ənd] ['lɪmbəʊ] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
And limbo of forgetfulness .
和 炼狱 的 健忘 .

以及遗忘的深渊。

[bʌt; bət] [waɪt] , [daɪ'æfənəs] ['meməri] [stændz] ,
But white , diaphanous Memory stands ,
但 白色的 , 透明的 记忆 站立 ,

但洁白透明的记忆依然存在，

[weə(r)] ['meni] ['rəudwei] [miːt] [ænd; ənd] [spred] ,
Where many roadways meet and spread ,
在哪里 许多 道路 见面 和 传播 ,

多条道路交汇延伸之处

[laɪk] [ˌærɪ'ædni] , [ɪn] [maɪ] [hændz]
Like Ariadne , in my hands
喜欢 阿丽亚德涅 , 在 我的 双手

就像阿里阿德涅一样，在我手中

['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv] [θred] .
Thrusting her little ball of thread .
推进 她 小的 球 的 线 .

她猛地推了推她的小线球。

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [ɔːl] [sɪ'kjʊə(r)] .
Henceforth the way is all secure .
今后 这 方式 是 全部 安全的 .

从此以后，道路安全无虞。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [sʌn] [hæθ] [ˌriːə'piə] ,
The shrouded sun hath reappeared ,
这 被遮蔽的 太阳 有 再次出现 ,

被笼罩的太阳重新露面了。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['vɪʒn] [ʃʊə(r)]
And o'er the trees with vision sure
和 超过 这 树木 和 想象 当然

越过树木，目光坚定

[ai] [siː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['taʊə(r)] [ˌʌp'rɪrd] .
I see the castle tower upreared .
我 看 这 城堡 塔 竖立 .

我看到城堡的塔楼耸立起来了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bau] [weə(r)] [deɪ] [grəuz] [dɑːk]
Beneath the boughs where day grows dark
下面 这 树枝 在哪里 天 生长 黑暗的

树荫下，白昼渐暗

[wɪð] ['ʃaʊə(r)] [ɒn] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] [daʊn] - [pɔː]
With shower on shower of leaves down - poured
和 淋浴 在 淋浴 的 树叶 向下 - 倾倒

落叶如雨般倾泻而下

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [pɑːθ] [θruː] [mɒs] [ænd; ənd] [bɑːk]
The dear old path through moss and bark
这 亲爱的 老的 小路 通过 苔藓 和 吠

穿过苔藓和树皮的古老小径

[stɪl] ['leŋθən] [fɑː(r)][ɪts] ['nærəʊ] [kɔːd] .
Still lengthens far its narrow cord .
仍然 延长 远的 它是 狭窄的 绳索 .

仍然拉长了它那根细绳。

[bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] - [plɑːnt][ænd; ənd] ['bræmbl] - [spreɪ]
But creeping - plant and bramble - spray
但 爬行 - 植物 和 荆棘 - 喷

但匍匐植物和荆棘喷雾

[hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ][net][tuː; tə] [dɔːnt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Have wrought a net to daunt me now .
有 锻 一个 网 到 吓住 我 现在 .

现在他们已经为我织了一张网，企图吓倒我。

[ðə; ði] ['stʌbən] [brɑːntʃ] [ai] [fɔːs] [ə'weɪ]
The stubborn branch I force away
这 固执的 分支 我 力量 离开

我强行拨开那根顽固的树枝

[swɪŋz] ['fɪəsli] [bæk] [tuː; tə] [læʃ] [maɪ] [braʊ] .
Swings fiercely back to lash my brow .
秋千 激烈地 后退 到 睫毛 我的 眉头 .

猛地挥回鞭子抽打我的眉毛。

[ai] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] .
I come upon the house at last .
我 来 之上 这 房子 在 最后的 .

我终于找到那栋房子了。

[nəʊ] ['wɪndəʊ] [lɪt] [wɪð] [læmp][ɔː(r)] [feɪs] ,
No window lit with lamp or face ,
不 窗户 点燃 和 灯 或者 脸 ,

没有窗户亮着灯，也没有人露面。

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['geɪbl] [vɑːst] ,
No breath of smoke from gables vast ,
不 气息 的 抽烟 从 山墙 广阔的 ,

巨大的山墙上没有一丝烟雾飘出，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [laɪf][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [pleɪs] !
To touch with life the mouldering place !
到 触碰 和 生活 这 模压 地方 !

让这腐朽之地重焕生机！

['brɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['krʌmblɪŋ] .
Bridges are crumbling .
桥梁 是 摇摇欲坠 .

桥梁正在坍塌。

[məʊts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
Moats are still ,
护城河 是 仍然 ,

护城河依然存在，

[ænd; ənd] [slaɪmd] [wɪð] [ræŋk] , [griːn] [rɪ'fjuːz] - ['flaʊəz] ,
And slimed with rank , green refuse - flowers ,
和 黏液 和 秩 , 绿色的 拒绝 - 花朵 ,

上面还沾满了散发着恶臭的绿色垃圾花，

[ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] [weɪvz] [ɒv; əv] ['aɪvi] [fɪl]
And tortuous waves of ivy fill
和 曲折 波浪 的 常春藤 充满

蜿蜒曲折的常春藤填满了整个空间。

[ðə; ði] ['krevis] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðə; ði] ['taʊəz] .
The crevices and choke the towers .
这 缝隙 和 呛 这 塔楼 .

缝隙堵塞了塔楼。

[ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɪn] ['muːnlaɪt] [wein] .
The portico in moonlight wanes .
这 门廊 在 月光 减弱 .

月光下的门廊渐渐黯淡。

[taɪm] ['skʌlptʃəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [wɪm] .
Time sculptures it to suit his whim .
时间 雕塑 它 到 套装 他的 一时兴起 .

时间雕琢着它，使其符合他的心意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['meni] [reɪnz]
And with the wash of many rains
和 和 这 洗 的 许多 雨

经过多次雨水的冲刷

[maɪ] ['kʌləd] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz] [dɪm] .
My coloured coat of arms is dim .
我的 有色 外套 的 武器 是 暗淡 .

我的彩色纹章颜色暗淡。

[ðə; ði][dɔː(r)][ai]['əʊpən] ['iːgəli] .
The door I open eagerly .
这 门 我 打开 急切地 .

我迫不及待地打开了门。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪndʒɪz] [kriːk] [ænd; ənd][hɔːlt] .
The ancient hinges creak and halt .
这 古老的 铰链 吱嘎声 和 停止 .

古老的铰链吱呀作响，停止转动。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['dæmpnəs] [wɒfts] [tuː; tə][ˌem 'iː]
A breath of dampness wafts to me
一个 气息 的 潮湿 飘动 到 我

一股潮湿的气息飘向我。

[ðə; ði] ['mʌsti] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
The musty odour of the vault .
这 发霉的 气味 的 这 金库 .

地窖里散发着霉味。

[ðə; ði]['heəri]['net(ə)l] [ʃɑːp] [ɒv; əv] [stɪŋ] ,
The hairy nettle sharp of sting ,
这 毛茸茸 荨麻 锋利的 的 蜇 ,

刺毛荨麻，刺力很强。

[ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [brɔːd] - [liːft] ['bɜːdɒk] [wiːd]
The coarse and broad - leafed burdock weed
这 粗 和 广阔 - 有叶子的 牛蒡 杂草

粗糙宽叶的牛蒡

[ɪn] [kɔːt] - [jɑːd] [nuk] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔspəriŋ] ,
In court - yard nooks are prospering ,
在 法庭 - 院子 角落 是 繁荣 ,

庭院角落里生意兴隆，

[baɪ] ['spredɪŋ] ['hemlɒk] ['kænəpid] .
By spreading hemlocks canopied .
经过 传播 铁杉 有顶棚的 .

铺展铁杉树冠。

[ə'pɒn] [tuː] ['mɑːb(ə)l] ['mɒnstəz] [nɪə(r)] ,

Upon two marble monsters near ,

之上 二 大理石 怪物 靠近 ，

在两个大理石怪物附近，

[ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] ['mɒsi] [steps] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

That guard the mossy steps of stone ,

那 警卫 这 苔藓 步骤 的 石头 ，

守护着长满青苔的石阶，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [fɔːls] [klɪə(r)] ,

The shadow of a tree falls clear ,

这 阴影 的 一个 树 瀑布 清除 ，

树影清晰可见。

[ðæt] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [hæz; həz] ['ʌp'groʊn] .

That in my absence has upgrown .

那 在 我的 缺席 有 长大 .

我不在的这段时间，它已经长大了。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['laɪən] ['sentinəl] [reɪz]

Sudden the lion sentinels raise

突然 这 狮子 哨兵 增加

突然，狮哨兵们抬起头来

[ðeə(r)] [pɔːz] , [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ,

Their paws , aggressive and malign ,

他们的 爪子 ， 挑衅的 和 诽谤 ，

它们的爪子，充满攻击性和恶意，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [geɪz] ;

And challenge me with their white gaze ;

和 挑战 我 和 他们的 白色的 目光 ；

他们用他们洁白的目光挑战我；

[bʌt; bət] [sɒft] [ai] [briːð] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .

But soft I breathe the countersign .

但 柔软的 我 呼吸 这 会签 .

但我轻轻地呼出反信号。

[ai] [pɑːs] .

I pass .

我 经过 .

我通过。

[ðə; ði] [əʊld] [dɒg] ,

The old dog menaceth ,

这 老的 狗 威胁 ，

老狗很凶，

[bʌt; bət] [fɔːls] [bæk] [hʌʃt] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'mɪd] .

But falls back hushed , the shades amid .

但 瀑布 后退 静静地 ， 这 色调 之中 .

但随后，夜幕悄然降临，阴影笼罩着大地。

[maɪ] ['rezənənt] ['fʊtstep] [weɪknεθ]

My resonant footstep wakeneth

我的 共振 脚步 唤醒

我那铿锵有力的脚步声唤醒了

[kraʊtʃt] ['ekəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːnəs] [hɪd] .

Crouched echoes in their corners hid .

蹲着 回声 在 他们的 角落 隐藏 .

角落里藏着蜷缩的回声。

[θruː]	['jeləʊ]	[peɪnz]	[ɒv; əv]	[ɡlɑːs]	[ə; eɪ]	[reɪ]
Through	**yellow**	**panes**	**of**	**glass**	**a**	**ray**
通过	黄色的	窗格	的	玻璃	一个	射线

透过黄色的玻璃窗，一束光线

[ɒv; əv]	['djuːbiəs]	[lait]	[kriːps]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɔːl]
Of	**dubious**	**light**	**creeps**	**down**	**the**	**hall**
的	可疑	光	令人毛骨悚然	向下	这	大厅

走廊里透出一丝可疑的光线

[weə(r)]	['eɪnʃənt]	['tæpɪstriːz]	[dɪ'spleɪ]
Where	**ancient**	**tapestries**	**display**
在哪里	古老的	挂毯	展示

古代挂毯展示处

[ə'pɑːloʊz]	['fɔːtʃənz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
Apollo's	**fortunes**	**from**	**the**	**wall**	**.**
阿波罗的	财富	从	这	墙	.

从墙上看到的阿波罗的命运。

[feə(r)]	[triː]	-	[baʊnd]	['dæfni]	[stɪl]	[wɪð]	[ɡreɪs]
Fair	**tree**	**-**	**bound**	**Daphne**	**still**	**with**	**grace**
公平的	树	-	边界	芫	仍然	和	优雅

美丽的树下达芙妮依然优雅

['stretʃɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʌftɪd]	['fɪŋɡəz]	[ɡriːn]	.
Stretches	**her**	**tufted**	**fingers**	**green**	**.**
伸展	她	簇绒	手指	绿色的	.

她伸出长着簇状绒毛的手指，泛着绿色的光泽。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æmərəs]	[ɡɑːdz]	[ɪm'breɪs]
But	**in**	**the**	**amorous**	**god's**	**embrace**
但	在	这	多情	神的	拥抱

但在这位多情之神的怀抱中

[ʃiː; ʃi]	[feɪdz]	,	[ə; eɪ]	['fɔːmləs]	['fæntəm]	[siːn]	.
She	**fades**	**,**	**a**	**formless**	**phantom**	**seen**	**.**
她	淡出	,	一个	无形	幻影	已见	.

她渐渐消失，变成一个无形的幽灵。

[ai]	[wɒtʃ]	[dɪ'vaɪn]	[ə'pɒləʊ]	[stænd]	,
I	**watch**	**divine**	**Apollo**	**stand**	**,**
我	手表	神圣的	阿波罗	站立	,

我注视着神圣的阿波罗站立，

['hɜːdzmən]	[tuː; tə]	['ækərəs]	-	['rɪd(ə)ld]	[ʃiːp]	,
Herdsman	**to**	**acarus**	**-**	**riddled**	**sheep**	**,**
牧人	到	螨虫	-	布满谜团	羊	,

牧羊人对满是螨虫的羊群说

[ðə; ði]	['mjuːzɪz]	[naɪn]	,	[ə; eɪ]	['hæɡəd]	[bænd]	,
The	**Muses**	**Nine**	**,**	**a**	**haggard**	**band**	**,**
这	缪斯	九	,	一个	枯槁	乐队	,

缪斯九人组，一支憔悴的乐队

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['feɪdɪd]	['pɪndəs]	[wiːp]	;
Upon	**a**	**faded**	**Pindus**	**weep**	**;**
之上	一个	褪色	品都斯	哭泣	;

在褪色的品都斯树上哭泣；

[waɪl]	['sɒlətjuːd]	[ɪn]	['skænti]	[ɡaʊn]
While	**Solitude**	**in**	**scanty**	**gown**
尽管	孤独	在	稀少	袍

身着单薄长袍的孤独

['treɪsɪs] " [dɪ'zɜːʃn] " [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
Traces " Desertion " in the dust
痕迹 " 逃兵 " 在 这 灰尘

尘埃中留下"遗弃"的痕迹

[ðæt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi] [daʊn]
That through the air she sifteth down
那 通过 这 空气 她 筛 向下

她穿过空气，向下飘落

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][stænd] ['ɔːgəst] .
Upon a marble stand august .
之上 一个 大理石 站立 八月 .

庄严地立于大理石台上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mʌŋ] [fə'gɒtn] [θɪŋz] ,
And now , among forgotten things ,
和 现在 , 之中 被遗忘的 事物 ,

而现在，在被遗忘的事物之中，

[ai][faɪnd] , [laɪk] ['slipər] ['mænɪfəʊld] ,
I find , like sleepers manifold ,
我 寻找 , 喜欢 卧铺 歧管 ,

我发现，就像卧铺歧管一样，

[pæ'stelz] ['bɪdɪmd] , [dɑːk] ,
Pastels bedimmed , dark picturings ,
粉彩 昏暗 , 黑暗的 图片 ,

柔和的粉彩、深色的图画，

[jʌŋ] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][əʊld] .
Young beauties , and the friends of old .
年轻的 美女 , 和 这 朋友们 的 老的 .

年轻貌美的女子，以及老朋友们。

[maɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['fɪŋgəz] [lɪft] [ə; eɪ] [kreɪp] , —
My faltering fingers lift a crape , —
我的 摇摇欲坠 手指 举起 一个 黑纱 , —

我颤抖的手指拿起一张绉纱，——

[ænd; ənd][ləʊ] , [maɪ] [lʌv] [wɪð] [lʊk] [ænd; ənd][lʊə(r)] !
And lo , my love with look and lure !
和 洛 , 我的 爱 和 看 和 饵 !

瞧，我的爱人，眼神魅惑，魅力四射！

[wɪð] ['pʌfɪŋ] [skɜːrts][ænd; ənd] ['prizən] [ʃeɪp] !
With puffing skirts and prisoned shape !
和 抽气 裙子 和 被监禁 形状 !

蓬蓬裙和束缚的身材！

- - [lɑː]['pɒmpədɔː(r)] !
Cidalise à la Pompadour !
- - 拉 蓬巴杜 !

Cidalise à la Pompadour!

[ə; eɪ]['tendə(r)] , ['blɒsəmɪŋ] [rəʊz][ʃiː; ʃi] [fiːlz]
A tender , blossoming rose she feels
一个 投标 , 盛开 玫瑰 她 感觉

她感觉自己像一朵娇嫩盛开的玫瑰。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ribən] ['bɒdɪs] [prest] ,
Against her ribboned bodice pressed ,
反对 她 丝带 紧身胸衣 按下 ,

紧贴着她系着丝带的紧身胸衣，

[huːz] [leɪs] [hɑːf] [haɪdz] [ænd; ənd] [hɑːf] [rɪ'viːlz]
Whose lace half hides and half reveals
谁 蕾丝 一半 隐藏 和 一半 揭示

蕾丝一半遮掩一半显露

[ə; eɪ] ['snəʊi] , ['æʒə(r)] - - [brest] .
A snowy , azure - veinèd breast .
一个 下雪的 , 蔚蓝 - - 胸部 .

雪白的、带有蔚蓝色脉络的乳房。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] ['spɑːkl] [lʌʃ] ,
Within her eyes gleam sparkles lush ,
之内 她 眼睛 闪耀 闪光 郁郁葱葱 ,

她眼中闪烁着迷人的光芒，

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪm] - [kɪst] , ['dednd] [liːvz] .
As on the rime - kissed , deadened leaves .
作为 在 这 韵脚 - 亲吻 , 麻木 树叶 .

如同覆满霜雾的枯叶。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [flʌʃ] —
Upon her cheek a purple flush —
之上 她 脸颊 一个 紫色的 冲洗 —

她脸颊上泛起了一抹紫红——

[dɛθs] [əʊn] [kɒz'metɪk] [hjuː] ! — [di'siːv] .
Death's own cosmetic hue ! — deceives .
死亡人数 自己的 化妆品 色调 ! — 欺骗 .

死亡本身的伪装色泽！——具有欺骗性。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtl] [æz; əz] [ai] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ,
She startles as I come before ,
她 惊吓 作为 我 来 前 ,

我走近她时，她吓了一跳。

[ænd; ənd] [sɒft] [ɒn] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And fixeth soft on me her eyes ,
和 修复 柔软的 在 我 她 眼睛 ,

她温柔地注视着我，

[rɪ'prəʊtʃfəli] [fəˌrevə'mɔː] ,
Reproachfully forevermore ,
责备地 永远 ,

永远受到谴责，

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] [waɪz] .
Yet with a charm and witching wise .
然而 和 一个 魅力 和 女巫 明智的 .

然而，却又带着一种迷人的、巫术般的智慧。

[laɪf] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðiː] [æt; ət] [ɪts] [wɪl] ,
Life bore me from thee at its will ,
生活 钻孔 我 从 你 在 它是 将要 ,

生命随其意愿将我从你身边带走，

[jet] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [leɪd] ,
Yet on my heart thy name is laid ,
然而 在 我的 心 你的 姓名 是 铺设 ,

然而，你的名字已铭刻在我心上。

[ðaʊ] [ded] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [lɪŋgɝɪθ] [stɪl] ,
Thou dead delight , that lingereth still ,
你 死的 喜 , 那 lingereth 仍然 ,

你这逝去的喜悦，依然萦绕不去，

[bi'dizən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] !

Bedizened for the masquerade !

涂漆的 为了 这 化装舞会 !

盛装打扮参加化装舞会!

['enviəs] [ɒv; əv] [ɑːt] , [feə(r)]['neɪtʃə(r)] [rɔːt]

Envious of Art , fair Nature wrought

羡慕 的 艺术 , 公平的 自然 锻

嫉妒艺术，美丽的自然造就了

[tuː; tə] ['əʊvəpɑːs] [mə'rɪloʊz] [feɪm] , —

To overpass Murillo's fame , —

到 立交桥 穆里洛的 名声 , —

为了超越穆里略的名气，——

[frɒm; frəm][ˌændə'luːzɪə][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt]

From Andalusia here she brought

从 安达卢西亚 这里 她 带来

她从安达卢西亚带来了这里

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði]['sekənd] [freɪm] .

The face that lights the second frame .

这 脸 那 灯 这 第二 框架 .

第二帧画面中那张明亮的脸。

[baɪ][sʌm; səm][pəʊ'etɪkəl] [kə'priːs] ,

By some poetical caprice ,

经过 一些 诗意的 任性 ,

出于某种诗意的奇想，

['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] ,

Our atmosphere of mist and cloud ,

我们的 气氛 的 薄雾 和 云 ,

我们这里弥漫着雾气和云层，

[wɪð] [reə(r)][ɪg'zɒtɪk] ['tʃɑːrmz] [ɪn'kriːs]

With rare exotic charm's increase

和 稀有的 异域风情 魅力 增加

随着稀有异域风情的增加

[ðɪs] ['ʌðə(r)]['petrə]['kaːmaraː] [daʊ] .

This other Petra Camara dowed .

这 其他 佩特拉 卡马拉 嫁妆 .

这是另一位佩特拉·卡马拉。

[wɔːm] ['ɒrɪndʒ] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪldɪŋ] [jet]

Warm orange tones are gilding yet

温暖的 橙子 音调 是 镀金 然而

温暖的橙色调如同镀金般闪耀

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [skɪn] [ɒv; əv] ['rəʊziət] [hjuː] .

Her lovely skin of roseate hue .

她 迷人的 皮肤 的 玫瑰 色调 .

她有着玫瑰色的美丽肌肤。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [feə(r)][hæv; həv] ['læʃɪz] [dʒet]

Her eyelids fair have lashes jet

她 眼睑 公平的 有 睫毛 喷射

她的眼睑白皙，睫毛浓密。

[ðæt] [biːmz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɪltə(r)] [θruː] .

That beams of sunshine filter through .

那 光束 的 阳光 筛选 通过 .

阳光透过缝隙洒下来。

[ðeə(r)] ['ʃimə] [faɪn] [ə; eɪ] ['pɜːli] [gliːm]
There shimmers fine a pearly gleam
那里 闪烁 美好的 一个 珍珠般的 闪耀

那里闪烁着细腻的珍珠般的光泽

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [lɪps] [ɪ'leɪt] ;
Between her scarlet lips elate ;
之间 她 猩红 嘴唇 欣喜 ;

她绯红的嘴唇间流露出喜悦；

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['flæʃɪz] [fɔːθ] [suː'priːm; sjuː'priːm] —
Her beauty flashes forth supreme —
她 美丽 闪光灯 前进 最高 —

她的美貌惊艳绝伦——

[ə; eɪ] [braɪt] [saʊθ] ['sʌmə(r)] ['pɒmɪgrænɪt] .
A bright south summer pomegranate .
一个 明亮的 南 夏天 石榴 .

一颗色泽明亮的南方夏季石榴。

[lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [speɪnz] [gɪ'tɑː(r)] ,
Long to the sound of Spain's guitar ,
长的 到 这 声音 的 西班牙的 吉他 ,

长久以来，西班牙吉他的旋律萦绕耳畔。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] - [mɪd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [glɑːs] .
I told her praise ' mid song and glass .
我 讲述 她 称赞 - 中 歌曲 和 玻璃 .

我告诉她，赞美之词是在歌曲和酒杯之间流淌的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ləʊn] [wʌn] ['iːvənˌstɑːr] ,
She came alone one evenstar ,
她 来了 独自的 一 晚星 ,

她独自一人，一颗星辰般地到来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ruːm] [æl'hæmbrə] [wɒz; wəz] .
And all my room Alhambra was .
和 全部 我的 房间 阿尔罕布拉宫 曾是 .

我的房间就像阿尔罕布拉宫一样。

['fɑːðə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] [feə(r)] ,
Farther I see a robust Fair ,
更远 我 看 一个 强壮的 公平的 ,

更远处，我看到一个蓬勃发展的博览会，

[wɪð] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dʒem] - [bɛledən] [ɑːmz] .
With strong and gem - beladen arms .
和 强的 和 宝石 - 负重 武器 .

拥有强壮且镶嵌宝石的双臂。

[ɪn] [pɜːlz] [ɒv; əv] [praɪs] [ænd; ənd] ['velvɪt] [reə(r)]
In pearls of price and velvet rare
在 珍珠 的 价格 和 天鹅绒 稀有的

珍贵的珍珠和稀有的天鹅绒

[ɑː(r); ə(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪvəri] ['bʊzəmz] [tʃɑːms] .
Are set her ivory bosom's charms .
是 放 她 象牙 胸部的 魅力 .

她象牙般丰满的胸脯散发着迷人的魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [ɒn'wiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪəri] [kwiːnz] ,
Her ennui is a weary queen's ,
她 厌倦 是 一个 厌倦 女王的 ,

她的倦怠感如同疲惫女王的倦怠感一般。

[æn; ən]['ædʒəˌleɪtɪŋ] [kɔːt] [ə'mɪd] .

An adulating court amid .

一个 奉承 法庭 之中 .

一片谄媚的法庭之中。

[suː'pɜːb] , [ə'luːf] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [liːnz]

Superb , aloof , her hand she leans

高超 , 超然 , 她 手 她 倾斜

绝妙，冷漠，她倚着她的手

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['kæskɪts] ['dʒuːəld] [lɪd] .

Upon a casket's jewelled lid .

之上 一个 棺材的 珠宝 盖 .

在镶满珠宝的棺盖上。

[hɜː(r); hə(r)] ['senʃuəs] [lɪps][ðeə(r)][kraɪmz] [kən'fes] ,

Her sensuous lips their crimes confess ,

她 感性的 嘴唇 他们的 犯罪 承认 ,

她那性感的嘴唇替他们坦白了罪行，

[æz; əz]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɑːts] .

As crimson with the blood of hearts .

作为 赤红 和 这 血 的 心 .

如同被鲜血染红的心一般。

[wɪð] ['bruːt(ə)l] , [mæd] [və'lʌptʃuəsnəs]

With brutal , mad voluptuousness

和 野蛮 , 疯狂的 性感

带着残酷、疯狂的淫荡

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkə] [aɪ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [dɑːts] .

Her conquering eye a challenge darts .

她 征服 眼睛 一个 挑战 飞镖 .

她那充满征服欲的眼神，带着挑战的意味。

[hɪə(r)] [dwel] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['tendə(r)] [greɪs] ,

Here dwells , in lieu of tender grace ,

这里 居住地 , 在 代替 的 投标 优雅 ,

这里居住着，而非温柔的恩典，

[vɜː'tɪdʒɪnəs] [ə'lʊə(r)] , [weər'ɒv]

Vertiginous allure , whereof

眩晕 引诱 , 其中

令人眩晕的诱惑，其中

[ə; eɪ]['kruːəl]['viːnəs] [ruːld] [ə; eɪ] [reɪs] ,

A cruel Venus ruled a race ,

一个 残忍的 金星 裁决 一个 种族 ,

一位残暴的维纳斯统治着一个种族，

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['or] [mə'lɪgnənt] [lʌv] .

Presiding o'er malignant love .

主持 超过 恶性 爱 .

主持着恶毒的爱情。

[ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

Unnatural mother to her child ,

不自然 母亲 到 她 孩子 ,

对孩子来说，这不是一个正常的母亲。

[ðɪs] ['viːnəs] [ɔːl] [ɪm'perətɪv] !

This Venus all imperative !

这 金星 全部 至关重要的 !

这颗金星至关重要！

[əʊ] [ðaʊ] , [maɪ]['bɪtə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][waɪld] , —
O thou , my bitter joy and wild , —
哦 你 , 我的 苦的 喜悦 和 荒野 , —

哦，你，我苦涩的喜悦和狂野，——

[ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] !
Farewell forever !
告别 永远 !

永别了！

[ai] [fə'gɪv] !
I forgive !
我 原谅 !

我原谅你！

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [freɪm] [ɪn] ['ʃædəʊ] [faɪn] ,
Within its frame in shadow fine ,
之内 它是 框架 在 阴影 美好的 ,

在阴影的框内，一切井然有序。

[ðə; ði] ['mɪsti] [glɑ:s] [ðæt] [stɪl] [in'djuə]
The misty glass that still endures
这 蒙蒙 玻璃 那 仍然 持续

那层依然朦胧的玻璃

[rɪ'vi:lz] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən] [maɪn] , —
Reveals another face than mine , —
揭示 其他 脸 比 矿 , —

展现了与我截然不同的另一面，——

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ɒv; əv][maɪ]['pɔ:tritʃə, 'pəu-] .
The earliest of my portraitures .
这 最早 的 我的 肖像画 .

我最早的肖像画。

[ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [gəʊst] , [wɪð] [feɪs]
A retrospective ghost , with face
一个 回顾性 鬼 , 和 脸

一个回溯的幽灵，带着脸

[ɒv; əv] ['vænɪʃd] [taɪp] , [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑ:st]
Of vanished type , steps from the vast
的 消失了 类型 , 步骤 从 这 广阔的

已消失的类型，距广阔的几步之遥

[dɪm]['mɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['baɪdɪŋ] - [pleɪs]
Dim mirror of his biding - place
暗淡 镜子 的 他的 竞标 - 地方

他卧房的昏暗镜子

[ɪn] ['tenəbrəs] , [fə'gɒtn] [pɑ:st] .
In tenebrous , forgotten past .
在 阴暗的 , 被遗忘的 过去的 .

在黑暗、被遗忘的过去。

[geɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ['sætɪn] - [rəʊz] ,
Gay in his doublet satin - rose ,
同性恋 在 他的 双联体 缎 - 玫瑰 ,

盖伊穿着缎玫瑰图案的双排扣上衣，

['kʌləd] [ɪn][bəʊld][ænd; ənd]['vɪvɪd] [wei] ,
Coloured in bold and vivid way ,
有色 在 大胆的 和 生动 方式 ,

色彩鲜艳夺目，

[hiː; hi] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [paʊz]
He seems as if about to pose
他 似乎 作为 如果 关于 到 姿势
他似乎要摆姿势

[fɔː(r); fə(r)] [dɪviriːə] [ɔː(r)] ['buːˌlɑːnʒər] .
For Deveria or Boulanger .
为了 德维里亚 或者 布朗热 .
给德维里亚或布朗热。

['terə(r)] [ɒv; əv] ['gleɪbrəs] ['kɒmənə(r)] ,
Terror of glabrous commoner ,
恐怖 的 无毛的 平民 ,
对光秃秃的平民的恐惧，

[hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [lɒks] [ɪn] ['rɔɪəl] [gaɪz] ,
His flowing locks in royal guise ,
他的 流动 锁 在 皇家 伪装 ,
他飘逸的长发，尽显皇家风范。

[laɪk] [meɪn] [ɒv; əv] ['laɪən] , [ɔː(r)] ['sɪnɪstə(r)]
Like mane of lion , or sinister
喜欢 鬃毛 的 狮子 , 或者 险恶
像狮子的鬃毛，或者阴险的

[kɪŋz] [heə(r)] , [fɔːl] ['hevi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
King's hair , fall heavy to his thighs .
国王学院 头发 , 落下 重的 到 他的 大腿 .
国王的头发沉重地垂到他的大腿上。

['rəʊmæntɪsɪst] [ɒv; əv] [bəʊld] [kən'siːt] ,
Romanticist of bold conceit ,
浪漫主义者 的 大胆的 自负 ,
大胆自负的浪漫主义者

[naɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [straɪvz] [ə'njuː] ,
Knight of an art which strives anew ,
骑士 的 一个 艺术 哪个 努力 重新 ,
一位不断追求新的艺术的骑士

[hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [æt; ət] ['drɑːməz] [fiːt] ,
He hurled himself at Drama's feet ,
他 投掷 他自己 在 戏剧的 脚 ,
他扑倒在德拉玛的脚下，

[wen] [ɜːst] - ['trʌmpɪt] [bluː] .
When erst Hernani's trumpet blew .
什么时候 最初 - 喇叭 吹 .
当赫尔纳尼的号角吹响时。

[naɪt] [fɔːls] .
Night falls .
夜晚 瀑布 .
夜幕降临。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɜː]
The corners are astir
这 角落 是 搅拌
角落里一片混乱

[wɪð] ['meni] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [tɔːl] .
With many shapes and shadows tall .
和 许多 形状 和 阴影 高的 .
形状各异，阴影高耸。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] — [grɪm] [steɪdʒ] - ['kɑːpəntə(r)] —
The Unknown — grim stage - carpenter —
这 未知 — 严峻 阶段 - 木匠 —

未知——阴郁的舞台木匠——

[sets] [ʌp] [ɪts] ['dɑːksəm] [frait] ['or] [ɔːl] .
Sets up its darksome frights o'er all .
套 向上 它是 黑暗的 惊吓 超过 全部 .

它将阴森恐怖的气氛笼罩一切。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] , [wɪəd]
A sudden burst of candles , weird
一个 突然 爆裂 的 蜡烛 , 诡异的

突然间，蜡烛亮了起来，真奇怪。

[wɪð] ['ɔːriəul] , [laɪk] [læmps] [ɒv; əv] [deθ] !
With aureoles , like lamps of death !
和 光晕 , 喜欢 灯 的 死亡 !

带着光环，如同死亡之灯！

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['pɒpjələs] , [ænd; ənd] [bliə]
The room is populous , and bleared
这 房间 是 人口众多 , 和 模糊

房间里人很多，而且很模糊。

[wɪð] [fəʊk] [brɔːt] ['hɪðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [breθ] !
With folk brought hither by a breath !
和 民间 带来 这里 经过 一个 气息 !

一口气把人们带到了这里！

[daʊn] [step] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , —
Down step the portraits from the wall , —
向下 步 这 肖像 从 这 墙 , —

将画像从墙上取下——

[ə; eɪ] ['rʌdi] - ['lɪtən] ['kʌmpəni] !
A ruddy - litten company !
一个 红润 - 火斑喵 公司 !

一家令人作呕的公司！

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Circling the fireplace in the hall ,
盘旋 这 壁炉 在 这 大厅 ,

绕着大厅里的壁炉转一圈，

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] ['bleɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] .
Where the wood blazes suddenly .
在哪里 这 木头 火焰 突然 .

木柴突然燃烧起来。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [restid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːmz]
The figures wrested from the tombs
这 数据 夺取 从 这 陵墓

从墓穴中挖出的雕像

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['rɪdʒɪd] , ['frəʊz(ə)n] [miːn] ,
Have lost their rigid , frozen mien ,
有 丢失的 他们的 死板的 , 冷冻 面容 ,

他们不再显得僵硬、冷漠，

[ðə; ði] ['grædʒuəl] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪf] [i'ljuːm]
The gradual glow of life illumes
这 逐渐地 辉光 的 生活 照明

生命的光芒缓缓绽放

[ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [flʌʃ] [ɪn'kɑːnə,daɪn] .
The Past with flush incarnadine .
这 过去的 和 冲洗 胭脂红 .

过去，带着鲜艳的深红色。

[ə; eɪ]['kʌlə(r)] [laɪts] [ðə; ði]['feɪsɪz] [peɪl] ,
A colour lights the faces pale ,
一个 颜色 灯 这 面孔 苍白 ,

色彩照亮了苍白的脸庞，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [dɪ'laɪt] .
As in the days of old delight .
作为 在 这 天 的 老的 喜 .

如同往昔的欢乐时光。

[frendz] [huːm] [maɪ] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][feɪl] ,
Friends whom my thought shall never fail ,
朋友们 谁 我的 想法 将 绝不 失败 ,

我永远不会忘记的朋友们

[ai] [θæŋk] [jiː; ji] , [ðæt] [jiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] !
I thank ye , that ye came to - night !
我 感谢 是的 , 那 是的 来了 到 - 夜晚 !

感谢你们今晚的到来！

[naʊ] [,eɪ'tiːn] - ['θɜːti] [ʃəʊz] [tuː; tə][,em 'iː]
Now eighteen - thirty shows to me
现在 十八 - 三十 演出 到 我

现在十八点半向我展示了

[ɪts] [greɪt] [ænd; ənd]['væliənt] - [hɑːtɪd] [men] .
Its great and valiant - hearted men .
它是 伟大的 和 英勇 - 心地 男人 .

它那些伟大而英勇的男儿。

([ɑː] , [laɪk] - ['paɪrəts] , [wiː; wi]
(Ah , like Otranto's pirates , we
(啊 , 喜欢 - 海盗 , 我们

（啊，就像奥特朗托的海盗一样，我们

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ten] !)
Who were an hundred , are but ten !)
WHO 是 一个 百 , 是 但 十 !)

曾经一百人，现在只剩下十人了！

[ænd; ənd][wʌn][hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [bɪəd] [spredz] [aʊt] ,
And one his reddish beard spreads out ,
和 一 他的 微红 胡须 传播 出去 ,

他那泛红的胡须散开了，

[laɪk] [,bɑːbə'rɔsə] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .
Like Barbarossa in his cave .
喜欢 巴巴罗萨 在 他的 洞穴 .

就像巴巴罗萨躲在山洞里一样。

[ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [mə'stɑːʃɪəʊ] [staʊt]
Another his mustachio stout
其他 他的 胡子 肥硕

另一个他那浓密的胡子

[kɜːrlz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [swɑːv] .
Curls at the ends in fashion suave .
卷发 在 这 结束 在 时尚 温文尔雅 .

发尾卷曲，尽显时尚优雅。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æmpl] [fəʊld] [ðæt] [kləʊk]
Under the ample fold that cloaks
在下面 这 充足 折叠 那 斗篷

在宽大的衣褶下

[æn; ən] ['evə(r)] - [ɪl] ,
An ever unrevealèd ill ,
一个 曾经 - 患病的 ,

一种始终未被揭露的疾病，

['piːtrəs] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [naʊ] [sməʊks] ,
Petrus a cigarette now smokes ,
彼得鲁斯 一个 卷烟 现在 烟雾 ,

Petrus 现在抽烟了，

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " - " [stɪl] .
Naming it " papelito " still .
命名 它 " - " 仍然 .

仍然叫它"小纸片"。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌmɪθ] , [feɪn] [tuː; tə] [tel]
Another cometh , fain to tell
其他 到来 , 欣然 到 告诉

又来了一位，很想说

[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
His visions and his hopes supreme .
他的 愿景 和 他的 希望 最高 .

他的愿景和希望无比崇高。

[laɪk] ['ɪkərəs] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [hiː; hi] [fel] ,
Like Icarus on the sands he fell ,
喜欢 伊卡洛斯 在 这 沙子 他 跌倒 ,

他像伊卡洛斯一样坠落在沙滩上，

[weə(r)] [laɪ] [ɔːl] ['brəʊkən] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [driːm] .
Where lie all broken shafts of dream .
在哪里 说谎全部 破碎的 轴 的 梦 .

梦想断裂的源头都埋葬在哪里？

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [hæθ] [bɪ'ɡɒt] ,
And one a drama hath begot ,
和 一 一个 戏剧 有 生 ,

一出戏剧由此诞生，

[plænd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [njuː] ['mɑːdəlz] [friːk] ,
Planned after some new model's freak ,
计划 后 一些 新的 模型的 怪物 ,

是根据某个新型号的怪异之处计划的，

[wɪtʃ] , ['mɜːdʒɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ɪts] [plɒt] ,
Which , merging all things in its plot ,
哪个 , 合并 全部 事物 在 它是 阴谋 ,

它将所有事物都融入到情节之中，

[meɪks] ['kɔːldərɑːn] [wɪð] [ˌmoʊ'liːɛr] [spiːk] .
Makes Calderon with Molière speak .
制作 卡尔德隆 和 莫里哀 说话 .

让卡尔德隆和莫里哀对话。

[tɒm] , [leɪt] [fə'seɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ,
Tom , late forsaken by his Dear ,
汤姆 , 晚的 被遗弃的 经过 他的 亲爱的 ,

汤姆，被他亲爱的抛弃了很久

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] [mʌst; məst] [ləʊ] [rɪ'saɪt] ;
Love's Labour's Lost must low recite ;
爱的 劳工的 丢失的 必须 低的 背诵 ;

《爱的徒劳》必须低声吟诵;

[ænd; ənd] [frɪts] [tuː; tə] - [meɪks] [klɪə(r)]
And Fritz to Cidalise makes clear
和 弗里茨 到 - 制作 清除

弗里茨对西达利斯的描述很明确

[faʊsts] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] .
Faust's vision of Walpurgis Night .
浮士德的 想象 的 瓦尔普吉斯 夜晚 .

浮士德眼中的瓦尔普吉斯之夜。

[bʌt; bət] [dɔːn] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [friː] .
But dawn comes through the window free .
但 黎明 来 通过 这 窗户 自由的 .

但黎明会自由地从窗户进来。

[daɪ'æfənəs] [ðə; ði] ['fæntəmz] [grəʊ] .
Diaphanous the phantoms grow .
透明的 这 幻影 生长 .

幽灵变得朦胧而庞大。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ri'æləti]
The objects of reality
这 对象 的 现实

现实的对象

[straɪk] [θruː] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [ðæt] [mɜːdʒ] [ænd; ənd][gəʊ] .
Strike through their shapes that merge and go .
罢工 通过 他们的 形状 那 合并 和 去 .

划掉它们融合在一起的形状。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [ə'weɪ] .
The candles are consumed away .
这 蜡烛 是 消耗 离开 .

蜡烛燃尽了。

[ðə; ði]['embə(r)] - [laɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gliːm]
The ember - lights no longer gleam
这 余烬 - 灯 不 更长 闪耀

余烬不再闪耀

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
Upon the hearth .
之上 这 炉 .

在壁炉旁。

[nəʊ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
No thing shall stay .
不 事物 将 停留 .

万物皆不能停留。

[ˌfeə'wel] , [əʊ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [driːm] !
Farewell , O castle of my dream !
告别 , 哦 城堡 的 我的 梦 !

再见了，我梦中的城堡!

[dɪ'sembə(r)] [greɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [wʌns][mɔː(r)]
December gray shall turn once more
十二月 灰色的 将 转动 一次 更多的

十二月的灰蒙蒙的天气将再次来临

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [fret] !
The glass of Time , for all we fret !
这 玻璃 的 时间 , 为了 全部 我们 烦恼 !

时间之杯，让我们忘却所有烦恼！

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['entəz] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] ,
The present enters at my door ,
这 展示 进入 在 我的 门 ,

礼物送到了我家门口，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [bɪdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'get] .
And vainly bids me to forget .
和 徒劳地 出价 我 到 忘记 .

它徒劳地劝我忘记。

[kə'miːliə] [ænd; ənd] ['medəʊ] - ['deɪzi]
CAMELLIA AND MEADOW - DAISY
茶花 和 草地 - 雏菊

山茶花和雏菊

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] [ðæt] [luːm]
We praise the hot - house flowers that loom
我们 称赞 这 热的 - 房子 花朵 那 织布机

我们赞美那些在温室里盛开的花朵

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Far from their native sun and shade ,
远的 从 他们的 本国的 太阳 和 阴影 ,

远离它们原生的阳光和阴凉处，

[ðə; ði] ['fleərɪŋ] [fɔːmz] [ðæt] [flɔːnt] [ðeə(r)] [bluːm] ,
The flaring forms that flaunt their bloom ,
这 燃烧 表格 那 标榜 他们的 盛开 ,

那些绽放着光彩的花苞，

[laɪk] ['dʒuːəlz] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [dɪ'spleɪd] .
Like jewels under glass displayed .
喜欢 珠宝 在下面 玻璃 显示 .

如同玻璃罩下的珠宝般陈列。

[wɪð] ['nevə(r)] [briːz] [tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)] [hedz] ,
With never breeze to kiss their heads ,
和 绝不 微风 到 吻 他们的 头部 ,

从未有微风拂过他们的头顶，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ]
They have their birth and live and die
他们 有 他们的 出生 和 居住 和 死

他们出生、生活、死亡。

[ɒn] ['kɒstli] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bedz] ,
On costly , artificial beds ,
在 昂贵 , 人造的 床 ,

在昂贵的人造床上

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['evə(r)] - ['krɪst(ə)l] [skaɪ] .
Beneath an ever - crystal sky .
下面 一个 曾经 - 水晶 天空 .

在一片永恒澄澈的天空下。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ['aɪdli] [skænz] ,
For whomsoever idly scans ,
为了 无论谁 闲散地 扫描 ,

对于那些漫不经心浏览的人来说，

['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ,
Baring their treasures to entice ,
霸凌 他们的 宝藏 到 诱惑 ,

炫耀他们的珍宝来引诱人，

[laɪk] [feə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [kɔːti'zænz] ,
Like fair and sumptuous courtesans ,
喜欢 公平的 和 豪华 妓女 ,

就像美丽而华丽的妓女一样，

[ðeɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] ['gəʊldən] [praɪs] .
They stand for sale at golden price .
他们 站立 为了 销售 在 金的 价格 .

它们正以黄金价格出售。

[faɪn] ['pɔːsəlɪn] [həʊldz] [ðeə(r)] ['gæðəd] [gruːps] ,
Fine porcelain holds their gathered groups ,
美好的 瓷 持有 他们的 聚集 团体 ,

精美的瓷器能很好地承载他们聚集在一起的人群，

[ɔː(r)] [glʌv] - [klæd] ['fɪŋgəz] ['fɒnd(ə)l] [ðem; ðəm]
Or glove - clad fingers fondle them
或者 手套 - 覆膜 手指 挲 他们

或者戴着手套的手指抚摸它们

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] , [tɪl] [iːtʃ] [druːp]
Between the dances , till each droops
之间 这 舞蹈 , 直到 每个 下垂

舞步间，直到每支舞都筋疲力尽

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɪmp] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [stem] .
Upon a limp or broken stem .
之上 一个 跛行 或者 破碎的 干 .

在枯萎或断裂的茎上。

[bʌt; bət] [daʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [,ʌn'riːpt] ,
But down amid the grass unreaped ,
但 向下 之中 这 草 未收割的 ,

但在未收割的草丛中，

['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [ɪn] [rɪ'pəʊz]
Shunning the curious , in repose
回避 这 好奇的 , 在 休息

避开好奇者，静静地休息

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [stiːpt] ,
And silence all the long day steeped ,
和 沉默 全部 这 长的 天 浸泡 ,

整整一天都沉浸在寂静之中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['deɪzi] [bləʊz] .
A little woodland daisy blows .
一个 小的 林地 雏菊 打击 .

一朵小小的林间雏菊随风摇曳。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ]
A butterfly upon the wing
一个 蝴蝶 之上 这 翼

一只蝴蝶在翅膀上飞翔

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [lʊk] ,
To point the place , a casual look ,
到 观点 这 地方 , 一个 随意的 看 ,

随意一瞥，就能指出地点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [swiːt] , [ʃaɪ] [θɪŋ] ,
And you surprise the sweet , shy thing ,
和 你 惊喜 这 甜的 , 害羞的 事物 ,

你让这个甜美害羞的小家伙感到惊讶，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [kɑːm] , [sɪ'kwestəd] [nʊk] .
Within its calm , sequestered nook .
之内 它是 冷静的 , 隔离 角落 .

在它宁静、僻静的角落里。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənεθ] ,
Beneath the blue it openeth ,
下面 这 蓝色的 它 openeth ,

在蓝色之下，它敞开了。

['raɪzɪŋ] [ɒn] ['slendə(r)] , ['vɜːn(ə)l] [rɒd] ,
Rising on slender , vernal rod ,
崛起 在 苗条 , 春季 杆 ,

生长在纤细的春枝上，

['spredɪŋ] [ɪts] [səʊl] [ɪn] ['freɪgrənt] [breθ]
Spreading its soul in fragrant breath
传播 它是 灵魂 在 香 气息

将它的灵魂化作芬芳的气息

[fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gɒd] .
For solitude and for its God .
为了 孤独 和 为了 它是 上帝 .

为了孤独，也为了它的神。

[ænd; ənd] [praʊd] [kə'miːljəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And proud camellias tall and white ,
和 自豪的 山茶花 高的 和 白色的 ,

还有高大洁白的骄傲的山茶花，

[red] ['tjʊləp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [mæs] ,
Red tulips in a flaming mass ,
红色的 郁金香 在 一个 炽盛 大量的 ,

一片火红的郁金香，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [fə'gɒtn] [kwaɪt] ,
Are all at once forgotten quite ,
是 全部 在 一次 被遗忘的 相当 ,

突然间，所有人都被彻底遗忘了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['flaʊə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [grɑːs] .
For the small flower amid the grass .
为了 这 小的 花 之中 这 草 .

献给草丛中的小花。

[ðə; ði] ['felə]
THE FELLAH
这 伙计

伙计

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [baɪ] [ˌprɪn'ses] [mə'tɪldə]
On seeing a Water - Colour by Princess Mathilde
在 看到 一个 水 - 颜色 经过 公主 玛蒂尔德

看到玛蒂尔德公主的水彩画

[kə'priːs] [ɒv; əv] [brʌʃ] [fæn'tæstɪkəl] ,
Caprice of brush fantastical ,
任性 的 刷子 奇幻 ,

奇幻的笔触，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɪəriəl]	['aɪdlnəs]	,
And	**of**	**imperial**	**idleness**	**,**
和	的	帝国	懒惰	,

以及帝王的懒惰，

[jɔː(r); jə(r)]	['felə]	-	[sfɪŋks]	['prez(ə)nts]	[juː 'es]	[ɔːl]
Your	**fellah**	**-**	**sphinx**	**presents**	**us**	**all**
你的	伙计	-	狮身人面像	礼物	我们	全部

你的伙伴斯芬克斯向我们展示了一切

[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'nɪgmə]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	[ges]	.
With	**an**	**enigma**	**worth**	**the**	**guess**	**.**
和	一个	谜	值得	这	猜测	.

这是一个值得猜测的谜题。

[ə; eɪ]	['rɪdʒɪd]	['fæʃ(ə)n]	,	['verɪli]	,
A	**rigid**	**fashion**	**,**	**verily**	**,**
一个	死板的	时尚	,	确实	,

确实是一种僵化的时尚。

[ðɪs]	[mɑːsk]	,	[ðɪs]	['gɑːmənt]	,	[siːm]	[tuː; tə]	[juː 'es]	,
This	**mask**	**,**	**this**	**garment**	**,**	**seem**	**to**	**us**	**,**
这	面具	,	这	服装	,	似乎	到	我们	,

这副面具，这件衣服，在我们看来，

[ɪn'triːgɪŋ]	[wɪð]	[ɪts]	['mɪst(ə)ri]
Intriguing	**with**	**its**	**mystery**
引人入胜	和	它是	神秘

神秘莫测，引人入胜。

[ðə; ði]	[bɔːl]	-	[rumz]	['evri]	['iːdɪpəs]	.
The	**ball**	**-**	**room's**	**every**	**Oedipus**	**.**
这	球	-	房间的	每一个	俄狄浦斯	.

舞厅里的人个个都是俄狄浦斯。

['aɪsɪs]	[bi'kwiːð]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[əʊld]
Isis	**bequeathed**	**her**	**veil**	**of**	**old**
伊西斯	遗赠	她	面纱	的	老的

伊西斯将她古老的面纱传给了后人。

[tuː; tə]	['mɒd(ə)n]	[d'ɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪl]	.
To	**modern**	**daughters**	**of**	**the**	**Nile**	**.**
到	现代的	女儿们	的	这	尼罗河	.

致现代尼罗河的女儿们。

[bʌt; bət]	[θruː]	[ðɪs]	[bænd]	[ɒ'stɪə(r)]	,	[bɪ'həʊld]	,
But	**through**	**this**	**band**	**austere**	**,**	**behold**	**,**
但	通过	这	乐队	简朴	,	看哪	,

但透过这支风格朴素的乐队，请看，

[tuː]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	['reɪdiəns]	[biːm]	[ænd; ənd]	[smaɪl]	,	—
Two	**stars**	**of**	**radiance**	**beam**	**and**	**smile**	**,**	**—**
二	明星	的	辐射	光束	和	微笑	,	—

两颗光芒四射的星星闪耀着微笑，——

[tuː]	[stɑːz]	,	[tuː]	[aɪz]	,	[tuː]	['poʊəmz]	[ðæt]	[sprɪŋ]	,
Two	**stars**	**,**	**two**	**eyes**	**,**	**two**	**poems**	**that**	**spring**	**,**
二	明星	,	二	眼睛	,	二	诗歌	那	春天	,

两颗星，两只眼睛，两首涌现的诗篇，

[ðə; ði]	[sɒft]	,	[və'lʌptʃuəs]	['faɪərz]	[weər'ɒv]
The	**soft**	**,**	**voluptuous**	**fires**	**whereof**
这	柔软的	,	丰满的	火灾	其中

其中柔和、诱人的火焰

[rɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , ['mɜːmərɪŋ] :
Resolve the riddle , murmuring :
解决 这 谜语 , 淙淙 :

解开谜题，低声说道：

" [ləʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['bjuːti] !
" Lo , I am Beauty !
" 洛 , 我 是 美丽 !

“看哪，我就是美人！”

[biː; bi] [ðaʊ] [lʌv] !
Be thou Love !
是 你 爱 !

成为爱！

" [ðə; ði] ['gærət]
" THE GARRET
" 这 阁楼

“阁楼”

[frɒm; frəm] ['bælkəni] [taɪlz] [weə(r)] ['kæʒuəl] [kæts]
From balcony tiles where casual cats
从 阳台 瓷砖 在哪里 随意的 猫

从阳台瓷砖上，随意走动的猫咪们

[sɪt] [ləʊ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ˌʌn'waɪz] ,
Sit low in wait for birds unwise ,
坐 低的 在 等待 为了 鸟类 失策 ,

低伏等待愚蠢的飞鸟。

[ai] [siː] [ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['rɪv(ə)n] [slæts]
I see the worn and riven slats
我 看 这 磨损 和 裂隙 板条

我看到了磨损和开裂的木条

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['hʌmb(ə)l] ['gærət] [raɪz] .
Of a poor , humble garret rise .
的 一个 贫穷的 , 谦逊的 阁楼 上升 .

从一间简陋的阁楼里崛起。

[naʊ] [kʊd; kəd] [ai] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [laɪ] ,
Now could I as an author lie ,
现在 可以 我 作为 一个 作者 说谎 ,

作为作者，我怎么可能撒谎呢？

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kʌmfət] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
To give you comfort as you think ,
到 给 你 舒适 作为 你 思考 ,

为了让您在思考时感到舒适，

[ɪts] ['wɪndəʊ] [ai] [wʊd] ['fɔːlsɪfaɪ] ,
Its window I would falsify ,
它是 窗户 我 会 伪造 ,

我会伪造它的窗户，

[ænd; ənd] [freɪm] [wɪð] ['flaʊəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
And frame with flowers refined and pink ,
和 框架 和 花朵 精制 和 粉色的 ,

用精致的粉色花朵装饰画框

[ænd; ənd] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌrɪgə'let]
And place within it Rigolette
和 地方 之内 它 里戈莱特

并将其置于其中

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːp] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] , ['sʌmhaʊ] ,
With her cheap looking - glass , somehow ,
和 她 便宜的 寻找 - 玻璃 , 不知何故 ,

凭借她那面廉价的镜子，不知怎的，

[huːz] ['brəʊkən] ['ɡleɪzɪŋ] ['mɪrər] [jet]
Whose broken glazing mirrors yet
谁 破碎的 玻璃 镜子 然而

谁的破碎玻璃镜?

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊ] ;
A portion of her pretty brow ;
一个 部分 的 她 漂亮的 眉头 ;

她漂亮的额头的一部分;

[ɔː(r)] ['mɑːdʒəri] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʌn'dʌn] ,
Or Margery , her dress undone ,
或者 玛格丽 , 她 裙子 未完成 ,

或者玛格丽，她的裙子敞开了，

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bləʊn] [friː] , [hɜː(r); hə(r)] [taɪ] [fə'ɡɒt] ,
Her hair blown free , her tie forgot ,
她 头发 吹 自由的 , 她 领带 忘了 ,

她的头发被风吹散了，领带也忘了系上。

['wɔːtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sʌn]
Watering in the pleasant sun
浇水 在 这 令人愉快的 太阳

在和煦的阳光下浇水

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - [in'kʌmpəs] ['ɡɑːd(ə)n] - [plɒt] ;
Her pail - encompassed garden - plot ;
她 桶 - 包括 花园 - 阴谋 ;

她那被水桶包围的菜园;

[ɔː(r)] ['pəʊɪt] - [juːθ] [huːm] [feɪm] [ə'weɪts] ,
Or poet - youth whom fame awaits ,
或者 诗人 - 青年 谁 名声 等待 ,

或者，一位等待成名的青年诗人，

[huː] [skænz] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Who scans his verse and eyes the hills ,
WHO 扫描 他的 诗 和 眼睛 这 丘陵 ,

谁审视自己的诗句，眺望远方的群山?

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] ['kɔntəm,pleit]
Or in a reverie contemplates
或者 在 一个 遐想 沉思

或者在沉思中

[,mɔnt'mʌtə] [wɪð] [ɪts] ['dɪstənt] [mɪlz] .
Montmartre with its distant mills .
蒙马特 和 它是 遥远 磨坊 .

蒙马特高地及其远处的磨坊。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['ɡærət] [ɪz] [nəʊ] [feɪnt] .
my garret is no feint .
我的 阁楼 是 不 佯攻 .

我的阁楼可不是个隐蔽的地方。

[ðeə(r)]	[klɪmbɪθ]	[nəʊ]	[kən'vɒlvjələs]	.
There	**climbeth**	**no**	**convolvulus**	**.**
那里	攀登	不	旋花	.

那里没有旋花攀爬。

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[wɪð]	[ɪts]	['nɪbld]	[peɪnt]
The	**window**	**with**	**its**	**nibbled**	**paint**
这	窗户	和	它是	轻咬	画

窗户上油漆被啃咬过。

[liə]	['fɪlmi]	[ænd; ənd]	[ʌn'luːmənəs]	.
Leers	**filmy**	**and**	**unluminous**	**.**
斜视	电影	和	不发光的	.

眼神迷离，昏暗无光。

[ə'laɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːtɪst]	[ænd; ənd]	[grɪ'zet]	,
Alike	**for**	**artist**	**and**	**grisette**	**,**
相似	为了	艺术家	和	格里塞特	,

对于艺术家和格里赛特来说都是一样的，

[ə'laɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪdəʊə(r)]	[ænd; ənd]	[læd]	,
Alike	**for**	**widower**	**and**	**lad**	**,**
相似	为了	鳏夫	和	小伙子	,

无论是鳏夫还是年轻男子，情况都一样。

[ə; eɪ]	['gærət]	—	[seɪv]	[tuː; tə]	['mjuːzɪk]	[set]	—
A	**garret**	**—**	**save**	**to**	**music**	**set**	**—**
一个	阁楼	—	节省	到	音乐	放	—

阁楼——除了音乐设备——

[ɪz]	['nevə(r)]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[sæd]	.
Is	**never**	**otherwise**	**than**	**sad**	**.**
是	绝不	否则	比	伤心	.

永远都是悲伤的。

[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[bɪ'niːθ]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[pent]	,
Of	**old**	**,**	**beneath**	**an**	**angle**	**pent**	**,**
的	老的	,	下面	一个	角度	五角星	,

古老的，在五角星形的下方，

[ðæt]	[fɔːst]	[ðə; ði]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kɪs]	,
That	**forced**	**the**	**forehead**	**to**	**a**	**kiss**	**,**
那	强制	这	前额	到	一个	吻	,

那一下迫使额头相抵，吻在了一起。

[lʌv]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fəʊldɪŋ]	-	[kaʊtʃ]	['kɒntent]	,
Love	**,**	**with**	**a**	**folding**	**-**	**couch**	**content**	**,**
爱	,	和	一个	折叠式的	-	长椅	内容	,

爱，就像一张折叠沙发，

[tuː; tə]	[tʃæt]	[wɪð]	['suːzn]	[diːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[blɪs]	.
To	**chat**	**with**	**Susan**	**deemed**	**it**	**bliss**	**.**
到	聊天	和	苏珊	被认为	它	极乐	.

和苏珊聊天被认为是一种幸福。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[wɒd]	['aʊə(r)]	[blɪs]	[ə'baʊt]
But	**we**	**must**	**wad**	**our**	**bliss**	**about**
但	我们	必须	瓦德	我们的	极乐	关于

但我们必须谨慎对待我们的幸福。

[wɪð]	['kʊʃ(ə)nd]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	['leɪsɪz]	[waɪd]	,
With	**cushioned**	**walls**	**and**	**laces**	**wide**	**,**
和	缓冲	墙壁	和	鞋带	宽的	,

墙壁柔软，鞋带宽大，

[ænd; ənd] [sɪlks] [ðæt] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
And silks that flutter in and out ,
和 帛 那 扑 在 和 出去 ,

还有飘动的丝绸，

['or] [bedz] [baɪ] - ['kænəpid] .
O'er beds by Monbro canopied .
超过 床 经过 - 有顶棚的 .

Monbro 的 O'er 床铺带顶篷。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [maʊnt] ['briːdə] [fled]
This evening , to Mount Breda fled
这 晚上 , 到 山 布雷达 逃亡

今晚，逃往布雷达山

[ɪz] [ˌrɪgə'let] , [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] ,
Is Rigolette , to linger there ,
是 里戈莱特 , 到 萦绕 那里 ,

里戈莱特，会在那里逗留吗？

[ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] , [wel] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] ,
And Margery , well clothed and fed ,
和 玛格丽 , 出色地 穿着衣服 和 美联储 ,

玛格丽衣食无忧，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tend] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [feə(r)] .
No longer tends her garden fair .
不 更长 倾向于 她 花园 公平的 .

她不再照料她的花园了。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['taɪəd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [raim]
The poet , tired of catching rimes
这 诗人 , 疲劳的 的 捕捉 韵脚

诗人厌倦了押韵

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌl]
Upon the wing , has turned to cull
之上 这 翼 , 有 转向 到 淘汰

在翅膀上，已经转向捕杀

[rɪ'pɔːrtərz] [beɪz] , [ænd; ənd] [left] [bɪ'taɪmz]
Reporter's bays , and left betimes
记者 海湾 , 和 左边 早点

记者的船位，并及时离开

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒntrə'sɒl] .
A heaven for an entresol .
一个 天堂 为了 一个 间质 .

夹层的天堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] :
And in the window this is all :
和 在 这 窗户 这 是 全部 :

而橱窗里就只有这些：

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gʊdi] ['tʃætərɪŋ] ,
An ancient goody chattering ,
一个 古老的 好东西 喋喋不休 ,

一个古老的好东西在喋喋不休，

[ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [smɔːl]
And railing at a kitten small
和 栏杆 在 一个 小猫 小的

还对着一只小猫大吼大叫

[ðæt] [tɒɪz] [fər'evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
That toys forever with a string .
那 玩具 永远 和 一个 细绳 .

那个永远在玩弄绳子的玩具。

[ðə; ði] [klaʊd]
THE CLOUD
这 云

云

['laɪtli] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)][eə(r)]
Lightly in the azure air
轻轻 在 这 蔚蓝 空气

轻柔地飘荡在蔚蓝的空气中

[sɔːrz] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [friː]
Soars a cloud , emerging free
翱翔 一个 云 , 新兴 自由的

一朵云翱翔，自由地升起

[laɪk] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)]
Like a virgin from the fair
喜欢 一个 处女 从 这 公平的

像集市上的处女

[bluː] [siː] ;
Blue sea ;
蓝色的 海 ;

蓝色的大海;

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌæfrə'daɪti] [swiːt] ,
Or an Aphrodite sweet ,
或者 一个 阿芙洛狄忒 甜的 ,

或者，阿芙洛狄忒的甜点，

['fləʊtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
Floating upright and empearled
漂浮的 直立 和 珍珠

漂浮的直立和珍珠

[ɪn][ðə; ði] [ʃel] , [ə'baʊt] [ɪts] [fiːt]
In the shell , about its feet
在 这 壳 , 关于 它是 脚

在贝壳里，大约在它的脚部

[fəʊm] - [kɜːld] .
Foam - curled .
泡沫 - 卷曲 .

泡沫卷曲。

['ʌndjuleɪtɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
Undulating overhead ,
起伏的 开销 ,

起伏不平的头顶，

[haʊ] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɒdi] [gləʊz] !
How its changing body glows !
如何 它是 变化 身体 发光 !

它不断变化的身体闪闪发光!

[ɒn] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [dɔːn] [hæθ] [spred]
On its shoulder dawn hath spread
在 它是 肩膀 黎明 有 传播

黎明已在其肩头蔓延。

[ə; eɪ] [rəʊz] .
A rose .
一个 玫瑰 .

一朵玫瑰。

['mɑːb(ə)l] , [snəʊ] , [blend] ['æmərəsli]
Marble , snow , blend amorously
大理石 , 雪 , 混合 深情地

大理石，雪，深情地融合在一起

[ɪn] [ðæt] [fɔːm] [baɪ] ['sʌnlaɪt] [kɪst] —
In that form by sunlight kissed —
在 那 形式 经过 阳光 亲吻 —

阳光亲吻过的形态——

['slʌmbə] [æn'tiəpi]
Slumbering Antiope
沉睡 安提珀

沉睡的安提俄珀

[ɒv; əv] [mɪst] !
Of mist !
的 薄雾 !

迷雾！

['seɪlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dɪstənt] [gəʊl] ,
Sailing unto distant goal ,
帆船 到 遥远 目标 ,

驶向远方，

['əʊvə(r)] [ælps] [ænd; ənd] ['æpənaɪnz] ,
Over Alps and Apennines ,
超过 阿尔卑斯山 和 亚平宁山脉 ,

翻越阿尔卑斯山和亚平宁山脉，

['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] - [səʊl] ,
Sister of the woman - soul ,
姐姐 的 这 女士 - 灵魂 ,

女人灵魂的姐妹，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ;
It shines ;
它 闪耀 ;

它闪闪发光；

[tɪl] [maɪ] [hɑːt] [flaɪz] [fɔːθ] [æt; ət] [lɑːst]
Till my heart flies forth at last
直到 我的 心 苍蝇 前进 在 最后的

直到我的心最终飞向远方

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɔːm] ,
On the wings of passion warm ,
在 这 翅膀 的 热情 温暖的 ,

在热情的翅膀下，温暖地，

[ænd; ənd] [ai] [jɜːn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [fɑːst]
And I yearn to gather fast
和 我 向往 到 收集 快速地

我渴望迅速聚集

[ɪts] [fɔːm] .
Its form .
它是 形式 .

它的形式。

['riːz(ə)n] [seθ] : " [mɪə(r)]['veɪpə(r)] [θɪŋ] !
Reason saith : " Mere vapour thing !
原因 赛斯说 : " 仅仅 汽 事物 !

理性说：“不过是虚幻的东西！”

[bɜːstɪŋ] ['bʌb(ə)l] !
Bursting bubble !
爆发 气泡 !

泡沫破裂了！

[jet] , [wiː; wi] [diːm] ,
Yet , we deem ,
然而 , 我们 认为 ,

然而，我们认为，

[həʊldz] [ðɪs] [wɪnd] - [dɪ'stɔːtɪd] [rɪŋ]
Holds this wind - distorted ring
持有 这 风 - 扭曲 戒指

握着这枚被风吹变形的戒指

['aʊə(r)] [driːm] .
Our dream .
我们的 梦 .

我们的梦想。

" [feɪθ] [dɪ'kleəɹəθ] : " ['bjuːti] [siːn] ,
" Faith declareth : " Beauty seen ,
" 信仰 声明 : " 美丽 已见 ,

“信仰宣告：‘美已显现，’

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] ,
Like a cloud , is but a thought ,
喜欢 一个 云 , 是 但 一个 想法 ,

就像云一样，不过是一个念头而已。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [breθ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [biːn] ,
Or a breath , that , having been ,
或者 一个 气息 , 那 , 拥有 到过 ,

或者说，是一口气，曾经是，

[ɪz] [nɔːt] .
Is naught .
是 零 .

毫无意义。

" [hæv; həv][ðaɪ] ['vɪʒn] .
" Have thy vision .
" 有 你的 想象 .

“要有远见。”

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [praʊd] .
Build it proud .
建造 它 自豪的 .

建造一座令人自豪的建筑。

[let] [ðaɪ] [səʊl] [biː; bi] [fʊl] [ˌðeər'ɒv] .
Let thy soul be full thereof .
让 你的 灵魂 是 满的 其中 .

让你的灵魂充满它。

[lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən] — [lʌv] [ə; eɪ] [klaʊd] —
Love a woman — love a cloud —
爱 一个 女士 — 爱 一个 云 —

爱一个女人——就像爱一朵云——

[bʌt; bət] [lʌv] !
But love !
但 爱 !

但是爱情!

" [ðə; ði] ['blækbɜːd]
" THE BLACKBIRD
" 这 黑鸟

《黑鸟》

[ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [brɑːntʃ] [æt; ət] [dɔːn]
A bird from yonder branch at dawn
一个 鸟 从 远处 分支 在 黎明

黎明时分，远处树枝上飞来一只鸟

[ɪz] ['trɪlɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [nəʊt] ,
Is trilling forth a joyful note ,
是 颤音 前进 一个 快乐 笔记 ,

发出欢快的颤音吗?

[ɔː(r)] ['hɒpɪŋ] ['or] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [lɔːn] ,
Or hopping o'er the frozen lawn ,
或者 跳跃 超过 这 冷冻 草地 ,

或者在结冰的草坪上跳跃,

[ɪn] ['jeləʊ] [buːts] [ænd; ənd]['eb(ə)n] [kəʊt] .
In yellow boots and ebon coat .
在 黄色的 靴子 和 乌木 外套 .

身穿黄色靴子和黑色外套。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['blækbɜːd] ['kredʒələs] .
It is the blackbird credulous .
它 是 这 黑鸟 轻信的 .

它是轻信的黑鸟。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]['kælɪndə(r)] [nəʊz] [hiː; hi] ,
Little of calendar knows he ,
小的 的 日历 知道 他 ,

他对日历知之甚少。

[huːz] [səʊl] , [wɪð] ['sʌnbiːm] ['luːmɪnəs] ,
Whose soul , with sunbeams luminous ,
谁 灵魂 , 和 阳光 发光的 ,

他的灵魂，闪耀着阳光般的光芒,

[sɪŋz] ['eɪprəl][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊz] [ðæt] [biː; bi] .
Sings April to the snows that be .
唱歌 四月 到 这 雪 那 是 .

四月向皑皑白雪歌唱。

[reɪn] [swiːps] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ˌʌnri'prest] .
Rain sweeps in torrents unrepressed .
雨 扫荡 在 种子 未受抑制的 .

暴雨倾盆而下，肆意奔涌。

[ðə; ði] [ɑːrv] [meɪks] [dʌl] [ðə; ði] [rəʊn] [wɪð] ['maɪə(r)] .
The Arve makes dull the Rhone with mire .
这 阿尔维 制作 乏味的 这 罗纳河 和 沼泽 .

阿尔沃河使罗讷河变得浑浊不堪。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɔːl] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [gest]
The pleasant hall retains its guest
这 令人愉快的 大厅 保留 它是 客人

宜人的大厅里宾客盈门。

[ɪn] ['gʊdli] [tʃɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
In goodly cheer before the fire .
在 很好 欢呼 前 这 火 .

在篝火前欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ɜːmɪn] [ɒn] ,
The mountains have their ermine on ,
这 山脉 有 他们的 貂 在 ,

山峦披上了貂皮，

[iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mædʒɪstreɪt] ,
Each one a mighty magistrate ,
每个 一 一个 强大的 地方法官 ,

每人都是位强大的官员，

[ænd; ənd] [həʊld] [greɪv] ['kɒnfərəns] [ə'pɒn]
And hold grave conference upon
和 抓住 严重 会议 之上

并就此举行严肃会议

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ['lɑːstɪŋ] [leɪt] .
A case of Winter lasting late .
一个 案件 的 冬天 持久 晚的 .

冬季持续时间较长。

[ðə; ði] [bɜːd] [draɪz] [wel] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
The bird dries well his wing , and long ,
这 鸟 干燥 出色地 他的 翼 , 和 长的 ,

这只鸟能很好地晾干它的翅膀，而且很长，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [reɪnz] , [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [rəʊl] ,
Despite the rains , the mists that roll ,
尽管 这 雨 , 这 薄雾 那 卷 ,

尽管下着雨，雾气弥漫，

[in'sist] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
Insists upon his little song ,
坚持 之上 他的 小的 歌曲 ,

他坚持要唱他的小歌，

[bɪ'liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Believes in Spring with all his soul .
相信 在 春天 和 全部 他的 灵魂 .

他全心全意地相信春天。

[hiː; hi] ['sɒftli] [tʃaɪdz] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [mɔːn]
He softly chides the slumberous morn
他 轻轻 责备 这 昏昏欲睡的 早晨

他轻轻地责备着沉睡的清晨

[fɔː(r); fə(r)] ['dæliɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'bed] ,
For dallying so long abed ,
为了 磨蹭 所以 长的 阿贝德 ,

因为在床上磨蹭了这么久，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['flaʊə(r)] [fə'lɔːn]
And bids the shivering flower forlorn
和 出价 这 瑟瑟发抖 花 绝望

并向那颤抖的花朵道别，显得孤苦伶仃

[biː; bi] [bəʊld] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə'lɒft] [ɪts] [hed] ;
Be bold , and raise aloft its head ;
是 大胆的 , 和 增加 高空 它是 头 ;

要大胆，要让它昂起头；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑ:k] [si:z] [deɪ] [ðæt] [smaɪlz] ,
Behind the dark sees day that smiles ,
在后面 这 黑暗的 看到 天 那 微笑 ,

黑暗背后，是微笑的白昼。

['i:v(ə)n][æz; əz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['həʊli] [rɒd] ,
Even as behind the Holy Rod ,
甚至 作为 在后面 这 圣 杆 ,

即使身处圣杖之后，

[wen] [beə(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [dɪm][ðə; ði] [aɪlz] ,
When bare the altar , dim the aisles ,
什么时候 裸 这 坛 , 暗淡 这 过道 ,

祭坛空无一物时，过道灯光昏暗。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [feɪθ] [bi'həuld][hɪz; ɪz][gɒd] .
The child of faith beholds his God .
这 孩子 的 信仰 凝视 他的 上帝 .

有信仰的孩子得以瞻仰他的神。

[hi:; hi] [trʌsts] [tu:; tə] ['neɪtʃərz] ['pɜ:pəs] [haɪ] ,
He trusts to Nature's purpose high ,
他 信托 到 自然的 目的 高的 ,

他崇高地信赖自然的旨意。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
Sure of her laws for here and now .
当然 的 她 法律 为了 这里 和 现在 .

她对自己的法则深信不疑，认为它们适用于此时此地。

[hu:] [lɑ:fs] [æt; ət] [ðaɪ] [fə'lɒsəfi] ,
Who laughs at thy philosophy ,
WHO 笑声 在 你的 哲学 ,

谁会嘲笑你的哲学?

[dɪə(r)] ['blækbɜ:d] , [ɪz] [les] [waɪz] [ðæn; ðən] [ðaʊ] !
Dear blackbird , is less wise than thou !
亲爱的 黑鸟 , 是 较少的 明智的 比 你 !

亲爱的黑鸟，你不如你聪明!

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
THE FLOWER THAT MAKES THE SPRINGTIME
这 花 那 制作 这 春天

春天之花

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [tu:; tə]['flaʊə(r)]
The chestnut trees are soon to flower
这 板栗 树木 是 很快 到 花

栗树很快就要开花了。

[æt; ət][feə(r)] [seɪnt] [dʒi:n] , [ðə; ði] ['vɪlə] [dip]
At fair Saint Jean , the villa dipped
在 公平的 圣 让 , 这 别墅 浸入

在圣让集市上，别墅倾斜了。

[ɪn] [sʌn] , [bɪ'fɔ:(r)] [hu:z] ['vaɪni] ['taʊə(r)]
In sun , before whose viny tower
在 太阳 , 前 谁 黑胶唱片 塔

在阳光下，在他那座葡萄藤塔前

[stretʃ] ['pɜ:p(ə)l] ['maʊntənz] ['sɪlvə(r)] - [tɪpt] .
Stretch purple mountains silver - tipped .
拉紧 紫色的 山脉 银 - 倾斜 .

绵延的紫色山脉，顶端银光闪闪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ðæt] ['jestədeɪ]
The little leaves that yesterday
这 小的 树叶 那 昨天

昨天的小叶子

[prest] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪs] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
Pressed in their bodices were seen
按下 在 他们的 紧身胸衣 是 已见

她们的紧身胸衣被紧紧包裹着，人们看到了这一点。

[hæv; həv][pʊt][ðeə(r)]['səʊbə(r)][gɑːb] [ə'weɪ] ,
Have put their sober garb away ,
有 放 他们的 清醒 外衣 离开 ,

他们已经脱下了朴素的外衣。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tendə(r)][twɪgz] [wɪð] [griːn] .
And touched the tender twigs with green .
和 感动 这 投标 树枝 和 绿色的 .

并用绿色的颜料轻触嫩枝。

[bʌt; bət] ['veɪnli] [duː; də][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fɪl]
But vainly do the sunbeams fill
但 徒劳地 做 这 阳光 充满

但阳光终究徒劳地照耀着一切。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] .
The branches with a flood of light .
这 分支 和 一个 洪水 的 光 .

树枝上沐浴着阳光。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [bʌd] - [stɪl]
The shy bud hesitateth still
这 害羞的 芽 - 仍然

羞涩的花蕾依然犹豫不决。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [θɜːs] [ɒv; əv] [waɪt] .
To show the secret thyrse of white .
到 展示 这 秘密 酒石酸氢钾 的 白色的 .

展现白色的秘密。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['rəʊzi] [piːtʃ] - [triː] [bluːmz] ,
And yet the rosy peach - tree blooms ,
和 然而 这 红润 桃 - 树 花朵 ,

然而，那棵粉红色的桃树却盛开着花朵。

[laɪk] [sʌm; səm] [feɪnt] [blʌʃ] [ɒv; əv] [fɜːst] [dɪ'zaɪə(r)] .
Like some faint blush of first desire .
喜欢 一些 头晕的 脸红 的 第一的 欲望 .

就像初恋时脸颊泛起的淡淡红晕。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [weɪvz] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [pluːmz] ,
The apple waves a wealth of plumes ,
这 苹果 波浪 一个 财富 的 羽流 ,

苹果飘动着繁茂的羽毛，

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [freʃ] [ə'taɪə(r)] .
And laughs in all its fresh attire .
和 笑声 在 全部 它是 新鲜的 服装 .

它穿着崭新的衣服，开怀大笑。

[tuː; tə][bɑːsk][ə'mɪd][ðə; ði] ['bʌtəkʌp]
To bask amid the buttercups
到 晒 之中 这 毛茛

沐浴在毛茛花丛中

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['spiːdwel] ['ventʃəz] [aʊt] .
The timid speedwell ventures out .
这 胆小 速生草 风险投资 出去 .
胆小的婆婆纳树冒险外出。

['neɪtʃə(r)][kɔːlz] ['evri] ['ɜːθlɪŋ] [ʌp] ,
Nature calls every earthling up ,
自然 呼叫 每一个 世人 向上 ,
大自然召唤着地球上的每一个生命，

[ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəz] [iːtʃ] ['taɪni] [spraʊt] .
And reassures each tiny sprout .
和 令人放心 每个 微小的 发芽 .
并安抚每一棵幼苗。

[jet] [ai][mʌst; məst] [ɒf] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] !
Yet I must off to other sphere !
然而 我 必须 离开 到 其他 领域 !
但我必须前往另一个世界！

[ðen] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪt] , ['tʃesnʌts] [tɔːl] ,
Then please your poet , chestnuts tall ,
然后 请 你的 诗人 , 栗子 高的 ,
那么，请取悦你的诗人，高耸的栗树，

[jeɪ] , [spred] [jiː; ji] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)]
Yea , spread ye forth without a fear
是的 , 传播 是的 前进 没有 一个 害怕
是的，无所畏惧地散开吧

[jɔː(r); jə(r)] ['faɪəwɜːk] [bluːm] [fæn'tæstɪkəl] !
Your firework bloom fantastical !
你的 焰火 盛开 奇幻 !
你的烟花绽放得太梦幻了！

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] - [praɪd] .
I know your summer splendour's pride .
我 知道 你的 夏天 - 自豪 .
我知道你夏日盛景的骄傲。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] ['sʌmptʃuəs]
I've seen you standing sumptuous
我已经 已见 你 常设 豪华
我见过你优雅地站着。

[ɪn] ['ɔːtəmz] ['tjuːnɪks]['pɜːp(ə)l] - [daɪd] ,
In autumn's tunics purple - dyed ,
在 秋天的 束腰外衣 紫色的 - 染色 ,
秋天的束腰外衣染成了紫色，

[wɪð] ['gəʊldən]['sɜːrklɪts] ['luːmɪnəs] .
With golden circlets luminous .
和 金的 圆环 发光的 .
金色的圆环闪闪发光。

[ɪn]['wɪntə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [krɒst]
In winter white and crystal - crossed
在 冬天 白色的 和 水晶 - 交叉
冬日里，白色和水晶交错

[jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] [bau] [ai] [sɔː] [ə'gen] , —
Your delicate boughs I saw again , —
你的 精美的 树枝 我 锯 再次 , —
我又看到了你纤细的枝条，——

[laɪk] ['lʌvli] ['treisəri] [ðə; ði] [frɒst]
Like lovely traceries the frost
喜欢 迷人的 花饰纹 这 霜

霜冻如同美丽的纹饰

[lim] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
Limns lightly on the window - pane .
利门斯 轻轻 在 这 窗户 - 窗格 .

轻轻地在窗玻璃上勾勒出轮廓。

[jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['ɡɑːmənt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] ,
Your every garment I have known ,
你的 每一个 服装 我 有 已知 ,

我所见过的你的每一件衣服，

[jiː; ji] ['tʃesnʌts] [ɡrænd] [ðæt] [luːm] [ə'lɒft] , —
Ye chestnuts grand that loom aloft , —
叶 栗子 盛大 那 织布机 高空 , —

高耸入云的栗树啊，——

[seɪv] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juːv] ['nevə(r)] [ʃəʊn] ,
Save one to me you've never shown ,
节省 一 到 我 你已经 绝不 所示 ,

给我留一个你从未展示过的，

[ɒv; əv] [jʌŋ] [ɡriːn] ['fæbrɪk] [fɜːst] [ænd; ənd] [sɒft] .
Of young green fabric first and soft .
的 年轻的 绿色的 织物 第一的 和 柔软的 .

首先是嫩绿柔软的布料。

[ɑː] , [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [ɡəʊ] !
Ah , well , good - bye , for I must go !
啊 , 出色地 , 好的 - 再见 , 为了 我 必须 去 !

啊，好吧，再见，我必须走了！

[kiːp] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] , [hwən'er] [ðeɪ] [biː; bi] .
Keep , then , your flowers , where'er they be .
保持 , 然后 , 你的 花朵 , 哪里 他们 是 .

那么，无论你的花在哪里，都请保留它们。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)] [ai] [nəʊ] ,
There is another flower I know ,
那里 是 其他 花 我 知道 ,

我知道还有另一种花，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
That makes the springtime fair for me .
那 制作 这 春天 公平的 为了 我 .

这让我觉得春天很美好。

[let] [meɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bluːmz] [ə'raɪz] ,
Let May with all her blooms arise ,
让 可能 和 全部 她 花朵 出现 ,

愿五月携百花盛开，

[let] [meɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bluːmz] [dɪ'pɑːt] !
Let May with all her blooms depart !
让 可能 和 全部 她 花朵 离开 !

让五月带着她所有的花朵离去吧！

[ðæt] ['flaʊə(r)] [sʌfɪsɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] ,
That flower sufficeth for mine eyes ,
那 花 足够了 为了 矿 眼睛 ,

那朵花就足以让我赏心悦目了。

[ænd; ənd] [hæθ] [pjʊə(r)] ['hʌni] [ɪn][ɪts] [hɑːt] .
And hath pure honey in its heart .
和 有 纯的 蜂蜜 在 它是 心 .

它心中充满纯净的蜂蜜。

[let] [biː; bi][ðə; ði]['siːz(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] ,
Let be the season where it waits ,
让 是 这 季节 在哪里 它 等待 ,

就让它成为等待的季节吧。

[ænd; ənd] [bluː] [ɔː(r)] [dʌl] [biː; bi] ['hɛvənz] [dəʊm] —
And blue or dull be heaven's dome —
和 蓝色的 或者 乏味的 是 天 穹顶 —

天穹是蓝色的还是暗淡的——

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['kæptiveit] , —
It smiles and charms and captivates , —
它 微笑 和 魅力 和 引人入胜 , —

它笑容灿烂，魅力四射，令人着迷。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['vaɪələt][ɒv; əv][maɪ] [həʊm] !
The precious violet of my home !
这 宝贵的 紫色 的 我的 家 !

我家珍贵的紫罗兰!

[ə; eɪ] [lɑːst] [wɪʃ]
A LAST WISH
一个 最后的 希望

最后的愿望

[haʊ] [lɒŋ] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [lʌvd] [ðiː] , [lʌv] !
How long my soul has loved thee , love !
如何 长的 我的 灵魂 有 喜爱 你 , 爱 !

我的灵魂爱你已久，我的爱人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'gɒn] .
It is full many a year agone .
它 是 满的 许多 一个 年 曾经 .

它多年前就满了。

[ðaɪ] [sprɪŋ] — [wɒt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ˌðeər'ɒv] ,
Thy spring — what charm of flowers thereof ,
你的 春天 — 什么 魅力 的 花朵 其中 ,

你的春天——那里的花朵多么迷人啊!

[maɪ]['wɪntə(r)] — [wɒt] [waɪld] [snəʊz] [ˌðeər'ɒn] !
My winter — what wild snows thereon !
我的 冬天 — 什么 荒野 雪 其上 !

我的冬天——那里的雪真大啊!

[waɪt] ['laɪləks][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [greɪvz]
White lilacs from the land of graves
白色的 丁香 从 这 土地 的 坟墓

来自坟墓之地的白色丁香

[bləʊ] [nɪə(r)][maɪ] ['templz] .
Blow near my temples .
吹 靠近 我的 寺庙 .

对着我的太阳穴吹气。

[suːn] [ɪ'naʊ]
Soon enow
很快 足够

很快

[ðaʊlt] [mɑːk] [ðə; ði] ['pælɪd] [mæs] [ðæt] [weɪvz]
Thou'lt mark the pallid mass that waves
你将 标记 这 苍白 大量的 那 波浪

你将注意到那苍白的、摇曳的物体

[maɪ] ['wɪðəd] [braʊ] .
Enshadowing my withered brow .
阴影 我的 干枯 眉头 .

遮蔽了我枯萎的眉毛。

[maɪ] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] [mʌst; məst] ['spiːdi] [drɒp] ,
My westering sun must speedy drop ,
我的 西行 太阳 必须 迅速 降低 ,

我的西沉太阳必须迅速落下，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] .
And disappear behind the road .
和 消失 在后面 这 路 .

然后消失在路后。

[ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [dɪm] [hɪl] - [tɒp] ,
Already on the dim hill - top ,
已经 在 这 暗淡 爬坡道 - 顶部 ,

已然身处昏暗的山顶，

[ðeə(r)] [gliːmz] [ænd; ənd] [weɪts] [maɪ] [lɑːst] [ə'bəʊd] .
There gleams and waits my last abode .
那里 闪光 和 等待 我的 最后的 住所 .

那里闪耀着光芒，等待着我的最终归宿。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['rəʊzi] [lɪps] [let] [fɔːl]
Then from thy rosy lips let fall
然后 从 你的 红润 嘴唇 让 落下

然后从你玫瑰色的嘴唇间落下

[ə'pɒn] [maɪ] [lɪps] [ə; eɪ] ['tɑːdi] [kɪs] ,
Upon my lips a tardy kiss ,
之上 我的 嘴唇 一个 迟迟 吻 ,

一个迟来的吻落在我的唇上，

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [tuːm] , [wen] ['kɒmz] [ðə; ði] [kɔːl] ,
That in my tomb , when comes the call ,
那 在 我的 墓 , 什么时候 来 这 称呼 ,

在我的坟墓里，当召唤来临之时，

[maɪ] [hɑːt] [meɪ] [rest] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] .
My heart may rest , remembering this .
我的 心 可能 休息 , 记住 这 .

记住这一点，我的心或许就能安息了。

[ðə; ði] [dʌv]
THE DOVE
这 鸽子

鸽子

[əʊ] ['tendə(r)] , ['bjuːtiəs] [dʌv] ,
O tender , beauteous dove ,
哦 投标 , 美丽的 鸽子 ,

哦，温柔美丽的鸽子，

['kɔːlɪŋ] [sʌtʃ] ['pleɪntɪv] [θɪŋz] !
Calling such plaintive things !
呼叫 这样的 哀怨 事物 !

居然用这么哀怨的词语！

[wɪlt] [sɜːv] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [lʌv] ,

Wilt serve unto my love ,

枯萎 服务 到 我的 爱 ,

愿为我的爱人服务，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['lʌvz] [əʊn] [wɪŋz] ?

And be my love's own wings ?

和 是 我的 爱的 自己的 翅膀 ?

成为我爱的翅膀吗?

[əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][laɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] !

O , but we ' re like , poor heart !

哦 , 但 我们 - 关于 喜欢 , 贫穷的 心 !

哦，但我们就像，可怜的心脏!

[ðaɪ] [dɪə(r)][wʌn] , [tuː] , [ɪz][fɑː(r)] .

Thy dear one , too , is far .

你的 亲爱的 一 , 也 , 是 远的 .

你的爱人也远在天边。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ə'pɑːt] ,

Remembering , apart ,

记住 , 除 ,

记得，分开，

[iːtʃ] [wiːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑː(r)] .

Each weeps beneath the star .

每个 哭泣 下面 这 星星 .

每个人都在星空下哭泣。

[let] [nɒt] [ðaɪ] ['rəʊzi] [fiːt]

Let not thy rosy feet

让 不是 你的 红润 脚

不要让你的红润双脚

[steɪ] [wʌns][ɒn] ['eni] ['taʊə(r)] , —

Stay once on any tower , —

停留 一次 在 任何 塔 , —

在任何一座塔上停留一次，——

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][feɪn] , [maɪ] [swiːt] , —

I am so fain , my sweet , —

我 是 所以 欣然 , 我的 甜的 , —

我好想念你，我的爱人，——

[səʊ] ['wɪəri] [tɜːnz] [ðə; ði]['aʊə(r)] !

So weary turns the hour !

所以 厌倦 转弯 这 小时 !

时间过得真慢啊!

[fɔː'sweə(r)][ðə; ði] [pɑːmz] [rɪ'pəʊz]

Forswear the palm's repose

作伪证 这 棕榈树 休息

放弃棕榈树的休憩

[ðæt] ['sprɛdɪθ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

That spreadeth over all ,

那 传播 超过 全部 ,

那蔓延至一切，

[ænd; ənd] ['geɪbl] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊz]

And gables where the snows

和 山墙 在哪里 这 雪

还有雪覆盖的山墙

[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pinjən] [fɔːl] .
Of other pinions fall .
的 其他 小齿轮 落下 .

其他小翼也会脱落。

[naʊ] [feɪl][ˌem 'iː][nɒt] , [nɔː(r)][fɪə(r)] !
Now fail me not , nor fear !
现在 失败 我 不是 , 也不 害怕 !

现在不要让我失望，也不要害怕!

[hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
He dwelleth near the king .
他 居住 靠近 这 国王 .

他住在国王附近。

[gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['letə(r)] , [dɪə(r)] ,
Give him this letter , dear ,
给 他 这 信 , 亲爱的 ,

亲爱的，把这封信给他。

[ðiːz] ['kɪsɪz] [ɒn] [ðaɪ] [wɪŋ] .
These kisses on thy wing .
这些 吻 在 你的 翼 .

这些吻落在你的翅膀上。

[ðen] [siːk] [ə'gen] [maɪ] [brest] ,
Then seek again my breast ,
然后 寻找 再次 我的 胸部 ,

然后再次寻找我的胸膛，

[ðɪs] ['fleɪmɪŋ] , [θrɒbɪŋ] [gəʊl] ,
This flaming , throbbing goal ,
这 炽盛 , 悸动 目标 ,

这粒炽热、激动人心的进球，

[ðen] [kʌm] , [maɪ] [dʌv] , [ænd; ənd][rest] —
Then come , my dove , and rest —
然后 来 , 我的 鸽子 , 和 休息 —

来吧，我的鸽子，安息吧——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
But bring me back his soul !
但 带来 我 后退 他的 灵魂 !

但请把他的灵魂还给我!

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]
A PLEASANT EVENING
一个 令人愉快的 晚上

一个愉快的夜晚

[wɒt] ['flʌri] [ɒv; əv] [reɪnz] [ænd; ənd] [snoʊz] !
What flurrying of rains and snows !
什么 纷乱 的 雨 和 雪 !

真是瓢泼大雨夹雪啊!

[naʊ] ['evri] ['kəʊtʃmən] , [bluː] [ɒv; əv] [nəʊz] ,
Now every coachman , blue of nose ,
现在 每一个 马车夫 , 蓝色的 的 鼻子 ,

现在每个马车夫，鼻子发青，

[ɪn] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['aɪə(r)]
In fur and ire
在 毛皮 和 愤怒

在皮毛和愤怒中

[sɪts] ['petrɪfaɪd] .
Sits petrified .
坐 石化 .

他呆立不动。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt]
Oh , it were right
哦 , 它 是 正确的

哦，那真是对的

[tuː; tə] [spend] [ðɪs] [waɪld] [dɪ'sembə(r)] [naɪt]
To spend this wild December night
到 花费 这 荒野 十二月 夜晚

度过这狂野的十二月之夜

[bɪ'fɔː(r)] [wʌnz] ['faɪə(r)] !
Before one's fire !
前 一个人的 火 !

在烈火之前!

[ðə; ði] ['kəʊzi] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] [tʃeə(r)]
The cosy chimney - corner chair
这 舒适 烟囱 - 角落 椅子

舒适的壁炉角椅

[ə'sjuːmz] [ɪts] [məʊst] [pə'sweɪsɪv] [eə(r)] .
Assumes its most persuasive air .
假设 它是 最多 有说服力的 空气 .

摆出最有说服力的姿态。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː]
I seem to see
我 似乎 到 看

我好像看到

[ɪts] [ɑːmz] [held] [aʊt] , [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Its arms held out , its voice to hear ,
它是 武器 握住 出去 , 它是 嗓音 到 听到 ,

它张开双臂，发出声音，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [dɪə(r)] :
Beseeching like a mistress dear :
恳求 喜欢 一个 情妇 亲爱的 :

像情妇般恳求：

" [ɑː] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Ah , stay with me !
" 啊 , 停留 和 我 !

“啊，留下来陪我吧！”

" [ə; eɪ] [gɔːz] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] - [læmp] ,
" A gauze reveals the orbèd lamp ,
" 一个 纱布 揭示 这 - 灯 ,

“一层薄纱遮住了球形灯，

[laɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [brest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [gɪmp] ,
Like a fair breast beneath a guimpe ,
喜欢 一个 公平的 胸部 下面 一个 吉姆佩 ,

就像吉姆佩裙下美丽的乳房，

[ænd; ənd] ['draʊzɪli]
And drowsily
和 昏昏欲睡地

昏昏欲睡地

[ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [lait] [ə'sendz] ,
The shimmer of its light ascends ,
这 闪烁 的 它是 光 上升 ,

它的光芒闪烁着升腾，

['flʌʃɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [blendz]
Flushing with gold and crimson blends
法拉盛 和 金子 和 赤红 混合物

泛起金红交织的红晕

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [haɪ] .
The ceiling high .
这 天花板 高的 .

天花板很高。

[ðə; ði]['saɪləns] [freɪmz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The silence frames no sound of things ,
这 沉默 框架 不 声音 的 事物 ,

寂静中听不到任何声音。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pendʒələm] [ðæt] [swɪŋz]
Save for the pendulum that swings
节省 为了 这 摆 那 摇摆

除了摆动的钟摆

[ɪts]['gəʊldən][dɪsk] ,
Its golden disk ,
它是 金的 磁盘 ,

它的金色圆盘，

[ænd; ənd] ['meni] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [rəʊm] [ænd; ənd] [wiːp] ,
And many winds that roam and weep ,
和 许多 风 那 漫游 和 哭泣 ，
还有许多飘荡哭泣的风，

[ɔː(r)] ['stelθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] - [wei] [swiːp] ,
Or stealthy to the hall - way sweep ,
或者 隐秘的 到 这 大厅 - 方式 扫 ，
或者悄悄地进行走廊巡查，

[tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [frɪsk] .
To dance and frisk .
到 舞蹈 和 搜身 .
跳舞嬉戏。

[ɪts] [bɔːl] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] .
It's ball - night at the Embassy .
它是 球 - 夜晚 在 这 大使馆 .
大使馆今晚举办舞会。

[maɪ] [koʊts] [lɪmp] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌem 'iː]
My coat's limp sleeves are signalling me
我的 外套 跛行 袖子 是 信号传导 我
我外套松弛的袖子在向我发出信号

[tuː; tə] [dres] [ə'nɒn] .
To dress anon .
到 裙子 匿名 .
悄悄穿好衣服。

[maɪ] ['weɪskəʊt] [jɔːnz] .
My waistcoat yawns .
我的 马甲 打哈欠 .
我的马甲打了个哈欠。

[maɪ] [ʃɜːt] [əb'tjuːs]
My shirt obtuse
我的 衬衫 钝
我的衬衫钝角

[siːm] ['reɪzɪŋ] [haɪ] [ɪts] ['rɪstbænd] [luːs] ,
Seems raising high its wristbands loose ,
似乎 提高 高的 它是 腕带 松动的 ，
似乎高高举起手腕上的松带，

[tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] .
To be put on .
到 是 放 在 .
待穿戴。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['buts] [ə'bʌndənt] [gleɪz]
A narrow boot's abundant glaze
一个 狭窄的 靴子 丰富 釉
窄靴的大量釉料

[rɪ'flekts] [ðə; ði] ['rʌdi] - [bleɪz] .
Reflects the ruddy firelight's blaze .
反映 这 红润 - 火焰 .
映照着火光的红晕。

[hæv; həv] [ai] [fə'gɒt] ?
Have I forgot ?
有 我 忘了 ?
我忘了吗?

[ə; eɪ] [glʌvz] [flæt] ['fɪŋgəz] [spæn][ðə; ði] [ʃelf] .
A glove's flat fingers span the shelf .
一个 手套 平坦的 手指 跨度 这 架子 .

一只手套的扁平手指横跨在架子上。

[ə; eɪ] [θɪn] [krə'væt] [prə'truːdz] [ɪt'self] ,
A thin cravat protrudes itself ,
一个 薄的 领结 突出 本身 ,

一条细细的领巾露出一角，

[ænd; ənd][beg][ə; eɪ] [nɒt] .
And begs a knot .
和 乞求 一个 结 .

并乞求一个结。

[ðen] [mʌst; məst][ai] [fɔːθ] ?
Then must I forth ?
然后 必须 我 前进 ?

那么我必须继续前进吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] —
But what a bore —
但 什么 一个 钻孔 —

真是无聊透顶——

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [dɔː(r)] !
To seek the over - crowded door !
到 寻找 这 超过 - 挤 门 !

去寻找拥挤的大门!

[tuː; tə][fɔːl][ɪn][laɪn]
To fall in line
到 落下 在 线

服从

[ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] ['beərɪŋ] [kəʊts][ɒv; əv][ɑːmz]
Of coaches bearing coats of arms
的 教练 轴承 外套 的 武器

带有纹章的马车

[ænd; ənd] ['hɔːti] [bj'uːtɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑːms] ,
And haughty beauties with their charms ,
和 傲慢 美女 和 他们的 魅力 ,

还有那些傲慢的美人，她们魅力四射。

[suː'pɜːb][ænd; ənd][faɪn] !
Superb and fine !
高超 和 美好的 !

极好极了!

[tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɔːtl] [waɪd]
To stand against a portal wide
到 站立 反对 一个 门户网站 宽的

抵挡宽阔的门户

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ˌɪn'saɪd]
And see the surging mass inside
和 看 这 滔滔 大量的 里面

看看里面涌动的人群

[beə(r)] [fɔːm] [ɒn] [fɔːm] :
Bear form on form :
熊 形式 在 形式 :

表格上的熊形图案:

[əʊld]['feɪsɪz] , ['feɪsɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Old faces , faces fresh and young ,
老的 面孔 , 面孔 新鲜的 和 年轻的 ,

老面孔，年轻面孔，

[blæk] [kəʊts] [ləʊ] ['bɒdɪs] [ə'mʌŋ] , —
Black coats low bodices among , —
黑色的 外套 低的 紧身胸衣 之中 , —

黑色低胸外套，——

[ə; eɪ] ['mɒtli] [swɔːm] !
A motley swarm !
一个 杂乱无章 蜂群 !

一群形形色色的家伙!

[ænd; ənd] ['pʌfi] [bæks] [ðæt] [haɪd] [ðeə(r)] [red]
And puffy backs that hide their red
和 蓬松 背部 那 隐藏 他们的 红色的

还有蓬松的背部，遮住了它们的红色

[wɪð] ['leɪsɪz] [faɪn] [ɒv; əv] ['kɒstli] [θred]
With laces fine of costly thread
和 鞋带 美好的 的 昂贵 线

用昂贵的细线缝制的精美鞋带

['eəriəl] ,
Aerial ,
天线 ,

天线，

['dændi] , [di'pləumətist] , [ðæt] [pres] ,
Dandies , diplomatists , that press ,
花花公子 , 外交官 , 那 按 ,

花花公子、外交官、媒体，

[wɪð] ['fiːtʃəz] [dʌl] , [ɪk'spreʃənləs] ,
With features dull , expressionless ,
和 特征 乏味的 , 面无表情 ,

五官呆滞，毫无表情

[æt; ət] ['fæʃənz] [kɔːl] .
At fashion's call .
在 时尚的 称呼 .

顺应时尚潮流。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[breɪv] , [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
Brave , to win a glance of hers ,
勇敢的 , 到 赢 一个 瞥一眼 的 她的 ,

勇敢地去赢得她的目光，

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɪŋks] - [aɪd] ['daʊədʒə(r)] !
The rows of lynx - eyed dowagers !
这 行 的 猞猁 - 眼睛 老妇人 !

一排排长着猞猁般眼睛的老妇人!

[traɪ] [ˌʌndɪ'tɜːd]
Try undeterred
尝试 毫不气馁

尝试毫不气馁

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][dɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ,
To speak the dear name of my dear ,
到 说话 这 亲爱的 姓名 的 我的 亲爱的 ，

说出我亲爱的人的名字，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['sɒftli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]
And whisper softly in her ear
和 耳语 轻轻 在 她 耳朵

然后轻轻地在她耳边低语

['lʌvz] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] !
Love's little word !
爱的 小的 单词 ！

爱的简单言语！

[neɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] !
Nay , but I'll not !
不 ， 但 患病的 不是 ！

不，我不会！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hiːd]
Her eye shall heed
她 眼睛 将 注意

她的眼睛会留意

[ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [aɪl] [spiːd] .
A letter in the flowers I'll speed .
一个 信 在 这 花朵 患病的 速度 .

我会把信夹在花丛里送出去。

[nəʊ][bɔːl] - [ruːm] [naʊ] !
No ball - room now !
不 球 - 房间 现在 ！

现在没有舞池了！

[let] ['pɑːmə]['vaiəlits] [meɪk] [gʊd]
Let Parma violets make good
让 帕尔马 紫罗兰 制作 好的

让帕尔马紫罗兰茁壮成长

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [muːd] .
Whatever be her passing mood .
任何 是 她 通过 情绪 .

无论她当时的心情如何。

[ðeɪ] [həʊld][maɪ] [vaʊ] .
They hold my vow .
他们 抓住 我的 发誓 .

它们承载着我的誓言。

[ɪn'skɒnst] [wɪð] ['haɪnə][ɔː(r)] [wɪð] [tein] ,
Ensconced with Heine or with Taine ,
安顿下来 和 海涅 或者 和 泰恩 ，

与海涅或泰纳为伍，

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai][laɪk] , [ðə; ði] [goʊnkɔrts] [tweɪn] ,
Or , if I like , the Goncourts twain ,
或者 ，如果 我 喜欢 ， 这 龚古尔 马克·吐温 ，

或者，如果我愿意的话，就叫他们龚古尔兄弟吧。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [gəʊ] .
The time will go .
这 时间 将要 去 .

时间会流逝。

[aɪl] [driːm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][stɜː(r)]
I'll dream , until the hour shall stir
患病的 梦 ， 直到 这 小时 将 搅拌

我将沉睡，直到时辰苏醒。

[ri'æləti] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Reality , and wait for her .
现实 ， 和 等待 为了 她 .

面对现实，等她吧。

[ʃɪl] [kʌm] , [ai] [nəʊ] .
She'll come , I know .
壳 来 ， 我 知道 .

我知道她会来的。

[ɑːt]
ART
艺术

艺术

[mɔː(r)][feə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [mɔː(r)] [strɒŋ] ,
More fair the work , more strong ,
更多的 公平的 这 工作 ， 更多的 强的 ，

工作越公平，就越强大。

[stæmpt] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] [lɒŋ] , —
Stamped in resistance long , —
盖章 在 反抗 长的 ， —

长期以来，一直铭刻着抵抗的印记——

[ɪ'næm(ə)l] , ['mɑːb(ə)l] , [sɒŋ] .
Enamel , marble , song .
搪瓷 ， 大理石 ， 歌曲 .

珐琅、大理石、歌曲。

['pəʊɪt] , [nəʊ] ['ʃæklz] [beə(r)] ,
Poet , no shackles bear ,
诗人 ， 不 镣铐 熊 ，

诗人，无枷锁束缚，

[jet] [bɪd] [ðaɪ] [mjuːz] [tuː; tə][weə(r)]
Yet bid thy Muse to wear
然而 出价 你的 沉思 到 穿

然而，请让你的缪斯穿戴

[ðə; ði] ['bʌskɪn] [baʊnd] [wɪð] [keə(r)] .
The buskin bound with care .
这 悲剧 边界 和 关心 .

精心缝制的短靴。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [luːs] [fə'seɪk] , —
A fashion loose forsake , —
一个 时尚 松动的 背叛 ， —

一种时尚的宽松放弃，——

[ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv] ['slʌv(ə)n] [meɪk] ,
A shoe of sloven make ,
一个 鞋 的 斯洛文尼亚语 制作 ，

一双粗制滥造的鞋子，

[ðæt] ['eni] [fʊt] [meɪ] [teɪk] .
That any foot may take .
那 任何 脚 可能 拿 .

任何一只脚都可以踏上去。

['skʌlptə(r)] , [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð'stænd] ,
Sculptor , the clay withstand ,
雕塑家 , 这 黏土 经受 ,

雕塑家，黏土经受住了考验，

[ðæt] [ji:ldɪθ] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] ,
That yieldeth to the hand ,
那 yieldeth 到 这 手 ,

那只手屈服了，

[ðəʊ] ['lɪstləs] [hɑ:t] [kə'mɑ:nd] .
Though listless heart command .
尽管 蔫 心 命令 .

尽管内心一片麻木。

[kən'tend] [tɪl] [ðaʊ] [hæv; həv] [rɔ:t] ,
Contend till thou have wrought ,
抗衡 直到 你 有 锻 ,

坚持不懈，直到你取得成就。

[tɪl] [ðə; ði] [hɑ:d] [stəʊn] [hæv; həv] [kɔ:t]
Till the hard stone have caught
直到 这 难的 石头 有 捕捉

直到坚硬的石头抓住

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θɔ:t] .
The beauty of thy thought .
这 美丽 的 你的 想法 .

你思想的美丽。

[wɪð] ['pærɒs] [mætʃ] [ðaɪ] [mait] ,
With Paros match thy might ,
和 帕罗斯 匹配 你的 可能 ,

与帕罗斯匹敌你的力量，

[ænd; ənd] [wɪð] [kə'rɑ:rə] [braɪt] ,
And with Carrara bright ,
和 和 卡拉拉 明亮的 ,

卡拉拉大理石光亮如镜

[ðæt] [gɑ:d] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [lait] .
That guard the line of light .
那 警卫 这 线 的 光 .

守护着光线。

['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] ['sɪrəkju:s]
Borrow from Syracuse
借 从 雪城大学

从雪城大学借钱

[ðə; ði] - ['stʌbən] [ju:z] ,
The bronze's stubborn use ,
这 - 固执的 使用 ,

青铜器的顽固使用，

[weər'ɪn] [ðaɪ] [fɔ:m] [tu:; tə] [tʃu:z] .
Wherein thy form to choose .
其中 你的 形式 到 选择 .

其中你的形式可供选择。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [greɪs]
And with a delicate grace
和 和 一个 精美的 优雅

带着一种微妙的优雅

[ɪn][ðə; ði] [veɪnd] ['ɒnɪks] [treɪs]
In the veined onyx trace
在 这 有脉络 缟玛瑙 痕迹

在有脉玛瑙痕迹中

[ə'pɑːloʊz] ['pɜːfɪkt] [feɪs] .
Apollo's perfect face .
阿波罗的 完美的 脸 .

阿波罗完美的脸庞。

['peɪntə(r)] , [pʊt] [ðaʊ] [ə'saɪd]
Painter , put thou aside
画家 , 放 你 旁边

画家，请你放下你

[ðə; ði] ['trænziənt] .
The transient .
这 瞬态 .

瞬态。

[biː; bi] [ðaɪ] [praɪd]
Be thy pride
是 你的 自豪

以骄傲为荣

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['fɜːnɪs] - [traɪd] .
The colour furnace - tried .
这 颜色 炉 - 尝试 .

色彩熔炉——尝试过。

[lɪm] [ðaʊ] , [fæn'tæstɪk] , [friː]
Limn thou , fantastic , free
limn 你 , 极好的 , 自由的

林恩，你真棒，自由

[bluː] ['saiərinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Blue sirens of the sea ,
蓝色的 警报器 的 这 海 ,

海中的蓝色美人鱼，

[ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv] ['herəldri] .
And beasts of heraldry .
和 野兽 的 纹章学 .

还有纹章学上的野兽。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɪmbəs] [gəʊld]
Before a nimbus gold
前 一个 雨云 金子

在金光闪耀之前

[træn'sɛndəntli] [ʌp'həʊld]
Transcendently uphold
超凡脱俗 坚持

超然地维护

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [krɒs] [fɔː'təʊld] .
The Child , the Cross foretold .
这 孩子 , 这 叉 预言 .

圣婴，十字架的预言。

[θɪŋz] ['perɪʃ] .
Things perish .
事物 沦 .

万物终将消逝。

[gɒdz] [hæv; həv] [pɑːst] .
Gods have passed .
神 有 通过了 .

神明已逝。

[bʌt; bət] [sɒŋ] [sə'blaɪmli] [kɑːst]
But song sublimely cast
但 歌曲 极致地 投掷

但歌曲的演绎堪称绝妙

[ʃæl; ʃəl] ['sɪtədəlz] [ˌaʊt'lɑːst] .
Shall citadels outlast .
将 城堡 坚持到最后 .

城堡能否屹立不倒?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [siːl]
And the forgotten seal
和 这 被遗忘的 海豹

还有那被遗忘的封印

[tɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] [plaʊmənz] [stiːl]
Turned by the plowman's steel
转向 经过 这 农夫的 钢

被农夫的钢轮转动

[æn; ən] ['empərə(r)] [meɪ] [rɪ'viːl] .
An emperor may reveal .
一个 皇帝 可能 揭示 .

皇帝可能会透露。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ə'ləʊn] [ɪz] [greɪt] :
For Art alone is great :
为了 艺术 独自的 是 伟大的 :

艺术本身就很伟大:

[ðə; ði] [bʌst] [sə'vaiv] [ðə; ði] [steɪt] ,
The bust survives the state ,
这 摔碎 幸存 这 状态 ,

这尊半身像在州政府手中幸存了下来。

[ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nteɪt] .
The crown the potentate .
这 王冠 这 强势 .

王冠，统治者。

[kɑːv] , ['bɜːnɪʃ] , [bɪld] [ðaɪ] [θiːm] , —
Carve , burnish , build thy theme , —
雕刻 , 抛光 , 建造 你的 主题 , —

雕琢、打磨、构建你的主题，——

[bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪ] ['weɪvərɪŋ] [driːm]
But fix thy wavering dream
但 使固定 你的 摇摆不定 梦

但请坚定你那摇摆不定的梦想

[ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [rɒk] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
In the stern rock supreme .
在 这 船尾 岩石 最高 .

在最坚固的岩石上。

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] : [ai] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [ˌɒn'laɪn] [tekst] [frɒm; frəm] [tuː] ['sɔːsɪz] :
[Transcribers notes : I have created this online text from two sources :
[转录员 笔记 : 我 有 创建 这 在线的 文本 从 二 来源 :

[转录者注：我根据两个来源创建了这份在线文本：

- [et] - [baɪ] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] (['pærɪs] : [ʃɑːr'pɛntiər] , -) ,
Émaux et camées by Théophile Gautier (Paris : Charpentier , 1872) ,
- 等 - 经过 泰奥菲勒 戈蒂埃 (巴黎 : 夏庞蒂埃 , -) ,

Théophile Gautier 的《Émaux et camées》（巴黎：Charpentier，1872 年），

[ænd; ənd] ['ægnəs] [liːz] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [ɪ'næmlz] [ænd; ənd] ['kæmiəu] ,
and Agnes Lee's English translation entitled Enamels and Cameos ,
和 艾格尼丝 李氏 英语 翻译 标题 珐琅 和 客串 ,

以及艾格尼丝·李的英文译本，题为《珐琅和浮雕》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] (
published in Volume XXIV of The Complete Works of Théophile Gautier (
已发布 在 体积 二十四 的 这 完全的 作品 的 泰奥菲勒 戈蒂埃 (

['keɪmbrɪdʒ] , [mɑː] :
Cambridge , MA :
剑桥 , 马萨诸塞州 :

刊载于《泰奥菲尔·戈蒂埃全集》第二十四卷（马萨诸塞州剑桥市：

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , [dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , -) .
University Press , John Wilson and Son , 1903) .
大学 按 , 约翰 威尔逊 和 儿子 , -) .

大学出版社，约翰·威尔逊父子公司，1903 年）。

[liː] ['ædɪd] [laɪn] [ˌɪnden'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt]
Lee added line indentations for most of the poems which were not present
李 额外 线 缩进 为了 最多 的 这 诗歌 哪个 是 不是 展示

[ɪn] [gaʊtːɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] ,
in Gautier's original text ,
在 高蒂埃 原来的 文本 ,

李为大部分诗歌添加了高蒂埃原文中没有的行缩进。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
so I have not included them here .
所以 我 有 不是 包括 他们 这里 .

所以，我没有把它们列入其中。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [tekst] ['fɒləʊz] [liːz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Apart from this , the online text follows Lee's translation , including her
除 从 这 , 这 在线的 文本 跟随 李氏 翻译 , 包括 她

['dedɪkətəri] ['sɒnɪt] .]
dedicatory sonnet .]
献词 十四行诗 .]

除此之外，在线文本沿用了李的译本，包括她的献词十四行诗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷